



ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΜΑΡΙΑΣ Δ. ΒΑΡΟΥΕΑΚΗ

ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΝ

ΤΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΔΙΑ ΤΑΣ ΤΕΣΣΑΡΑΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΤΕΤΡΑΤΑΞΙΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ,
ΤΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΤΗΣ Μ. ΕΚΠΑΙ-
ΔΕΥΣΕΩΣ, ΤΗΝ Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΤΩΝ ΘΗΛΕΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΑ ΤΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

ΔΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟΝ ΕΤΟΣ 1917-18 ΚΑΙ ΕΦΕΞΗΣ

Τιμάται μετά τοῦ βιβλιοσήμου καὶ φόρου Δρ. 18.60
(Ἄξια βιβλιοσήμου Δρ. 7.15. Φόρος ἀναγκ. Δαν. Δρ. 0,70)

Ἄριθ. Ἐγκριτικῆς Ἀποφάσεως 27966

Ἄριθμός Ἀδείας κυκλοφορίας 623. 7 Σεπτεμβρίου 1923.

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΒΔΟΜΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ "ΕΣΤΙΑ",
1923

Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου Κ. Καμινάρη καὶ Π. Κυριάκου
Σοφοκλέους 41.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Β' ΒΙΒΛΙΟΥ

ΔΙΑ ΤΑ ΑΣΤΙΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΓΥΜΝΑΣΙΑ

Πρὸς τοὺς Κυρίους Κυρίους Καθηγητὰς καὶ Διδασκάλους

Κατὰ τὴν σύνταξιν τοῦ παρόντος βιβλίου ἐστηρίχθημεν ἐπὶ τῶν αὐτῶν ἀρχῶν, ἐφ' ὧν συνετάξαμεν καὶ τὸ Α' βιβλίον.

Βάσις τῆς διδασκαλίας εἶναι καὶ ἐνταῦθα ἢ κατὰ τὸ δυνατόν ἄμεσος ἐποπτεία ἐξυπηρετουμένη ὑπὸ τῶν εἰκόνων τοῦ Hœlzel ἐξ ὧν ἐπραγματεύθημεν ἐν τῷ παρόντι βιβλίῳ τὸν οἶκον, τὴν ἀνοιξιν, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον, τὸν χειμῶνα, τὸν λιμένα καὶ τὴν ἀγροτικὴν ἔπαυλιν.

Τοῦ ὅλου βιβλίου προετάξαμεν 17 εἰσαγωγικὰ μαθήματα χρησιμεύοντα εἰς ἀνακεφαλαίωσιν τῶν διδακτέων ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ Α' βιβλίου καὶ ἐπανάληψιν τῶν συνηθεστάτων γραμματικῶν φαινομένων τῆς Γαλλικῆς γλώσσης. Εἶτα δὲ ἠρξάμεθα τῆς ἐποπτικῆς διδασκαλίας ἀπὸ τοῦ οἴκου καὶ οὐχὶ ἀπὸ τῆς ἀνοίξεως λαβοῦσαι ἐν τούτῳ ὑπ' ὅψιν τὸν χρόνον, καθ' ὃν συντελεῖται ἡ διδασκαλία τῶν μαθημάτων ἐν τοῖς σχολείοις, ἵνα μὴ ἡ ἀπὸ τῶν εἰκόνων ἐποπτεία εὐρίσκειται εἰς ἀπότομον ἀντίθεσιν πρὸς τὴν φυσικὴν. Κατὰ τὴν ἡμετέραν δηλονότι διάταξιν κατὰ τὸ α' ἔτος θέλουσι διδαχθῆ τα προκαταρκτικὰ μαθήματα ὁ μὲν οἶκος μέχρι τοῦ Φεβρουαρίου περίπου, ἡ δὲ ἀνοιξιν καὶ τὸ θέρος μέχρι τέλους τοῦ σχολικοῦ ἔτους. Κατὰ τὸ β' ἔτος ἀφοῦ γίνῃ, ἐὰν εἶναι ἀνάγκη, ἐπανάληψιν τῶν διδαχθέντων κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος, εἶτα θέλουσι διδαχθῆ τὸ φθινόπωρον καὶ τὸν χειμῶνα ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου μέχρι τοῦ Φεβρουαρίου καὶ εἶτα ὁ λιμὴν καὶ ἡ ἔπαυλις, ὅτι δὲ ἤθελεν ὑπολειφθῆ, ὡς καὶ τὰ συνεχῆ τεμάχια τοῦ τέλους, θὰ διδασκῶσι κατὰ τὸ τρίτον ἔτος.

Καὶ ἐνταῦθα ἐπεστήσαμεν ἰδιαζόντως τὴν προσοχὴν μας εἰς τὴν ἀρμονικὴν καὶ τοῦ συνόλου καὶ τῶν λεπτομερειῶν διάρθρωσιν

ἐκάστου μαθήματος οὕτως, ὥστε οὐ μόνον εὐσύνοπτον καὶ εὐδίδακτον νὰ εἶναι ἕκαστον μάθημα, ἀλλὰ καὶ ἡ ἀλληλουχία καὶ διαδοχὴ τῶν διαφόρων ἐργασιῶν ἢ αὐτὴ πάντοτε νὰ εἶναι καὶ μὴ ὑποβάλλῃ τὸν μαθητὴν εἰς περιττοὺς κόπους.

Ἀποβλέπουσαι εἰς τὸν σκοπὸν τῆς διδασκαλίας τῶν Γαλλικῶν καὶ εἰς τὸν ἐλάχιστον χρόνον, ὅστις διατίθεται διὰ τὴν διδασκαλίαν αὐτῶν ἐν τοῖς παρ' ἡμῖν Ἀνωτέροις Σχολείοις, προσεπαθήσαμεν, ὥστε νὰ μεταδοθῇ εἰς τοὺς μαθητὰς ὁ πλοῦτος τῶν λέξεων τῆς κοινῆς γλώσσης καὶ νὰ ἐμπεδωθῶσιν ἀσφαλῶς τὰ συνήθη γραμματικὰ φαινόμενα ἄνευ λεπτομερειῶν ἢ ἐξαιρέσεων, πλὴν τῶν ἀπαραιτήτων ἢ φιλολογικῶν καὶ ἄλλων τοιούτων παρατηρήσεων. Διὰ τοιαύτας λεπτομερεῖς παρατηρήσεις θὰ δύνανται νὰ καταφεύγωσιν οἱ διδασκόμενοι εἰς τὴν γραμματικὴν.

Πρὸς ἀποφυγὴν δὲ καὶ ἐνταῦθα τοῦ κόπου τῶν διδασκομένων ἐκ τῆς συνεχοῦς ἀναγνώσεως περιγραφικῶν κειμένων ἐγκατεσπίραμεν εἰς τὸ βιβλίον διηγήσεις ποιήματα καὶ ἄλλα συνεχῆ ἀναγνώσματα, περὶ τὴν ἐκλογὴν τῶν ὁποίων ἰδιάζουσιν κατεβάλομεν προσοχὴν. Αἱ εἰς τὰ ἀναγνώσματα ταῦτα ἐπακολουθοῦσαι ἀσκήσεις ἔχουσι σκοπὸν νὰ ἐθίσωσι τοὺς μαθητευομένους εἰς τὴν ἐλευθεροτέραν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης χρῆσιν διὰ τῶν ζητουμένων ἀπαντήσεων εἰς τὰς ἐρωτήσεις. Ἐπίσης δὲ εἰς ἀνάπτυξιν τῆς αὐτῆς δεξιότητος, τοῦ ἐλευθέρως χειρίζεσθαι τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀποσκοποῦσιν αἱ εἰς τὸ δεύτερον μέρος τοῦ βιβλίου τεθειμένα συνθετικὰ ἀσκήσεις.

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν τὸ ἄριστον καὶ ἐκ τῶν ἐν Εὐρώῃ καὶ ἐκ τῶν παρ' ἡμῖν σχετικῶς πρὸς ἐκμάθησιν καὶ διδασκαλίαν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης γεγραμμένων βιβλίων, προσεπαθήσαμεν νὰ καταστήσωμεν τὸ ἔργον ἡμῶν τοιοῦτον, ὥστε νὰ εἶναι κατὰ τὸ δυνατὸν ἄρτιον καὶ συντελέσῃ εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς διδασκαλίας τῆς Γαλλικῆς γλώσσης, ἣτις ἀτυχῶς τόσον ὑστερεῖ παρ' ἡμῖν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 12 Ἰουλίου 1917.

Αἱ ΣΥΓΓΡΑΦΑΣΑΙ

Κων. Δ. Βαρσοβάνης

Κ. Βαρσοβάνης

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Β' ΒΙΒΛΙΟΥ

I

Leçons préparatoires — Προπαρασκευαστικά μαθήματα.

	Page		Page
1e Leçon Lecture La classe	1	30e Leçon Le buffet	44
2e » » » »	2	31e » La chambre à coucher	45
3e » » L'école	4	32e » La cuisine	47
4e » » Le corps humain	6	33e » La maison	49
5e » » » »	8	34e » Le savetier et le financier	51
6e » » » »	9		
7e » » Les vêtements	11		
8e » » La famille	12		
9e » » Le temps	14		
10e » » Notre maison	15		
11e » » Ma chambre	17		
12e » » Les points cardinaux	18		
13e » » Une promenade	19		
14e » » Conseils à un enfant	20		
15e » » » » »	22		
16e » » » » »	22		
17e » » Lettre	23		

II. L'appartement.

18e Leçon Les pièces d'un appartement	25		
19e » La famille	27		
20e » »	29		
21e » Le fils ingrat envers son père aura lui même des fils ingrats	31		
22e » Les meubles de la salle à manger	32		
23e » La véranda	33		
24e » La machine à coudre. Le couvert	35		
25e » Le déjeuner	37		
26e » Les enfants	38		
27e » Honore ton père et ta mère	40		
28e » Le bureau	41		
29e » La pendule	42		

III. Le printemps.

35e Leçon La meilleure saison	53
36e » La maison et le potager	54
37e » Les abeilles. La cuisine	56
38e » Organisation sociale des abeilles	58
39e » La volaille. Les cigognes	59
40e » La prairie. L'église	61
41e » Les enfants et leur tante	62
42e » Le saule et le moulin à eau	64
43e » Le monlin. La herse. Le voyageur	66
44e » Les ruines. Les montagnes. La ville	68
45e » Les deux mendiants	69
46e » Le jeune page	70
47e » Le fer à cheval	71

IV. Dété.

48e Leçon La plus chaude saison	73
49e » Le ruisseau	74
50e » La moisson et les moissonneurs	75
51e » La fillete endormie. Le promeneur. Les charriots	77
52e » La Moisson	78
53e » Le papillon	80
54e » Le troupeau	81
55e » La rivière. La forêt	83

	Page
56e Leçon La source	84
57e » La forêt	85
58e » »	87
59e » »	87
60e » L'horizon	89
61e » Le sonhait imprudent	90

V. L'automne.

62e Leçon Un joli tableau	93
63e » La famille	94
64e » La grange	95
65e » La campagne	97
66e » Le pommier	98
67e » Le loup et le jeune mou- ton	99
68e » Les chèvres. Le cerf vo- lant	100
69e » Le petit citadin. La pie. Les oies	102
70e » Le chasseur et la jeune dame	104
71e » La vendagne	105
72e » »	107
73e » La charrue. Le lac	109
74e » Les deux voyageurs	111

VI. L'hiver.

75e Leçon L'hiver	112
76e » L'étang et les pêcheurs	114
77e » Le bonhomme de neige	116
78e » La pluie	117
79e » Les deux enfants	118
80e » La cigale et la fourmi	120
81e » La forge	121
82e » La maison du forgeron	122
83e » La pluie	125
84e » La diligence	125
85e » Le corbeau	127
86e » Noël	128
87e » Noël. La ville.	130
88e » La ville	132
89e » Apologue vivant	134
90e » Les magasins. Les bou- tiques	135
91e » Le traîneau. La fabrique	136

VII. La ferme.

92e Leçon La ferme	138
93e » Le fermier et sa famil- le. La laiterie	140

	Page
94e Leçon La maison d'habita- tion. L'étable	141
95e » L'écurie. Le poulailler. Le hangar	143
96e » Le navet	145
97e » Le lièvre et la tortue	146
98e » Le pigeonnier. La vo- laile. Le chien	147
99e » La porcherie	149
100e » Le loup et l'agneau	150
101e » L'union fait la force	151

VIII. Le port.

102e Leçon Géographie	153
103e » Le port	155
104e » Le navire cuirassé	156
105e » »	158
106e » Le voilier et les barques	160
107e » Courageuse sincérité	161
108e » Le quai	162
109e » »	164
110e » Le phare. Les séma- phores	166
111e » Pendant la tempête	168
112e » La mer	169
113e » Une rafale sur la Mé- diterranée	171
114e » La richesse ne fait pas le bonheur	172

IX. Morceaux choisis.

115e Leçon Le ciel d'Athènes Poé- sie «P. Lebrun»	173
116e » Le chemin d'Athènes «C. Charles de Moy»	174
117e » L'enfant grec «Rolin»	175
118e » Priam chez Achille	177
119e » L'Attique au Printemps «E. About»	178
120e » La Grèce «J.J. Ampère»	179
121e » Derniers moments de Périclès «P. Louis- Courrier»	182
122e » Le drapeau Poésie «M. de Valandré»	183
123e » La France	184
124e » Paris. Prevost-Paradol»	184
125e » Pour la Patrie	186
126e » Une leçon de patrio- tisme «I. Claretie»	187

	Page		Page
<i>Poésies.</i>		Le blé	110
La maison paternelle	26	Le corps humain	124
L'oiseau V. HUGO	34	L'hiver	137
Le vase Brisé SULLY PRUDHOMME	47	Le lait	141
Le printemps CH. MARRELLE	52	La poule	144
Le moulin	67	L'armée	163
Le ruisseau CH. FRÉMIER	74	Le départ d'un navire	168
L'été	76	L'amour de la patrie	177
Le papillon et l'abeille	80	La patrie	179
La forêt CHATEAUBRIAND	87	<i>Composition.</i>	
La feuille	95	Décrivez l'arbre de Noël	129
La Campagne	97	Quelle saison préférez-vous et pourquoi	137
Les nuages B. VODIER	103	Le chien	138
Les deux voyageurs FLORIAN	110	Le mouton	141
L'hiver	113	Description de la maison du fermier	142
La cigale et la fourmi (Fable)		Le cheval	144
La FONTAINE	120	Nourrir un serpent dans son sein	148
La pluie AUBERT	125	Brève description du tableau «La ferme»	149
Chant de Noël	129	Quels services rendent à l'homme les fleuves et les mers	156
L'aurore	130	Lettre à un cousin pour lui raconter votre visite à un cuirassé	157
Le lièvre et la tortue LA FONTAINE	146	Une promenade à la campagne pendant la saison que vous choisissez	159
Le loup et l'agneau (Fable)	150	Utilité de la navigation	163
La mer V. HUGO	154	Comment peut-on voyager sur terre, sur mer et dans les airs	165
La pêche à la ligne DELILLE	161	Lettre à un ami «description d'un port»	167
Le marin et le poltron A. RAUSSEL	166	Description d'un voyage	170
Pendant la tempête T. GAUTIER	168	L'abeille	179
Le cfel d'Athènes P. LEBRUM	173	Jeanne d'Arc	184
Le tout Puissant ROTROU	181	Description de la ville d'Athènes	185
Le drapeau MARIE DE VALANDRÉ	183	Que devons nous faire pour la patrie	189
<i>Dictées.</i>			
Les vêtements	42		
Ce que font les différents artisans	50		
La cérise	55		
L'agneau	60		
Le chien	64		
Le pain	78		
La fenaison	82		
Les oiseaux	89		

Grammaire.

Page 2, 3, 5, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 34, 36, 37, 39, 41, 43, 45, 48, 49, 50, 53, 54, 57, 60, 62, 63, 65, 66, 68, 75, 76, 78, 79, 82, 83, 86, 88, 89, 94, 97, 98, 101, 102, 104, 107, 108, 109, 113, 114, 116, 119, 121, 123, 126, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 140, 142, 143, 148, 149, 156, 157, 159, 160, 163, 165, 167, 170, 175, 178, 181, 182.

Thèmes et devoirs.

Page 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 33, 34, 36, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 48, 50, 51, 53, 55, 57, 59, 60, 62, 63, 65, 67, 69, 70, 71, 72, 74, 76, 79, 81, 82, 84, 85, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 99, 100, 101, 103, 105, 106, 108, 110, 113, 114, 117, 118, 119, 120, 122, 124, 127, 128, 129, 131, 133, 135, 136, 142, 145, 146, 147, 148, 149, 152, 156, 157, 159, 161, 162, 165, 167, 172, 176, 181, 183, 185, 187.

Expressions — Pensées.

Page 45, 101, 108, 185, 187.

Amusettes, Devinettes, Enigmes.

Page 33, 40, 44, 53, 57, 74, 84, 108, 115, 142, 158, 159, 169, 171.

Proverbes. — Locutions proverbiales

Page 28, 30, 36, 38, 40, 55, 62, 65, 67, 69, 82, 87, 88, 94, 99, 105, 107, 117, 122, 124, 127, 134, 136, 139, 144, 148, 156, 198.

Verbes.

Page 188-199.

Liste par ordre alphabétique.

Page 200-209.

Vocabulaire.

Page 210-232.



prover



1^η ΛΕÇΟΝ

LA CLASSE

Notre classe est grande. Il y a trois fenêtres, quatre murs et une porte. Le plafond de la classe est blanc. Le plancher est en bois.

Dans la classe il y a une chaire, une table, une armoire, un tableau noir, des bancs, quelques chaises, des cartes et des images.

Le maître est devant la chaire. Les élèves sont sur les bancs. Le maître parle. Les élèves écoutent. Le maître montre un livre. Il dit. Montrez le livre. Je montre le livre. Nous montrons le livre. Montres-tu le livre? Oui, (Monsieur ou Madame). Je montre le livre. Montre-t-il le livre? Oui, M., il montre le livre. Les élèves, montrent-ils le livre? Oui, M., ils montrent le livre.

Questionnaire.

Comment est votre classe? Combien de fenêtres y a-t-il dans la classe? Combien de murs? Combien de portes? Comment est le plafond de la classe? Le plancher? Nommez les choses faites en bois. Qu'y a-t-il dans la classe? Où est assis le maître? Où la maîtresse est-elle assise? Où les élèves sont-ils assis? Que fait le maître? Que font les élèves? Que montre le maître? Que montrez-vous?

2. Grammaire.

1. *Le, la, les*, sont des articles définis.
2. *Un, une, des*, sont des articles indéfinis.
3. Il y a deux nombres, le singulier et le pluriel.
4. Le livre, les livres. La plume, les plumes.

Règle. On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un *s* au singulier.

Présent de l'indicatif du verbe Montrer.

Je montre	le livre	Montre-je	le livre?
tu montres	»	montres-tu	»
il ou elle montre	»	montre-t-il	»
nous montrons	»	montrons-nous	»
vous montrez	»	montrez-vous	»
ils ou elles montrent	»	montrent-ils	»

Παρατηρήσεις. 1. Αἱ λέξεις *je, tu, il, nous, vous, ils*, αἱ ὁποῖαι τίθενται πρὸ τοῦ ῥήματος εἶναι ἀντωνυμιαὶ προσωπικαί.

2. Ἐπὶ ἐρωτήσεως αἱ ἀντωνυμιαὶ τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα.

3. Ἐπὶ ἐρωτήσεως ὅταν τὸ βον ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ῥήματος λήγη εἰς φωνῆεν, τίθεται ἐν τ μεταξὺ τοῦ ῥήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας.

3. Nombres.

1 Un, 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, 9 neuf, 10 dix.

2^E LEÇON

EN CLASSE

Je suis dans la classe. Vous êtes dans la classe. Nous sommes dans la classe. L'encrier est sur le banc. L'encre est dans l'encrier. Les livres sont dans les sacs. Les sacs sont sous les bancs. Le papier buvard est dans le cahier.

La craie est sur la chaire. Le tableau noir est contre le mur. La craie est blanche. Le plafond est blanc. L'encre est bleue. Le crayon est noir. Mon crayon est rouge. Ton crayon est bleu. Voici la plume, la règle, l'éponge, la gomme. Montrez la craie. Es-tu dans la classe? Je suis dans la classe. Le livre est petit. Le livre est-il grand ou petit?

Questionnaire.

Où suis-je? Où êtes-vous? Où sommes-nous? Où es-tu? Où sont les livres? Où est le papier buvard? Où est la craie? Le tableau noir? La règle? L'éponge? Quelle est la couleur de la craie? Du mur? Du crayon? Le livre est-il grand ou petit? Etes-vous grand? Est-ce que je montre la carte?

Σημ. Ἡ ἐρώτησις γίνεται καὶ διὰ τοῦ est-ce que. Ex.: Est-ce que tu montres le cahier? Est-ce que nous montrons le livre?

2. Grammaire.

1^o) Le livre, la plume. Il y a deux genres le masculin et le féminin.

2^o) Grand, grande. Petit, petite. On forme le féminin d'un adjectif en ajoutant un e muet au masculin.

3^o) *Mon, ton, son, ma, ta, sa, mes, tes, ses, notre, votre, leur, nos, vos, leurs*, sont des adjectifs possessifs (ἐπίθετα κτητικά).

4^o) Sur, sous, devant, derrière, sont des prépositions.

Indicatif Présent du verbe Etre.

Je suis	grand	Suis-je	grand?
tu es	grand	es-tu	»
il ou elle est	grand ou grande	est-il	»
nous sommes	grands	sommes-nous	grands
vous-êtes	grands	êtes-vous	»
ils ou elles sont	grands ou grandes	sont-ils	»

3. Θέμα.

Είμαι ἐντὸς τῆς τάξεως. Ὁ διδάσκαλος εἶναι πρὸ τῆς ἕδρας. Τὸ μελανοδοχεῖον εἶναι ἐπὶ τοῦ θρανίου. Δεικνύω τὸ βιβλίον, τὸ τετραδίον, τὴν γραφίδα, τὸ μολυβδοκόνδυλον, τὸν χάρακα, τὸν σπόγγον. Τὸ βιβλίον μου εἶναι μικρόν. Τὸ τετραδίόν σου εἶναι μεγάλον. Τὸ μολυβδοκόνδυλόν σου εἶναι μαῦρον. Τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου εἶναι ἐρυθρόν.

4. Nombres.

11 onze, 12 douze, 13 treize, 14 quatorze, 15 quinze, 16 seize, 17 dix-sept, 18 dix-huit, 19 dix-neuf. 20 vingt.

3^E LEÇON

L'ÉCOLE

La classe est une partie de l'école. Dans notre école il y a plusieurs classes et un large corridor. Je suis à la première classe. J'ai plusieurs livres et plusieurs cahiers. As-tu aussi des livres? Avez-vous aussi des cahiers? Oui, Monsieur, j'ai des livres et des cahiers. Nous lisons dans les livres. Nous écrivons dans les cahiers et sur le tableau noir. Nous allons à l'école, le matin à huit heures et l'après-midi à deux heures. Le matin la classe finit à midi. L'après-midi, elle finit à quatre heures. Pendant la récréation nous jouons dans la cour de l'école.

Questionnaire.

Qu'est-ce que la classe? Dans quelle classe êtes-vous? Avez-vous plusieurs livres? Dans quoi lisez-vous? Dans quoi écrivez-vous? Avec quoi écrivez-vous sur le tableau noir? A quelle heure allez-vous à l'école? (Je vais.....) A quelle heure la leçon finit-elle? Où jouez-vous pendant la récréation?

2. Grammaire.

1^o) Le couteau, les couteaux, le bateau, les bateaux, le tableau, les tableaux.

Règle. Les noms terminés au singulier par eau prennent un x au pluriel.

2^o) Large, grand, petit, rouge, etc., sont des adjectifs qualificatifs (ἐπίθετα ποιότητος).

3^o) Un banc large. Une table large, un homme pauvre, une femme pauvre.

Règle. Les adjectifs terminés au masculin par un e muet ne changent pas au féminin.

Indicatif Présent du verbe Avoir.

J'ai	le cahier	Ai-je	le livre ?
tu as	»	as-tu	»
il a	»	a-t-il	»
elle a	»	» elle	»
nous avons	»	avons-nous	»
vous avez	»	avez-vous	»
ils ont	»	ont-ils	»
elles »	»	» elles	»

Indic. présent du verbe Aller

Je vais	à l'école
tu vas	»
il va	»
elle va	»
nous allons	»
vous allez	»
ils vont	»
elles vont	»

Indic. présent du verbe Ecrire

J'écris	mon verbe
tu écris	ton »
il écrit	son »
elle écrit	son »
nous écrivons	notre »
vous écrivez	votre »
ils écrivent	leur »
elles écrivent	leur »

3. Θέμα.

Τὸ σχολεῖόν μας εἶναι μεγάλον. Ἔχει πολλὰς τάξεις καὶ πολλὰς μαθητορίας. Αἱ θύραι τῶν τάξεων εἶναι (donnent sur) ἐπὶ τοῦ διαδρόμου. Ἡ αὐλὴ τοῦ σχολείου εἶναι μεγάλη. Πηγαίνω εἰς τὸ

σχολεῖον τὴν πρωΐαν εἰς τὰς ὀκτώ. Τὸ μάθημα τελειώνει τὸ ἀπόγευμα εἰς τὰς τέσσαρας.

4. *Nombres.*

21 vingt et un, 22 vingt-deux, 23 vingt-trois, 24 vingt-quatre, 25 vingt-cinq, 26 vingt-six, 27 vingt-sept, 28 vingt-huit, 29 vingt-neuf, 30 trente.

4^E LEÇON

LE CORPS HUMAIN

Voici la tête, le front, les yeux, le nez, la bouche, le menton, les joues, les oreilles.

Les cheveux sont sur la tête. J'ai deux yeux, deux joues, deux oreilles. Nous avons une bouche, un front, un menton. Nous voyons avec les yeux. Mes yeux sont noirs. Tes yeux sont bleus. Mes cheveux sont châains. Ses cheveux sont blonds. Tes cheveux sont noirs. Le nez est entre les yeux et la bouche. Le menton est sous la bouche. Les oreilles sont à droite et à gauche du visage. Nous entendons avec les oreilles (écoutons). Nous sentons avec le nez. Nous avons deux lèvres. Les lèvres sont rouges.

Questionnaire.

Où sont les cheveux? Les yeux? Le nez? La bouche? Combien d'oreilles avons-nous? Que faisons-nous avec les oreilles? Avec les yeux? Combien de lèvres avons-nous? Quelle est la couleur des lèvres. Où est le nez? Le menton.

2. *Grammaire.*

1^o) La voix, les voix, le nez, les nez, le corps, les corps.

Règle. Les noms terminés au singulier par un s, x, z, ne changent pas au pluriel.

*Déclinaison du nom.**Masculin Singulier*

Nominatif	Le livre
Génitif	du livre
Datif	au livre
Accusatif	le livre

Masculin Pluriel

Nominatif	les livres
Génitif	des livres
Datif	aux livres
Accusatif	les livres

Masculin Singulier

Nominatif	L'enfant
Génitif	de l'enfant
Datif	à l'enfant
Accusatif	l'enfant

Masculin Pluriel

Nominatif	les enfants
Génitif	des enfants
Datif	aux enfants
Accusatif	les enfants

Féminin Singulier

La plume
de la plume
à la plume
la plume

Féminin Pluriel

les plumes
des plumes
aux plumes
les plumes

Féminin Singulier

L'école
de l'école
à l'école
l'école

Féminin Pluriel

les écoles
des écoles
aux écoles
les écoles

3. Θέμα.

- 1^o) Ἀπαντήσατε γραπτῶς εἰς τὰς ἐρωτήσεις τῆς ἀναγνώσεως.
 2^o) Conjuguez: J'écoute le maître. Je parle fort.

4. Chiffres.

31 trente et un, 32 trente-deux, etc... 40 quarante.

5^Ε LEÇON

LE CORPS HUMAIN

(Suite).-

Les dents sont dans la bouche. Nous avons trente-deux dents. Les sourcils sont au-dessus des yeux. Les cils sont au bord des paupières. Les narines sont sous le nez. Mes dents sont blanches. Montrez les joues. Voici les joues. J'ai deux mains, la main droite et la main gauche. Levez la main droite. Je lève la main droite. Donnez la main gauche. Je donne la main gauche. Les parties de la main sont : le bras, le coude, l'avant-bras, le poignet, la main et les doigts. Chaque doigt a un ongle. Nous touchons avec les mains. Nous sentons avec le nez. La langue est dans la bouche. Nous goûtons avec la langue. La vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher sont les cinq sens de l'homme.

Questionnaire.

Où sont les dents? Qu'y a a-t-il encore dans la bouche? Où sont tes dents? Montre ta joue droite. Ta main gauche. Montrez les deux mains. Levez la main droite. Donne ton livre. Nommez les parties de la main. Montre le coude. Combien y a-t-il de doigts à chaque main? Avec quoi touchons-nous? Goûtons-nous? Sentons-nous? Quels sont les cinq sens.

2. Grammaire.

Présent de l'indicatif.

<i>Du verbe «Lever»</i>			<i>Verbe «Entendre»</i>		
Je	lève	la main	J'	entends	bien
tu	lèves	»	tu	entends	»
il	lève	»	il	entend	»
elle	»	»	elle	»	»
nous	levons	»	nous	entendons	»
vous	levez	»	vous	entendez	»
ils	lèvent	»	ils	entendent	»
elles	»	»	elles	»	»

1^o) Je lève, tu lèves, nous levons, etc.

Κανών. τὰ ρήματα τὰ ὁποῖα ἔχουν *e* ἄφωρον εἰς τὴν παραλήγουσαν τῆς ἀπαρεμφάτου ὡς τὰ ρήματα lever, mener κτλ. λαμβάνουν βαρεῖαν ἐπ' αὐτῆς τῆς συλλαβῆς ὅταν ἀκολουθῇ ἄλλη συλλαβὴ ἄφωρος.

2^o) Il entend, il défend. Τὰ ρήματα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς τὴν ἀπαρέμφατον εἰς *endre*, εἰς τὸ τρίτον ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὀριστικῆς φυλάττουν τὸ *d* καὶ δὲν λαμβάνουν *t*.

3^o) *Chaque* est un adjectif indéfini.

3. Θέμα.

Κάθε χέρι ἔχει πέντε δακτύλους. Κάθε δάκτυλος ἔχει ἓνα ὄνυχα. Ἔχω δύο χέρια, τὸ δεξιὸ χέρι καὶ τὸ ἀριστερὸ χέρι. Ἐγγίζομεν μὲ τὰ χέρια. Βλέπομεν μὲ τοὺς ὀφθαλμούς. Ὁσφρανόμεθα μὲ τὴν μύτην.

Conjuez : Je donne la main. Je nomme les choses.

4. Chiffres.

41 quarante et un... 50 cinquante.

6^E LEÇON

LE CORPS HUMAIN

(Suite).

Voici le cou et les épaules. Dans la poitrine nous avons deux poumons et le cœur. Les épaules, la poitrine, le dos et le ventre forment le tronc. Nous avons deux pieds. Nous marchons avec les pieds. Marchez-vous vite? Je marche vite. Les parties du pied, sont, la cuisse, le genou, la jambe, le talon et les orteils. Le corps est soutenu par les os. Les os sont durs, les muscles sont mous. Le sang qui circule dans notre corps part du cœur.

Ce doigt-ci est plus petit que celui-là. Le doigt du milieu est le plus grand des doigts.

Questionnaire

Combien d'épaules avons-nous ? Qu'y a-t-il dans la poitrine ? Quelles sont les parties du tronc. Combien de pieds avons-nous ? Que faisons-nous avec les pieds ? Quelles sont les parties du pied ? Par quoi les corps est-il soutenu ? Comment sont les os ? Les muscles ? D'où part le sang.

2. Grammaire.

Degrés de signification (Βαθμοὶ συγκρίσεως).

Petit, plus petit, le plus petit.—Grand, plus grand, le plus grand.—Large, plus large le plus large.

1^o) On distingue dans les adjectifs trois degrés de signification : le positif, le comparatif et le superlatif.

2^o) Le genou, les genoux. Les nom bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou, prennent un x au pluriel.

3^o) *Mou* fait au féminin *molle*.

4^o) Celui-ci, celui-là sont des pronoms démonstratifs (ἀντωνυμῖαι δεικτικαί).

Indicatif Présent du verbe Lire.

Je lis un livre	nous lisons un livre
tu lis un livre	vous lisez un livre
il lit un livre	ils lisent un livre
elle »	elles »

3. Θέμα.

Τὰ ὀστέα εἶνε σκληρά. Οἱ μύες εἶναι μαλακοί. Βαδίζω ταχέως. Ἔχω δύο ὤμους. Ἡ καρδιά εἶναι ἐντὸς τοῦ στήθους. Τὸ αἷμα εἶναι ἐρυθρόν.

Conjugez : Je marche vite.

4. Chiffres.

51 Cinquante et un... 60 soixante.

7^E LEÇON

LES VETEMENTS

Je porte une robe, un tablier, un jupon, une chemise, des bas, des jarretières et des souliers.

Mon frère porte une chemise, une cravate, un col, un gilet, un veston, des manchettes, un pantalon, des bas et des souliers.

Tu portes une blouse, tu ne portes pas de tablier. J'ai trois poches. Combien de poches as-tu? Dans ma poche j'ai un mouchoir propre. Mon tablier a deux manches, un col et quatre boutons. Le cordonnier fait mes souliers et mes bottes, le tailleur fait des vêtements. La couturière fait nos robes. Le chapelier vend des chapeaux d'homme en feutre ou en paille. La modiste fait et vend les chapeaux de dame. Mon frère porte une casquette. Ton frère porte un béret. Le marchand vend du drap et des étoffes.

Vous achetez vos livres chez le libraire et vos cahiers chez le papetier.

Questionnaire.

Que portez-vous? Qu'est-ce que je porte? Combien de poches avez-vous? Qu'avez-vous dans votre poche? Combien de manches a votre blouse? Qui fait nos souliers? Nos vêtements? Qui vend les chapeaux? En quoi sont les chapeaux? Que portez-vous comme coiffure? [Qui vend du drap et des étoffes? Où achetez-vous vos livres? Vos cahiers?

2. Grammaire.

1^o) J'achète, tu achètes, il achète. [La même règle que pour le verbe lever (Leçon 5^e)].

Analyse.

1^o) Nommez les noms masculins de la 1^{re} phrase. 2^o) Nommez les noms féminins. 3^o) Comment reconnaît-on qu'un

nom est du genre masculin? 4^o) Comment reconnaît-on qu'un nom est du genre féminin. 5^o) Nommez les verbes qui sont dans ce morceau de lecture. 6^o) Quels verbes sont à la 3^e personne du singulier? 7^o) Quels verbes sont à la deuxième personne du pluriel? 8^o) Quelle remarque avez-vous à faire sur le verbe acheter?

Présent de l'Indicatif du verbe Faire.

Je	fais	nous	faisons
tu	fais	vous	faites
il	fait	ils	font
elle	»	elles	»

3. Θέμα.

Τί φορεῖται; Φορῶ φόρεμα, ποδιά, περικνημίδας καὶ ὑποδήματα. Ὁ ὑποδηματοποιὸς κατασκευάζει τὰ ὑποδήματα. Ὁ ἔμπορος πωλεῖ ὑφάσματα. Φορεῖτε πλήκιον ἢ κοῦκον; Φορῶ καπέλλον. Ἦγόρασα βιβλία ἀπὸ τὸν βιβλιοπώλην καὶ τετράδια ἀπὸ τὸν χαρτοπώλην.

Conjugez: Je vend ma maison. — J'achète des livres. — Je porte une blouse.

4. Chiiffres.

61 soixante et un... 70 soixante-dix.

8^E LEÇON

LA FAMILLE

J'ai un père et une mère, trois frères et une sœur. Mes parents ont donc cinq enfants quatre fils et une fille. J'aime beaucoup mes parents, ma sœur et mes frères.

A la maison, je joue avec mes petits frères et ma sœur. Nous sommes tous joyeux. Mon père a encore son père, que j'appelle mon grand père et sa mère, que j'appelle ma grand' mère. Ma mère n'a plus ses parents. Ils sont morts

J'appelle le frère de mon père et de ma mère, mon oncle; la sœur de mon père et de ma mère ma tante. Leurs enfants sont mes cousins. J'ai plusieurs cousins et cousines. Mon oncle m'appelle son neveu, et il appelle ma sœur sa nièce. Nous sommes tous les petits-fils de nos grands-parents. Notre famille est bien nombreuse.

Questionnaire.

Quels sont les membres de notre famille? Combien de frères avez-vous? Combien de sœurs? Combien d'oncles? Combien de tantes? Combien votre père a-t-il de neveux? et de nièces? Combien de petit-fils a votre grand père et combien de petites-filles? Votre mère a-t-elle ses parents? Votre famille est-elle nombreuse.

2. Grammaire.

1^o) Joyeux, joyeuse, heureux, heureuse.

Règle. Les adjectifs qualificatifs terminés au masculin par x changent au féminin x en se.

2^o) J'appelle, tu appelles, il appelle, nous appellons, vous appelez, ils appellent.

Règle. Les verbes terminés à l'infinitif par *eler* s'écrivent avec deux l devant un e muet.

3. Θέμα.

Ἀγαπῶ πολὺ τοὺς γονεῖς μου, τὰς ἀδελφάς μου καὶ τοὺς ἀδελφούς μου. Ὁ πάππος ἀπέθανε. Ὁ θεῖος μου ἔχει πολλὰ τέκνα. Ὁ ἑξαδελφός μου εἶναι μικρότερος ἀπὸ ἐμέ. Εἶμαι μεγαλύτερος τῆς ἀδελφῆς μου.

Conjuguiez: Je n'ai plus mon grand père. — J'appelle mon petit frère. — Je joue avec ma petite sœur.

4. Nombres.

Répétez de 1 à 70.

9^Ε LEÇON

LE TEMPS

Dans l'année il y a quatre saisons et douze mois. Les quatre saisons sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Voici les noms des douze mois : Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

Dans l'année il y a cinquante deux semaines. Dans une semaine il y a sept jours : Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi. Le Dimanche nous allons à l'église, les autres jours nous allons à l'école.

Dans le jour il y a vingt-quatre heures ; dans une heure il y a soixante minutes et dans une minute il y a soixante secondes. Le soleil nous éclaire pendant le jour, la lune et les étoiles nous éclairent pendant la nuit. Dimanche est le premier jour de la semaine. Lundi le deuxième (ou second), Mardi le troisième, Mercredi le quatrième, Jeudi le cinquième, Vendredi le sixième, Samedi le septième.

Questionnaire.

Combien y a-t-il de saisons dans l'année ? Combien de mois ? Nommez les saisons. Nommez les mois. Combien y a-t-il de semaines dans l'année ? Combien y a-t-il de jours dans la semaine ? Nommez les jours de la semaine. Que faisons-nous le Dimanche ? Les autres jours ? Combien y a-t-il d'heures dans un jour ? De minutes dans une seconde ? Qu'est-ce qui nous éclaire pendant le jour ? Et pendant la nuit ? Quel est le premier mois de l'année ? Le douzième ? Le neuvième ? Le septième ? etc.

2. Grammaire.

1^o) Un, deux, trois, etc. sont des adjectifs numériques cardinaux.

Premier, deuxième, troisième, sont des adjectifs numériques ordinaux.

2^o) Le soleil nous éclaire, la lune et les étoiles nous éclairent. Le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet. Quand il y a deux sujets le verbe se met au pluriel.

3. Θέμα.

Ἄγαπῶ πολὺ τὴν ἀνοιξιν. Ἡ ἀνοιξίς εἶναι ἡ καλύτερα (*meilleure*) ἐποχὴ. Τὸν Ἰούνιον, Ἰούλιον καὶ Αὐγουστον δὲν ἔχομεν μαθήματα. Ὁ ἥλιος μᾶς φωτίζει τὴν ἡμέραν. Ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες μᾶς φωτίζουν τὴν νύκτα. Εἰς μὴν ἔχει 4 ἑβδομάδας.

Σημείωσις. Nous n'avons pas de leçons. Κατόπιν ἀρνήσεως τίθεται συνήθως ἡ πρόθεσις *de*.

4. Chiffres.

71 soixante et onze, 72 soixante-douze, 73 soixante-treize, 74 soixante-quatorze, 75 soixante-quinze, 76 soixante-seize, 77 soixante-dix-sept, 78 soixante-dix-huit, 79 soixante-dix-neuf, 80 quatre-vingts.

10^Ἡ LEÇON

NOTRE MAISON

Notre maison est bâtie sur une large rue le long de laquelle il y a des trottoirs pavés. Notre maison est assez grande et commode. Il y a un rez-de-chaussée et un étage. Au rez-de-chaussée il y a la cuisine, où la servante prépare le manger, la saie à manger, une chambre de débarras, le cabinet de papa et le salon. A l'étage, où l'on monte par un escalier, il y a les chambres à coucher. Mais ce qui me plaît le plus dans notre habitation c'est le petit jardin dans lequel il y a quelques arbres, des fleurs et des légumes.

Questionnaire.

Votre maison est-elle bâtie sur une large rue? Qu'y a-t-il le long de la rue? Votre maison est-elle grande? Qu'y a-t-il au rez-de-chaussée? Au premier étage? Y a-t-il un jardin à votre maison? Qu'y a-t-il dans ce jardin?

2. Grammaire.

1^o) Notre maison est bâtie. Ἡ παθητικὴ μετοχὴ συνοδευομένη ὑπὸ τοῦ *être* συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ῥήματος.

2^o) *Lequel Laquelle* = pronoms relatifs.

3^o) *Le* = pronom démonstratif.

4^o) *Qui* = pronom relatif

Passé Composé des verbes Planter et Venir.

J'ai	planté	Je suis	venu
tu as	»	tu es	»
il a	»	il est	»
elle a	»	elle est	venue
nous avons	»	nous sommes	venus
vous avez	»	vous êtes	»
ils ont	»	ils sont	»
elles ont	»	elles sont	»

Σημείωσις. Ὁ παρακείμενος σχηματίζεται διὰ τοῦ ἐνεστώτος τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων Avoir ἢ Etre καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ῥήματος (participle passé).

3. Θέμα.

Ἡ οἰκία μας εἶναι μικρά. Ἐχει δύο δωμάτια ὑπνον μίαν τραπεζαρίαν, ἓν μαγειρεῖον καὶ μίαν αἴθουσαν. Ὁ θεῖός μου ἔχει ἓνα μεγάλο κῆπον. Ἐχει φτεύσει πολλά δένδρα, ἄνθη καὶ λαχανικά.

4. Chiffres.

81 Quatre-vingt-un, 90 quatre-vingt-dix, 91 quatre-vingt-onze, etc. 100 cent.

II^E LEÇON

MA CHAMBRE

Dans la maison de mes parents, j'ai une chambre pour moi tout seul avec deux grandes fenêtres garnies de rideaux. Dans cette chambre il y a un lit, un lavabo, une armoire, une table et deux chaises.

Le matin je me lève à six heures et demie; je me lave dans ma cuvette avec de l'eau fraîche et du savon; je me peigne devant mon miroir; je m'habille; je fais ma prière, je prends mon déjeuner et je vais l'école. C'est la montre qui m'avertit, quand il est temps de partir.

Questionnaire.

Qu'y a-t-il dans votre chambre à coucher? A quelle heure vous levez vous? Dans quoi et avec quoi vous lavez-vous? Que faites-vous après? Qu'est-ce qui vous avertit qu'il est temps de partir.

2. Grammaire.

1^o) La grammaire prêtée, les fenêtres garnies.

Κανόν. Ἡ παθητικὴ μετοχή, ὅταν εἶναι χωρὶς βοηθητικόν, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ὁποῖον προσδιορίζει.

2^o) De l'eau fraîche. Fraîche est le féminin de l'adjectif frais.

Présent de l'Indicatif.

Du verbe «se laver»

Je me lave
tu te laves
il se lave
elle »
nous nous lavons
vous vous lavez
ils se lavent
elles »

Du verbe «Avertir»

J'avertis
tu avertis
il avertit
elle »
nous avertissons
vous avertissez
ils avertissent
elles »

4. Chiffres.

- 1^o) *Répondez* par écrit aux questions du questionnaire.
 2^o) *Conjugez* : Je me peigne. Je m'habille. Je finis mon devoir.

3. Devoir.

Quatre-vingts 80. Quatre-vingt-cinq 85. Deux-cents 200. Deux-cent-cinquante 250. Trois-cents 300. Trois-cent-dix 310. Mille 1000. Un million 1,000,000.

Quatre-vingts. Quatre-vingt-deux. Deux-cents. Deux-cents-cinq.

Παρατήρησις. Όταν πρόκειται περί εικοσάδων ἢ περί πολλῶν ἑκατοντάδων τὸ *vingt* καὶ *cent* λαμβάνουν *s*, ὅταν δὲν ἀκολουθῶνται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ.

12^E LEÇON

LES POINTS CARDINAUX

1. Lecture.

Il y a quatre points cardinaux qui sont : L'Est, l'Ouest, le Nord et le Sud. *L'Est* est le point d'où nous voyons venir le soleil, le matin lorsqu'il se lève. *L'Ouest* est le point où nous voyons disparaître le soleil, le soir, lorsqu'il se couche. Si l'on tourne en face du point où le soleil se lève, on a le *Nord* à sa gauche et le *Sud* à sa droite.

Questions.

Quels sont les quatre points cardinaux? Qu'est-ce que c'est que l'Est? L'Ouest? Le Nord? Le Sud?

2. Grammaire.

Cardinal, cardinaux. Cheval, chevaux. Animal, animaux.

1^o) Les noms terminés au singulier par *al* changent au

pluriel al en aux, Excepté: bal, cal, carnaval, chacal, pal, régat.

Qui = pronom relatif.

Où = adverbe de lieu.

On = pronom indéfini

3. Θέμα.

Ὁ ἥλιος ἀνατέλλει τὴν πρωΐαν καὶ δύει τὴν ἑσπέραν. Τὸ σημεῖον, ὅπου ὁ ἥλιος ἀνατέλλει, ὀνομάζεται ἀνατολή. Τὸ σημεῖον, ὅπου ὁ ἥλιος δύει, ὀνομάζεται δύσις.

4. Chiffres.

Ecrivez en lettres ;

4, 11, 19, 25, 80, 85, 90.

13^E LEÇON

UNE PROMENADE

Hier, nous avons fait une promenade avec notre maître : nous étions vingt enfants. La campagne était charmante ; les champs de blé étaient jaunes comme l'or, et les arbres fruitiers étaient couverts de fruits. Nous avons vu dans les prairies des bœufs, des vaches et des moutons. Nous sommes entrés dans une grande ferme, où nous avons bu du lait et mangé du pain noir. Nous avons visité l'écurie et la basse-cour, où il y avait beaucoup de poules et de canards. Dans le verger les arbres étaient couverts de pommes, de poires et de prunes. Mais il était déjà tard, nous sommes donc partis à regret et nous sommes revenus à la maison, très contents de notre promenade.

Questions.

Qu'avez-vous fait hier ? Combien étiez-vous ? Comment était la campagne ? Les arbres fruitiers ? Où êtes-vous entrés ? Qu'avez-vous visité ? Qu'avez-vous vu dans l'écurie ? Dans la basse-cour ? Étiez-vous contents de votre promenade ?

2. Grammaire.

1^o) Beaucoup de poules. Assez de vaches. Bien des pommes
 Μετὰ τὰ ἐπιρρήματα ποσότητος πλὴν τοῦ bien τίθεται πάντοτε
 ἡ πρόθεσις *de* καὶ οὐδέποτε τὸ ἄρθρον *des*.

Imparfait de l'Indicatif des verbes Avoir et Etre.

J'avais	du lait	J'étais	malade
tu avais	»	tu étais	»
il avait	»	il était	»
elle »	»	elle »	»
nous avions	»	nous étions	malades
vous aviez	»	vous étiez	»
ils avaient	»	ils étaient	»
elles »	»	elles »	»

Présent de l'indicatif du verbe Voir.

Je vois	nous voyons
tu vois	vous voyez
il voit	ils voient
elle »	elles »

3. Θέμα.

Χθὲς τὸ ἀπόγευμα ἐκάμαμεν μὲ τὸν διδάσκαλόν μας ἕνα περί-
 πατον εἰς τὴν ἐξοχὴν. Εἶδατε τοὺς πρασίνοὺς λειμῶνας, τὰ ἄνθη
 καὶ τοὺς ἀγρούς; Εἶδαμεν τὸν σῖτον, ὅστις ἦτο κίτρινος ὡς χρυ-
 σὸς καὶ τὰ καρποφόρα δένδρα κατάφορτα ἀπὸ μῆλα, ἀπίδια καὶ
 δαμάσκηνα. Ἐφάγαμεν πολλὰ κεράσια καὶ ἀρκετὰ βερίκοκκα.
 Ὁ κήπος τοῦ θείου μας ἔχει πολλὰ δένδρα καὶ πολλὰ ἄνθη.

14^E LEÇON

CONSEILS A UN ENFANT

Ne perds jamais ton temps; on regrette toujours le
 temps perdu.

Sois toujours attentif. Si tu écoutes bien ce que ton

maître raconte, ce qu'il explique, tu avanceras très vite, et tu t'éviteras des reproches.

On aime les enfants soigneux. Un enfant qui n'a pas d'ordre, perd tout ce qu'il a; un enfant soigneux trouve toujours ce qu'il cherche.

Ne désobéis jamais à tes parents et à ton maître. Ils aiment ce qui est juste et te commandent ce qui est utile à un enfant.

2. Grammaire. 2

Impératif des verbes

<i>Avoir</i>	<i>Etre</i>	<i>Ecouter</i>	<i>Désobéir</i>	<i>Perdre</i>
Aie	Sois	Ecoute	Désobéis	Perds
Ayons	soyons	écoutons	désobéissons	perdons
Ayez	soyez	écoutez	désobéissez	perdez

Futur des verbes Avoir, Etre, Ecouter.

J'aurai	Je	serai	J'écouterai
tu auras	tu	seras	tu écouteras
il aura	il	sera	il écouterà
elle »	elle	»	elle »
nous aurons	nous	serons	nous écouterons
vous aurez	vous	serez	vous écouterez
ils auront	ils	seront	ils écouteront
elles »	elles	»	eiles »

3. Γύμνασμα.

Νὰ τραποῦν πᾶσαι αἱ φράσεις τῆς ἀναγνώσεως εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν μὲ τὰ ἐπίθετα εἰς τὸ θηλυκὸν γένος.

15^E LEÇON

CONSEILS A UN ENFANT

(Suite).

Sois complaisant envers tes camarades. Si tu leur prêtes ce que tu possèdes, ils te prêteront à leur tour ce qu'ils ont.

Sois poli envers tout le monde. Ce qui nous procure des amis c'est la complaisance et la politesse.

Ne répète jamais ce qu'on t'a confié, ne trahis jamais le secret d'un ami, en un mot sois discret.

2. *Grammaire.*

1^o) (Si tu leur prêtes). Leur pronom personnel ne prend jamais de *s*.

2^o) *Discret* fait au féminin discrète.

3. *Θέμα.*

α. Εἶμαι εὐγενής καὶ καλὸς μὲ τοὺς φίλους μου. Οἱ φίλοι μου μοῦ δανεῖζουν ὅ,τι ἔχουν. Ὁ πατέρας μου μοῦ λέγει νὰ μὴ ἐπιλαμβάνω ποτὲ ὅ,τι μοῦ ἐμπιστεύονται καὶ νὰ μὴ προδίδω τὰ μυστικὰ τῶν φίλων μου.

β. *Νὰ τραποῦν* αἱ φράσεις τῆς ἀναγνώσεως εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν μὲ τὰ ἐπίθετα καὶ τὰς ἀντωνυμίας εἰς τὸ θηλυκὸν γένος.

Conjugez: Obéis à tes parents. Ne trahis jamais un secret.

16^E LEÇON

CONSEILS A UN ENFANT

(Suite).

Ne cache jamais tes fautes ; on te pardonnera volontiers celles que tu avoues ; on ne te pardonnera pas celles que tu essayerais de cacher.

Sois modeste; de toutes les vertus, celles qu'on aime surtout chez un enfant, c'est la modestie; de tous les vices, celui qu'on blâme surtout, c'est l'orgueil.

Sois prudent dans le choix de tes amis, évite ceux qui te louent et recherche la compagnie de ceux qui te critiquent; ceux-ci sont tes amis, ceux-là sont peut-être tes ennemis. Évite également ceux dont la conduite est mauvaise, ceux qui ne travaillent pas et que le maître doit toujours punir.

2. Grammaire.

Conditionnel Présent des verbes Avoir, Etre, Essayer.

J'aurais	Je serais	J'essayerais
tu aurais	tu serais	tu essayerais
il aurait	il serait	il essayerait
elle »	elle »	elle »
nous aurions	nous serions	nous essayerions
vous auriez	vous seriez	vous essayeriez
ils auraient	ils seraient	ils essayeraient
elles »	elles »	elles »

Remarque. Les terminaisons du conditionnel sont toujours les mêmes.

3. Θέμα.

Νὰ τραποῦν αἱ φράσεις τῆς ἀναγνώσεως εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν μὲ τὰ ἐπίθετα, ἀντωνυμίας κτλ. εἰς τὸ θηλυκὸν γένος.

Conjugez. J'aimerais mes amis. finirais mes devoirs.
Je vendrais cette maison.

17^E LEÇON

LETTRE

Mon cher Père,

Je suis bien fâché que mon dernier bulletin vous ait causé du chagrin. Je mérite que vous me réprimandiez sévèrement, mais ce sera pour la dernière fois. Vous avez

bien raison en demandant que je vous apporte de meilleurs notes pour l'arithmétique et la composition. Il faudra que je me donne beaucoup de peine pour ces deux branches, alors il sera possible que je réussisse à mieux écrire et à mieux calculer.

Adieux, mon cher père, pardonnez-moi encore cette fois mon peu de zèle et soyez sûr que je ne vous donnerai plus de raison de me réprimander.

Votre fils affectionné

PIERRE

2. Grammaire.

Subjonctif Présent des verbes Avoir, Etre, Donner, Réussir.

<i>Avoir</i>	<i>Etre</i>	<i>Donner</i>
Que j'aie	Que je sois	Que je donne
que tu aies	que tu sois	que tu donnes
qu'il ait	qu'il soit	qu'il donne
qu'elle ait	qu'elle soit	qu'elle donne
que nous ayons	que nous soyons	que nous donnions
que vous ayez	que vous soyez	que vous donniez
qu'ils aient	qu'ils soient	qu'ils donnent
qu'elles aient	qu'elles soient	qu'elles donnent

Réussir.

Que je réussisse
 que tu réussisses
 qu'il réussisse
 qu'elle réussisse
 que nous réussissions
 que vous réussissiez
 qu'ils réussissent
 qu'elles réussissent

Remarque. 1^o) Les terminaisons du subjonctif présent sont toujours les mêmes excepté pour les verbes Avoir et Etre.

3. Θέμα.

Νά συνταχθῆ ἐπιστολὴ μαθητρίας πρὸς τὴν μητέρα της ὁμοία
περίπου πρὸς τὴν ἄνωτέρω.

II

L'APPARTEMENT

(DESCRIPTION DU TABLEAU DE „HOELZEL" L'APPARTEMENT)

18^E LEÇON

1. Lecture.

Les pièces d'un appartement.

Voici l'intérieur d'une salle à manger qui sert aussi de salon.

La salle à manger est la partie de la maison, où nous prenons nos repas (le déjeuner, le dîner, le goûter, le souper). A droite on voit la cuisine, au fond, une chambre à coucher et à gauche une véranda.

Les autres pièces d'un appartement sont: le salon, où l'on reçoit les visites, un cabinet de travail deux ou trois chambres à coucher, un garde manger, le corridor, l'anti-chambre etc.

Questionnaire.

Que voyez-vous sur ce tableau? Qu'est-ce que la salle à manger? Quels sont les différents repas? Que voyez-vous à droite du tableau? Au fond? A gauche? Quelles sont les autres pièces d'un appartement?

2. Questions grammaticales.

1. Le salon, la salle à manger les pièces.
Quel est l'article défini?

2. *Un* appartement, une véranda, des appartements, des vérandas.

Ouel est l'article indéfini.

3. *Le* salon, la cuisine,
Combien de genres y a-t-il?

Le salon, les salons.

4. Combien de nombres y a-t-il.

3. *Analyse grammaticale.*

1^o) Trouvez les noms communs contenus dans la lecture.

2^o) Les prépositions.—3. Dites la conjugaison des verbes contenus dans la lecture.

4. *Devoir.*

Conjugez l'indicatif présent des verbes: *Être, servir, prendre, voir, recevoir*, et donnez les temps primitifs de ces mêmes verbes.

Note: Les temps primitifs d'un verbe sont: l'infinitif présent, le participe présent, le participe passé, l'indicatif présent et le passé défini. Exemple: être, étant, été, je suis je fus.

(*Σημ.* Διὰ τὰ ἀνώμαλα ῥήματα ὁ μαθητὴς πρέπει νὰ καταφεύγῃ εἰς τὸν πίνακα τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων ὃ ὁποῖος εὐρίσκειται εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου).

5. *Poésie.*

La maison paternelle.

Inoubliable est la demeure
Qui vit fleurir nos premiers jours
Maison des Mères! C'est toujours
La plus aimée et la meilleure.

Là, vers Noël' à la nuit proche,
Nous déposions nos fins souliers...
Combien de détails familiers.
S'éveillent au bruit d'une cloche.

Fauteils des anciennes années
 Où l'on nous couchait endormis.
 Fauteils démodés, vieux amis,
 Avec leurs étoffes fanées

Jardin en fleur, vigne tonnelle,
 Empreinte vague de nos pieds.
 Sur les tapis et les sentiers,
 O sainte maison paternelle !

19^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

1. La famille,

Comme tout est propre et bien rangé dans cet appartement. Le parquet ciré, est bien frotté; les meubles et tous les coins de la maison sont soigneusement époussetés. Une bonne maîtresse de maison sait bien que la poussière est un nid à microbes dangeureux; aussi elle n'en laisse nulle part. Chaque jour elle fait aérer toute la maison, car le grand air et la lumière sont les meilleurs préservatifs contre les maladies.

C'est l'heure du dîner. Presque tous les membres de la famille sont réunis dans la salle à manger. Le père rentré de son bureau, regarde avec son fils un livre d'images. Il travaille du matin au soir pour élever sa famille et donner une bonne éducation à ses enfants. Aussi, que d'amour et de reconnaissance les enfants ne doivent-ils pas à leurs bons parents !

Questionnaire,

Comment trouvez-vous cet appartement? Comment est le parquet? Y a-t-il de la poussière sur les meubles? Que sait une bonne maîtresse de maison à propos de la poussière?

Que fait-elle tous les jours? Quels sont les meilleurs préservatifs contre les maladies? Où est réunie toute la famille? Que fait le père? Pour qui le père travaille-t-il? Que doivent les enfants à leurs bons parents?

2. Questions grammaticales.

Le meuble, les meubles, la maison les maisons.

1. Comment forme-t-on le pluriel d'un nom?
Le fils, les fils, le nez, les nez, la voix les voix.
2. Comment forme-t-on le pluriel des noms terminés au singulier par s, x, z.

Analyse grammaticale.

- 1^o) Nommez les adjectifs qualificatifs contenus dans la lecture.
- 2^o) Les verbes du premier groupe.
- 3^o) Les participes passés.

3. Θέμα.

1. Ἡ οἰκία μας ἔχει μίαν ὄραϊαν αἴθουσαν φαγητοῦ μὲ δύο μεγάλα παράθυρα καὶ μίαν θύραν. Ἐλάβατε τὸ πρόγευμά σας; Μάλιστα, Κύριε, ἐπρογευμάτισα. Ὅλα εἶναι καθαρὰ καὶ καλῶς τακτοποιημένα εἰς αὐτὴν τὴν οἰκίαν. Ἡ οἰκοδέσποινα θὰ γνωρίζῃ (doit savoir) ὅτι ὁ κονιορτὸς εἶναι ἐπικίνδυνος καὶ δι' αὐτὸ δὲν τὸν ἀφίνει πουθενά. Ὁ πατέρας μου ἐργάζεται ἀπὸ πρωΐας μέχρι ἑσπέρας διὰ νὰ ἀνατρέψῃ τὴν οἰκογένειάν του. Πόσῃ ἀγάπῃ καὶ εὐγνωμοσύνῃ ὀφείλομεν εἰς τοὺς καλοὺς γονεῖς μας.

2. *Conjugez.* J'aime mes bons parents. Je dois venir.

4. Proverbes.

1) Tel père, tel fils. 2) Selon ta bourse, gouverne ta bouche. 3) Tel maître, tel valet.

20^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

1. La famille

Le grand père, assis dans un grand fauteuil, le pied droit reposant sur un tabouret, lit tranquillement son journal. Il est vieux et chauve. Ses yeux fatigués par une longue vie de travail ne peuvent plus lire sans lunettes. Son fils porte aussi des lunettes, car il est myope. Le grand-père est aimé et respecté de son fils, de sa belle fille et de ses petits-enfants, qui l'entourent de mille tendres soins.

La fille aînée assise sur un tabouret de velours étudie sa leçon de piano. Le piano est un instrument de musique ainsi que le violon, la harpe, la flûte, la guitare, la mandoline, etc. La fillette s'exerce tous les jours, pour devenir une bonne musicienne. Quand elle aura fini de jouer, elle rangera son cahier de musique dans le casier, qui est à côté du piano. La fille cadette joue avec une grande poupée blonde. Un mignon petit chat joue à ses pieds avec une balle élastique.

Voyez-vous dans la chambre à coucher la bonne et tendre mère occupée à mettre dans le berceau son cher bébé endormi? Comme elle le regarde tendrement! Quels sacrifices la mère ne fait-elle pas pour le bonheur de sa chère famille dont elle est la vie et la joie!

Questionnaire.

Que fait le grand père? Où est-il assis? Sur quoi repose son pied droit! Comment est-il? Pourquoi porte-t-il des lunettes? Etes-vous myope? Le grand-père est-il aimé? Que fait la fille aînée; Nommez quelques instruments de musique. Comment peut-on devenir une bonne musicienne?

Où la jeune-fille rangera-t-elle son cahier de musique? Que fait la petite fille qui est devant la table? Quel animal voyez-vous à ses pieds? Que fait le petit chat? Que fait la mère des enfants? Aimez-vous beaucoup votre mère.

2. Questions grammaticales.

1. Le journal, les journaux, l'animal, les animaux.
Comment forme-t-on le pluriel des noms terminés au singulier par al.
2. Le travail, les travaux. Le soupiraïl les soupiraux.
Comment forme-t-on le pluriel de noms en ail?

Grammaire.

Le grand-père *assis*, la fille aînée *assise*.

Règle. Le participe passé qui n'est pas accompagné d'un auxiliaire s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie.

3. Θέμα.

Ἀναγινώσκω ἡσύχως τὴν ἑφημερίδα μου. Ὁ πίππος μου εἶναι γέρον καὶ φαλακρός. Διατί φορεῖτε διόπτρας; Εἶμαι μύωψ, φίλε μου. Ἀγαπᾶτε καὶ σέβεσθε τοὺς γονεῖς σας καὶ τοὺς διδασκάλους σας. Παίζεταί κλειδοκύμβαλον; Ὁχι, παίζω βιολί. Ἡ ἄρπα, τὸ βιολί, τὸ κλειδοκύμβαλον, ἡ κιθάρα, ὁ πλαγίανλος εἶναι ὄργανα μουσικά. Τὸ μικρὸν αὐτὸ κοράσιον παίζει μὲ τὴν κοῦκλαν του. Ἡ μικρὰ γάτα κοιμᾶται ἐπάνω εἰς τὴν καθέκλαν. Ἡ μητέρα θυσιάζεται διὰ τὴν εὐτυχίαν τῆς οἰκογενείας τῆς.

2. *Conjugez.* Je lis mon journal. Je suis aimé de mes parents.

4. Proverbes.

1) Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. 2) Chat échaudé craint l'eau froide.

2^{IE} LEÇON

1. Lecture.

Le fils ingrat envers son père aura lui-même des fils ingrats.

Il y avait une fois un veillard si faible, qu'il pouvait à peine marcher; il ne voyait presque pas; ses mains tremblaient, si bien que, quand il était à table, une partie de sa soupe tombait sur la nappe.

Son fils et sa belle-fille finirent par ses dégouter de ce spectacle; c'est pourquoi le vieux grand-père fut obligé de prendre ses repas loin de la table, dans un coin. Ils lui préparèrent son manger dans une écuelle de terre et encore ne lui en donnaient-ils pas assez. Le pauvre vieillard portait donc d'un air affligé les yeux sur la table où étaient assis ses enfants, et des grosses larmes coulaient le long de ses joues ridées.

Or il arriva un jour que ses mains tremblantes ne purent tenir l'écuelle, elle tomba et se cassa. La jeune femme le gronda sévèrement. Alors ils lui achetèrent pour quelques liards, une petite jatte de bois dans laquelle il fut obligé de manger.

Pendant ce temps; son petit-fils, âgé de quatre ans assis sur le plancher s'amusa à ajuster ensemble quelques petites planchettes.

Que fais-tu là? lui demanda son père.

« Dame? répliqua l'enfant, je fais une petite auge; papa et maman mangeront dedans quand je serais grand et qu'ils seront devenus vieux. »

A ces mots, le mari et la femme se regardèrent en silence.

Ils comprirent aussitôt leurs torts envers le vieillard et ils se firent asseoir à leur table.

2. Devoir.

Racontez ce récit.

22^Ε LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

1. *Les meubles de la salle à manger.*

Dans la salle à manger il y a les meubles suivants : Une table, un buffet, des chaises, des fauteuils un canapé, un poêle (une cheminée), un bureau, un piano avec ses deux chandeliers en bronze et plusieurs cadres dorés. C'est le menuisier ou l'ébéniste qui fait les meubles.

Le plafond, en bois de chêne, est orné de fleurons dorés. La frise est ornée de peintures diverses, représentant les quatre saisons. Les murs sont tapissés de papier vert olive à motifs dorés et encadrés de bandes rouges.

Sous la table il y a un grand tapis de Turpuie et devant le conapé une moquette. Un iustre électrique éclaire cette belle pièce pendant la nuit. Pour allumer ou éteindre ce lustre, on n'a qu'à tourner la clef de l'interrupteur. Toutes les maisons ne sont pas éclairées à la lumière électrique. Il y en a qui sont éclairées au gaz, au pétrole, à l'alcool, etc.

Questionnaire.

Quels sont les meubles de cette salle à manger ? Qui fait les meubles ? En quoi est le plafond de cette pièce ? De quoi est-il orné ? Que représentent les peintures de la frise ? De quoi sont tapissés les murs ? Qu'y a-t-il sous la table ? Devant le canapé ? Comment est éclairée cette pièce pendant la nuit ? Comment allume-t-on un lustre électrique ? Comment sont éclairées les maisons pendant la nuit ?

2. *Questions de grammaire.*

Vert, verte, grand, grande.

1. Comment forme-t-on le féminin d'un adjectif.

Un homme pauvre (riche), une femme pauvre (riche).

2. *Quel* est le féminin des adjectifs terminés par un *e* muet?

Grammaire.

Le plafond est orné. La frise est ornée.

Règle. Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe.

3. *Devoir*

a) Donnez les temps primitifs des verbes: *Tourner, Éclairer, Avoir, Éteindre.*

b) **Εκθεσις.* Notre salle à manger.

c) *Conjugez:* Je fais mon devoir.

4. *Devinette.*

Qui me nomme me rompt. (Le silence).

23^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

1. *La véranda.*

Les fenêtres de la véranda à travers lesquelles pénètre la lumière du jour, sont ornées de vitraux de différentes couleurs.

Des rideaux de velours rouge, attachés par des anneaux à la tringle d'une corniche de bois de chêne sculpté, sont relevés par des embrasses à la hauteur des patères. Autour de la véranda, élevée d'une marche au-dessus du parquet de la salle à manger, il y a une balustrade en bois.

Un gentil canari (serin) chante délicieusement dans la cage suspendue devant la fenêtre. Tous les jours la bonne nettoie la cage, renouvelle l'eau de la baignoire, remplit de millet la mangeoire et met entre les barreaux de la cage un morceau de sucre, un jaune d'œuf ou de la verdure.

Questionnaire.

De quoi sont ornées les fenêtres de la véranda? Où sont attachés les rideaux de velours? Par quoi sont-ils relevés? Qu'y a-t-il dans la cage suspendue devant la fenêtre? Que fait la bonne tous les jours?

2. Questions grammaticales.

1. Un anneau, des anneaux, un feu, des feux, un noyau, des noyaux.

Comment forme-t-on le pluriel des noms terminés au singulier par *au, eau, eu*?

Grammaire.

Je nettoie, tu nettoies, il nettoie, nous nettoions.

Règle. Les verbes terminés à l'infinitif par *ver* changent, l'*v* en *i* devant un *e* muet.

Je renouvelle, tu renouvelles, nous renouvelons.

Règle. Les verbes terminés à l'infinitif par *eler* s'écrivent avec deux *l* devant un *e* muet.

Les verbes *celer, congeler, déceler, geler, harceler, modeler* et *peeler*, au lieu de doubler le *l* s'écrivent avec un accent grave sur l'*e*. Ex: Je cèle. Il gèle etc.

3. Θέμα.

Ἡ δρυς εἶναι δένδρον πολὺ χρήσιμον. Μὲ τὸ ξύλον τῆς δρυὸς κατασκευάζουν διάφορα ἔπιπλα. Ἡ κορνίζα τοῦ παραθύρου τοῦτου εἶναι δρυίνη. Τί ὠραῖα βελούδινα παραπετάσματα! Ἔχω ἓνα ὠραῖον καναρίνι, τὸ ὁποῖον ψάλλει τερπνὰ ἀπὸ πρωῒας μέχρι ἐσπέρας. Καθ' ἑκάστην πλύνω καὶ καθαρίζω τὸ κλωβὶ του, καὶ τοῦ δίδω κεχρί, ζάχαρι καὶ αὔγῳ.

Conjuguez: Je remplis la baignoire.

4. Poésie.

Ὁ ὄϊσευ.

De quel droit mettez-vous des oiseaux dans les cages?
De quel droit ôtez-vous ces chanteurs aux bocages;

Aux sources, à la nuée, aux vents ?
 De quel droit volez-vous la vie à ces vivants ?
 Homme, crois-tu que Dieu, ce père, fasse naître,
 L'aile pour l'accrocher au clou de la fenêtre ?
 Ne peux-tu vivre heureux et content sans cela ?
 Qu'est-ce qu'ils ont donc fait, tous ces innocents-là
 Pour être au bain avec leurs nids et leurs femelles ?
 Aux champs les rossignols ! Aux champs les hirondelles !
 Respect aux doux passants des airs, des prés, des eaux.

VICTOR HUGO.

Note: (Victor Hugo [1802-1885]. Le plus célèbre poète du XIX^e siècle.

24^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

La machine à coudre. Le couvert.

Dans un coin de la véranda il y a une machine à coudre. Toute bonne ménagère a soin de s'en procurer une, car le travail finit plus vite et le point se fait plus régulier.

Sur le panneau, à gauche, au-dessus du piano, il y a un médaillon ovale et une jolie aquarelle, dans un cadre doré.

Regardez comme la table est bien mise ! Sur la nappe bien tendue et à la place de chaque convive, sont disposés symétriquement les assiettes, les serviettes, les couteaux, les fourchettes, les cuillers, les porte-couteaux, les verres, à vin et à eau.

Il y a encore sur la table une carafe, contenant de l'eau pure et fraîche, la bouteille à vin, la salière, la poivrière, le moutardier, l'huilier avec ses burettes à huile et à vinaigre, le comptoir et un petit panier pour le pain.

Questionnaire

Qu'y a-t-il dans un coin de la véranda? Pourquoi la machine à coudre est-elle utile? Qu'y a-t-il sur le panneau à gauche? Qu'y a-t-il sur la nappe bien tendue? Dans quoi met-on l'eau? Le vin? Le sel? Le poivre? Le pain? Les fruits? L'huile? Le vinaigre?

2. Grammaire.

Une machine à coudre	Des machines à coudre
Un verre à vin	Des verres à vin
Un grand-père	Des grands-pères
Un chou-fleur	Des choux-fleurs
Un contre-ordre	Des contre-ordres.

Règle. 1. Quand un nom composé est formé de deux noms, ou d'un nom et d'un adjectif, tous les deux prennent la marque du pluriel.

2. Quand un nom composé est formé de deux noms réunis par une préposition le premier seul se met au pluriel.

3. Quand un nom composé est formé d'un verbe ou d'un mot invariable et d'un substantif, le substantif seul se met au pluriel.

3. Θέμα.

Ἡ μητέρα μου ἔχει μίαν ραπτομηχανήν. Ἡ ραπτομηχανή κάμνει τὴν ἐργασίαν ταχύτερον. Ἡ ἀδελφή μου ἔκαμε μίαν ὠραίαν ὕδατογραφίαν, θέλετε νὰ τὴν ἴδητε; Ἐλάτε, ἡ τράπεζα εἶναι ἐτοιμή. Δώσετέ μου ἓνα κουτάλι, ἓνα μαχαίρι, καὶ ἓνα περόνι. Δὲν ὑπάρχει νερὸ εἰς τὴν κανάταν, θέλετε κρασί; *Ὅχι δὲν θέλω. (Je n'en veux pas).

Conjuguiez : 1) Je regarderai l'aquarelle. 2) Que je mette la nappe.

4. Proverbs.

1) C'est de la moutarde après dîner. 2) Qui casse les verres les paye.

25^Ε LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

Le déjeuner.

Voici la bonne qui sort de la cuisine tenant dans ses mains la soupière fumante. Toute la famille va se mettre à table. La fille aînée récitera une courte prière, on fera le signe de la croix et la mère servira, à l'aide de la louche, le potage, dans les assiettes creuses.

Après la soupe, la bonne servira du rôti et des légumes, que l'on mange dans les assiettes plates. Le dessert (fromage, fruit, gâteau, etc.) termine le repas.

On achète le pain chez le boulanger, la viande chez le boucher, les fruits et les légumes chez les fruitier, les œufs et le lait chez le laitier, le beurre, le riz, la farine, etc. chez l'épicier, le poisson à la halle et les gâteaux chez le pâtissier.

Questionnaire.

D'où sort la honne? Que tient-elle? Que fera la fille aînée, lorsque toute la famille sera à table? Dans quoi la mère trempera-t-elle la soupe et avec quoi? Que servira la bonne après la soupe? Dans quoi mange-t-on la viande et les légumes? Avec quoi mange-t-on la soupe? Et la viande? Qu'est-ce qui termine le repas? Chez qui achète-t-on le pain? La viande? Les fruits? Les œufs, le lait? Le riz, le beurre, la farine? Le poisson? Les gâteaux?

2. Questions grammaticales:

Mon, ton, son, ma, ta, sa, mes, tes, ses, notre, votre, leur, nos, vos, leurs.

1. Comment appelle-t-on tous ces mots là?

Mon âme, son humeur, ton aile.

2. Quand remplace-t-on devant un nom féminin singulier *ma, ta, sa*, par mon, ton, son.

Grammaire.

Je jette, tu jettes, il jette nous jetons,—j'achète, tu achètes, il achète nous achetons.

Règle. Les verbes terminés à l'infinitif par *eter*, s'écrivent avec deux *t* devant un *e* muet excepté les verbes *acheter, épousseter, étiquetter*, qui s'écrivent avec un accent grave sur l'*e*.

3. Θέμα.

Ἀγαπῶ τὴν σοῦπαν, θέλετε ἀκόμη ὀλίγην; Ὅχι Κυρία, σᾶς εὐχαριστῶ θέλω νὰ φάγω ὀλίγον κρέας καὶ λαχανικά. Θέλετε ὀλίγον ψάρι. Μάλιστα, Κυρία, θέλω. Δώσετέ μου, σᾶς παρακαλῶ, ἓνα ἄλλο μαχαίρι. Τοῦτο (celui-ci) δὲν εἶναι καθαρὸν. Ποῦ ἀγοράζετε τὸ κρέας; Ἀγοράζω τὸ κρέας ἀπὸ τὸν κρεοπώλην. Ὁ ἄρτοποιός μας δὲν ἔχει καλὸν ἄρτον. Ἀγαπῶ πολὺ τοὺς καρπούς καὶ τὰ γλυκά.

Conjuguez: J'achète du pain.—J'époussete ma robe.

4. Proverbes.

1. L'appétit vient en mangeant.
2. Il faut garder une poire pour la soif.

26^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite.)

Les enfants.

Les enfants mangent gentiment tout ce qu'on leur offre; ils sont bien sages et ne dérangent jamais la conversation des grandes personnes. Lorsque le café est servi, ils se lèvent doucement et vont jouer sans se quereller.

Le matie ils se lèvent de bonne heure, ils se lavent ils se peignent, ils s'habillent, prennent leur lait et vont à l'école.

Le maître les aime beaucoup car ils sont attentifs et appliqués et leur mère en est très heureuse.

L'après midi ils font leurs devoirs et quand ils n'ont pas de leçon on les envoie à la promenade en compagnie de leur bonne.

Questionnaire.

Comment mangent les enfants? Comment sont-ils? Quand est-ce qu'ils se lèvent de table? Comment jouent-ils? Que font-ils le matin en se levant? Quand le maître aime-t-il ses élèves? Que font les enfants l'après midi? Où vont-ils quand ils n'ont pas de leçons?

2. *Grammaire.*

1. Je mange, nous mangeons, je mangeais.

Règle. Les verbes terminés à l'infinitif par ger, prennent un *e* muet après le *g* devant les voyelles *a* et *o*.

2. Je me lave, tu te laves etc.

Règle. On appelle verbes pronominaux les verbes qui se conjuguent avec deux pronoms de la même personne dont le premier est le sujet et le deuxième le complément.

3. Le maître *les aime*. Je *le* tire par le bras. Je *la* gronde.

Règle. *le, la, les*, placés avec un verbe sont des pronoms personnels.

3. *Θέμα.*

Τρώγω πᾶν ὅτι μοῦ προσφέρουν. Ὅφειλετε (Vous devez) νὰ εἶσθε φρόνιμος καὶ νὰ μὴ ἀνησυχῆτε τὴν συνομιλίαν τῶν ἄλλων. Σηκωθῆτε καὶ πηγαίνετε νὰ παίξετε. Τὸ πρωὶ σηκώνομαι ἐνωρίς, πλύνομαι, κτενίζομαι, ἐνδύομαι, λαμβάνω τὸ πρόγευμά μου καὶ πηγαίνω εἰς τὸ σχολεῖον. Τὸ ἀπόγευμα, ἀφοῦ μελετήσω τὰ μαθήματά μου, πηγαίνω περίπατον.

Conjuguez à l'indicatif présent. Je me lave bien.

3. Donnez les temps primitifs des verbes. Servir, manger, offrir, jouer.

4. *Devinettes.*

1. Petit robe blanche sans couture ni manche. (*L'œuf*).
2. Plus c'est chaud, plus c'est frais. (*Le pain*).

27^E LEÇON

1. *Lecture*

Honore ton père et ta mère.

Il est une observation que chacun peut faire dans la vie ; c'est le respect et l'adoration qu'ont pour leurs parents les hommes de grande valeur.

Souvent la vie les a élevés bien au-deesus de la condition de leur enfance. Ils sont plus instruits, plus cultivés, plus influents que leurs parents. Leurs parents sont de braves gens obscurs; ils sont eux, illustres. Mais regardez-les quand ils s'approchent de leurs parents ou qu'ils en parlent. On sent que tout leur cœur est resté fidèle aux chers vieux et qu'ils les aiment comme on aime un trésor. Rien n'est émouvant comme de voir un homme fort, remarquable apprécié pour son talent, redouté pour sa puissance, s'incliner devant une petite vieille, l'embrasser et lui dire : «Maman». Rien que ceci, chers enfants, doit vous instruire et vous guider. Les meilleurs des hommes sont ceux qui honorent le mieux leur père et leur mère. Regardez-les et suivez leur exemple.

2. *Devoir.*

1. Trouvez, le contraire de : fort, bon, grand, instruit, fidèle, vieux, brave, agréable.
2. Trouvez le comparatif et le superlatif de : grand, sage, bon, petit, mauvais.

28^Ε LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

Le bureau.

Sur le bureau il y un tas de choses: un encrier, des plumes, des crayons, une gomme, un sablier, du papier buvard un presse-papier, une règle, un flacon de gomme, de la cire à cacheter, une boîte à timbres-poste, un cachet, etc. On y voit encore en calendrier, un cendrier, un bougeoir, et deux bustes.

Dans les tiroirs du bureau on serre le papier à lettres, les enveloppes, sa correspondance et quand on n'a pas un coffre-fort on y met aussi les papiers et les valeurs (actions et billets de banque, de loterie, etc). Un palmier vert est placé dans l'encoignure sur une colonne de marbre.

Questionnaire.

Qu'y a-t-il sur le bureau? Que serre-t-on dans les tiroirs du bureau? Que met-on dans un coffre-fort? Avec quoi écrivait-on autrefois? Qu'y-t-il sur une colonne de marbre?

2. *Grammaire.*

On serre, on parie.

Règle. Le verbe qui a pour sujet le pronom indéfini on se met toujours à la 3^e personne du singulier.

3. *Θέμα.*

Τί βλέπετε ἐπὶ τοῦ γραφείου; Ἐπὶ τοῦ γραφείου βλέπω ἔν μελανοδοχεῖον, πέννες, μολυβδοκόνδυλα, στυπόχαρτον, ἰσπανικὸν κηρὸν, γραμματόσημα, μίαν σφραγίδα, κτλ. Ἄλλοτε ἔγραφον μὲ γραφίδας ἀπὸ πτερὰ λεπτυσμένα καταλλήλως (taillées convenablement). Δὲν ἔχετε ἡμερολόγιον ἐπὶ τοῦ γραφείου σας; Δὲν ἔχω, ἀλλὰ θὰ ἀγοράσω ἔν. Δώσετέ μου, σᾶς παρακαλῶ, ἐπιστολι-

κὸν χάρτην καὶ ἓνα φάκελον. Ὁ θεῖός μου ἔχει τὰς μετοχὰς τοῦ ἐντὸς τοῦ χρηματοκιβωτίου του.

Conjuguez : 1) J'ai vu la lettre. 2) Je verrai mon ami.

4. Amusette.

Pourquoi les oiseaux ne peuvent-ils pas écrire? (Parce qu'ils ont trop de plumes et ils ne savent laquelle prendre)

5. Dictée.

Nous faisons nos vêtements avec le coton, la soie, le lin et la laine. Les moutons, les chèvres, et les chameaux nous fournissent la laine; le ver-à-soie file la soie; le cotonnier nous donne le coton.

Le cotonnier est cultivé dans tous les pays chauds de la terre. C'est un petit arbrisseau avec des fleurs jaunes. Le fruit contient plusieurs graines couvertes de longs poils blancs qui les enveloppent entièrement; voilà le coton cru, avec lequel on fait, dans les manufactures, la ouate, le fil de coton et l'étoffe.

29^È LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

La pendule.

Au dessus du bureau on voit un porte-journal, deux aquarelles, deux plats en faïence, une palme déséchée et une pendule.

La pendule est un instrument qui sert à marquer le temps. Chaque pendule (montre ou horloge) présente un cadran qui porte des chiffres et deux aiguilles. La petite aiguille marque les heures, la grande aiguille marque les minutes. Les heures sont écrites en chiffres romains sur

le bord du cadran; soixante petites lignes marquent les minutes.

A l'intérieur de la pendule, il y a beaucoup de roues qui sont appelées les rouages. Leur mouvement est réglé par la pendule. C'est l'horloger qui fait et répare les pendules, les horloges et les montres.

Questionnaire.

Que voit-on au-dessus du bureau? Qu'est-ce que la pendule? Décrivez une pendule ou une montre. Que marque la grande aiguille; Et la petite? En quoi les heures sont-elles écrites? Combien de petites lignes marquent les minutes? Qu'y a-t-il à l'intérieur de la pendule? Comment appelle-t-on ces roues? Par quoi leur mouvement est-il réglé? Qui est-ce qui fait les montres et les pendules?

2. Grammaire.

Un livre d'images. Beaucoup de roues. Un tas de choses. Un kilo de cerises. Ils n'ont pas de leçons. J'ai mangé de bonnes fraises.

Règle. 1) Après un adverbe de quantité, excepté bien, 2) entre deux noms; dont le second est le complément du premier, 3) après les substantifs exprimant le nombre, le poids, la quantité, 4) après une négation sauf quelques rares exceptions et 5) devant les adjectifs qui qualifient un nom pluriel pris dans un sens partitif, on emploie la préposition *de*.

3. Θέμα.

Δώσετέ μου σās παρακαλῶ, τὴν ἐφημερίδα, ἡ ὁποία εἶναι ἐντὸς τῆς ἐφημεριδοθήκης. Ἔχετε ὠρολόγιον; Μάλιστα ἔχω ἓνα ἀργυροῦν ὠρολόγιον, ἀλλὰ ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἓν χρυσοῦν. Γνωρίζετε τίς κατασκευάζει τὰ ὠρολόγια; Μάλιστα, κύριε, ὁ ὠρολογοποιὸς τὰ κατασκευάζει. Ἐπὶ τῆς πλακὸς τοῦ ὠρολογίου μου ὑπάρχουν δύο δεῖκται. Ὁ μικρότερος δείκτης δεικνύει τὰς ὥρας, ὁ μεγαλύτερος δεικνύει τὰ λεπτά. Τί ὥρα εἶναι; Εἶναι 1 1/2. Εἶναι δύο

παρὰ τέταρτον. Είναι 3 καὶ τέταρτον. Είναι 4 παρὰ 20. Είναι μεσημβρία. Τὸ ὥρολόγι μου ἐστάθη (s'est arrêtée).

Conjuez: Je sers ma patrie. J'écris mon devoir. Je servirai ma patrie. J'écrirai mes devoirs.

4. *Enigme.*

Quelle est de toutes les choses du monde la plus longue et la plus courte, la plus divisible et la plus étendue, la plus négligée et la plus regrettée, qui devore tout ce qui est petit et qui vivifie tout ce qui est grand?

(Le temps).

30^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

Le buffet.

Dans le buffet on range les couverts et la vaisselle. Sur les tablettes du buffet il y a quelques plats en faïence, une carafe, un carafon, un plateau, deux vases contenant des fleurs artificielles et des palmes déséchées, une théière, un sucrier et quelques pots.

On prend son thé ou son café, dans une tasse sur une soucoupe. Dans le carafon on met de la liqueur.

Quand il fait froid, on chauffe cette pièce, en faisant du feu dans le poêle en faïence verte, surmonté, d'un buste en marbre. Sur le garde-feu nous voyons les pincettes et le soufflet.

Questionnaire.

Que range-t-on dans le buffet? Qu'y a-t-il sur les tablettes du buffet? Dans quoi prend-on le café ou le thé? Dans quoi met-on la liqueur? Comment chauffe-t-on cette pièce, quand il fait froid? Qu'y a-t-il sur ce poêle? Que voyez-vous sur le garde-feu?

2. Questions grammaticales.

1. Artificiel, artificielle, cruel, cruelle, bon, bonne, ancien, ancienne, violet, violette, mignon, mignonne, vermeil, vermeille.

Comment forme-t-on le féminin des adjectifs terminés par *el, eil, en, on, et*.

2. Cher, chère, entier, entière.

Comment forme-t-on le féminin des adjectifs terminés au masculin par *er*.

3. Heureux, heureuse. Soigneux, soigneuse.

Comment forme-t-on le féminin des adjectifs terminés au masculin par *x*?

3. Θέμα.

a) Αὐτὰ τὰ ἄνθη εἶναι τεχνητά. Ἄγαπῶ καλύτερα τὰ φυσικὰ ἄνθη (naturelles). Φέρετέ μου ἓνα φλιτζάνι θὰ σᾶς δώσω ὀλίγον τέιον, κάμνει τόσον ψῦχος! Δώσετέ μου καὶ ἓνα πιατάκι καὶ τὴν σιγαροθήκην, ἣ ὁποία εἶναι ἐπὶ τῆς σκευοθήκης. Λαμβάνετε ὀλίγον ποτόν. Σᾶς εὐχαριστῶ πολὺ. Κρυώνω καὶ θὰ τὸ λάβω εὐχαρίστως. Ποῦ εἶναι τὸ φουσερόν καὶ ἡ τσιμπίδα; Ἴδου αὐτά.

b) *Conjugez*. Je prends une tasse de thé. c) *Donnez les temps primitifs* de: Prendre, ranger, mettre, faire.

Expressions.

1) N'avoir pas froid aux yeux (Avoir du courage).

2) Etre tout feu, tout flamme (plein d'ardeur).

31^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

La Chambre à coucher.

Quelques bibelots et un vase avec des fleurs rouges sont disposés sur la corniche du canapé, au-dessus duquel il y a deux portraits de famille et un grand oiseau empaillé.

Une grande et belle aquarelle est accrochée au-dessus de la porte de la cuisine La portière de la chambre à coucher est de la même couleur et de la même étoffe que les rideaux de la véranda.

On peut voir dans la chambre à coucher une armoire, un cadre, un miroir, un lit, le berceau du bébé et le lavabo avec sa cuvette, son pot-à-eau un essuie-mains, le porte-savon, le porte-brosses, le filet à éponges, etc. Il y a encore dans une chambre à coucher une commode, une dormeuse, un chiffonnier, etc.

Questionnaire.

Qu'y a-t-il sur la corniche du canapé? Qu'y a-t-il au-dessus du canapé? Au-dessus de la porte de la cuisine? En quel est la portière de la chambre à coucher? Que voit-on dans la chambre à coucher? Quels meubles y a-t-il encore dans une chambre à coucher?

2. Questions de grammaire.

1. *Aimer, remplir, recevoir, prendre*, Combien de groupes y a-t-il?

2. *Aimant remplissant, recevant, prennant*, Par quoi le participe présent est-il toujours terminé?

Grammaire.

On peut voir. Elle sert à écrire. Mentir est lâche.

Il sait lire. Vouloir c'est pouvoir.

Règle. On met le verbe à l'*infinitif* quand il est placé après un autre verbe on après une préposition et quand il sert de sujet, de complément ou d'attribut.

3. Θέμα.

Ὁ θεῖός μου ἔχει εἰς τὴν οἰκίαν του ἓν μέγα ταριχευμένον πτηνὸν καὶ πολλὰ εὐμορφα κομψοτεχνήματα. Αὐτὴ ἢ εἰκὼν εἶναι πολὺ ὡραία. Τίς ἔκαμε αὐτὴν τὴν ὡραίαν ὕδατογραφίαν; Ἡ ἑξαδέλφη μου. Ποῦ εἶναι τὸ κηροπήγιον, τὸ ὁποῖον εἶχα ἐπὶ τῆς

τραπέζης ; Δὲν ἤξεύρω, μοῦ φαίνεται, ὅτι τὸ εἶδον εἰς τὸ δωμά-
τιον τοῦ ἀδελφοῦ σας.

Conjuez : Je dispose les fleurs dans ce vase.

3. *Poésie.*

Le vase brisé.

Le vase où meurt cette verveine
D'un coup d'éventail fut fêlé ;
Le coup dut l'effleurer à peine,
Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure
Mordant le crystal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre
En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
Le suc des fleurs s'est épuisé ;
Personne encore ne s'en doute :
N'y touchez pas, il est brisé.

SULLY PRUDHOMME.

(Sully Prudhomme [1839-1881] grand poète français).

32^Ε LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

1. *La Cuisine.*

La cuisine est la partie de la maison dans laquelle on prépare et on fait cuire les différents aliments. Elle est aussi propre que le reste de la maison. Le sol recouvert de carreaux bleus et blancs est lavé tous les matins. Les ustensiles de toutes sortes, reluisent de propreté. Quelques

casseroles, contenant les mets et une marmite sont disposées sur le fourneau à côté duquel il y a un seau et du menu bois. Sur les planchettes de la cuisine on voit une balance, un moulin à poivre, un mortier avec son pilon et différents boccoux contenant du riz, du café, du sucre, du poivre, de la canelle, des clous de girofle, etc. Aux murs sont suspendus à des crochets, une râpe, un entonnoir, des louches, un moule, la passoire et sur une autre planchette un sucrier, une théière et une bouilloire.

Questionnaire.

Qu'est-ce que la cuisine? De quoi le sol de la cuisine est-il recouvert? Que voyez-vous sur le fourneau? Que voyez-vous sur les planchettes de la cuisine? Que contiennent les différents boccoux? Que voyez-vous aux murs? A côté du fourneau? Sur une autre planchette? Nommez les ustensiles de cuisine que vous connaissez. Avec quoi balaye-t-on?

2. Grammaire.

1. Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, lui, eux, Se, soi en, y, le, la, les, leur, *sont des pronoms personnels.*

2. Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, qui, que, quoi dont *sont des pronoms relatifs.*

Singulier

Pluriel

Masculin

Féminin

Masculin

Féminin

Lequel

Laquelle

Lesquels

Lesquelles

Duquel

Delaquelle

Desquels

Desquelles

Auquel

A laquelle

Auxquels

Auxquelles

3. Θέμα.

a) Τὸ μαγειρεῖόν μας εἶνε πολὺ εὐρὺ καὶ πολὺ καθαρὸν. Τὰ πλακίδια τοῦ μαγειρείου μας πλύνονται δύο φορές τὴν ἡμέραν. Τὰ μαγειρικὰ σκεύη (les ustensiles de cuisine) ἀπαστράπτουν ἀπὸ καθαριότητα. Θέλετε νὰ μοῦ ὀνομάσετε μερικά σκεύη; Εὐχαρί-

στως (Volontiers, ou avec plaisir). Ἡ χύτρα, τὸ τηγάνι (le poêlon) ἢ πηλίνη χύτρα, ἢ ξύστρα, τὸ ἔξαφριστήρι κτλ. Ἡ μητέρα μου ἔχει μίαν ζυγαριὰν διὰ νὰ ζυγίῃ (peser) πᾶν ὅ,τι ἀγοράζει.

b) Conjuguez : Je préparerai ma traduction. Je recouvrirai la table.

c) Donnez les temps primitifs de : recouvrir, préparer, reluire.

4. Proverbes.

—
 Tout ce qui reluit n'est pas or. Promettre, plus de beurre que de pain.

33^E LEÇON

L'APPARTEMENT

(Suite).

La maison.

C'est l'architecte qui fait le plan de la maison et ce sont les maçons qui construisent les murs. Les charpentiers, les couvreurs, les menuisiers, les peintres en bâtiments sont aussi employés à la sonstruction pe la maison.

On construit les maisons avec des pierres, des briques et du marbre. On y emploie encore du bois et du fer pour les poutres et les traverses.

Quand les murs sont assez élevés, les charpentiers dressent des échafaudages et les manœuvres portent aux maçons les matériaux nécessaires. Les pierres plus lourdes sont élevées au moyen d'une grue.

Une maison belle et commode rapporte toujours un bon loyer à son propriétaire.

Questionnaire,

Qui est-ce qui fait le plan de la maison? Qui construit les murs? Quels autres ouvriers, emploie-t-on encore à la construction d'une maison? Avec quoi construit-on les murs? Emploie-t-on aussi du bois et du fer dans la con-

struction d'une maison? Que dresse-t-on pour arriver à la hauteur des murs? Qui est-ce qui apporte les matériaux nécessaires aux maçons? Au moyen de quoi élève-t-on les grosses pierres, le marbre, etc? Quand la maison rapporte-t-elle un bon loyer.

3. Grammaire.

Ce livre, cet enfant, cet homme, cette plume, ces livres, ces plumes.

1. Règle. Ce, cette, ces, sont des adjectifs démonstratifs. *Cet*, Devant un nom masculin singulier commençant par une voyelle ou un h muet on emploie cet.

2. *C'est, ce* sont.

Ce est un pronom démonstratif.

4. Θέμα.

a) Ποῖος ἀρχιτέκτων ἔκαμε τὰ σχέδια τῆς οἰκίας σας; Ὁ Κύριος Α. Τί ὠραία καὶ ἀνετος οἰκία! Πόσα δωμάτια ἔχει; Κάθε πάτωμα (étage) ἔχει 5 δωμάτια ὕπνου, μίαν αἴθουσαν ὑποδοχῆς, μίαν αἴθουσαν φαγητοῦ, ἓν μαγειρεῖον καὶ ἓν κελ- λάρι ((garde-manger). Γνωρίζετε μὲ τί κατασκευάζουν τοὺς τοί- χους τῆς οἰκίας; Μάλιστα μὲ λίθους, πλίνθους, μάρμαρα, ξύλα καὶ σίδηρα. Παρατηρήσετε τὸν μικρὸν ἐκεῖνον κτίστην, ὁ ὁποῖος ἀναβαίνει τὴν κλίμακα τοῦ ἰκρίου φορτωμένος μὲ πέτρας. Εἰς ἄλλος μεταφέρει λάσπην (mortier). Τί ἐνοῖκιον πληρώνετε διὰ τὴν οἰκίαν σας; Διακοσίας δραχμὰς κατὰ μῆνα.

b) *Conjugez* Je construis cette maison, J'étais employé à cela.

c) *Donnez les temps primitifs de*: Dresser, construire, employer.

5. Dictée.

Ce que font les différents artisans.

Les charpentiers posent la charpente et les couvreurs la couvrent d'ardoises, de tuiles, ou de zinc. Les menuisiers font les planchers, les fenêtres et les portes. Les plâtriers font les plafonds. Les serruriers posent les serrures des portes et des fenêtres et les rampes des escaliers. Les vitriers posent les vitres. Les fontainiers sont pour le service des eaux. Les peintres décorent les appartements.

34^E LEÇON

LE SAVETIER ET LE FINANCIER

Il ne suffit pas d'être riche pour être heureux.

Près de la demeure d'un riche financier, le savetier Grégoire avait établi son échoppe. Dès la pointe du jour, le gai savetier chantait en frappant le cuir avec son marteau. Est le financier, fatigué par le souci de ses affaires, se plaignait de ne pouvoir dormir ou, s'il dormait, d'être réveillé par les chants de son voisin.

Un jour, il fit venir Grégoire dans son cabinet. Je veux, dit-il, que vous soyez riche comme un roi. Prenez ces cent écus et gardez-les avec soin pour vous en servir à l'occasion. Le savetier, qui n'avait jamais vu pareille somme, ouvrait des yeux étonnés. Après avoir remercié le financier, il rentra chez lui au plus vite et il cacha son trésor au fond de sa cave.

A partir de ce moment, le savetier ne connut plus que l'inquiétude et le tourment. Dans la crainte d'être volé, il délaissait tout le jour son travail pour faire le guet. La nuit, si quelque chat faisait du bruit, — le chat prenait l'argent — et vite Grégoire allait visiter son trésor.

Il ne travaillait guère, ne dormait pas, et ne chantait plus. Le financier, lui, au contraire, pouvait maintenant dormir toute la matinée. Au bout de quelques semaines, le savetier comprit que depuis qu'il était riche, il était fort malheureux. Prenant alors son argent il retourna chez son voisin. Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon sommeil et reprenez vos cent écus».

Rentré chez lui, Grégoire retrouva son entrain au travail, sa gaieté et ses chansons.

(D'après La Fontaine).

2. *Devoir.*

Racontez ce récit.

Μ Ε Ρ Ο Σ Β΄.

III.

“LE PRINTEMPS.”

DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

35^E LEÇON

1. Lecture.

La meilleure saison.

Mes enfants, le tableau que nous avons sous les yeux représente le printemps. Nous pouvons reconnaître que ce tableau représente le printemps par les arbres qui sont en fleurs, par les hirondelles qui font leurs nids et par la neige qui est presque fondue sur les montagnes.

Vous savez qu'il y a quatre saisons dans une année. Ce sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Le printemps est la meilleure saison, car alors il ne fait ni chaud ni froid, il fait beau. Les jours sont plus longs et les nuits plus courtes. Les champs et les jardins sont pleins de fleurs. L'air est embaumé.

Le Printemps

Le voilà le printemps
Chantons petits et grands
L'agnelet sur l'herbette .
Dans l'air l'alouette
Tout chante, ô doux printemps.

CH. MARELLE.

Questionnaire.

Que représente le tableau que vous avez sous les yeux? Quelles sont les quatre saisons de l'année? Quels sont les mois du printemps? Comment avez-vous reconnu que ce tableau représente le printemps? Pourquoi le printemps est-il la meilleure saison de l'année? Combien y a-t-il de mois dans l'année? Nommez-les.

2. Grammaire.

1^o) Reconnaître, représente. Verbes formés du préfixe *re* et des verbes connaître et présenter.

2^e) Reconnaître, croire. Les verbes terminés à l'infinitif par *aitre* et *oître*, prennent un accent circonflexe sur l' *i* toutes les fois que cet *i* est suivi d'un *z*.

3^o) L'œil fait au pluriel les yeux.

4^o) Meilleur — superlatif de l'adjectif bon.

3. Θέμα.

Ποίαν εποχήν τοῦ ἔτους ἀγαπᾶτε περισσότερο; (aimez-vous le mieux). Μοῦ φαίνεται (il me semble) ὅτι ἡ ἀνοιξίς εἶναι ἡ καλύτερα εποχή τοῦ ἔτους. Τὸ ἔτος ἔχει τέσσαρας ὥρας καὶ δώδεκα μῆνας. Οἱ μῆνες τῆς ἀνοιξίως εἶναι: Μάρτιος, Ἀπρίλιος καὶ Μαῖος. Κατὰ τὴν ἀνοιξιν αἱ ἡμέραι εἶναι μακρότεροι καὶ αἱ νύκτες βραχύτεραι. Οἱ κῆποι καὶ οἱ ἀγροὶ εἶναι πλήρεις ἀνθέων. Τὰ πτηνὰ κτίζουν τὰς φωλεάς. Ὅλα εἶναι ὠραῖα.

Conjugez. Je peux reconnaître cette voix. Je fonds un métal.

Dites les temps primitifs de: Pouvoir reconnaître et fondre.

4. Proverbes.

Petit à petit l'oiseau fait son nid. Pas à pas on va loin.

36^E LEÇON

(Suite).

1. Lecture.

La maison et le potager.

A droite du tableau, nous voyons une maisonnette habitée par une famille de paysans et un jardin potager entouré d'une clôture de bois (ou palissade).

Dans le potager il y a quatre ruches et un arbre fruitier en fleurs. Cet arbre est un cerisier. La cerise est un fruit délicieux. Sur une branche du cerisier nous voyons un étourneau et son nichoir. Le grand-père, armé d'une fourche, échenille le cerisier, car les chenilles mangent les feuilles. Les chenilles sont des insectes nuisibles.

La mère bêche son potager pour y planter des légumes. L'instrument qu'elle tient est une bêche. Un jeune garçon, accoudé sur la palissade regarde les hirondelles qui font leurs nids, tout en mangeant une tartine de beurre. A sa droite et à sa gauche il y a des buissons fleuris.

Questionnaire.

Que voyez-vous à droite du tableau? Cette maisonnette est-elle habitée? Qu'y a-t-il autour du potager? Autour de la maison? Que fait la mère? Le grand-père? (Nommez un insecte nuisible). Que fait le jeune garçon? Sur quoi s'appuie-t-il? Sur quoi vous appuyez-vous en écrivant? Qu'est-ce que la bêche? La fourche? (instruments agricoles).

2. Grammaire.

1^o) Maison, maisonnette. Agneau, agnelet,

On appelle diminutif un mot formé d'un autre mot par l'addition d'une terminaison qui en «diminue» le sens.

2^o) Un, deux, trois, quatre, etc. sont des adjectifs numériques cardinaux.

3^o) Paysan fait au féminin paysanne, frais fait fraîche, doux fait douce.

Devoir de grammaire.—Donnez le féminin de : bon, délicieux, entier, naturel nuisible.

3. Θέμα.

Ἐντὸς τοῦ λαχανοκήπου τούτου ὑπάρχουν μερικὰ δένδρα καρποφόρα καὶ κυψέλαι. Ὁ χωρικός ὁ ὁποῖος κατοικεῖ αὐτὸν τὸν οἰκίσκον, ἔχει πολλὰ τέκνα. Ὁ πάππος τῶν παιδίων καθαρίζει τὴν κερασέαν ἀπὸ τὰς κάμπας, αἱ ὁποῖαι εἶναι βλαβερὰ ἔντομα. Ἡ μητέρα των σκάπτει τὸν λαχανόκηπον διὰ τὴν φυτεύσιν λαχανικά. Παρατηρήσατε τὰς χελιδόνας, αἱ ὁποῖαι κατασκευάζουν τὴν φωλεάν των ! Πόσον εἶμαι φιλόπονος (laborieuse) ! Δώσατέ μου τὸ πύον, τὸ ὁποῖον εἶναι πλησίον τοῦ φράκτου.

1^o) Conjuguez : Je tiens une bêche.

2^o) Donnez les temps primitifs des verbes : bêcher, plainter, tenir.

4. Proverbes.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

5. Dictée.

La cerise.

La cerise est un fruit à noyau. Elle est formée de quatre parties qui sont : La queue, la pelure, la chair ou pulpe et le noyau. La queue de la cerise est verte, longue et mince. La pelure est très fine et se mange avec le fruit. La pulpe est juteuse, sucrée et rafraîchissante. Le noyau, dur comme une pierre, est sphérique ; il contient une petite amande très amère. Il y a des cerises roses et blanches, des cerises rouges et des cerises noires.

Le cerisier fleurit au printemps ; il donne ses fruits à la fin de Mai et en Juin. Avec les cerises, on fait d'ex-

cellents gâteaux, des confitures et une liqueur appelée eau-de-cerises.

(N. Faire lire, expliquer et ensuite écrire la dictée ci-dessus).

37^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. Lecture.

Les abeilles.—La cuisine.

Les abeilles qui voltigent autour des ruches vont sucer le suc des fleurs, qui dans leur estomac se change en miel. Le miel est bientôt déposé dans les ruches. L'abeille est un insecte très utile. Elle nous donne le miel et la cire.

Dans la cuisine, la servante a allumé du feu pour préparer le repas de la famille. De sa main gauche elle tient la casserole, qu'elle a posée sur le feu.

Le travail des paysans est pénible ; aussi mangent-ils avec beaucoup d'appétit. La grand'mère est assise sur le seuil de la porte. Elle tient sur ses genoux son cher petit-fils, qui s'amuse à caresser la tête d'un agneau blanc. Le bébé a les pieds nus : il a des cheveux frisés et des yeux bleus.

Questionnaire.

Nommez un insecte nuisible. Un autre très utile. Que nous donne l'abeille ? Où voyez-vous des abeilles ? Qu'est-ce que l'abeille ?

Que fait la servante dans la cuisine ? Quels sont les repas du jour ? (Le déjeuner, le dîner, le goûter, le souper). Que tient la servante de sa main gauche ? Le travail des paysans est-il facile ? Avez-vous beaucoup d'appétit ? Où

la grand'mère est-elle assise? Où êtes-vous assis? Avez-vous votre grand'mère? L'aimez-vous? Votre grand'mère a-t-elle beaucoup de petits-fils et de petites-filles? Comment est le bébé?

2. Grammaire.

1^o) Le clou, les clous, le trou, les trous, le genou, les genoux, le bijou, les bijoux.

Règle. Les noms terminés au singulier par *ou* prennent un *s* au pluriel, excepté bijou, caillou, chou, genou, hibou, joubou et pou qui prennent un *x*.

2^o) Sucer, commencer. Nous suçons, nous commençons. Je suçais, je commençais.

Règle. Les verbes terminés à l'infinif par *cer* prennent une cédille sous le *c* devant les voyelles *a* et *o*.

3. Θέμα.

Διατί ἀνήψες πυράν; Διὰ νὰ ἐτοιμάσω τὸ φαγητόν. Κάθημαι εἰς τὸ κατώφλιον τῆς θύρας. Ὁ ἕγγονος τῆς γραίας κυρίας διασκεδάζει, θωπεύων ἀμνὸν λευκόν. Ἔχετε καλὴν ὄρεξιν! Μάλιστα, Κύριε, ἡ ἐργασία μου εἶναι κοπιαστικὴ καὶ πεινῶ πολὺ. Ἡ μέλισσα εἶναι ἔντομον πολὺ ὠφέλιμον. Εἶναι τὸ σύμβολον τῆς ἐργασίας. Ἀγαπᾶτε τὸ μέλι; Ὁχι, διότι εἶναι πολὺ γλυκύ. Αὐτὸς ὁ κηρὸς εἶναι καθαρός.

Conjuguez : J'ai faim. Je change d'habit. Je tiens le livre. Je tins le livre.

Donnez la 1^{er} personne des temdt simples de l'indicatif des verbes : changer, tenir, s'asseoir.

4. Devinettes.

Je ne suis ni homme ni bête, et j'ai le cœur dans la tête.

(Le chou).

38^E LEÇON

1. Lecture.

Organisation sociale des abeilles

1^o) Chaque ruche renferme trois sortes d'abeilles) les ouvrières, les faux-bourdons, la reine.

Les ouvrières sont les plus petites et les plus nombreuses. Elles sont de vingt à cent mille par ruche. Ce sont elles qui font tout le travail. Elles nettoient la ruche, elles construisent les rayons, elles font le miel et la cire, elles élèvent les petits, elles approvisionnent la ruche pour l'hiver! Elles vivent durant cinq ou six semaines.

2^o Les faux-bourdons sont les plus gros habitants de la ruche. Ce sont les abeilles mâles. Il y en a plusieurs centaines par ruche. Ils ne travaillent pas. Ils n'ont ni trompe pour puiser le nectar, ni corbeilles pour récolter le pollen, ni glandes à cire. Ils n'ont pas même de dard pour se défendre. Ils mangent beaucoup de miel; à cause de ceal, les ouvrières les chassent et les tuent à coup d'aiguillon à la fin de l'été.

3^o La reine est plus grosse que les ouvrières. C'est l'abeille femelle. Son abdomen est allongé. Il y en a ordinairement une seule par ruche. Son seul travail est de pondre des œufs. Elle en pond de trois à quatre mille par jour pendant plusieurs semaines. Elle a un dard puissant mais ne possède ni trompe, ni corbeille à pollen ni glandes à cire. La reine est la mère et la maîtresse de toute la ruche. Les ouvrières l'aiment, la respectent, lui obéissent.

Questionnaire.

Que renferme chaque ruche? Les ouvrières sont-elles grandes? Que font-elles? Combien de temps vivent-elles? Comment sont les faux-bourdons? Y en a-t-il plusieurs par ruche? Que font-ils? Pourquoi les ouvrières les chassent-

elles? Comment est la reine des abeilles? Que fait-elle?
Les ouvrières l'aiment-elles?

2. *Devoir.*

Répondez par écrit aux questions ci-dessus.

39^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. *Lecture.*

La volaille.—Les cigognes.

A deux pas de là une fillette de dix ans, aux deux longues tresses blondes, donne à manger à la volaille. Après avoir éparpilé des grains pour le coq et les poules, elle offre une écuelle de pâtée aux canards et aux canetons. Trois moineaux gourmands, sont aussi venus picorer des grains.

Sur le rebord de la fenêtre il y a un pot de fleurs rouges. Quatre hirondelles font leurs nids sous le toit de la maison. La cigogne, ainsi que l'hirondelle, sont des oiseaux migrateurs. Elles partent en automne pour les pays plus chauds et reviennent au printemps, Elles se nourrissent de grenouilles et de lézards qu'elles vont chercher dans les marais. Leur bec est long et rouge. Leurs pattes sont palmées. Les cigognes et les canards sont des oiseaux palmipèdes.

Questionnaire.

Que fait la fillette qui est devant le potager? Quels oiseaux voyez-vous autour d'elle? De quelle couleur sont les cheveux de la fillette? Etes-vous blond ou brun? Votre sœur est-elle blonde ou brune? Avez-vous des

yeux bleus ou noirs? Avez-vous les pieds nus? Avez-vous les cheveux frisés ou lisses? Que voyez-vous sur le rebord de la fenêtre? Aimez-vous les fleurs? Où trouve-t-on des fleurs?

Où les cigognes ont-elles fait leur nid? Où est la cigogne femelle? Et la cigogne mâle? De quoi les cigognes se nourrissent-elles? Comment est leur bec? Comment sont leurs pattes? Comment appelle-t-on les oiseaux qui ont les pattes palmées? Et ceux qui nous quittent en automne?

2. Grammaire.

1^o) Je donne, je donnais, je donnai, je donnerai.

Règle. On appelle temps simplès ceux qui sont formés d'un seul mot.

2^o) J'ai donué, j'eus donné, j'avais donné, j'aurai donné. On appelle temps composés ceux qui sont formés d'un auxiliaire et d'un participe passé.

3^o) Quels sont les temps composé de l'indicatif?

3. Θέμα.

Ἡ ἀδελφή μου ἔχει δύο μακροὺς ξανθοὺς πλοκάμιους. Ἔχει κόμην μέλαιναν βοστρυχώδη. Ὁ πετεινός, αἱ ὄρνιθες, αἱ νῆσσαι καὶ τὰ στρουθία τρώγουν τοὺς κόκκους, τοὺς ὁποίους διεσκόρπισεν ἡ κορασίς. Ἡ χελιδὼν καὶ ὁ πελαργὸς εἶναι ἀποδημητικὰ πτηνά. Τὸ ράμφος τοῦ πελαργοῦ εἶναι μακρὸν καὶ ἐρυθρόν. Καὶ οἱ πόδες του ἐπίσης εἶναι μικροί. Εἰς τὰ ἔλη υπάρχουν βάρταχοι. Οἱ πελαργοὶ καὶ αἱ νῆσσαι εἶναι πτηνὰ στεγανόποδα.

Conjuez: Je donne à manger à la volaille. J'offre ces fleurs à ma mère.

2^o) *Donnez* la 3^e personne du singulier des temps simplès de l'indicatif des verbes: Donner, nourrir, offrir.

4. Dictée.

L'agneau.

L'agneau est un animal domestique quadrupède. C'est le petit du mouton et de la brebis. Ses yeux sont très

doux. Sa queue est courte. Ses pieds sont fendus. Sa laine est blanche, noire ou brune. Sur la tête, il porte, deux petites cornes. Il habite la bergerie. Après avoir mangé, le mouton rumine comme la vache et la chèvre. Le mouton nous donne sa chair qui est très bonne à manger et sa laine avec laquelle nous faisons des vêtements pour l'hiver.

(*N. B.* : Faire d'abord lire, expliquer, traduire et puis, écrire la dictée ci-dessus).

40^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. Lecture.

La prairie.—L'église.

La fumée qui sort de la cheminée est noire. Sous le toit nous voyons la petite porte du grenier, qui est fermée. Derrière le potager il y a une prairie verte, au bord de laquelle il y a quelques arbres fruitiers.

Voyez-vous le clocher de l'église avec sa flèche terminée par une croix ? Sur le clocher il y a le cadran d'une horloge. Elle montre neuf heures précises. Les cloches de l'église sonnent à midi. Les dimanches et les jours de fête, elles sonnent aussi le matin pour la messe et l'après-midi pour les vêpres. Le curé du village habite à côté de l'église.

Questionnaire.

Que voyez-vous sous le toit de la maison ? Derrière le potager ? Derrière la maison ? Par quoi est terminé le clocher ? Ou'y a-t-il sur le cadran d'une horloge ? Que montre la grande aiguille ? Et la petite ? Combien y a-t-il de minutes dans une heure ? De secondes dans une mi-

nute ? Quand les cloches sonnent-elles ? Où habite le curé ?
(le prêtre).

2. Grammaire.

J'habite l'habiterai, habite, que j'habite, habiter, habitant. 1^o) Il y a dans les verbes six modes, qui sont : L'indicatif, le conditionnel, l'impératif, le subjonctif, l'infinitif et le participe.

2^o) J'habite tu habites, il habite, etc. Il y a dans les verbes trois personnes comme dans le pronoms et deux nombres comme dans les noms.

3. Θέμα.

Εἰς τὸ λιβάδι, τὸ ὁποῖον εἶναι ὄπισθεν τοῦ λαχανοκήπου, φύονται (poussent) μερικὰ (quelques) δένδρα καρποφόρα. Ἡ ἐκκλησία τοῦ χωρίου δὲν εἶναι μεγάλη, ἀλλ' εἶναι πολὺ ὠραία. Τὸ κωδωνοστάσιον ἀπολήγει εἰς σταυρόν. Ἀκούετε τοὺς κώδωνας, οἱ ὁποῖοι σημαίνουν ; Σήμερον εἶναι ἑορτὴ (fête), ἧς ὑπάγωμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πηγαίνετε πάντοτε εἰς τὴν λειτουργίαν ; Εἰς τὴν λειτουργίαν μάλιστα, εἰς τὸν ἑσπερινὸν σχεδὸν ποτέ. Ποῦ κατοικεῖ ὁ ἑφημέριος ; Παραπλεύρως τῆς ἐκκλησίας.

Conjuez : J'habite près de l'Eglise. J'ai sonné la cloche. J'avais dit la prière.

4. Prouverbes.

L'habit ne fait pas le moine. — Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son — Point de fumée sans feu.

41^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. Lecture.

Les enfants et leur tante.

Devant le potager, les petits enfants du paysan jouent à la ronde. L'une des fillettes est le petit garçon portent une couronne de fleurs sur la tête. Le petit chien de la

maison aboie gaiement, en les voyant jouer. Dans le ruisseau, des canards et des canetons nagent. Une cane a plongé sans doute pour attraper quelque petit poisson.

Sur la passerelle de bois, qui unit les deux bords du ruisseau, marche une jeune demoiselle. C'est la tante des enfants. De la main gauche elle tient un bouquet de fleurs. Son chapeau de paille est suspendu à sa gauche.

Questionnaire.

Que font les enfants du paysan? Combien d'enfants a le paysan? Que portent les deux enfants sur la tête? Que fait le petit chien? Qu'y a-t-il dans le ruisseau? Que fait la cane? Savez-vous nager? Qui marche sur la passerelle? A quoi sert la passerelle de bois? Que tient la tante des enfants? Avez-vous un chapeau de paille?

2. Crammaire.

1^o) Gaiement, gentiment, heureusement, etc. sont des adverbes de manière. La plupart de ces adverbes sont formés par le féminin des adjectifs en y ajoutant la terminaison *ment*.

2^o) Quelques petits poissons. *Quelques* est un adjectif indéfini.

3^o) Il suspend, il fond, il répond, il mord, il répand. Les verbes terminés à l'infinitif par *endre, andre, ondre* et *ordre* ne prennent pas de *t* à la 3^e personne du singulier du présent de l'indicatif.

3. Θέμα.

Ὁ κύων γανγίζει εὐθύμως πέριξ τῶν παιδιῶν, τὰ ὁποῖα παίζουν. Τί ὠραῖα ἄνθη! Ἄς κατασκευάσωμεν (faisons-en) ἓνα στέφανον. Κολυμβᾶτε; Παρατηρήσατε πῶς κολυμβῶσιν αἱ νήσσαι. Τίς βαδίζει ἐπὶ τῆς ξυλίνης γεφύρας; Μία νεάνις, ἡ ὁποία κρατεῖ ὠραίαν ἀνθοδέσμη. Διατὶ δὲν φορεῖ καπέλλο. Τὸ καπέλλο της κρέμαται ἀπὸ τὸ δεξιὸν τῆς χεῖρος.

Conjuguez : J'ai attrapé un petit poisson. — Joue gaie-ment. — Que je nage avec vous? — Je marcherais vite, si je pouvais.

4. Dictée.

Le chien.

Le chien est un animal quadrupède. Il est intelligent et courageux. Cet animal est le gardien fidèle de nos maisons et de notre troupeau. Il y a plusieurs espèces de chiens. Les uns ont le poil long et frisé. Les autres court et lisse. Leurs oreilles sont longues; leur museau pointu. Leur corps se termine par une queue. Le chien aboie.

Note. On dit les *pattes* d'un chien, d'un chat, et les pieds d'une personne, d'un cheval, d'un agneau, etc.

42^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. Lecture.

La saule et le moulin à eau.

De la verdure et quelques buissons fleuris poussent le long de la rive. Un vieux saule pousse au bord du ruisseau. Ses racines ont percé la terre. Son tronc est très épais. Ses branches, très flexibles, sont couvertes de bourgeons. Avec les branches du saule le vannier fait des paniers, des corbeilles, etc.

Tout près du ruisseau nous voyons la roue d'un moulin à eau. C'est l'eau du ruisseau qui fait tourner la grosse roue du moulin. Celle-ci met en mouvement une grosse meule qui écrase les grains de blé, etc.

Questionnaire.

Qu'y a-t-il le long de la rive? Où pousse le vieux saule? Nommez les différentes parties d'un arbre. Comment est

le tronc du saule ? Ses branches ? Que fait-on avec ses branches ? De quoi ses branches sont-elles couvertes ? Que voyez-vous tout près du moulin ? Par quoi les grains sont-ils écrasés ?

2. Grammaire.

1^o) Celui, celle, ceux, celles, *celui-ci* celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci celles-là sont des pronoms démonstratifs.

2^o) *Épais* fait au féminin épaisse. *Gros* fait grosse.

3^o) Grand : petit, large : étroit. On appelle contraire un mot qui a un sens opposé à celui d'un autre mot.

3. Θέμα.

Τὰ μέρη ἑνὸς δένδρου εἶναι αἱ ρίζαι, ὁ κορμὸς, οἱ κλάδοι, τὰ φύλλα, τὰ ἄνθη καὶ οἱ καρποί. Ὁ κορμὸς τῆς ἰτέας εἶναι πολὺ χονδρὸς. Οἱ κλάδοι τῆς εἶναι εὐλύγιστοι. Δύναται ὁ καλαθοποιὸς νὰ κατασκευάσῃ καλάθους μὲ τοὺς κλάδους τῆς ἰτέας ; Τὸ νερὸ τοῦ ρυακίου κάμνει νὰ στρέφεται ὁ τροχὸς τοῦ μύλου. Τὸ ρυάκιον εἶναι ὠφέλιμον. Ἐργάζεται δι' ἡμᾶς. Πόσοι ἀνθισμένοι θάμνοι φύονται κατὰ μῆκος τοῦ ρυακίου !

Conjuez : Je pousserai le banc vers la porte. Je mettrai de l'ordre dans mon bureau.

Donnez le contraire de : jeune, bon, poli, utile, flexible, long, rond, dur, vert, lourd.

4. Proverbes.

Brebis qui bêle, perd sa goulée. Les petits ruisseaux font les grandes rivières.

43^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. Lecture.

Le moulin. La herse. Le voyageur.

Le toit du moulin est en briques rouges. Le meunier moule le blé pour en faire de la farine avec laquelle le boulanger fera le pain. Il y a encore des moulins à vent, des moulins à vapeur, des moulins électriques etc.

Dans le champ voisin un paysan herse la terre. Deux chevaux tirent la herse. La herse est un instrument agricole qui sert à écraser les mottes de terre.

Voilà sur la route un homme qui arrive, la pipe à la bouche et un bâton à la main. Avec son sac, qu'il porte en bandoulière, on dirait que c'est le facteur qui apporte les lettres.

Questionnaire.

En quoi est le toit du moulin ? Qui habite dans le moulin ? Pourquoi le meunier moule-t-il le blé ? Qui fait le pain ? Nommez différentes sortes de moulins. Que fait le paysan dans le champ voisin ? Combien de chevaux tirent la herse ? Qu'est-ce que la herse et à quoi sert-elle ? Qui marche sur la route ? Sur quoi cet homme s'appuie-t-il ? De qui a-t-il l'air ?

2. Grammaire.

Le boulanger fera. Tu ne prendras pas la place de ton frère.

Règle 1^o) On emploie le futur pour indiquer qu'une chose aura lieu dans un temps à venir à la place de l'impératif.

2^o) Vous aurez votre cahier quand j'aurai corrigé les fautes.

Règle. On emploie le futur antérieur pour indiquer qu'une chose à venir sera faite avant une autre également à venir.

3. Θέμα.

Ὁ ἀρτοποιὸς κατασκευάζει ἄρτον μὲ τὸν σῖτον, τὸν ὁποῖον ἀλέθει ὁ μύλωνος εἰς τὸν μύλον του. Εἰς τὸν τόπον μας (chez nous) ὑπάρχουν ἀνεμόμυλοι, ἀτμόμυλοι, καὶ ἠλεκτρομόυλοι. Ἐβωλοκόπησεν ὁ χωρικός τὸν ἀγρόν του; Ἐὰν δὲν τὸν ἐβωλοκόπησε, δὲν θὰ δυνηθῆ νὰ σπείρῃ (semer). Ἐφερῶν ὁ γραμματοκομιστὴς γράμματα σήμερον; Δὲν ἠξεύρω. Ἴσως (peut-être). Τίς εἶναι ἐκεῖνος ὁ γέρον μὲ τὴν ράβδον εἰς τὸ χεῖρ καὶ τὴν πίπαν εἰς τὸ στόμα; Εἶναι ὁ πατέρας τοῦ μύλωνος.

Conjuguez: Je mouds le blé. Je ferai le pain. Je herserai la terre, lorsque j'aurai le temps.

Nommez la 1^{re} personne du passé défini de l'indicatif des verbes: *Moudre, herser, faire, dire*

4. Proverbe.

Qui sème bon grain récolte bon pain.

5. Poésie.

Le moulin.

Le moulin fait tic-tac, tic-tac.

Le moulin moud le grain, cric-crac.

Et le grain fait de la farine.

La farine est blanche, elle est fine.

Petits meuniers tapez des mains.

Tournez, tournez, jolis moulins.

Le moulin fait tic-tac, tic-tac:

Et la farine est dans un sac.

Le boulanger, fera des miches

Pour les pauvres et pour les riches.

Petits meuniers, tapez les mains.

Tournez, tournez, jolis moulins.

O. AUBERT.

44^E LEÇON

LE PRINTEMPS

(Suite).

1. *Lecture.**Les ruines. Les montagnes. La ville.*

Sur le sommet de la colline il y a les ruines d'un ancien château. Tout cet espace est couvert de sapins.

Tout au fond du tableau on voit une chaîne de montagnes. La chaleur du soleil printanier n'est pas encore assez forte pour fondre la neige qui se trouve sur le sommet de ces montagnes.

Une charmante villa moderne est bâtie au pied de la montagne et sur le sommet d'une colline peu élevée. Un petit sentier y conduit. Une alouette vole dans l'air. Au ciel, qui est d'un bleu d'azur, il y a quelques nuages blancs. Ce coin de la campagne est très pittoresque. Comme la nature est belle!

Questionnaire.

Qu'y a-t-il sur le sommet d'une colline? Quels arbres y a-t-il au pied de la colline? Que voyez-vous tout au fond du tableau? Qu'y a-t-il au sommet des montagnes? Au pied de la montagne? Qu'est-ce qui vole dans l'air? Qu'y a-t-il au ciel? Comment trouvez-vous ce paysage? Allez-vous souvent à la campagne? Faites-vous souvent des excursions? Pourquoi faut-il aimer la campagne?

2. *Grammaire.*

1^o) La nature est belle. L'air est pur.

On appelle attribut l'adjectif qui accompagne le verbe *être*. L'attribut se met au même genre et au même nombre que le sujet du verbe être.

2^o) Le chien et le cheval sont intelligents.

Quand il y a deux ou plusieurs sujets au singulier l'attribut se met au pluriel.

3. Θέμα.

Ὁ λόφος οὗτος εἶναι σκεπασμένος ἀπὸ πεῦκα. Ἐπεσκέφθην τὰ ἔρειπια τῆς νήσου (île) Δήλου (Délou). Σοῦ συνιστῶ (je te recommande), νὰ τὰ ἐπισκεφθῆς. Ἐπὶ τῆς ὀροσειρᾶς ταύτης ὑπάρχει ἀκόμη χιόνι. Ὁ ἑαρινὸς ἥλιος δὲν εἶναι ἀρκετὰ δυνατὸς νὰ τὴν διαλύσῃ. Τί ὄραία ἔπαυλις! Δυνάμεθα ἄρά γε νὰ τὴν ἐπισκεφθῶμεν; Ἡ ἀτραπὸς αὐτῆ ὀδηγεῖ ἐκεῖ. Ὁ κορυθαλὸς ψάλλει εὐθυμία τὸ ἄσμα τῶν. Πόσον τὸ τοπεῖον αὐτὸ εἶναι γραφικόν! (pittoresque).

Conjuguez: Je suis couvert d'une grand manteau. J'ai bâti une maison. Je bâtirai une maisonnette.

4. Proverbes.

Si le ciel tombait, les alouettes seraient prises (se dit pour tourner en dérision une supposition absurde).

Locution proverbiale. — Contentement passe richesse.

45^E LEÇON

1. Lecture

Les deux mendiants.

C'était au printemps. Les blés étaient verts. Les arbres fruitiers étaient en fleurs. Sur le bord de la route, un vieux mendiant aveugle, silencieux et triste, tendait la main. Un autre mendiant passa. Lui aussi, il était vieux et misérable et souvent il manquait de pain. Mais Dieu lui avait laissé la vue. Il cheminait en regardant la campagne qui avait un air joyeux et son cœur était réjoui.

Or comme il passait devant l'aveugle, il en eut pitié.

Il venait de recevoir un sou dans une ferme du village

voisin. Il le déposa doucement dans la main de celui qui ne pouvait plus voir la campagne joyeuse.

Questionnaire.

Où était assis le mendiant aveugle? Comment était-il?
 Qui vint à passer? L'autre mendiant était-il jeune ou vieux?
 Que lui donna-t-il? Pourquoi eut-il pitié de lui? Pourquoi le sort des aveugles est-il à plaindre?

2. Devoir

Répondez par écrit aux questions ci-dessus.

46^E LEÇON

1. Lecture.

Le jeune page.

Un jour Frédéric II, roi de Prusse, ayant sonné sans que personne répondit à cet appel, ouvrit la porte de son antichambre et trouva son page endormi sur une chaise. Au moment où il allait l'éveiller, il aperçut un papier écrit sortant de la poche du dormeur. Le roi par curiosité ouvrit le papier. C'était une lettre de la mère du jeune page, dans laquelle elle remerciait son fils des secours d'argent qu'il lui avait envoyés. Frédéric, charmé de la conduite de ce bon fils, qui se privait pour aider sa mère, alla prendre un rouleau de ducats et la glissa avec la lettre dans la poche de l'enfant. Un instant après, il tira le cordon de la sonnette. Le page se réveilla et accourut «Vous avez dormi» lui dit le roi. Le jeune homme tâcha de s'excuser; et mettant la main dans sa poche, qui lui semblait plus lourde qu'à l'ordinaire, il y trouva le rouleau de ducats. Il le prit, pâlit, trembla, et ne put articuler une parole. «Qu'avez-vous?» dit le roi. Hélas! Sire, dit le page, quelqu'un veut me perdre; je ne sais d'où m'est venu

cet or.—La fortune ne vient-elle pas toujours en dormant ? reprit Frédéric. Envoie cette somme à ta mère, en lui faisant mes compliments, et assure la bien, que j'aurai soin d'elle et de toi.

Questionnaire.

Que fit un jour Frédéric II roi de Prusse ? Où était son page ? Qu'aperçut le roi au moment d'éveiller le page ? Lit-il la lettre ? Qu'écrivait la mère du page à son fils ? Que fit le roi pour récompenser la conduite de ce bon fils ? Que dit-il après ? Qu'arriva-t-il lorsque le page se présenta devant le roi ? Que dit-il au roi en trouvant les ducats dans sa poche ? Que répondit Sa Majesté ?

2. Devoir.

Répondez par écrit aux questions ci-dessus.

47^E LEÇON

1. Lecture.

Le fer à cheval.

Un villageois partit un jour en voyage avec son fils Thomas.

Chemin faisant, le père dit à l'enfant : « Regarde, voilà, par terre un morceau de fer à cheval. Ramasse-le et mets le dans ta poche ». Bah ! répondit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le prendre. Le père ne répondit rien, ramassa le fer et le mit dans sa poche. En arrivant au village il le vendit au maréchal-ferrant, qui lui donna quelques liards. Avec cet argent il acheta des cerises. Cela fait le père et le fils se remirent en route.

Le soleil était ardent et Thomas mourait de soif. Cependant, de quelque côté qu'on tournât les yeux, on ne voyait ni maison, ni arbre pour s'abriter, ni source pour se désal-

térer : Alors, le père laissa tomber une cerise comme par hasard. Thomas s'empressa de la ramasser et la porta aussitôt à sa bouche. Quelques pas plus loin le père laissa tomber une deuxième cerise que Thomas saisit avec le même empressement, Ce manège continua jusqu'à ce qu'il eut ramassé toutes les cerises.

Quand il eut mangé la dernière le père se tourna vers lui en riant et lui dit : Tu vois maintenant que si tu avais voulu te baisser une seule fois pour ramasser le fer à cheval tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises.

Explication.

Liard=petite monnaie ancienne. *Ardent*=très chaud, brûlant. *Se désaltérer*=boire, apaiser sa soif. *Comme par hasard*=comme par mégarde, sans paraître le faire exprès. *Ce manège*=ce jeu, cette façon d'agir.

Questionnaire

Pourquoi Thomas ne voulut-il pas ramasser le fer à cheval ? Que fit son père ? Qu'acheta-t-il avec l'argent qu'il gagna en vendant le fer à cheval ? Faisait-il chaud ce jour là ? Etaient-ils loin du village ? Que faisait l'enfant à tout moment ? Que faisait le père ? Que dit le père quand l'enfant eut mangé toutes les cerises.

2. *Devoir*

Répondez par écrit aux questions ci-dessus.

48^E LEÇON

IV.

L'ÉTÉ

DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

1. *Lecture.**La plus chaude saison.*

Nous allons maintenant parler de la plus chaude saison de l'année que vous aimez bien, enfants, car c'est le temps du repos pour vous, après les longs mois de travail.

Sur ce tableau nous voyons des champs de blé, des moissonneurs qui fauchent le blé; des moissonneuses qui attachent les gerbes avec des liens de paille; deux chariots chargés de blé dont l'un se dirige vers le village; des enfants qui se baignent; un prairie, un troupeau de vaches; une partie de la forêt et sur la colline deux moulins à vent.

Questionnaire.

Qu'est-ce que l'été? Pourquoi les enfants aiment-ils cette saison? Que voyez-vous sur le tableau? Que font les moissonneurs? Les moissonneuses? Les enfants? Qu'y a-t-il sur la colline?

2. *Grammaire.*

1^o) Long, fém. Longue. Oblong, fém. Oblongue.

2^o) *Nous allons parler. Je vais sortir. Tu vas vivre.* — Pour exprimer que l'action aura lieu immédiatement, on emploie souvent à la place du futur de l'indicatif, l'infinif, précédé du verbe *Aller*.

3^o) *Je viens de sortir. Il vient d'entrer.* — Pour exprimer que l'action a eu lieu dans l'instant même on met le verbe à l'infinif, et on le fait précéder du verbe *Venir*.

3. Θέμα.

Τὸ θέρος εἶναι ἡ θερμότερα ἐποχὴ τοῦ ἔτους. Ἐν τούτοις (pourtant) τὰ παιδιά ἀγαπῶσι τὸ θέρος, διότι εἶναι ἡ ἐποχὴ τῆς ἀναπαύσεως δι' αὐτὰ (pour eux). Οἱ μῆνες τοῦ θέρους εἶναι Ἰούνιος, Ἰούλιος, Αὐγουστος. Ἐπεσκέφθητέ ποτε (avez - vous jamais visité) τοὺς ἀγρούς κατὰ τὴν ὥραν τοῦ θερισμοῦ; Οἱ θερισταὶ θερίζουν τὸν σῖτον, αἱ θερίστριαι δένουν τὰ δεμάτια καὶ ἄλλοι χωρικοὶ φορτώνουν αὐτὰ ἐπὶ τῶν ἀμαξῶν.

Κάμνετε λουτρά (Prenez - vous des bains) κατὰ τὸ θέρος; Μάλιστα, Κύριε, κάμνω λουτρά. Πόσον γραφικὸς εἶναι ἐκεῖνος ὁ λόφος μὲ τοὺς δύο ἀνεμομύλους!

Conjugués: Je fauche, j'avais fauché. Je faucherai le blé. J'attacherais les gerbes si j'avais des liens. Je me baigne dans la mer.

4. Enigme.

Ma tête vaut de l'or et plus que de l'or
On me coupe le pied, on me brise le corps
Et je donne la vie à qui me donne la mort.

(Le blé).

49^E LEÇON

4. Poésie.

Le ruisseau.

La source est là sous les bouleaux
Où se plaint la brise étouffée,
Et le murmure de ses eaux
S'échappe du sein des roseaux
Doux comme le chant d'une fée.

Que de fois j'ai suivi son cours!
Son cours qui n'a pas une lieue,
Entre deux coteaux de velours
Où le ciel pendant les beaux jours,
Laisse traîner sa robe bleue.

Mais il ne bat aucun moulin,
Aucun pêcheur n'y tend ses toiles
Et, du soir jusqu'au matin,
Toujours dans son flot argentin,
Peuvent se baigner les étoiles.

Au pied des coteaux de velours,
Le ruisseau dans la mer s'épanche,
Il bondit, fait quelques détours,
Et puis il mêle, pour toujours,
Au flot bleu son écume blanche.

CHARLES TRÉMIER.

Apprenez par cœur et récitez la poésie ci-dessus.

50^E LEÇON

L'ÉTÉ

(Suite).

1. Lecture.

La moisson et les moissonneurs.

Dans le premier champ à gauche deux femmes sont occupées à attacher des gerbes. L'une d'elles agenouillée sur sa gerbe, parle au moissonneur qui aiguisé sa faux. Tous les moissonneurs sont pourvus d'une pierre à aiguiser, renfermée dans le fourreau de cuir qui est suspendu à leur ceinture. Les deux autres moissonneurs coupent, de leur faux, les épis d'or. Ils sont légèrement vêtus à cause de la chaleur. Des chapeaux de paille, à larges bords, les préservent du soleil. Ils travaillent les marches retroussées.

Deux perdrix effrayées par le bruit de la faux s'envolent au loin. Des coquelicots, des bleuets et un chardon poussent dans ce champ.

Questionnaire.

Que voyez vous dans le premier champ à gauche ? Que fait la plus jeune des moissonneuses ? Dans quoi est renfermée la pierre à aiguiser ? Que font les deux autres moissonneurs ? Pourquoi sont-ils légèrement habillés ? Qu'est-ce qui les préserve du soleil ? Comment travaillent-ils.

2. Grammaire.

1^o) Un, deux, trois, etc, sont, les adjectifs numéraux cardinaux. Les adjectifs numéraux cardinaux expriment le nombre et sont invariables à l'exception de vingt et cent.

2^o) Premier, deuxième, troisième, etc. sont des adjectifs numéraux ordinaux.

Les adjectifs numéraux ordinaux s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent. Ex.: le premier chemin, la première rue.

3. Θέμα.

Οἱ θερισταὶ φοροῦν ψιὰθινα καπέλλα μὲ πλατὺν γῦρον διὰ νὰ προφυλάσσωνται ἀπὸ τὰς θερμὰς ἀκτῖνας (rayons) τοῦ ἡλίου. Εἶνε ἐλαφρὰ ἐνδεδυμένοι καὶ ἐργάζονται μὲ τὰς χειρῖδας τοῦ χιτῶνός των ἀνασηκωμένας. Ἀκονίζουσι τὰ δρέπανά των μὲ τὸ ἀκόνι. Αἱ πέρδικες εἶναι πτηνά. Συχνὰ (souvent) κατασκευάζουσι τὰς φωλεὰς των ἐντὸς τῶν σταχυῶν. Τὴν ἀνοιξὶν οἱ ἀγροὶ εἶναι πλήρεις μηκώνων καὶ κυάνων. Τί σᾶς ἐτρόμαξε ; Ὁ θόρυβος, τὸν ὁποῖον ἐκάματε ρίπτοντες κατὰ γῆς αὐτὸ τὸ ἀντικείμενον.

1^o) *Conjuguez* : J'aiguisse la faux. J'ai été effrayé par les cris des enfants.

2^o) *Donnez* la 1^{re} personne des temps simples des verbes : couper, effrayer, s'envoler, vètir.

4. Poésie.

L'ETE

Le soleil sur notre hémisphère semble arrêté ;
Quels torrents de feu, de lumière ! Voici l'été.

Déjà la terre s'est couverte d'autres couleurs,
L'épi succède à l'herbe verte, les fruits aux fleurs..

Dans sa grange avec jouissance, le moissonneur
Va contempler la récompense de son labeur.

Celui qui d'une ardeur suivie travaillera :
Quand viendra l'été de la vie récoltera.

(Apprenez par cœur et récitez la poésie ci-dessus).

51^E LEÇON

L'ÉTÉ

1. Lecture.

(Suite).

La fillette endormie. Le promeneur. Les chariots

La jeune moissonneuse, aux longues tresses blondes, a enlevé son chapeau pour garantir des rayons du soleil, la tête de sa fillette endormie sous l'églantier. Aux pieds de l'enfant, il y a un panier de provisions. Le promeneur, qui marche sur le chemin, essuie la sueur de son front de son mouchoir blanc. Son petit garçon tient un filet pour attraper des papillons, dont il fait une collection. Pauvres insectes !

Le charretier, qui conduit le chariot, fait claquer son fouet pour faire avancer ses chevaux plus rapidement. Il se dirige vers la grange. Là le grain vanné et nettoyé sera porté au moulin. Dans l'autre chariot le charretier dispose soigneusement les gerbes que le paysan lui tend au bout d'une fourche.

Questionnaire.

Pourquoi la jeune femme a-t-elle enlevé son chapeau ? Où dort la fillette ? Qu'y a-t-il aux pieds de l'enfant ? Que fait le promeneur qui marche sur le chemin ? Que tient le petit garçon ? A quoi servira le filet ? Pourquoi le char-

retier fait-il claquer son fouet ? Où se dirige-t-il ? Quand portera-t-on le blé au moulin ? Que fait le charretier dans l'autre chariot ?

Questions grammaticales.

1^o) Combien y a-t-il de sortes de pronoms ? 2^o) Nommez des pronoms personnels. 3^o) Nommez les pronoms démonstratifs.

2. Grammaire.

Les gerbes que le paysan porte sur l'épaule. Je crois *que* vous l'avez dit. *Que* de peines pour obtenir le pain.

Règle. *Que* est pronom relatif, conjonction ou adverbe de quantité.

3. Dictée.

Le pain.

Le pain est la principale nourriture de l'homme. Il faut beaucoup de travail pour avoir le pain. Le laboureur, laboure la terre, sème, puis fauche et récolte le blé. Le meunier moud le blé pour le convertir en farine. Le boulanger pétrit le pain et le fait cuire au four. La miche de pain se compose de deux parties : la mie et la croûte.

(Faire lire, expliquer et puis écrire la dictée ci-dessus).

52^E LEÇON

L'ETE

(Suite.)

1. Lecture.

La moisson.

Dans le champ voisin on a déjà fini la moisson. Un moissonneur est occupé à boire ; un petit garçon tient une cruche, déjà vide, qu'il va remplir à la source voisine. Les

moissonneurs ont besoin de se rafraîchir souvent car leur travail est pénible et fatigant. Une femme lie une gerbe de blé; sa compagne de sa main appuyée sur la hanche soutient la gerbe qu'elle porte sur l'épaule. Moissonneurs et moissonneuses sont pressés de terminer la moisson car ils craignent l'orage et déjà quelques gros nuages, sillonnés d'éclairs, se voient à l'horizon.

Questionnaire.

Que fait le moissonneur dans le champ voisin? Où le petit garçon ira-t-il remplir sa cruche vide? Pourquoi les moissonneurs ont-ils besoin de se rafraîchir souvent? Que font les deux femmes qui sont dans ce champ? Pourquoi les moissonneurs sont-ils pressés de terminer la moisson.

Questions grammaticales.

1^o) Quelles sont les pronoms possessifs? 2^o) Les pronoms relatifs? 3^o) Nommez quelques indéfinis.

2. Grammaire.

1^o) On a fini la *moisson* (complément direct). Elle porte sur *l'épaule* (complément indirect).

Règle. On appelle complément d'une verbe tout mot qui sert à faire connaître d'une manière plus complète l'action exprimée par le verbe. Il y a deux sortes de compléments: le complément direct et le complément indirect.

3. Θέμα.

Δυσῶ (j'ai soif). Δώσετέ μου ὀλίγον νερό νά δροσιθῶ. Δυστυχῶς (malheureusement) ἡ στάμνα εἶναι κενή. Θά στείλω (je vais envoyer) αὐτό τὸ μικρὸ παιδί εἰς τὴν γειτονικὴν πηγὴν, ἵνα τὴν γεμίση. Ἡ ἐργασία τῶν θεριστῶν εἶναι πολὺ ἐπίπονος. Ἐξ ἄλλου (D'ailleurs) οἱ θερισταὶ σπεύδουν νά τελειώσουν τὸν θερισμὸν διὰ τὸν φόβον καταιγίδος. Ἐὰν βρέξη (s'il pleit) ὁ σῖτος θά βραχῆ (sera mouillé) καὶ θά καταστραφῆ. Σπογγίσετε τὸν ἰδρώτα τοῦ προσώπου σας. Ἴδου ἓνα μανδῆλι.

Conjuguez : Je tiens un filet pour attraper des papillons
Je tiendrai ma parole. Que je tienne votre ombrelle.

4. *Poésie.*

Le papillon et l'abeille.

S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage
S'il fait beau temps.
Je vais folâtrer dans les champs.
«Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je me mettrai à mon ouvrage,
S'il fait beau temps».

53^E FEON

LE PAPILLON

1. *Le Papillon.*

Un papillon était posé sur la branche d'un églantier. C'était un papillon jaune, dentelé, velouté, émaillé de points rouges et noirs, semblables à des perles. Il avait quatre ailes, et ces ailes étaient si légères que leur mouvement quoique très rapide, ne faisait aucun bruit. Pendant son vol, il tenait les pattes repliées le long de son corps, mais en se posant il les montrait et je pus en compter trois de chaque côté. Puis je vis le papillon déroulé une trompe fine comme une soie qu'il tenait enroulée à la place de la bouche et la plonger délicatement dans le calice des fleurs, d'où il aspirait sa nourriture sans rien détruire.

Mme P. CARPENTIER.

Questionnaire.

Où était posé le papillon? Comment était-il? Combien d'ailes avait-il? De pattes? Où le papillon trou-

vait-il sa nourriture? Que faisait-il pour avoir sa nourriture?
Qu'est-ce que le papillon?

3. *Devoir.*

Ecrivez les réponses du questionnaire.

54^E LEÇON

L'ÉTÉ

(Suite).

1. *Lecture.*

Le troupeau.

Dans le pré, qui s'étend à droite, la fenaison est déjà terminée. Un pâtre (berger), assis à l'ombre d'un grand chêne, joue de la flûte toute en gardant son troupeau. Son chien de garde lui tient compagnie. Le troupeau se compose de bœufs, de vaches et de veaux. On y voit aussi une jument, un poulain et un cheval. Une vache va se désaltérer à la source voisine; il y en a qui broutent l'herbe; il y en a qui sont couchées et qui ruminent. En voici une qui se frotte les cornes contre le tronc d'un arbre. La vache est un animal domestique très utile. Elle nous donne son lait, avec lequel nous faisons du beurre frais et salé, de la crème et du fromage. Le bœuf traîne la charrue. La chair du veau est tendre et nourrissante.

Questionnaire.

Où la fenaison est-elle terminée? Où le berger est-il assis? Que fait-il? Qui est à côté de lui? Des quels animaux son troupeau se compose-t-il? Quels animaux y a-t-il encore? Que font les vaches? Qu'est-ce que la vache? Que nous donne-t-elle? Que fait le bœuf? Comment est la chair du veau.

2. Questions grammaticales.

1^o) Quelle différence y a-t-il entre *notre, votre*, adjectifs possessifs et *le nôtre, le vôtre*, pronoms possessifs ?

Grammaire.

1^o) *En* un jour. *En* colère. Buvez-vous de cette eau? *’En* bois. *En* est préposition ou pronom personnel. Quand il est pronom personnel il signifie de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela.

3. Θέμα.

Οἱ θερισταὶ ἐτελείωσαν πλέον τὴν χορτοκομίαν εἰς τὸ μεγάλο ἐκεῖνο λιβάδι. Διὰ τοῦτο (aussi) ὁ ποιμὴν ὠδήγησε ἐκεῖ τὸ ποίμνιόν του. Τὶ ὠραῖαι ἀγελάδες! Ὑπάρχουν ἔξ ὅλων τῶν χρωμάτων. Ἴδου μία, ἣ ὁποία βαδίζει πρὸς τὴν πηγὴν. Διψᾷ καὶ πηγαίνει νὰ κατασβέσῃ τὴν δίψαν της. Παρατηρήσετε ἐκείνην ἐκεῖ, ἣ ὁποία τρίβει τὰ κέρατά της ἐπὶ τοῦ κορμοῦ τῆς δρυός. Ὁ βοσκὸς ἀναπαύεται (se repose) καθήμενος ὑπὸ τὴν σκιὰν μεγάλου δένδρου. Παίζει αὐλόν. Ὁ κύων τοῦ εἶναι ὁ μόνος σύντροφός του.

Conjuez : Je joue du violon. Je m'étends sur l'herbe.

4. Locutions proverbiales.

Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse. Manger son blé en herbe.

5. Dictée.

La fenaison.

L'herbe est mûre et voici venir les faucheurs. Dès le fin matin, dans la rosée ils se mettent à l'œuvre. Les éclairs luisent au soleil levant. A chaque demi cercle, décrit par la faux, qui mord les tiges avec un bruissement plein et régulier, des jouchées d'herbe tombent aux pieds des travailleurs. En un clin d'œil, le ton bondissant de la prairie s'est modifié. Aux endroits où l'herbe est déjà coupée, le sol est d'un vert attendri; les gerbes éparses y mettent par intervalles de taches foncées. A mesure aussi que la

faux tond le pré, une haleine aromatique et pénétrante s'exhale des fauchées de foin. On dirait que l'herbe a besoin de cette violente opération de la faucaison pour dégager tout son parfum.

A. FLEURIER.

55^E LEÇON

L'ÉTÉ

(Suite).

1. Lecture.

La rivière. La forêt.

Une source tombant d'un rocher vient se jeter dans la rivière. Deux enfants sont dans l'eau. L'un nage vers la rive. L'autre debout, les mains levées au-dessus de la tête cherche à se protéger des éclaboussures de son compagnon qui est assis sur la rive, près d'une touffe de roseaux. Un quatrième garçon est en train de mettre sa botte. Il a déjà mis sa chemise, son gilet, son pantalon et ses bas. Un champ de blé, très étendu, sépare le pré de la forêt épaisse, qui occupe le fond du tableau. Une jeune fille marche sur un sentier, sous les chênes, un panier au bras. Elle va probablement cueillir des fraises, des framboises ou des mûres sauvages qui croissent en abondance dans la forêt.

Questionnaire.

Où se jette la source ? Combien d'enfants y a-t-il dans l'eau ? Savez-vous nager ? Pourquoi l'un de ces garçons a-t-il les mains levées au-dessus de sa tête ? Où est assis son compagnon ? Que fait le quatrième garçon ? Qu'est-ce qui sépare le pré de la forêt voisine ? Qui marche sur le sentier ? Où va cette fille ? Où mettra-t-elle les fraises, les framboises, etc ?

2. Grammaire.

1^o) Se jeter, se protéger, se laver. Je me lave, tu te protèges, elle se jette. Qu'appelle-t-on verbes pronominaux ?

2^o) L'enfant se lave. Les enfants se lavent.

Dans les verbes pronominaux le pronom sujet est souvent remplacé par un nom, à la 3^e personne.

3. Θέμα.

Πόσον τὸ νερὸ τῆς πηγῆς ἐκείνης, ἢ ὁποῖα χύνεται εἰς τὸ ποτάμι, εἶναι διανγές. Θέλετε νὰ πῖετε ; Εὐχαρίστως, ἄς ὑπάγωμεν ἐκεῖ. Θέλετε νὰ καθίσωμεν εἰς τὴν ὄχθην τοῦ ποταμοῦ, πλησίον τοῦ σωροῦ τῶν καλάμων ; Θὰ διασκεδάζωμεν βλέποντες τὰ παιδία, τὰ ὁποῖα κολυμβῶσιν. Γνωρίζετε νὰ κολυμβᾶτε ; Ἄλλοτε ἐκολύμβων, τώρα ὁμως δὲν κάμνω λουτρά. Ἴδου μία νεᾶνις μὲ ἓνα καλάθι εἰς τὸ χέρι. Τί πωλεῖτε, κόρη μου ; Φράουλες, ἄγρια μούρα καὶ φραγγοστάφυλα. Θέλετε ν' ἀγοράσετε ; Μάλιστα δώσετέ μας ἕξ αὐτῶν ἀντὶ 50 λεπτῶν.

Conjugez : Je me jeterai dans l'eau. Je me protège comme je peux. J'aurais étendu la couverture.

Donnez les temps primitifs des verbes : Croître, Cueillir, Mettre, Jeter.

4. Devinettes.

On demande à un berger combien il a de moutons ? Il répond qu'il en ignore le nombre ; mais il sait que, s'il les compte deux à deux, il en reste un ; trois à trois, il en reste un ; quatre à quatre, il en reste un ; cinq à cinq il en reste un ; six à six, il en reste un et qu'en les comptant sept à sept, il n'en reste point.

Quel en est le nombre ?

(Trois cent un).

56^E LEÇON

1. Lecture.

La source.

(Apologue oriental).

Dans un pays très chaud, près d'une grande route pourdreuse, une source coulait. Abrisée par des rochers, l'eau était pure et fraîche, et au-dessus, on lisait ces mots écrits en vieux caractères ? «Prenez moi pour modèle».

Près de la source un jour, trois passants se rencontrèrent : un marchand, un vieillard, un enfant et quand ils eurent bu, ils s'assirent à l'ombre des rochers. Alors lisant l'inscription, ils dirent : « que signifie-t-elle ? »

Cette eau, dit le marchand, va courir au loin : elle reçoit d'autres ruisseaux, elle devient rivière, toujours en mouvement elle grossit sans cesse, elle devient un grand fleuve. L'inscription veut dire ; Soyez actifs et persévérants, afin de vous enrichir.

Non dit le vieillard, je vois un autre sens. La source bienfaisante fait couler son eau fraîche pour les voyageurs altérés. Imitons-la, soyons toujours prêts à secourir ceux qui en ont besoin.

Et toi, mon enfant, que penses-tu ? Alors l'enfant dit : « Je crois que la source nous conseille de conserver notre cœur aussi pur que son eau est limpide. Quand l'eau est souillée, nul n'y veut tremper ses lèvres : quand notre cœur a cessé d'être pur nul ne veut plus être notre ami ».

Questionnaire.

Où se rencontrèrent un jour trois voyageurs ? Où coulait la source ? Par quoi était-elle arborée ? Quels mots lisait-on au-dessus de la source ? Comment le marchand expliqua-t-il l'inscription ? Et le vieillard ? Et l'enfant ?

2. Devoir.

- 1^o) Ecrivez les réponses du questionnaire.
- 2^o) Racontez le récit ci-dessus.

57^e LEÇON

L'ÉTÉ

(Suite).

1. Lecture.

La forêt.

Qu'il fait beau dans la forêt ombreuse ! Quelle délicieuse fraîcheur à l'ombre des grands arbres, sur la mousse et

près du ruisseau! La forêt est un bienfait de la Providence, elle rafraîchit et assainit l'atmosphère; elle nous offre ses fruits, ses fleurs, sa fraîcheur, son bois mort, son gibier, et le chant mélodieux de ses oiseaux. Visitez la forêt aussi souvent que possible. Son air pur nous fortifie et nous rajeunit. On trouve dans la forêt des arbres à feuilles caduques, tels que le chêne, le hêtre, l'orme, le tilleul etc.; d'autres à feuilles persistantes (conifères), comme le pin, le sapin, etc., et des fleurs comme le cyclamène, la violette, le maguet, la clématite, etc.

Questionnaire.

Pourquoi fait-il beau dans la forêt? Quels sont les avantages de la forêt? Pourquoi faut-il visiter souvent la forêt? Quels arbres trouve-t-on dans la forêt? Quelles fleurs? Nommez quelques arbres verts.

2. Grammaire.

1^o) Les adjectifs: Public, caduc, turc, grec, font au féminin public, caduque, turque, grecque.

2^o) Blanc, franc, sec et frais font au féminin blanche, franche, sèche, fraîche.

3^o) Bénin, malin, long, oblong, favori et coi font au féminin bénigne, maligne, longue, oblongue, favorite et coite.

4^o) Aigu, aiguë, contigu, contiguë. — Les adjectifs en gu, prennent au féminin un e muet surmonté d'un tréma.

3. Θέμα.

Ἄς ὑπάγωμεν νὰ περιπατήσωμεν εἰς τὸ δάσος. Πόσον εἶναι ὠραῖα ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν μεγάλων δένδρων! Ὁ καθαρὸς ἀήρ τοῦ δάσους μᾶς ἐνδυναμώνει καὶ μᾶς ἀνακουφίζει. Ἀκούετε τὸν ψίθυρον τῶν φύλλων καὶ τὸ γλυκὺ ἄσμα τῆς ἀηδόνας (du rossignol). Ἄς ἀναπαυθῶμεν εἰς τὴν ρίζαν (au pied) αὐτῆς τῆς δρυὸς καὶ κατόπιν ἅς δρέψωμεν ἴα, κυκλάμινα, καὶ κληματίτιδα, ἵνα κατασκευάσωμεν μίαν ὠραίαν ἀνθοδέσμην. Τί δένδρα εἶναι ἐκεῖνα ἐκεῖ κάτω; Εἶναι φιλύραι, πτελέαι, φηγοί, πεῦκα καὶ ἔλατα. Τὸ δάσος εἶναι εὐεργέτημα τῆς θείας προνοίας.

Conjuguez : Je me rafraîchis à mon aise.

Donnez les temps primitifs de : Assainir, rafraîchir, offrir, ouvrir, rajeunir, fortifier.

4. Proverbes.

Il n'est pire eau que l'eau qui dort. Les petits ruisseaux font les grandes rivières.

58^E LEÇON

LA FORÊT

Forêt silencieuse, aimable solitude.

Que j'aime à parcourir votre ombrage ignoré.

Dans vos sombres détours, en rêvant égaré

J'éprouve un sentiment d'inquiétude.

Prestige de mon cœur ! je crois voir s'exhaler

Des arbres, des gazons, une douce tristesse.

Cette onde que j'entends murmure avec mollesse,

Et dans le fond des bois semble encore m'appeler.

Oh ! que ne puis-je heureux, passer ma vie entière

Ici ; loin des humains !—Au bruit de ses ruisseaux,

Sur un tapis de fleurs, dans ce lieu solitaire,

Qu'ignoré, je sommeille à l'ombre des ormeaux.

François René de Chateaubriand

(Apprenez par cœur et récitez la poésie ci-dessus).

59^E LEÇON

LA FORÊT

(Suite).

De la forêt nous retirons le bois de chauffage, pour chauffer nos demeures et cuire nos aliments et le bois de construction pour bâtir nos maisons et construire des vais-

seaux. Avec les planches retirées de grands arbres le menuisier fait toutes sortes de meubles. L'écorce de certains arbres (le chêne) est utilisée pour transformer en cuir la peau de certains animaux. La résine des pins n'est-elle pas très recherchée ? La forêt est la demeure des animaux de toutes sortes, tels que le loup, le renard, le sanglier, le cerf, la biche, le hérisson, etc. etc.

Le rossignol, la fauvette, l'alouette, le pinson, le charbonnet, le loriot etc., etc. ne donnent-ils pas leurs plus doux concerts sous son épais feuillage ?

Questionnaire.

Que retirons-nous de la forêt ? Que fait le menuisier avec les planches retirées de grands arbres ? A quoi sert l'écorce de certains arbres ? La résine ? Nommez quelques animaux qui vivent dans la forêt ? Quelques oiseaux.

2. Grammaire.

1^o) *Épais, bas, gras, las, gentil, nul, sot, vieillot, paysan*, font au féminin *épaisse, basse, grasse, grosse, lasse, sotté, gentille, nulle, vieilloté, paysanne*.

2^o) Le loup fém. la louve. Le sanglier fém. la laie.

3. Θέμα.

Μὲ τὸν φλοιὸν δένδρων τινῶν ὁ βυρσοδέψης (le tanneur) μετατρέπει τὰ δέρματα (les peaux) τῶν ζῴων εἰς βύρσαν (cuir). Μὲ τὸ ξύλον τῶν δένδρων ὁ λεπτοουργὸς κατασκευάζει ἐπιπλα. Τὸ δάσος μᾶς δίδει ξύλα πρὸς θέρμανσιν, καὶ ξύλα πρὸς κατασκευὴν οἰκιῶν καὶ πλοίων. Ὁ λύκος, ἡ ἀλώπηξ, ὁ ἀγροϊόχοιρος, ἡ ἔλαφος, ὁ ἀκανθόχοιρος καὶ ἄλλα ζῶα ἀκόμη κατοικοῦν εἰς τὸ δάσος. Ἡ ἀηδὼν, ἡ ὑπολαῖς, ὁ κορυδαλός, ὁ σπῖνος, ἡ καρδερίνα, ὁ φλῶρος καὶ ἄλλα πτηνὰ ζῶσιν ἐπίσης εἰς τὸ δάσος.

Conquies : Je demeure près d'ici, Je transformerai la peau en cuir. J'ai construit une maison.

4. Locutions proverbiales.

Coudre la peau du renard à celle du lion : (Joindre la ruse au courage et à la force) Etre comme l'oiseau sur la branche. Le loup mourra dans sa peau.

5. *Dictée.**Les oiseaux.*

Les oiseaux ont le corps couvert de plumes. Ils ont un bec, deux ailes, et deux pattes. Ils marchent sur la terre ou volent dans l'air. Les oiseaux pondent des œufs et les couvent. Quelques oiseaux divertissant l'homme par leur chant sont appelés oiseaux chanteurs. D'autres qui attaquent et tuent de petits oiseaux et de petits quadrupèdes sont appelés oiseaux de proie. Ceux-ci ont le bec fort et courbé et les serres aiguës.

60^E LEÇON

L'ÉTÉ

(Suite).

1. *Lecture.**L'horizon.*

A la lisière de la forêt (du bois) nous voyons quelques maisons du village et le clocher de l'église. Dans l'air, des pigeons s'enfuient à l'approche d'un épervier, qui a déjà saisi sa proie et l'emporte entre ses serres. Le ciel est sombre de ce côté là. Des nuages noirs annonçant l'orage approchent. Déjà un éclair brillant descend en zigzag du côté des moulins. La pluie va commencer. Espérons que l'orage ne sera pas violent, que les nuages se dissiperont et que l'azur du ciel reparaitra bientôt.

Questionnaire.

Que voyons-nous à la lisière de la forêt ? Dans l'air ? Pourquoi les pigeons s'enfuient-ils ? Comment est le ciel

de ce côté là ? Qu'annoncent les nuages noirs ? Que faut-il souhaiter et espérer ?

2. Questions grammaticales.

- 1^o) Quelle est la règle des verbes en *cer* ?
- 2^o) Quelle est la règle des verbes en *endre, andre, ordre* et *ondre* ?
- 3^o) Quelle est la règle des verbes en *per* ?

3. Θέμα.

Πρέπει νὰ περιπατήσωμεν μέχρι τῆς ἄκρας τοῦ δάσους. Ἐκεῖ θὰ εὔρωμεν γάλα καὶ ἀυγά. Οἱ κάτοικοι (les habitants) τοῦ χωρίου εἶναι καλοὶ ἄνθρωποι (braves gens). Εὐτυχῶς πλησιάζομεν. Ἴδου τὸ κωδωνοστάσιον τῆς ἐκκλησίας. Παρατηρήσετε τὸν κακὸν αὐτὸν ἰέρακα, ὅστις ἤρπασε τὴν περιστερὰν καὶ τὴν μεταφέρει εἰς τοὺς ὄνυχάς του. Δυστυχῆς πτηνόν. Ἄς σπεύσωμεν (depêchons-nous). Ἀστράπτει (il fait des éclairs). Μοῦ φαίνεται (il me semble), ὅτι ἡ βροχὴ θ' ἀρχίσῃ. Ὁ οὐρανὸς εἶναι σκοτεινός. Δὲν πιστεύω νὰ ἔχωμεν καταιγίδα.

Conjuez : Je m'enfuis à l'approche de cet homme. Je reparaitrai dans une heure.

4. Devinette.

Je viens sans qu'on y pense
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit
Ne vient jamais sans bruit.

(L'éclair).

61^E LEÇON

LE SOUHAIT IMPRUDENT

(Conte)

1. *Lecture.**Sachons borner nos désirs.*

Un bûcheron abattait de chênes dans une grande forêt. Épuisé de fatigue, couvert de sueur, le pauvre homme s'arrêta un moment pour se reposer un peu; et songeant à sa vie pénible, il se lamentait.

«Quel malheur, disait-il, d'être né pauvre comme moi. Qu'ai-je fait pour mériter un sort pareil et pourquoi ne suis-je pas, moi aussi, riche et heureux?» Comme le bûcheron achevait ces mots, il vit paraître à quelques pas de lui un jeune homme richement vêtu, qui lui dit d'une voix douce. J'ai entendu tes plaintes et j'ai pitié de toi; demande moi ce que tu voudras, je te l'accorderai. Le bûcheron, moitié souriant, moitié effrayé, répondit sans réfléchir «O bon génie, ordonnez, puisque vous le pouvez, que tout ce que j'aurai touché soit changé en or». J'aurais souhaité» reprit tristement le jeune homme, «que tu m'eusses demandé quelque chose de mieux. Mais enfin qu'il soit fait selon ta volonté». Ayant ainsi parlé le génie disparut.

Voulant essayer son pouvoir, le bûcheron saisit une branche de chêne et aussitôt la branche avec ses feuilles et ses glands se changea en or.

«O joie! ô miracle! criait le bûcheron. Désormais je ne travaillerai plus; je n'ai plus qu'à vivre heureux; je ne mangerai que du pain blanc et de rôtis, je ne boirai que des vins de Bordeaux. Pour la dernière fois je vais me rassasier de ce pain noir et me désaltérer avec l'eau de cette cruche». Il rompt le pain et le porte à sa bouche, mais le pain s'est changé en or; il saisit la cruche et

l'approche de ses lèvres; malédiction! l'eau devenue métal, ne coule plus. Qu'ai-je fait? murmure en tremblant le bûcheron désespéré.

Quelle faute l'amour de la richesse m'a-t-elle fait commettre! Est-ce que ce métal maudit apaisera ma faim et ma soif? Ah! comme je donnerais tout l'or du monde pour un morceau du pain et un verre d'eau.

A ce moment, le bûcheron se réveilla, car tout cela n'était qu'un rêve.

«O joie, s'écria le pauvre homme, au lieu d'or j'ai donc mon pain et ma belle eau claire. Combien je vais aimer maintenant ma vie laborieuse».

D'après Schmid.

Questionnaire.

Que faisait le bûcheron dans la forêt? Que disait-il en travaillant? Que vit-il tout à coup? Que lui dit ce jeune homme? Que répondit le bûcheron sans réfléchir? Le génie accorda-t-il la grâce démandée? Que fit notre homme lorsque le génie eut disparu? Le bûcheron était-il content? Quand se repentit-il? Que disait-il dans son désespoir? Quelles réflexions fit-il en se réveillant?

4. Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire et récitez le conte ci-dessus.

ΜΕΡΟΣ Γ΄.

V.

L'AUTOMNE

DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

62^E LEÇON

1. *Lecture.*

Un joli tableau

Quel joli tableau, nous avons sous les yeux ! Un coin de campagne, près d'un lac entouré de montagnes et de collines. A droite une grange et un pommier chargé de fruits. A gauche, une colline boisée et une autre couverte de vignes. Des cigognes volent dans l'air en formant un triangle. Le ciel et les montagnes sont d'un rouge orangé, par les rayons du soleil couchant. Que tout est beau !

Il est facile de reconnaître que ce tableau représente l'automne, car on fait la vendage, on commence à labourer, on arrache les pommes de terre et on cueille les fruits.

En automne il ne fait pas froid, mais il ne fait plus chaud non plus. Aussi les oiseaux migrateurs se préparent-ils à quitter nos pays pour des pays plus chauds.

Questionnaire.

Qu'est-ce que l'automne ? Que voyez-vous sur le tableau ? A quels signes avez-vous reconnu que ce tableau représente l'automne ? Comment volent les cigognes ? De quelle couleur sont le ciel et les montagnes ? Quel temps fait-il en automne ? Pourquoi les oiseaux migrateurs quittent-ils nos pays ?

Je charge la voiture (verbe transitif).

La voiture est chargée (verbe passif).

Je pars demain (verbe actif intransitif).

1^o) On appelle verbe actif transitif le verbe qui peut avoir un complément direct et dont le sujet fait l'action.

2^o) On appelle verbe passif, le verbe qui se conjugue dans tous ses temps avec l'auxiliaire être et dont le sujet reçoit l'action.

3^o) On appelle verbe actif intransitif, le verbe qui n'a pas de complément direct et dont le sujet fait l'action.

J'attends mon père. Le paysan arrache les pommes de terre.

4^o) Règle. Pour connaître le complément direct d'un verbe il faut faire après ce verbe la question :

Qui ? pour les personnes et *Quoi ?* pour les choses.

Exemples : *J'attends qui ?* mon père. *Le paysan arrache quoi ?* les pommes de terre.

5^o) *Rouge orangé*. Deux adjectifs de couleur réunis, sont habituellement tous les deux invariables, le second qualifiant le premier, qui est pris substantivement.

3. Θέμα.

Τὸ φθινόπωρον εἶναι εὐχάριστος ἐποχή. Δὲν κάμνει οὔτε ψῦχος οὔτε ζέση. Ἀγαπῶ νὰ κάμνω κατὰ τὸ φθινόπωρον μακροὺς περιπάτους εἰς τὴν ἐξοχὴν. Τὸ φθινόπωρον εἶνε ἡ ἐποχὴ τοῦ τραγητοῦ. Τὰ ἀποδημητικὰ πτηνά, οἱ πελαργοί, αἱ χελιδόνες ἢ ἀηδιῶν, ἡ ὑπολαῖς ἀναχωροῦν πρὶν ἀρχίσῃ ὁ χειμῶν, διὰ θερμοτέρους τόπους. Παρατηρήσετε τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ βουνά ; Εἶναι ἐρυθρὰ ἀπὸ τὸν δύοντα ἥλιον.

Conjugez : 1^o) Je ne peux pas voler. Puissé-je réussir. Je me prépare à quitter ce pays.

2^o) *Donnez* les temps primitifs des verbes : Pouvoir, Réussir, Quitter.

4. Proverbes.

Il faut casser le noyau pour avoir l'amande. Rien ne sert de courrir, il faut partir à point.

63^E LEÇON4. *Poésie.**La feuille.*

De ta tige détachée
 Pauvre feuille desséchée,
 Où vas-tu ? Je n'en sais rien.
 L'orage a brisé le chêne
 Qui seul était mon soutien ;
 De son inconstante haleine,
 Le zéphyr ou l'aquillon
 Depuis ce jour me promène
 De la forêt à la plaine,
 De la montagne au vallon.
 Je vais où le vent me mène,
 Sans me plaindre ou m'effrayer ;
 Je vais où va toute chose :
 Où va la feuille de rose
 Et la feuille de laurier.

Apprenez par cœur et récitez cette poésie

64^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. *Lecture.**La grange.*

L'automne commence au mois de Septembre et finit au mois de Décembre. Les jours sont alors plus courts et les nuits plus longues. L'automne est la saison des fruits et du gibier, mais il n'y a plus beaucoup de fleurs. En automne les feuilles des arbres jaunissent et tombent ; les

pluies commencent et le vent emporte les dernières feuilles. La campagne est alors triste. Adieu les beaux jours!

A droite du tableau nous voyons la grange de la ferme. La porte ouverte à deux battants nous laisse voir un batteur et une batteuse qui battent, dans l'aire, le blé avec des fléaux. Un autre valet ramasse la paille à l'aide d'un râteau et l'entasse devant la porte. Un coq, trois poules et un dindon picorent les grains, restés dans la paille sur laquelle nous voyons un râteau, une brouette et une charrette à bras.

Questionnaire.

Quand commence l'automne? Comment sont les jours et les nuits en automne? Qu'y a-t-il en automne? Comment est la campagne? Les arbres ont-ils des feuilles? Que voyons-nous à droite? Que voyez-vous par la porte ouverte de la grange? Que fait l'autre valet? Quels oiseaux voyez-vous sur la paille? Quels instruments.

2. Questions Grammaticales

1^o) Combien de temps a l'indicatif? 2^o) Quels sont les temps du conditionnel? 3^o) Du subjonctif?

Grammaire.

J'habite à la campagne. Je réponds à l'enfant. Tu travailles avec ton frère.

Règle. Pour reconnaître le complément indirect d'un verbe il faut faire après ce verbe l'une des questions:

1^o) A qui? De qui? Pour qui? Avec qui? Dans qui? etc., pour les personnes.

2^o) A quoi? De quoi? Pour quoi? Avec quoi? etc., pour les choses.

3. Θέμα.

Οί μήνες τοῦ φθινοπωρον εἶναι: Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος καὶ Νοέμβριος. Τὴν 15ην Σεπτεμβρίου τὰ μαθήματα ἀρχίζου. Ὀλίγον κατ' ὀλίγον ὁ καιρὸς γίνεται ψυχρότερος. Τὰ δένδρα χάνου τὰ φύλλα των, τὰ ὁποῖα κεῖνται (gisent) κατακίτρινα ἐπὶ τοῦ

ἑδάφους. Οἱ κυνηγοὶ διατρέχουν (parcourent) τὴν ἔξοχὴν ζητοῦν-
τες θήραμα, διότι τὸ φθινόπωρον εἶναι ἡ ἐποχὴ τοῦ κυνηγίου.
Τὰ ἄνθη εἶνε σπάνια εἰς τοὺς κήπους. Εἶναι ἡ ἐποχὴ τῶν
χρυσανθέμων (chrysanthèmes).

Conjuguez : Ne bats pas l'enfant. — Que je batte le blé.

65^E LEÇON

Poésie.

La campagne.

Après votre sœur et votre mère,
Enfant au cœur tendre et soumis,
Que la nature vous soit chère ;
Les champs sont vos meilleurs amis.
L'air des champs donne avec largesse
Comme un autre lait maternel ;
Il fait croître en force en sagesse,
L'enfant placé là par le ciel !
C'est la voix du monde champêtre.
L'éclat des prés verts, du lac bleu,
Qui vous feront le mieux connaître
Et chérir la bonté du Dieu.
Aimez donc les bois, la fontaine,
L'étang bordé de longs roseaux,
Les petites fleurs, le grand chêne
Tout peuplé de joyeux oiseaux.

Apprenez par cœur et récitez cette poésie.

66^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. *Lecture.**Le pommier.*

Quelques grappes de maïs sont attachées au mur de la grange. Une échelle à dix échellons, est dressée contre le mur, devant la petite porte du grenier. Le toit de la grange est recouvert d'ardoise. Un chat assis sur le rebord de la fenêtre y fait sa toilette.

Un jeune garçon grimpé sur le pommier cueille les pommes rouges et les jette dans le tablier de sa sœur. Celle-ci les range dans le panier déjà plein, qui est tout près de là. La pomme est un fruit à pépins ainsi que la poire, le coing, etc. Ces fruits sont mangés frais. On en fait aussi des confitures et des marmelades. Prunes, figues, fraises, poires, pommes, abricots, etc., etc., cuits avec du sucre se conservent très longtemps.

Questionnaire.

Où sont attachées les grappes de maïs? Où est dressée l'échelle? De quoi le toit de la grange est-il recouvert? Où est le chat? Que fait-il? Que fait le jeune garçon, qui est sur le pommier? Où la fillette met-elle les pommes? Qu'est-ce que les pommes? Comment mange-t-on ces fruits?

2. *Questions grammaticales.*

- 1^o) Quand est-ce que les mots, *le, la, les*, sont des pronoms?
 2^o) Quelle est la règle du participe passé conjugué avec l'auxiliaire être? Quelle est la règle des verbes en *eter*.

Grammaire.

- 1^o) Y fait sa toilette. Allez-y.
 2^o) Je m'y connais. Je connais ces enfants et je m'y intéresse.

Υ est adverbe ou pronom personnel. Il est pronom quand il signifie à lui, à elle, à eux, à elles, à cela.

3. Θέμα.

Θ' αναρριγηθῶ εἰς τὴν μηλέαν, θὰ συλλέξω τὰ μῆλα καὶ θὰ σᾶς τὰ ρίπτω. Δὲν θὰ ἔχετε ἢ νὰ τὰ θέτετε εἰς τὸ κἀνιστρον, τὸ ὁποῖον εἶναι κάτωθεν τοῦ δένδρου. Τί ὠραῖα μῆλα! Θὰ παρακαλέσω τὴν μητέρα νὰ κάμη κομπόσταν καὶ γλυκό. Ἀγαπᾶτε τοὺς καρπούς; Ὡ ναί, προτιμῶ (je préfère) τοὺς καρπούς ἀπὸ τὰ γλυκίσματα (aux gateaux). Ποῖοι καρποὶ σᾶς ἀρέσουν καλύτερα (aimez-vous le mieux). Σχεδὸν ὅλοι. Ἀπίδια, μῆλα, βερίκοκκα, ροδάκινα, (pêches) δαμάσκηνα, σῦκα, φράουλα, ὅλα εἶναι καλά, (tout est bon).

Conjuguez: Je ferai de la confiture. Ne grimpe pas sur le pommier.

4. Proverbes.

Ventre affamé n'a pas d'oreilles. — Pour vanter un beau jour, attendez la fin.

67^E LEÇON

1. Lecture.

Le loup et le jeune mouton

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc, les chiens dormaient et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui.

Que venez-vous chercher ici? dit-il au glouton.

L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux, que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau. J'ai trouvé

ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? Je sais me contenter de peu.

Est-il donc vrai répondit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères et paissions ensemble.

Aussitôt le mouton sortit du parc dans la prairie, où le loup le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens, qui se vantent d'être vertueux. Jugez-en par leurs actions et non par leurs discours.

Questionnaire.

Où y avait-il des moutons? Que faisaient les chiens? Et le berger? Qui est-ce qui vint reconnaître l'état du troupeau? Qui est-ce qui entra en conversation avec lui? Que demanda l'agneau au loup? Quelle fut la réponse du loup? Quelle fut la répartie de l'agneau? Que devint l'agneau? Quelle est la morale de cette fable?

2. Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire.

68^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite.)

1. Lecture.

Les chèvres. Le cerf-volant.

Un dindon, fier, de son plumage, fait la roue. Un bouc et une chèvre sont attachés par une corde, à un piquet. La chèvre est un animal très utile. Elle nous donne son lait avec lequel on fait des fromages très estimés, son poil avec lequel nous faisons des vêtements d'hiver, et sa peau qui donne un cuir très fin et très-souple et avec lequel on fait des souliers et des gants. Le bouc est le mâle de la chèvre. Il porte des cornes et une barbiche.

Le petit garçon va lancer son cerf-volant. Il ne porte pas de blouse. Aussi voit-on les bretelles de son pantalon, qui se croisent sur le dos. Son compagnon, qui donne une pomme au petit citadin, tient sous le bras, la ficelle du cerf-volant. Le cerf-volant est en papier blanc et rose. Sa longue queue est formée des petits bouts de papier de différentes couleurs.

Questionnaire.

Que fait le bindon? Où sont attachés le bouc et la chèvre? Qu'est-ce que la chèvre? Que nous donne-t-elle? Que fait-on avec son lait? Avec son poil? Avec sa peau? Que porte le bouc sur la tête? Que va lancer le petit garçon? Porte-t-il une blouse? De quoi est fait le cerf-volant? Qui tient la ficelle?

2. Grammaire.

1^o) La violette fleurit en automne. — Je vais à la ville. — Je viens de la ville.

Remarque. Les mots qui répondent aux questions: quand? où, d'où, pourquoi? comment? etc., sont appelés compléments circonstanciels.

3. Θέμα.

Ὁ καιρὸς εἶναι ὠραῖος. Ἔρχεσθε νὰ πετάξωμεν τοὺς ἀετούς μας; Δὲν ἔχω σπάγγον. Θὰ σοῦ δανείσω ἐγώ. (je t'en prêterai). Ἄλλὰ κάμε γρήγορα, τώρα ποῦ φυσᾷ ὀλίγος ἄνεμος. Ἔρχομαι. Ἡ οὐρὰ τοῦ ἀετοῦ σου δὲν εἶναι μακρὰ. Πρέπει νὰ προσθήσῃς (ajouter), ἀκόμη μερικά τεμάχια χάρτου. Θὰ τὸ κάμω ἀπόψε (ce soir). Ἡ αἴξ εἶναι ζῶον πολὺ χρήσιμον. Ἀγαπᾶτε τὸ τυρί; Μάλιστα φίλε μου, τὸ ἀγαπῶ πολὺ. Ἄς ὑπάγωμεν νὰ ἀγοράσωμεν ἓν ζεύγος χειροκτίων. Κύριε, θέλω τὸ δέρμα νὰ εἶναι λεπτὸν καὶ μαλακόν. Ἴδου χειρόκτια ὅπως τὰ θέλετε.

Conjuguez: Je suis attaché à ma famille.—Je croise les bras.

4. Expressions.

Etre le bouc émissaire.— Faire peau neuve.— Se mettre en quatre. (Employer tout son pouvoir pour atteindre son but).

69^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. *Lecture.**Le petit citadin. La pie. Les oies.*

Le petit citadin est un bel enfant aux longs cheveux blonds. Il porte une robe de velours garnie d'un joli col, des manchettes blanches et une écharpe écossaise. De la main gauche il tient les baguettes de son tambour. Le petit paysan est coiffé d'un képi.

Une pie apprivoisée est près du groupe de ces deux enfants. La pie est bavarde et voleuse. Elle emporte dans son nid tout ce qu'elle trouve. Les oies qui barbotaient tout près de là ont été effarouchées par les aboiements des chiens du chasseur. Aussi ont-elles pris la fuite en battant des ailes et en criant. La chair de ces oiseaux est aussi bonne que celle des bindons et des canards. Leur duvet est très recherché. Autrefois avant l'invention des plumes métalliques, on se servait pour écrire des plumes d'oie.

Questionnaire.

Comment est le petit citadin? Que porte-t-il? Que tient-il de la main gauche? De quoi est coiffé le petit garçon? Quel oiseau voyez-vous près du groupe de ces deux enfants? Que fait la pie? Par quoi les oies ont-elles été effarouchées? La chair de ces oiseaux est-elle bonne? Avec quoi écrivait-on autrefois.

2. *Grammaire.*

1^o) Donn *er*. Je donn *e*. Je donner *ai*.

On distingue dans le verbe deux parties: le radical et la terminaison.

2^o) J'ai donné. Je suis parti.

On appelle verbes auxiliaires ceux qui aident à conjuguer les autres. Il y a en français deux verbes auxiliaires : le verbe *Avoir* et le verbe *Etre*.

3^o) Les verbes *aller, venir, devoir, pouvoir, et faire* servent aussi accidentellement d'auxiliaires. Exemples : Je vais venir . Tu vas sortir. Il doit partir. Ces fruits peuvent se gâter. Il me fait pleurer.

3. Θέμα.

Ἡ κίσσα εἶναι φλύαρον πτηνόν. Λέγουν ὅτι κλέπτει πᾶν ὅ,τι εὐρίσκει. Τί ὥραϊον εἶναι ἐκεῖνο τὸ ξανθὸν παιδίον μὲ τὸ τύμπανον, καὶ πόσον εἶναι ὥραϊα ἐνδεδυμένον ! Τὸ ἐρυθρὸν ἐκ βελούδου φόρεμά του μὲ τὸ λευκὸν περιλαίμιον καὶ τὰς λευκὰς ἀκροχειρίδας τοῦ ἀρμόζει θαυμάσια (à merveille). Αἱ χῆνες ἔχουν πύλον λεπτότατον. Τὸ κρέας των εἶναι πολὺ νόστιμον. Διατὶ τρέχετε ; Μὲ ἐτρόμαξαν αἱ ὕλακαὶ τῶν κυνῶν.

4. Poésie.

Les nuages.

Où vas-tu nuage ?
Je ne sais, enfant.
Je fais mon voyage
Comme il plait au vent.

Mais l'eau que je porte
Fera quelque bien
Cela seul importe,
Le reste n'est rien.

BERTHE TADIER.

70^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. *Lecture.**Le chasseur et la jeune dame.*

Le chasseur qui salue la jeune dame, assise sur l'herbe est un gentilhomme. Sa journée n'a pas été vaine. Sa gibecière est pleine de gibier ; de plus, il a tué les deux lièvres que le petit paysan, qui marche pieds nus derrière lui, porte sur l'épaule. Son costume de chasse est très élégant. Il porte son fusil en bandoulière. Deux chiens de chasse l'accompagnent. Il s'est arrêté pour causer avec la jeune dame qu'il connaît et qui lui offre des raisins. Celle-ci est assise sur un châl. Elle porte une robe très élégante, garnie de volants et de dentelles et un petit chapeau très coquet orné de plumes d'autruche. Une jolie croix est attachée au collier, qu'elle porte autour du cou. Un parasol la préserve des derniers rayons du soleil couchant.

Questionnaire.

Qui est le chasseur qui salue la jeune dame ? Qu'a-t-il dans sa gibecière ? Quels autres animaux a-t-il tués ? Qui porte les lièvres ? Comment le chasseur porte-t-il son fusil ? Comment est son costume de chasse ? Combien de chiens l'accompagnent ? Qu'offre la dame au chasseur ? Sur quoi est-elle assise ? Décrivez sa robe. Son chapeau. Que porte-t-elle autour du cou ?

2. *Grammaire.*

1^o) Pieds *nus*. *Nu*-pieds. Tête *nue*. *Nu*-tête. Une *demi* heure. Une heure et *demi*.

Règle. *Nu* et *demi* sont invariables quand ils sont placés devant le substantif. Placés après le substantif, *nu* et *demi* sont variables.

2^o) Il s'est arrêté. Je m'étais lavé.

Les verbes pronominaux se conjuguent dans leurs temps composés avec l'auxiliaire être.

3. Θέμα.

Ὁ θεῖός μου εἶναι καλὸς κυνηγός. Ὅταν αἱ ἐργασίαι τοῦ τοῦ τὸ ἐπιτρέπουν (le lui permettent), πηγαίνει εἰς τὴν ἐξοχὴν. Τὸ ὄπλον ἐπ' ὧμου, τὰ φυσίγγια ἐντὸς τῆς φυσιγγιοθήκης τοῦ (la cartouchière), τὸν κυνηγετικὸν σάκκον ἐπὶ τῆς ράχως διατρέχει (il parcourt) τοὺς ἀγροὺς καὶ τὰ ὄρη συνοδευόμενος ὑπὸ τῶν δύο κυνηγετικῶν κυνῶν τοῦ. Συχνάκις ἐπιστρέφει τὴν ἐσπέραν μὲ τὸν σάκκον πλήρη. Τότε μᾶς προσφέρει μίαν πέρδικα (perdrix) μίαν ὄρτυγα (caille) ἢ μίαν τρυγόνα (tourterelle). Ἐνίοτε φονεύει καὶ λαγούς.

1^o) *Conjuguez* : Je salue ce jeune homme, Je suis assis sur l'herbe. J'ai tué bien des oiseaux.

2^o) *Donnez* les temps primitifs des verbes : Accompanyer, connaître, offrir.

4. Proverbes.

Qui court deux lièvres n'en prend aucun.—Bon chien chasse de race.

71^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. Lecture

La vendange.

Le fils aîné de la jeune dame est étendu par terre, auprès d'elle. C'est un beau garçon, blond comme son petit frère. Devant lui, sur une serviette, il y a quelques grappes de raisin ainsi que dans les hottes qui sont à quelques pas de là.

Dans la vigne voisine la vendange est presque terminée. Vendangeurs et vendangeuses coupent les belles grappes avec des ciseaux et des serpettes. Les grappes cueil-

ies sont mises dans les hottes de bois, que le charretier qui arrive, videra dans sa cuve et transportera au pressoir, pour en faire sortir le jus. C'est le moût que les vigneronns mettront dans les tonneaux de leurs caves, à fermenter. Le vin est une liquer précieuse, car il fortifie les faibles, seulement il ne faut pas en abuser.

Questionnaire.

Où est étendu le fils aîné de la jeune dame ? Qu'y a-t-il devant lui ? Avec quoi les vendangeurs et les vendangeuses coupent-ils les grappes de raisin ? Où sont mises les grappes cueillies ? Où le charretier les transportera-t-il ? Comment appelle-t-on le jus de raisin qui n'est pas encore fermenté ? Où les vigneronns mettent-ils le moût ? Qu'est-ce que le vin ? Faut-il en abuser ?

2. Questions grammaticales.

Beau garçon, *bel* enfant, *bel* homme.—*Nouveau* livre, *nouvel* appartement, *nouvel* habit.

Quand est-ce que les adjectifs beau, nouveau, fou, mou, vieux, deviennent au masculin bel, nouvel, fol, mol, vieil ?

Grammaire.

1^o) Il ne faut pas. Personne n'est venu. Il ne peut le faire. Il ne cesse de parler.

Règle. Il existe en français deux négations composées qui sont *ne pas*, *ne point*.

2^o) Au lieu de *ne pas*, *ne point* on emploie seulement *ne* devant les mots personne, nul, nullement, ni, guère, jamais, plus rien, aucun, etc.

3^o) On supprime souvent *pas* ou *point* avec les verbes cesser, oser, pouvoir et savoir.

3. Θέμα.

Τὰ σταφύλια εἶναι καρπὸς δροσιστικὸς καὶ ἐνδυναμωτικὸς. Διὰ τοῦτο πρέπει νὰ τρώγωμεν συχνάκις, ὅταν εἶναι ἡ ἐποχὴ των. Τὸ παρελθὸν ἔτος ἤμην εἰς τὴν ἔσοχὴν κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ τρυ-

γητοῦ. Οἱ τρυγηταὶ καὶ αἱ τρυγήτριαι ἀπήρχοντο εἰς τὰς ἀμπέ-
λους, μόλις ἐξημέρωνε (dès la pointe du jour). Ὀπλισμένσι μὲ-
ψαλίδα καὶ κλαδευτήρας ἔκοπτον τοὺς ὠραίους βότρους καὶ τοὺς
ἔθεταν εἰς μεγάλους κοφίνους. Ὁ καρραγωγεὺς μετέφερε τα στα-
φύλια εἰς τὸν ληνόν, διὰ τὰ πατηθῶσιν (fouler). Τότε ἐγέμιζαν
μὲ μοῦστον (ils remplissaient) μεγάλα βυτία, τὰ ὁποῖα εἶχον
εἰς τὰ ὑπόγειά των.

4. Proverbes.

Les tonneaux vides font le plus de bruit.— Le vin est
tiré, il faut le boire.

72^E LEÇON

1. Lecture.

La vendange (suite).

Deux vendangeurs descendent la côte en chantant. Ils
sont très contents car la vendage a été très bonne et le vin
sera abondant. La culture de la vigne coûte beaucoup de
peines au vigneron. Il faut la fumer à temps, la bêcher, la
sarcler, la tailler avec soin, même enlever les feuilles inu-
tiles. Au printemps, on place un échelas, près de chaque
cep, pour y attacher les sarments. Le vigneron craint tou-
jours que le phylloxera ou une autre maladie ne détruise
le fruit de ses travaux.

La fille aînée du vigneron porte sur la tête un panier
plein de raisins choisis. Sa petite sœur porte autour de la
tête une couronne de feuilles de vigne. Toutes deux portent
de jolis corsages et des jupes garnies.

Questionnaire

Pourquoi les vendangeurs sont-ils gais? La culture de la
vigne est-elle facile? Que doit faire le vigneron? Que doit-
il craindre? Que porte sur la tête la fille aînée du vigneron?
Et la fille cadette autour de la tête? Que portent-elles
toutes deux?

2. Grammaire.

Le vin sera abondant.— La récolte sera abondante.—
Un cultivateur labourant son champ.— Des cultivateurs labourant leurs champs.

Règles. 1^o) Toute forme verbale en *ant* est participe présent ou adjectif verbal. 2^o) Elle est participe présent et par conséquent invariable, lorsqu'elle exprime l'action. 3^o) Elle est adjectif verbal, et par conséquent variable lorsqu'elle exprime une qualité.

3. Θέμα.

Ὅταν ὁ τρυγητὸς εἶναι ἀφθονός, οἱ τρυγηταὶ εἶναι πολὺ εὐχαριστημένοι. Ἡ καλλιέργεια τῆς ἀμπέλου εἶναι δυσκολωτάτη. Ὁ γεωργὸς πάντοτε φοβεῖται μήπως ἡ φυλλοξήρα ἢ ἄλλη τις ἀσθένεια καταστρέψῃ τὰς ἀμπέλους παρὰ τὴν τελευταίαν στιγμήν. Ἐκλαδεύσατε τὴν κληματαριάν σας; (votre treille?) Μάλιστα, τὴν ἐκλάδευσα ἐγκαίρως καὶ τῆς ἀφήρεσα καὶ τὰ ἀνώφελη φύλλα. Ἡ καλλιέργεια (la culture) τῆς ἀμπέλου ἦτο γνωστὴ πρὸ τῶν ἱστορικῶν χρόνων (les temps historiques). Ἡ Ἁγία Γραφὴ μᾶς λέγει (la Bible), ὅτι ὁ Νῶε (Noé) ἐφύτευεν ἀμπέλους.

Conjuez: 1^o) Que je descende avec vous. Je taille ma vigne. Je crains le mauvais temps.

2^o) *Donnez* les temps primitifs de: Craindre, garnir, descendre, apprendre.

4. Devinettes.

Tantôt claire, tantôt obscure

Deux jours n'est de même nature.

(La lune).

73^E LEÇON

L'AUTOMNE

(Suite).

1. *Lecture.**La charrue. Le lac.*

Dans le champ attenant à la grange, un paysan laboure la terre. Deux bœufs vigoureux tirent la charrue qui creuse les sillons. Lorsque le champ sera labouré, on le hersera, puis on sèmera le grain.

La femme du laboureur, après avoir mis le feu aux tiges sèches, arrache, à l'aide d'un croc, les pommes de terre et les met dans un sac. La pomme de terre est un légume très nourrissant. On l'a nommée le pain du pauvre.

Il est très agréable d'habiter près d'un lac; on peut prendre ses bains, aller à la pêche, ou se promener en barque tous les jours. Que j'aimerais à habiter la maisonnette cachée dans la verdure de cet îlot charmant!

Le petit bateau, qui traverse le lac a deux mâts et une cheminée. Un pavillon flotte à l'extrémité de sa poupe. Heureux les passagers qu'il emporte! Bon voyage, bon retour!

Questionnaire.

Que fait le paysan dans le champ? Quels animaux tirent la charrue? Que fait sa femme? Qu'est-ce que la pomme de terre? Comment l'a-t-on nommée? Pourquoi est-il agréable d'habiter près d'un lac? Combien de mâts a le petit bateau? Où flotte le pavillon? Quel pays est renommé par la beauté de ses lacs?

2. *Grammaire.*

On a nommé la pomme de terre le pain du pauvre.—
On l'a nommée le pain du pauvre.—J'ai visité ces pays.
—Les pays que j'ai visités.

Règle. 1^o) Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct, quand ce complément est avant le participe. 2^o) Il reste invariable si le complément direct est après ou s'il n'y a pas de complément direct.

3. Θέμα.

Τὸ φθινόπωρον (en automne) ὁ γεωργὸς καλλιεργεῖ καὶ σπείρει τοὺς ἀγρούς του. Οἱ βόες σύρουν τὸ ἄροτρον, τὸ ὑποῖον χαράσσει τοὺς αὐλάκας. Συχνάκις σπουργῖται καὶ ἄλλα μικρὰ πτηνὰ παρακολουθοῦν τὸ ἄροτρον καὶ τρώγουν τοὺς σκόληκας (vers) καὶ τὰ ἔντομα τῆς ἀνασκαφείσης γῆς. Πόσον θὰ μοῦ ἤρεσε νὰ κατοικῶ πλησίον λίμνης. Λέγουν, ὅτι αἱ λίμναι τῆς Ἑλβετίας (de la Suisse) εἶναι θαυμάσιαι.

3. Dictée.

Le blé.

Le blé est une céréale qui croit dans les pays tempérés. En automne le cultivateur laboure le champ avec la charrue. Il sème le blé et le recouvre de terre avec la herse. Le grain de blé germe dans le sol humide. La jeune plante pousse aux premiers jours du printemps. En Juin, les tiges mettent de beaux épis, contenant parfois plus d'une centaine de grains, chacun. En été, quand le blé est mûr on le coupe à la faux ou à la machine. C'est la moisson. Ensuite on le bat pour faire sortir les grains des épis. Au moulin on écrase les grains de blé sous des meules pour obtenir la farine et la séparer du son. Le son est formé par l'enveloppe du grain.

Avec de la farine, de l'eau et du sel, le boulanger fait la pâte. Il y ajoute un peu de levain, qui fait gonfler le pain et le rend plus léger. La pâte cuite au four devient du pain.

Note. Faire lire, expliquer les mots difficiles et puis écrire la dictée ci-dessus.

74^E LEÇON*Poésie.**Les deux voyageurs.*

Le compère Thomas et son ami Lubin.
 Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
 Thomas trouve sur son chemin
 Une bourse de louis pleine ;
 Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
 Lui dit : « Pour nous la bonne aubaine ».
 « Non », répond Thomas froidement ;
 « Pour nous n'est pas bien dit ; pour moi c'est différent ».
 Lubin ne souffle plus ; mais en quittant la plaine,
 Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.
 Thommas tremblant, et non sans cause,
 Dit ; « Nous sommes perdus ». « Non », lui répond Lubin.
 « Nous, n'est pas le vrai mot ; mais toi, c'est autre chose ».
 Cela dit, il s'échappe à travers le taillis.
 Immobile de peur, Thomas est bientôt pris ;
 Il tire la bourse et la donne.
 Qui ne songe qu'à soi quand la fortune est bonne,
 Dans le malheur n'a point d'amis.

FLORIAN

(fabuliste français [1755-1794])

Faire apprendre par cœur et puis récitez la poésie
 ci-dessus.

75^E LEÇON

IV

L'HIVER

DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

1. *Lecture.*

Un poète a dit : L'hiver est le tueur des pauvres gens. En effet s'il ne les tue pas, il les fait terriblement souffrir. La pluie, la boue, la neige, le froid, demandent un confort que le pauvre n'a pas. Aussi songeons aux malheureux surtout pendant l'hiver et tâchons de soulager leurs souffrances.

Plus de fleurs en hiver ; plus de chants d'oiseaux ; les jours sont brefs et les nuits bien longues ; la nature est morte ; tout est triste. Jetons un regard sur le tableau que nous avons devant nous. Tout est couvert de neige. Les arbres lèvent vers le ciel leurs branches nues ; seuls les arbres verts (pins, sapins, etc.) ont conservé leur verte parure. Les petits oiseaux vont frapper aux vitres des maisons pour demander quelques miettes de pain ; lièvres et corbeaux sont en quête de nourriture. Le ciel est sombre. Il n'y a que les enfants qui oublient ces tristesses et s'amuse gaîment sur la glace.

Questionnaire.

Qu'a dit un poète à propos de l'hiver ? Pourquoi les pauvres souffrent-ils en hiver ? Décrivez l'hiver. Que voyez-vous sur le tableau ? Quels arbres ont gardé leur verte parure ? Où vont frapper les petits oiseaux ? Que cherchent les corbeaux et les lièvres ? Qui ne pensent pas aux tristesses de l'hiver ? Comment est le ciel ?

2. Questions grammaticales.

1^o) Quelle est la règle des verbes en *ger*? 2^o) A quelle personne met-on le verbe qui a plusieurs sujets de la 3^{ème} personne du singulier. 3^o) Quelle est la règle des verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif?

Grammaire.

La feuille de l'arbre. La feuille de papier. Le printemps dernier. Le printemps de la vie.

Pour chaque mot on distingue deux sens: le sens propre et le sens figuré, par exemple. La feuille de l'arbre: sens propre. La feuille de papier: sens figuré.

3. Devoir de Grammaire.

a) Indiquez dans le devoir suivant quels noms sont au sens propre et quels noms au sens figuré.

La racine d'un arbre. La racine du mot. Une idée large. Une porte large. Un torrent de larmes. Le torrent de la montagne. Les pieds d'un enfant. Le pied du mur. La fleur du rosier. La fleur de l'âge.

4. Θέμα.

Τὸν χειμῶνα κάμνει ψῦχος. Ὅταν βρέχη αἱ ὁδοὶ εἶναι πλήρεις βορβόρου. Ἐνίοτε χιονίζει καὶ πίπτει χάλασα (il grêle). Οἱ πτωχοὶ ὑποφέρουσι πολὺ τὸν χειμῶνα. Μὴ λησιμονῶμεν, ὅτι πρέπει νὰ βοηθῶμεν τοὺς δυστυχεῖς ὅσον δυνάμεθα. Οἱ μῆνες τοῦ χειμῶνος εἶναι: Δεκέμβριος, Ἰανουάριος καὶ Φεβρουάριος.

5. Poésie.

L'hiver.

Nous avons l'hiver	Les glaçons sur l'eau
Et le froid de l'air	Sur chaque ruisseau
Augmente	S'amassent;
Les prés sans couleur	Et la neige, aux champs
Ont perdu leur fleur	S'envole où les vents
Riante	La chassent.

76^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. *Lecture.**L'étang et les patineurs.*

Le fond de ce tableau est occupé par une ville et une chaîne de montagnes couvertes de neige. Quelques corbeaux volent dans l'air. Une épaisse couche de glace recouvre l'étang à droite; des messieurs, des dames et des enfants y patinent. Les patineurs sont coiffés, soit d'une toque de forrure, soit d'un feutre ou d'un berret; la plupart ont des cache-nez pour se protéger le cou et des gants fourrés ou un manchon pour les mains. Une fillette a les jambes serrées dans des guêtres de laine. Grâce aux patins, patineurs et patineuses glissent sur la glace, rapides comme des éclairs, en poussant des cris joyeux. Les plus habiles font de hardies pirouettes et de capricieux zigzags. Oh! la! la! Voici un petit garçon qui est tombé, mais sans se faire de mal. Bientôt il se redressa, ramassera son bonnet et se remettra à patiner.

Questionnaire.

Par quoi est occupé le fond du tableau? Quels oiseaux voyez-vous voler dans l'air? Que voyez-vous sur l'étang? Comment sont coiffés les patineurs? Que portent-ils autour du cou? Que porte la fillette? Grâce à quoi les patineurs peuvent-ils glisser? Que font les plus habiles? Le garçon, qui est tombé, s'est-il fait mal? Que fera-t-il bientôt?

2. *Grammaire:*1^o) *Soit*=conjonction mise pour *ou*.2^o) L'un *ou* l'autre. *Où* vas-tu. *Ou* est conjonction *ou* adverbe de lieu. *Où* adverbe prend un accent grave.

3^o) *La plupart ont* des cache-nez.—*Une foule d'enfants poussaient* des cris.—*La généralité* des enfants aime mieux jouer qu'étudier.

Règle.—Quant le sujet est un nom collectif le verbe se met généralement au pluriel. Cependant le verbe se met au singulier quand le sens indique d'une manière précise que l'action exprimée par le verbe se rapporte au collectif lui-même.

4^o) *Peu de gens* savent se taire à propos. *La plupart* des hommes redoutent la mort.

Avec les adverbes de quantité et le substantif *la plupart*, le verbe se met toujours au pluriel.

3. Θέμα.

Ἐὰν κάμνη ψῦχος, ἐνδυθῆτε θερμά. Πιθανὸν νὰ πάθετε συνάχι (rhume) πονόλαιμον (mal de gorge) ἢ πονόδοτον (mal de dents). Παρατηρήσετε ἐπὶ τοῦ πίνακος τοὺς παγοδρομοὺς, οἵτινες ὀλισθαίνουν ὡς ἀστραπαὶ ἐπὶ τοῦ πάγου διαγράφοντες κύκλους. Πόσον θὰ μοὶ ἤρεσκε νὰ παγοδρομῶ καὶ ἐγώ! Θὰ ἀγοράσω ἐν ζεῦγος τροχοπεδίλων καὶ θὰ ὀλισθαίνω ἐπὶ τῆς ἀσφάλτου (asphalte). Αἱ κυρίαὶ κατὰ τὸν χειμῶνα προφυλάττουν τὰς χεῖρας τῶν ἐντὸς περιχειρίων καὶ τὸν τράχηλον ἐντὸς γουναρικῶν.

1^o) *Conjugez* : Je ne sais pas patiner.—Je suis coiffé d'un berret.—Je me remets à l'ouvrage.

2^o) *Donnez* les temps primitifs des verbes : Haïr, instruire, interdire.

4. Enigme.

Qu'est-ce qui ne peut se réchauffer au feu?

(La glace).

En quel mois mange-t-on le moins?

(En Février).

77^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

Le bonhomme de neige.

Un garçon et une fillette font un *bonhomme de neige*. Ils ont laissé leurs livres, leurs cartables, une ardoise et un gant traîner sur le sol, sans souci de l'humidité. La fillette se redresse sur la pointe des pieds, pour mettre dans la main du bonhomme un gros bâton. Elle lui a déjà mis une longue pipe dans la bouche; quelques morceaux de charbon lui ont suffi pour y marquer les yeux, le nez et la bouche. Un jonc de la touffe voisine lui a servi de ceinture. Le petit garçon tâche de consolider le bonhomme en y entassant de la neige. Frère et sœur ne sentent pas le froid. L'un a enlevé son chapeau qui le gênait, l'autre a rejeté son capuchon de laine sur ses épaules. Leur compagnon, à la casquette verte, roule vers le bonhomme une grosse boule de neige.

Questionnaire.

Que font ce garçon et cette fillette? Où ont-ils laissé leurs livres, etc? Que met la fille dans la main du bonhomme? Dans sa bouche? Comment a-t-elle marqué les yeux, le nez, la bouche du bonhomme? Sa taille? Que tâche de faire le petit garçon? Ces enfants sentent-ils le froid? Comment le comprenez-vous? Que fait leur compagnon?

2. Grammaire.

1^o) *L'un l'autre* pronoms indéfinis.2^o) *Un autre* enfant = *Autre* adjectif indéfini.3^o) *Lui* ont mis. Je *leur* parlerai.

Règle. Les pronoms *lui* et *leur* signifiant à *lui*, à *elle*, à *eux*, à *elles*, sont toujours compléments indirects.

3. Θέμα.

Τὸ ἀνθρώπινον σῶμα.

Le corps humain.

Διαιροῦν τὸ ἀνθρώπινον σῶμα εἰς τρία μέρη: τὴν κεφαλὴν, τὸν κορμὸν (le tronc) καὶ τὰ ἄκρα (les membres). Ἡ κεφαλὴ εἶναι τὸ κυριώτερον (la principale) μέρος τοῦ σώματος. Περιλαμβάνει (elle comprend) τὸ πρόσωπον καὶ τὸ κρανίον (le crâne). Τὸ κρανίον εἶναι σκεπασμένον ἀπὸ τρίχας. Τὰ μέρη τοῦ προσώπου εἶναι: τὸ μέτωπον, οἱ κρόταφοι (les tempes), οἱ ὀφθαλμοί, τὰ ὄτα, ἡ ῥίς, αἱ παρειαί, τὸ στόμα καὶ ὁ πώγων. Τὸ στόμα σχηματίζεται ὑπὸ τῶν δύο χειλέων: τοῦ ἄνω χείλους (la lèvre supérieure) καὶ τοῦ κάτω χείλους (inférieure). Ἔχομεν 32 ὀδόντας. Ἡ κεφαλὴ ἐνώνεται μὲ τὸν κορμὸν διὰ τοῦ τραχήλου (le cou). Τὸ ἔμπροσθεν μέρος (le devant) τοῦ τραχήλου ὀνομάζεται λαιμὸς (la gorge) Τὸ ὀπίσθεν τοῦ τραχήλου ὀνομάζεται ἀντήν (la nuque).

4. Proverbes.

Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.— Qui langue a, à Rome va.— Tête de fou ne blanchit pas.

78^E LEÇON

1. Récit.

La pluie.

Un marchand revenait un jour de la foire; il était à cheval et derrière lui se trouvait sa valise remplie d'argent.

La pluie tombait avec violence, le bonhomme était mouillé jusqu'aux os. C'est pourquoi il était fort mécontent et murmurait de ce que Dieu lui donnait un si mauvais temps pour son voyage.

Bientôt il arriva dans une épaisse forêt et pensa mourir de frayeur en voyant un brigand qui se tenait au bord du

chemin. Celui-ci le coucha en joue avec son fusil et voulut faire feu. Mais la poudre ayant été mouillée par la pluie le coup ne partit pas, et le marchand, donnant de l'éperon à son cheval, parvint à s'échapper heureusement.

Quand il se vit en sûreté, il dit en lui même: «Combien j'avais tort de ne pas supporter partiellement la pluie comme un bienfait de la providence. Si le temps eut été sec et beau je serais mort, et je nagerais dans mon sang à l'heure qu'il est; mes enfants attendraient en vain mon retour. La pluie, qui me faisait murmurer, vient à la fois de me sauver la vie et de conserver mon bien».

Questionnaire.

D'où revenait le marchand? Qu'avait-il derrière lui sur son cheval? De quoi le marchand se plaignait-il? Que lui arriva-t-il en traversant la forêt? Que fit le brigand? Pour quoi la poudre ne prit-elle pas feu? Quand le marchand se vit en sûreté que dit-il?

2. Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire.

79^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

Les deux enfants.

Deux autres enfants, un garçonnet en une fillette, cheminent sur la route la main dans la main. Ils ont hâte d'arriver chez eux, car il habitent très loin et la nuit se fait vite. La fillette porte dans le panier qui pend à son bras, ses livres et ceux de son frère. Le petit garçon tient une ardoise de laquelle pend une éponge.

Quelques buissons dégarnis, et quelques joncs se montrent çà et là, ainsi que l'empreinte des pieds, tout le long, sur la neige.

A gauche nous voyons une forge, une voiture de poste, une maison, un tas de bûches, quelques arbres et deux enfants qui glissent sur un traîneau.

Questionnaire.

Pourquoi deux de ces enfants ont-ils hâte d'arriver chez eux? Qu'a la fillette dans son panier? Que tient le petit garçon? Que voyez-vous çà et là? Que voyez-vous à gauche?

2. Crammaire.

1^o) *Il neige, il pleut*, verbes impersonnels.

Règle. On appelle verbe impersonnel ou unipersonnel le verbe qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier.

Çà et là=locution adverbiale. *Ainsi que*=locution conjonctive. *Vite*=Adverbe de temps.

Question grammaticale.

De quels mots garçonnet, fillette, maisonnette, flottille sont-ils les diminutifs?

3. Θέμα.

Σπεύδω (je hâte ou je suis pressé) νὰ φθάσω εἰς τὴν οἰκίαν μου, διότι νυκτώνει γρήγορα καὶ κατοικοῦμεν ἔξω (hors) τῆς πόλεως. Ὁ ἀδελφός μου θέλει νὰ τοῦ ἀγοράσω μίαν πλάκα καὶ ἓνα σπόγγον. Ἡ χιών πίπτει κατὰ νιφάδας (en flocons). Τὰ ἔχνη τῶν ποδῶν μας μένουσι ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Μοῦ δανεῖζετε τὴν ὀμβρέλλαν σας (votre parapluie), θὰ σᾶς τὴν ἐπιστρέψω (je vous le rendrai) αὔριον τὸ πρωί. Εὐχαρίστως φίλε μου, λάβετε τὴν.

1^o) *Ecrivez* les verbes pleuvoir, falloir, neiger, grêler, à tous les temps simples.

2^o) *Conjuez*: J'ai prêté mon parapluie à un ami.

80^E LEÇON1. *Fable.**La cigale et la fourmi.*

La cigale ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue,
 Quand la bise fut venue,
 Pas un seul petit morceau
 De mouche ni de vermisseau.
 Elle alla crier famine
 Chez la fourmi sa voisine,
 La priant de lui prêter
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison nouvelle:
 «Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'août, foi d'animal,
 Intérêt et principal».
 La fourmi n'est pas prêteuse.
 C'est là son moindre défaut.
 «Que faisiez-vous au temps chaud?»
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 «Nuit et jour à tout venant,
 Je chantais ne vous déplaise».
 «Vous chantiez? J'en suis fort aise,
 Hé bien dansez maintenant».

LA FONTAINE.

Note. Jean de la Fontaine (1621-1695) est le plus grand fabuliste français.

2. *Devoir.*

Apprenez par cœur la fable ci-dessus.

81^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

La forge.

Le forgeron a établi sa forge à l'entrée de la ville. Il exerce aussi le métier de maréchal-ferrant. Le fer à cheval suspendu à la barre de fer, au dessus de sa porte, nous le dit. En ce moment, le forgeron est occupé à ferrer un cheval. De la main droite, il tient le marteau prêt à enfoncer les clous dans le sabot du cheval qu'il tient de la main gauche. La porte ouverte de son atelier nous laisse voir les flammes du fourneau et l'enclume sur laquelle il travaille. Nous ne voyons pas le soufflet avec lequel les ouvriers apprentis activent le feu. Le forgeron chauffe le fer au feu pour le rendre malléable, puis il le bat sur l'enclume avec son marteau et lui donne une forme déterminée. Le fer n'est pas aussi précieux que l'or et l'argent, mais il est beaucoup plus utile à cause de sa solidité et de sa résistance.

Questionnaire.

Où le forgeron a-t-il établi sa forge? Quel métier exerce-t-il encore? Où est suspendu le fer à cheval? Que fait le forgeron? Que tient-il de la main droite? De la main gauche? Que voyons-nous par la porte ouverte de l'atelier? Avec quoi les ouvriers apprentis activent-ils le feu? Pourquoi le forgeron chauffe-t-il le fer? Quel est le plus précieux des métaux? Le plus utile? Pourquoi le fer est-il utile?

2. Grammaire.

Mon père *veut que* je lui achète.... Le maître *ordonne que* cet élève soit puni.... *Je souhaite que* vous réussissiez... *Il est juste que* vous soyez récompensés.... *Il faut que* tu écrives à ta mère, etc.

Règle. 1^o) On emploie le subjonctif après les verbes qui expriment la volonté, le commandement, le désir, la crainte, la prière, le doute, l'espérance, le souhait.

2^o) Après certains verbes impersonnels.

3. Θέμα.

Τὸ σιδηρουργεῖον.

Χθὲς ἐπεσκέφθημεν μὲ τὸν καθηγητὴν μας ἐν σιδηρουργεῖον. Ὁ σιδηρουργὸς μὲ τὸ μέτωπον περιόρουντο ἕξ ἰδρωτὸς ἐκτύπα διὰ τοῦ σφυρίου τοῦ μεγάλην ράβδον (barre) σιδηρᾶν, τὴν ὁποίαν ἐστήριζεν (appuyait) ἐπὶ τοῦ ἄκμονος. Εἰς μαθητευόμενος ἔσχε τὴν ἄλυσιν. Ρίνας (limes), σιδηροὶ στέφανοι, παντὸς εἶδους πράγματα πρὸς διόρθωσιν (à réparer) ἔκειντο (gisaient) πέριξ ἡμῶν.

1^o) *Conjuguez* l'indicatif présent des verbes : établir enfoncer, voir, rendre suspendre.

2^o) *Donnez la famille des mots* : forge et porte.

4. Proverbes.

Il faut battre le fer tant qu'il est chaud. — Etre entre l'enclume et le marteau. — C'est en forgesnt qu'on devient forgeron.

82^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

La maison du forgeron.

Sous le porche, qui est devant la forge, sont suspendus des anneaux de fer. Le toit de la forge ainsi que le toit de la maison et du porche sont couverts de neige. A l'extrémité du toit pendent des glaçons. Trois ouvertures étroites et deux lucarnes éclairent le grenier de la forge. Sur le pignon on voit un pigeonnier et deux pigeons.

La maisonnette du forgeron n'a qu'un rez-de-chaussée. La femme du forgeron enlève la neige entassé devant sa porte, à l'aide d'un balai. Son fils, qui relève probablement d'une maladie, s'amuse à regarder derrière la vitre de sa fenêtre les enfants qui s'amusent plus loin. A côté de lui, il y a quelques flacons contenant de médicaments que le médecin l'avait obligé à prendre. En hiver il est très facile d'attraper un refroidissement. Parfois un simple rhume peut devenir une grippe sérieuse, une pleurésie que sais-je? Aussi, soignons-nous à temps et si la fièvre est forte, consultons un médecin.

Questionnaire.

Qu'y a-t-il sous le poche? Que voyez-vous à l'extrémité du toit? Comment est éclairé le grénier? Que voit-on sur le pignon? Comment est la maisonnette du forgeron? Que fait la femme du forgeron? Leur fils? Qu'y a-t-il à côté de lui? Qui l'a obligé à prendre ces médicaments? Que peut-on attraper en hiver? Qui faut-il consulter quand on est malade?

2. Grammaire.

Sur le banc. *Au-dessus* de lui. Je l'ai mis *dessus*.

1^o) *Sur*=préposition. *Au-dessus*. Locution prépositive. *Dessus*=Adverbe de lieu.

2^o) *Sous* le banc. *Au-dessous* de, *dessous*.

Sous=préposition. *Au-dessous* de. Locution prépositive, *dessous*=adverbe de lieu.

3^o) 1. *Je ne* pense pas qu'il vienne. 2. *Veux-tu que* nous fassions cela? 3. C'est *le mieux que* nous puissions faire. 4. *Avant que* la guerre finisse, il coulera encore bien du sang. 5. Le chien est *le seul* animal dont la fidélité soit à l'épreuve.

Bègle. On emploie encore le subjonctif: 1^o) après les verbes accompagnés d'une négation. 2^o) Après une interrogation, si le doute domine dans la pensée. 3^o) Après les

pronoms relatifs qui, que, dont, ou d'adverbe où, quand on ne veut exprimer que la possibilité. 4^o) Après certaines locutions conjonctives. 5^o) Après les expressions le seul, le premier, le mieux, le moins, le plus, toujours pour n'exprimer que la possibilité.

3. Θέμα.

Ὁ ἀδελφός μου εἶναι ἀσθενής (malade). Ὁ ἰατρός τὸν διέταξε νὰ μείνῃ κλινήρης (de rester au lit) καὶ τοῦ ἔδωκε καὶ μερικὰ φάρμακα. Φοβεῖται μήπως ἡ γρίπη γίνῃ καμμία πλευριτίς, ἐὰν δὲν προφυλαχθῇ (s'il ne se soigne pas). Τί περιέχει αὐτὸ τὸ φιαλίδιον; (Que contient). Πιθανῶς (probablement) κανὲν φάρμακον. Πόσαι περιστεραὶ ζῶσιν εἰς αὐτὸν τὸν περισσεῶνα; Νομίζω εἴκοσι. Τὸ ἀέτωμα αὐτῆς τῆς οἰκίας εἶναι πολὺ ὠραῖον. Διατί εἶσθε ἀδύνατος; (faible). Σηκώνομαι (je relève) ἀπὸ ἀσθένειαν. Εἶχα πυρετὸν (la fièvre) ἐπὶ δύο ἡμέρας.

4. Proverbes.

Pas de fumée sans feu.— La faim chasse le loup du bois.

5. Dictée.

Le corps humain.

Le tronc se divise en quatre parties. les épaules, la poitrine, le dos et le ventre. Dans la poitrine il y a les poumons et le cœur.

Les bras sont les membres supérieurs de notre corps. La jointure du milieu du bras s'appelle le coude. La main a cinq doigts. Les doigts ont des ongles. Les jambes sont les membres inférieurs de notre corps. La jointure du milieu de la jambe est appelée le genou. La partie inférieure de la jambe est le pied.

Le sang qui circule dans notre corps, part du cœur. Le corps est soutenu par les os. Les os sont durs; les muscles sont mous.

83^E LEÇON*Poésie.**La pluie.*

Comme le ciel est noir ! Il semble
 Que l'eau voudrait tout inonder.
 Le vent génit, la feuille tremble.
 Il pleut, il pleut... je vais bouder.

Je voudrais bouder, mais je n'ose,
 Car on m'a souvent répété
 Qu'il faut de la pluie à la rose
 Aiusi qu'aux blés mûrs de l'été.

Pendant qu'aux vitres je m'appuie,
 Dans les plaines et les vallons,
 Le paysan benit la pluie
 Qui va féconder les sillons.

Je sais aussi qu'après l'orage
 Le clair soleil va resplendir.
 Je me résigne, car c'est plus sage,
 J'attends le beau temps pour sortir.

OCTAVE AUBERT

Apprenez par cœur et récitez la poésie ci-dessus.

84^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

*1. Lecture.**La diligence.*

Deux petits oiseaux mangent les miettes de pain éparpillées sur le rebord de l'autre fenêtre. Le forgeron a entassé tout près de cette fenêtre un tas de bûches pour

le chauffage de sa maison. Il a aussi fait sa provision de coke pour l'entretien de son fourneau. Le bois voisin étant couvert de neige, les corbeaux et le lièvres cherchent aussi quelque chose à manger. Malheur au lièvre, si un chasseur l'aperçoit, Le lièvre est un animal herbivore; sa chair est succulente. On emploie ses poils dans la chapellerie à la fabrication du feutre.

La dilligence, qui s'est arrêtée devant la forge, vient de la ville. Pendant que le maréchal-ferrant ferre le cheval, le cocher a demandé du vin pour se réchauffer. La fille du forgeron lui verse à boire. Une dame est assise à l'intérieur de la voiture, et son mari profitant de la halte fume un cigare. Les bagages des voyageurs (malles et valises) sont chargés sur l'impériale de la voiture autour de laquelle il y a une balustrade.

Questionnaire.

Que voyez-vous sur le rebord de l'autre fenêtre? Qu'est-ce que le forgeron a entassé près de cette fenêtre? Pourquoi le corbeau et le lièvre sont-ils dans le village? Qu'est-ce que le lièvre? Mange-t-on sa chair? A quoi emploie-t-on ses poils? D'où vient la dilligence? Y a-t-il quelqu'un dans la voiture? Que fait le mari de cette dame? Que fait le cocher? Qui lui verse à boire? Où sont chargés les bagages des voyageurs? Qu'y a-t-il autour de l'impériale?

2. Grammaire.

1^o) La dilligence *s'est arrêtée* (a arrêté elle).—Les enfants *se sont querellés* (ont querellés eux).—Ton frère et le mien *se sont écrit* (ont écrit à eux).

Règle. Dans les verbes pronominaux, l'auxiliaire être est mis pour l'auxiliaire avoir, par conséquent, le participe passé d'un verbe pronominal s'accorde avec le complément direct quand il est placé avant le participe et il reste invariable quand il est placé après ou quand il n'y a pas de complémeni direct.

Le participe passé des verbes essentiellement pronominaux, excepté le verbe s'arroger, s'accorde avec le sujet.

Ex. Elle *s'est écriée*. *Il se sont abstenus*.

2^o) *Les fleurs ont péri* : Le participe passé d'un verbe actif intransitif conjugué avec avoir est toujours invariable, parce qu'il n'a pas de complément direct.

3. Θέμα.

Ψίψετε ὀλίγα ψυχία διὰ τὰ μικρὰ πτηνά. Πεινοῦν καὶ κρυώ-
νουν. Πόθεν ἔρχεται αὐτὸ τὸ λεωφορεῖον ; Ἐρχεται ἐκ τοῦ γει-
τονικοῦ χωρίου. Ὁ ἡνίοχος κρυώνει, δώσετέ του νὰ πῆ ἓνα πο-
τῆρι οἴνου. Ἡ μητέρα μου ἔκαμε μίαν καλὴν προμήθειαν ξύλων
καὶ κὰκ διὰ τὸν χειμῶνα. Ὁ λαγὸς εἶναι ζῶον χορτοφάγον. Τὸ
κρέας του εἶναι νοστιμώτατον. Δώσετέ μου τὰς ἀποσκευάς σας,
θὰ τὰς θέσω εἰς τὸ ἄνω μέρος τοῦ λεωφορεῖου.

Conjuez : Emploie bien ton temps.—Je chargerai vos bagages sur l'impériale de la voiture.

Donnez la première personne des temps simples des verbes apprendre, transmettre, poursuivre, plaire.

4. Locutions proverbiales.

Avoir peur de son ombre.—Pour vanter un beau jour attends la fin.

85^E LEÇON

1. Lecture.

Le corbeau.

Un corbeau altéré trouva une cruche aux trois quarts remplie d'eau. L'oiseau, perché sur le bord, se penche, allonge le cou. Peine inutile, le bout du bec n'arrivait pas à toucher l'eau.

J'ai pourtant bien soif, pensa le courbeau. Il descend alors ; il donne de furieux coups de bec dans le ventre de la cruche, espérant la casser. Mais le ventre de la cruche était plus dur que le bec.

Si je la renversais? se dit-il. Et le voilà qui se raidit sur ses pattes; il pousse de toute sa force, mais en vain, la cruche était trop lourde.

La nécessité est mère de l'invention. Notre corbeau ramasse dans son bec de gros cailloux qu'il vient un à un, jeter au fond de la cruche. Lentement, les cailloux s'entassaient, et l'eau montait, si bien qu'à la fin, le corbeau put boire. Et l'eau lui parut meilleure parce qu'il avait travaillé pour l'atteindre.

Questionnaire.

Où un corbeau altéré trouva-t-il un peu d'eau? L'oiseau pouvait-il boire? Et pourquoi? Que fit notre corbeau? Pourquoi ne put-il pas casser la cruche? Qu'essaya-t-il de faire après? Réussit-il cette fois? Comment réussit-il enfin à boire?

2. Devoir

Ecrivez les réponses du questionnaire.

86^È LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

Noël.

Un homme marche péniblement sur la route, portant sur l'épaule une grande branche de sapin. La fête de Noël approche et les sapins sont très recherchés. Aussi notre homme ira-t-il vendre son sapin à la ville.

Dans presque tous les pays de l'Europe, à l'approche de Noël, on plante au milieu d'une large table une grande branche de sapin, qu'on garnit d'une multitude de petites bougies, de noix dorées et argentées, des boules de verre, d'étoiles de métal, de fils d'or et d'argent, de neige arti-

ficielle et de cadeaux de toutes sortes dont les plus légers sont suspendus au sapin et les autres sont disposés sur la table. La veille de Noël on illumine l'arbre à la grande joie des enfants qui emportent leurs cadeaux (étrennes) en souhaitant une bonne fête à leurs chers parents.

Questionnaire.

Qui marche sur la route? Que fera-t-il de son sapin? Que fait-on à l'approche de Noël? Comment garnit-on cet arbre? Les enfants aiment-ils l'arbre de Noël?

2. Grammaire.

1^o) *On* illumine, *on* parle, *on* dit.

Règle. Le verbe qui a pour sujet le pronom indéfini *on* se met toujours à la 3^e personne du singulier.

2^o) Ces fleurs sentent *bon*. Ces pêches sentent *mauvais*. *Mal* vêtus. Ces pommes sont *chères*. Ces enfants semblent *malades*.

Règle. Quand l'adjectif modifie un verbe ou un participe il devient adverbe et par conséquent il reste invariable. Après les verbes *être*, *devenir*, *sembler* et *paraître* l'adjectif n'est jamais employé adverbialement.

3. Composition.

Décrivez l'arbre de Noël.

4. Devoir.

Conjugués: Je souhaiterai bonne fête à mes parents. — Je marchais péniblement.

Conjugués: Le passé défini des verbes: Vivre, acquérir, aller, combattre et devenir.

5. Poésie.

Chant de Noël.

Voici, Noël, ô douce nuit!

L'étoile est là qui nous conduit

Allons donc tous avec les mages

Porter à Jésus nos hommages,

Car l'enfant nous est né

Le Fils nous est donné.

Voici Noël, ô quel beau jour,
 Jésus est né: Quel grand amour!
 C'est pour nous qu'il vient sur la terre,
 Qu'il prend sur lui notre misère.
 Un Sauveur nous est né,
 Le fils nous est donné.

Voici Noël, ne craignons pas
 Car Dieu nous dit: Paix ici bas;
 Bienveillance envers tous les hommes!
 Pour nous aussi, tels que nous sommes,
 Un Sauveur nous est né,
 Le fils nous est donné.

Note. Apprenez par cœur et récitez la poésie ci-dessus.

87^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

Noël. La ville.

Noël est la plus grande fête chrétienne. Elle nous rappelle la naissance de Jésus-Christ. Les principales grandes fêtes célébrées par la religion chrétienne sont: Noël, l'Épiphanie, l'Annonciation, Pâques, l'Ascension, la Pentecôte, la fête de la Trinité, la Semaine Sainte, etc. En dehors de ces fêtes religieuses chaque nation a sa fête nationale. La nôtre est célébrée le 25 Mars jour de l'Annonciation.

A l'extrémité de cette route qui conduit à la ville nous voyons à gauche le bureau de l'octroi, où l'on paye les taxes, un pavillon et un grand bâtiment, A droite il y a une rangée de grands bâtiments dont l'un doit être l'Hotel

de Ville. Le conseil municipal qui se réunit dans ce bâtiment, sous la présidence du maire, s'occupe de l'administration de la ville. Les principaux bâtiments d'une ville sont: les églises, les écoles, les hôtels, les restaurants, le Palais de Justice, les hôpitaux, les hospices, les Banques, les halles, les marchés, etc.

Questionnaire.

Quelle est la plus grande tête chrétienne? Que nous rappelle-t-elle? Quelles sont les principales fêtes religieuses? Quel jour est célébrée notre fête nationale? Que voyez-vous à l'extrémité de la route? Qui se réunit dans l'Hôtel de ville? De quoi s'occupe le conseil municipal? Quels sont les principaux bâtiments d'une ville?

2. Grammaire.

1^o) Répétez la règle du participe conjugué sans auxiliaire.

2^o) Avec l'auxiliaire être.

3^o) Avec l'auxiliaire avoir et donnez des exemples.

4^o) La fille et le garçon *intelligents*. — Le livre ou la grammaire *nouvelle*. — Un bonheur *ou* une prospérité parfaite est chose rare.

Règle. Tout adjectif qui qualifie deux ou plusieurs noms au singulier se met au pluriel. Cependant on met l'adjectif au singulier et on le fait accorder avec le dernier de ces noms, si les noms ont à peu près la même signification ou s'il sont réunis par la conjonction *ou*.

3. Θέμα.

Ποία ὁδὸς ὁδηγεῖ πρὸς τὴν πόλιν; Αὐτὴ ἐδῶ δεξιὰ. Σὰς εὐχαριστιῶ. Μοῦ λέγετε, σὰς παρακαλῶ, ποῖται εἶναι αἱ κυριώτεροι οἰκοδομαὶ μιᾶς πόλεως; Εὐχαρίστως τὸ Δημαρχεῖον, τὰ ξενοδοχεῖα, τὰ σχολεῖα, αἱ ἐκκλησίαι, τὰ εἰσιατόρια, ἡ ἀγορὰ, αἱ Τράπεζαι, τὰ νοσοκομεῖα, κλπ. Τί ὄραται αὐταὶ αἱ οἰκίαι! Εἶναι οἰκίαι ἰδιωτικαὶ (privées). Ποίας ἐσορίας τοῦ ἔτους δὲν ἔχετε μαθήματα; Τὰ Χριστούγεννα, τὴν πρώτην τοῦ ἔτους, τὰ Θεοφάνεια, τοῦ Εὐαγ-

γελισμοῦ, τὸ Πάσχα, τῆς Ἀναλήψεως. Πότε ἐορτάζομεν τὴν ἐθνικὴν μας ἐορτήν; Τὴν 25ην Μαρτίου.

4. *Souhaits de bonne année.*

(Ce qu'on peut écrire à ses parents ou amis pour leur souhaiter la bonne année).

a) Mes chers parents,

Je vous souhaite une bonne et heureuse année.

Votre fille dévouée.

HÉLÈNE.

b) Une autre.

Joie, santé, bonheur, tels sont les vœux que je forme pour vous.

Votre fille affectionnée.

ou Votre amie dévouée.

JEANNE.

Athènes, le 31 Décembre 1921.

88^È LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture.

La ville. (suite).

Dans une capitale, il y a en outre, le palais royal, la Chambre des députés, les Ministères des Finances, de la Guerre, des Cultes, des Affaires Etrangères, de la Marine, de l'Instruction Publique, etc., les palais des Ambassades étrangères, la Cathédrale, l'Université, l'Académie, le palais de l'Exposition, l'Observatoire, la Bourse, l'Ecole Polytechnique, les Musées, les Théâtres, le Conservatoire, l'Ecole Militaire, les Gares de chemins de fer, etc., etc.

Les maisons de la ville sont pour la plupart hautes

de plusieurs étags. Les rues et les boulevards, éclairés la nuit au gaz ou à la lumière électrique, sont sillonnés par de nombreuses voitures, des trams, des autos, etc. Les magasins de toutes sortes, à droite et à gauche des trottoirs attirent l'attention des passants par la beauté de leurs étalages. Derrière les vitrines sont exposées des merveilles, d'élégance: chapeaux, cravates, costumes, fines dentelles, parfums, bijoux, etc., etc.

Questionnaire.

Quels bâtiments publics y a-t-il dans une capitale? Comment sont les maisons de la ville? Comment sont éclairés les rues et les boulevards? Par quoi sont traversées les rues? Qu'y a-t-il à droite et à gauche sur les trottoirs? Qu'y a-t-il derrière les vitrines?

2. Grammaire.

En outre = Locution adverbiale. *ô* = Interjection.

Vingt arbres. Quatre-vingts arbres. Quatre-vingt deux bancs. Cent hommes. Deux cents hommes. Deux cent trois amis.

Règle. — *Vingt* et *cent*, quand ils désignent plusieurs vingtaines ou plusieurs centaines, se mettent au pluriel s'ils ne sont suivis d'aucun autre nombre. Ils sont encore invariables quand ils sont mis pour vingtième et centième.
Ex. Page quatre-vingt.

3. Θέμα.

Μεταβαίνω εἰς τὴν Ἐθνικὴν τράπεζαν. Ἔρχεσθε μαζί μου; Αὐποῦμαι πολὺ (je regrette bien) τοῦ δὲν δύναμαι νὰ σᾶς συνοδεύσω. Μεταβαίνω εἰς τὸ Χρηματιστήριον, ὅπου ἔδωκα συνέντευξιν (rendez-vous) εἰς ἓνα φίλον μου. Τί παριστάνουν ἀπόψε εἰς τὸ θέατρον; Κάρομεν νομίζω. Σκοπεύετε (comptez-vous) νὰ μεταβῆτε ἐκεῖ; Ναί, σκέπτομαι νὰ μεταβῶ. Χαίρετε (Adieu). Μοῦ λέγετε, σᾶς παρακαλῶ, ποῦ εἶναι τὸ Ὅρειον; Μάλιστα, κύριε, ὄδῳ Πειραιῶς ἀριθ. 39. Ἄς ὑπάγωμεν εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ σιδη-

ποδρόμου να αγοράσωμεν τὰ εισιτήριά μας (nos billets). Μὴ βιάζεσθε τόσο. Ne vous pressez pas tant!) Ἔχομεν ἀκόμη καιρόν.

4. Proverbes.

Avoir une mémoire de lièvre.— Pierre qui roule n'a masse pas mousse.

89^E LEÇON

1. Lecture.

Apologue vivant.

Lycurgue, le législateur de Sparte, prit un jour deux chiens nés de la même mère, et les éleva d'une manière toute différente; il rendit l'un gourmand et larron, l'autre habile à suivre une piste et à chasser. Puis un jour que les Lacédémoniens étaient réunis, il leur dit: «Rien ne contribue tant à produire la vertu que les habitudes et les enseignements qu'on reçoit. Je vais vous en donner immédiatement une preuve manifeste».

Alors il fait amener les deux chiens et les lâche après avoir placé devant eux une écuelle remplie de soupe et un lièvre vivant; l'un courut vers le lièvre, tandis que l'autre se jeta sur l'écuelle.

Les Lacédémoniens ne comprenaient pas encore le but que poursuivait Lycurgue. Enfin il leur dit: «Ces deux chiens ont une origine commune, mais comme ils ont reçu une éducation différente, l'un est devenu gourmand, l'autre chasseur».

Questionnaire

Qui était Lycurgue? Comment éleva-t-il ses deux chiens? Dans quel but les éleva-t-il ainsi? Que fit-il un jour devant les Lacédémoniens réunis? Où courut l'un de ces

chiens? Et l'autre? Que faut-il en conclure? Nommez un législateur d'Athènes.

2. Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire.

90^E LEÇON

L'HIVER.

(Suite.)

1. Lecture.

Les magasins. Les boutiques.

Voulez-vous faire vos provisions? Entrez chez l'épicier, le boulanger, le boucher, le charcutier, le fruitier ou le laitier. Voulez-vous du poisson? Allez à la halle. Voulez-vous commander une paire de souliers? Entrez chez le cordonnier. Faire un costume? Entrez chez le tailleur. Avez-vous besoin de vous distraire? Voilà le théâtre, le cinema, les concerts qui vous appellent. Voulez-vous vous rafraîchir? Entrez dans cette brasserie, ce café ou cette pâtisserie. Vous y trouverez de la bonne bière, une glace, de la limonade ou un gâteau quelconque. Parfois des villes comme Paris, Londres, Vienne, ont l'avantage d'être traversées par un grand fleuve et alors l'animation sur les quais et les rues est très grande.

Questionnaire.

Chez qui peut-on faire ses provisions? Ses souliers? Son costume? Où trouve-t-on des distractions? Où peut-on se rafraîchir? Quel avantage ont certaines villes?

2. Grammaire.

Parfois = adverbe. *Alors* = adverbe. *Alors que* = locution conjonctive, *Chez* = préposition.

Voulez-vous? A-t-il écrit? Avez-vous fini? Aimé-je?

Règle.—1^o) Lorsqu'on interroge, le pronom sujet se place après le verbe dans les temps simples; entre l'auxiliaire et le participe dans les temps composés.

2^o) A la troisième personne du singulier, quand le verbe finit par une voyelle on place un *t* entre le verbe et le pronom.

3^o) A la première personne du singulier, lorsque le verbe finit par un *e* muet, on change cet *e* muet en *e* fermé.

3. Θέμα.

Πηγαίνω εἰς τὸν ῥάπτῃν μου νὰ παραγγείλω μίαν ἐνδυμασίαν περιπάτου. Ἐχετε μεγάλην ἐκλογὴν ἐπιούχων (choix de drap); Μάλιστα. κύριε, ἐλπίζω νὰ εὑρητε τῆς ἀρεσκείας σας (à votre gout). Διψῶ. Ἄς εἰσέλθωμεν εἰς ἐκεῖνο τὸ ζυθοπωλεῖον. Παιδί (garçon), φέρε μας, παρακαλῶ, δύο πατήρια ζύθου. Τί ὀφείλομεν (que devons nous), φίλε μου; Δύο δραχμάς, κύριοι. Ἴδου αὐτὸ (ceci) εἶναι διὰ σέ. Σὰς εὐχαριστῶ, Κύριοι. Καπνίζετε, θεϊέ μου; Ὅχι δὲν καπνίζω, μικρὲ μου.

4. Proverbes.

Les bons comptes font les bons amis.—Vivre au jour le jour.

91^E LEÇON

L'HIVER

(Suite).

1. Lecture

Le traîneau. La fabrique.

Un traîneau, tiré par un seul cheval se dirige vers la porte de la manufacture que le portier tient grande ouverte. C'est le propriétaire de la fabrique qui arrive. D'une main il tient les guides, de l'autre le fouet. Son chien fidèle court à côté du traîneau en aboyant gaiement.

Il y a plusieurs sortes de fabriques: fabriques de drap, de papier, de coton, de cuir, d'allumettes, de verre, etc. Un peu plus loin des journaliers coupent des blocs de glace et les chargent sur un chariot. La glace sert à conserver en bon état la viande, le poisson, le beurre frais, la bière etc.

On compare l'hiver à la vieillesse; l'été et l'automne à l'âge mur, et le printemps à la jeunesse.

Questionnaire.

Où se dirige le traîneau? Qui est dans le traîneau? Que tient-il d'une main? Et de l'autre? Que fait le chien du propriétaire? Nommez quelques sortes de fabriques. Que font les journaliers un peu plus loin? A quoi sert la glace? A quoi compare-t-on l'hiver? L'été et l'automne? Le printemps?

2. Grammaire.

1^o) *Grand'*ouvert. *Grand* est resté comme adjectif féminin dans certaines expressions comme grand'tante, grand'chose, grand'soif, grand'mère, grand'rue, etc.

2^o) Pain, pin, peint.—Chêne, chaîne. Cou, coup.

On appelle *homonymes* des mots qui se prononcent de la même façon et qui n'ont ni la même orthographe ni le même sens.

Devoir de grammaire.

Donnez les homonymes de Mère, air, port, pâte, Août, lait, bois, il, sous, conte.

3. Composition.

Quelle saison préférez-vous et pourquoi?

3. Dictée.

L'hiver.

Le rude hiver est arrivé; c'est la saison la plus triste de l'année. Les jours sont très courts, le ciel est gris, souvent couvert de nuages; le soleil ne se montre plus qu'à de rares intervalles; aussi la température est froide et, pour entre

tenir une chaleur convenable dans nos habitations, on est obligé de faire du feu.

La nature offre un aspect triste et désolé. La campagne est dénudée, car les récoltes sont rentrées. Les arbres ont perdu leur verte parure et ressemblent à des squelettes décharnés. Seuls les sapins et les lauriers ont conservé leur feuillage. Plus de chants d'oiseaux, les jolis hôtes des bois sont partis aux derniers beaux jours de l'automne.

Il ne reste plus guère que le familier rouge-gorge, le joyeux pinson, l'audacieux pierrot et le corbeau lugubre et vorace. Parfois la neige tombe en flocons serrés et recouvre le sol d'une épaisse couche ouatée.

IIV

LA FERME

DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

92^{ME} LEÇON

1. Lecture.

La ferme.

Enfants, suivez moi attentivement, je vais vous montrer sur ce tableau une ferme et ses dépendances.

Voici la maison du fermier, la laiterie, l'étable, la grange, l'écurie, le poulailler, le hangar, la porcherie.

La ferme est peuplée d'animaux. On les appelle animaux domestiques, parce que l'homme les élève et les nourrit dans sa demeure, pour son plaisir et son profit. Les uns sont de grande taille, comme le cheval, le bœuf, la vache, l'âne; les autres sont de taille moyenne, comme le mouton, le porc, le chien; quelques uns enfin sont de petite taille, comme la poule, l'oie, le canard, le chat, le lapin. Le fer

mier amasse pour eux dans sa grange, de grandes provisions de foin, de paille, etc.

Questionnaire:

Que voyez-vous sur ce tableau? Par quels animaux est peuplée une ferme? Comment appelle-t-on ces animaux? Pourquoi les appelle-t-on ainsi? Nommez des animaux de grande taille. De taille moyenne. De petite taille. Quelles provisions fait le fermier pour les animaux de la ferme?

2. Grammaire.

Amalysez la 1^{re} phrase: «Enfants, suivez-moi attentivement, je vais vous montrer une ferme et ses dépendances».

3. Composition.

Le chien.

4. Proverbe.

L'œil du maître engraisse le cheval.

5. Poésie.

L'Aurore.

Déjà l'aurore	De l'alouette
Paraît et dore	La chansonnette
L'azur du ciel,	Monte dans l'air;
La fleur vermeille	L'onde murmure
S'ouvre, et l'abeille	Dans la natuae
Y boit le miel.	Tout est concert

Sur la montagne
 Dans la campagne
 Renaît le jour;
 Dieu va descendre
 Pour mieux entendre
 Nos chants d'amour.

93^Ἐ LEÇON

LA FERME

(Suite).

1. Lecture.

Le fermier et sa famille.—La laiterie.

Voici le fermier qui arrive dans sa voiture attelée de deux chevaux. Il entre par la porte cochère. Il a été au moulin chercher ses sacs de farine. Il a recouvert le chariot d'une bâche, pour ne pas mouiller la farine en cas de pluie.

La fermière bat la crème dans une baratte pour en faire du beurre. Sa fillette, en chemise, lèche son doigt qu'elle a trempé dans la crème. Derrière la mère, sur un banc, il y a une serviette, un pot de crème et un plat de terre creux. Le lait exige une très grande propreté, aussi tout reluit dans la laiterie, où il fait toujours frais.

La fille aînée du fermier rince son baquet avant de le remplir. Un veau boit dans l'auge remplie d'eau claire et deux brebis s'en rapprochent.

Questionnaire.

Où est le fermier? D'où revient-il? Où a-t-il été? De quoi est recouverte la voiture? Qu'y a-t-il dans la voiture? Que fait la fermière? Que fait sa fillette? Qu'y a-t-il sur le banc? La laiterie est-elle propre? Que fait la fille aînée du fermier? Quels animaux vont boire?

2. Grammaire.

1^o) Le *fermier* arrive. La *fermière* bat le beurre.

Règle. Le sujet soit nom, soit pronom, se place généralement avant le verbe.

2^o) Que feras-tu? ju suis perdu: criait *notre ami*. Peut-

être viendra-t-il: Ainsi parla *cet homme*. Que ne suis-je mont dans ces lieux!

Règle. Le sujet se place après le verbe. 1^o) Quand on interroge. 2^o) Quand on annonce que l'on rapporte les paroles de quelqu'un. 3^o) Après tel, ainsi, peut-être, encore, en vain, du moins, toujours, que exclamatif, etc.

Dans tous ces cas on dit qu'il y a inversion du sujet.

3. Composition.

Le mouton.

4. Dictée.

Le lait.

Le lait est un aliment. Il est donné par la femelle des mammifères. Le lait de vache, le plus employé, est un liquide blanc, opaque, d'une saveur légèrement sucrée et un peu plus lourd que l'eau. Au repos dans un lieu frais, il se couvre d'une couche jaunâtre, onctueuse, appelée crème. Du lait on tire le beurre et le fromage.

Le lait est la principale nourriture des enfants, des malades et des vieillards.

94^E LEÇON

LA FERME

1. Lecture.

(Suite).

La maison d'habitation. L'étable.

La maison d'habitation est peinte en jaune. Les volets de la cuisine et ceux de la laiterie sont verts. Les fenêtres du premier étage sont garnies de rideaux et de pots de fleurs. Le grenier est éclairé par les ouvertures du pignon et les lucarnes du toit qui est recouvert de tuiles rouges. Par la porte ouverte de l'étable on voit deux vaches, qui

mangent du foin dans leur crèche. Le vacher avant de les traire, se lave soigneusement car le lait s'altère avec la plus grande facilité. Près de la porte, sur un banc, quel- qu'un a laissé un seau de fer-blanc et un entonnoir.

Un valet sort par la porte de la grange. Il va herser la terre. Un bœuf tire la herse.

Questionnaire.

De quelle couleur est la maison d'habitation? Les volets de la cuisine et de la laiterie? De quoi sont garnies les fenêtres du premier étage? Par quoi le grenier est-il éclairé? De quoi est recouvert le toit? Que voit-on dans l'étable? Que fait le vacher avant de traire les vaches? Où va le valet? Qui sort par la porte de la grange.

2. Grammaire.

1^o) Le cheval et l'âne sont des animaux.—2^o) Ton frère et le mien chantent.—3^o) Vous et moi nous partions ensemble.—4^o) Vous et lui vous écrirez ce devoir.

Règle.—Tout verbe qui a deux ou plusieurs sujets unis par *et se* met au pluriel. Si les sujets sont des noms ou des pronoms de la 3^eme personne, le verbe se met à la 3^eme personne du pluriel. Si les sujets sont de différentes personnes, le verbe se met au pluriel et à la personne qui a la priorité.

3. Composition.

Description de l'habitation du fermier.

Devoir.

Conjuguez le futur des verbes: Peindre, servir, partir, sortir, apprendre.

4. Devinettes.

Qu'est-ce qui montre les dents au bois? (La scie).

Qu'est-ce qu'on jette bien loin, aussi loin qu'il est possible, et qui est toujours près? (Le regard).

95^E LEÇON

LA FERME

(Suite).

1. Lecture.

L'écurie. Le poulailler. Le hangar.

Un collier de cheval est accroché à la porte de l'écurie. Bientôt, les chevaux dételés trouveront dans leur ratelier propre, leur portion d'avoine. Les harnais seront rangés dans la sellerie.

Un chat pénètre dans le grenier. Il va probablement faire la chasse aux souris et aux rats. Une poule va pondre au poulailler. Une autre descend l'échelle.

Sous le hangar nous voyons une échelle dont plusieurs échellons manquent, quelques instruments aratoires, une cuve, un baquet, un van et sur une corde du linge à sécher.

Le fils aîné du fermier, assis sur un escabeau dans la cour, bat avec un marteau le tranchant émoussé de sa faux tout en parlant avec son petit frère, qui le regarde faire.

Questionnaire.

Que voyez-vous à la porte de l'écurie? Que trouveront les chevaux dans leur ratelier propre? Où seront rangés les harnais? Que va faire le chat dans le grenier? La poule dans le poulailler? Que voyons-nous sous le hangar? Que fait le fils aîné du fermier? Sur quoi est-il assis?

2. Grammaire.

1^o) Voir, je verrai, je verrais. Envoyer, j'enverrai, j'enverrais. Courrir, je courrai, je courrais. Mourir, je mourrai, je mourrais. Pouvoir, je pourrai, je pourrais. Acquérir, j'acquerrai, j'acquerrais.

Ces six verbes s'écrivent avec deux r au futur et au conditionnel.

2^o) Vous êtes. Vous faites. Vous dites.

Les verbes *être*, *faire* et *dire* ont à la 2^eme personne du pluriel du présent de l'indicatif la terminaison *es* au lieu de *ez*.

3^o) Ne confondez pas le passé simple du verbe être, je *fus* avec celui du verbe faire, je *fis*.

4^o) Tout en parlant. Ἡ μετοχή μὲ τὴν πρόθεσιν *en* ἐκφράζουν τρόπον ἢ συγχορισμόν, ὁ ὁποῖος ἐπιτείνεται διὰ τοῦ *tout*.

3. Composition.

Le cheval.

Canevas.—Le cheval a une crinière et une longue queue. Ses grands yeux vifs et ses oreilles mobiles qu'il dresse au moindre bruit nous montrent son intelligence. Ses pieds sont garnis d'un sabot. Le cheval hennit. En été il paît les herbes de la prairie.

4. Proverbes.

Le chat parti les souris dansent.— Il ne faut pas réveiller le chat qui dort.— A cheval donné on ne regarde pas à la dent.

5. Dictée.

La poule.

La poule est un oiseau de basse-cour. Sa tête très fine et surmontée d'une crête rouge; elle a un bec dur et pointu. Son corps est recouvert de plumes noires, blanches, grises ou jaunes. La poule a deux ailes et une queue. Avec ses pattes la poule gratte la terre quand elle y cherche sa nourriture. La poule loge dans la basse-cour ou poulail-ler avec le coq et les poulets. C'est là qu'elle pond ses œufs, qui sont pour l'homme un excellent aliment. La poule nous donne aussi sa chair. Nous prenons les plumes fines de la poule pour garnir nos oreilles.

96^E LEÇON

1. Lecture.

Le navet.

Un pauvre journalier avait récolté dans son potager un navet d'une grosseur extraordinaire et qui faisait l'admiration de tout le monde. «Je vais le porter au château, dit-il et en faire hommage à M. le Comte, car il aime bien que l'on soigne les jardins et les champs». Il le porta donc au château. Le seigneur le remercia beaucoup de son attention et lui donna trois pièces d'or.

Un fermier du même village, qui était fort riche, mais en même temps très avare, entendit parler de ce qui s'était passé «J'ai un veau superbe se dit-il ; je vais à l'instant même le conduire au château. Si M. le Comte a donné trois pièces d'or pour un misérable navet, combien ne m'en donnera-t-il pas pour un veau comme le mien ?»

Aussitôt il passa une corde au cou de l'animal, le mena au château et pria le seigneur de l'accepter. Mais le Comte, comprenant fort bien la cause qui faisait agir l'avare refusa d'accepter le présent.

Cependant le fermier insistant et continuant de supplier le seigneur de ne pas refuser un si modeste hommage : «Eh bien, dit-il, puisque vous le voulez absolument, j'accepte votre cadeau. Mais comme vous êtes si généreux envers moi, je ne veux pas l'être moins envers vous. Aussi je veux vous faire un présent qui m'a coûté deux fois et même trois fois la valeur de votre veau».

Après avoir ainsi parlé, il offrit au paysan interdit et consterné le gros navet qu'il avait reçu la veille.

Morale : On risque de tout perdre en voulant trop gagner.

Questionnaire.

Qu'est-ce que ce pauvre journalier avait récolté dans son potager ? A qui pensa-t-il offrir ce navet ? Quelle fut

sa récompense ? En apprenant la générosité du seigneur que pensa offrir au Comte un fermier avare ? Le Comte voulait-il accepter le veau ? Quel présent fit-il au paysan ? Le fermier en était-il content ? Quelle morale retirons-nous de ce récit ?

2. Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire.

97^E LEÇON

1. Poésie.

Le lièvre et la tortue.

Rien ne sert de courir ; il faut partir à point :
Le lièvre et la tortue en sont un témoignage.
«Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point
Sitôt que moi ce but.—Sitôt ! êtes-vous sage ?

Répartit l'animal léger :

Ma commère, il faut vous purger
Avec quatre grains d'ellébore.

—Sage ou non, je parie encore.»

Ainsi fut fait ; et de tous deux

On mit près du but les enjeux,

Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire,

Ni de quel juge l'on convint.

Notre lièvre n'avait que quatre pas à faire ;

J'entends de ceux qu'il fait lorsque près d'être atteint,

Il s'éloigne des chiens, les renvoie aux calendes

Et leur fait arpenter les landes.

Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,

Pour dormir et pour écouter

D'où vient le vent il laisse la tortue

Aller son train de sénateur.

Elle part, elle s'évertue ;

Elle se hâte avec lenteur.

Lui cependant méprise une telle victoire,
 Tient la gageure à peu de gloire,
 Croit qu'il y va de son honneur
 De partir tard. Il broute, il se repose ;
 Il s'amuse à tout autre chose
 Qu'à la gageure, A la fin, quand il vit
 Que l'autre touchait presque au bout de la carrière,
 Il partit comme un trait, mais les élans qu'il fit
 Furent vains ; la tortue arriva la première.

«Eh bien ! lui cria-t-elle, n'avais-je pas raison ?

De quoi vous sert votre vitesse ?

Moi l'emporter ! et que serait-ce.

Si vous portiez une maison ?

LA FONTAINE

2. *Devoir*

Ecrivez en prose la fable ci-dessus.

98^E LEÇON

LA FERME

(Suite).

1. *Lecture.*

Le pigeonnier. La volaille. Le chien.

Deux pigeons roucoulent sur leur pigeonnier, tandis que deux autres volent vers la fillette qui donne à manger à la volaille. Un dindon, des oies, des poules des poulets, des poussins, des canards mangent avidement les grains éparpillés sur le sol. Qu'ils sont gentils les poussins avec leur petite tête ronde, leurs yeux vifs, leur pas trébuchant et leur duvet jaune ! La mère poule (la couveuse) les suit de près.

Un poulain court joyeusement dans la cour devant la

jument. Le chien de garde est attaché à sa niche. Couché par terre, devant son écuelle, il regarde son maître, qui arrive. On ne le laisse libre que pendant la nuit. Gare aux voleurs s'ils s'en approchent.

Questionnaire.

Où roucoulent les pigeons ? Que fait la fillette ? Quels oiseaux sont accourus ? Décrivez les poussins. Que fait le poulin ? Où est attaché le chien de garde ? Quand le laisse-t-on libre ?

2. *Grammaire.*

1^o) Avidement, joyeusement, courageusement.

La plupart des adverbes de manière sont formés par le féminin des adjectifs en ajoutant la terminaison *ment*.

2^o) Se lever, se coucher, manger, boire et dormir résument toute la vie des oisifs.—Lorsqu'un verbe a pour sujets plusieurs infinitifs, il se met généralement au pluriel.

1. *Composition.*

«Nourrir un serpent dans son sein». Expliquez ce proverbe en racontant la fable d'Esopé.

4. *Devoir.*

Conjugués le subjonctif présent des verbes : Combattre, retenir, apprendre, teindre.

5. *Proverbes.*

Jetter de l'huile sur le feu.—Chat échaudé craint l'eau froide.

99^E LEÇON

LA FERME

(Suite).

1. Lecture.

Le porcherie.

Sur le fumier à gauche, un coq, au joli plumage et à la crête rouge, regarde la servante, qui vide un baquet dans l'auge de la porcherie. Un petit cochon, le museau en l'air, y accourt. Une truie et ses petits cherchent leur nourriture sur le fumier. La porcherie est couverte de chaume. Tout le monde travaille à la ferme.

Dès que le coq a chanté, on se lève et chacun va à son ouvrage. Les hommes font les travaux les plus pénibles, les femmes les aident, Elles font encore la cuisine, la lessive, réparent les vêtements et le linge, traient les vaches, etc. Les enfants même travaillent soit en aidant leurs parents soit en gardant les troupeaux. Deux hauts peupliers poussent devant la porte de la grange.

Questionnaire.

Que voyez-vous sur le fumier à gauche ? Que fait la servante ? Où sont la truie et ses petits ? De quoi est couverte la porcherie ? Quand se lève-t-on à la ferme ? Que font les hommes ? Les femmes ? Les enfants ? Quels arbres poussent à l'entrée de la ferme ?

2. Questions grammaticales.

1^o) Quand *y* est-il adverbe de lieu ?

2^o) Quand *même* est-il adjectif et quand est-il adverbe ?

3. Composition.

Faites une brève description du tableau. «La Ferme».

4. Devoir.

Donnez les homonymes de coq, air, ferme, traient, voler, soit, porte, doigt, tout, frais.

100^È LEÇON

FABLE

Le loup et l'agneau.

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
 Nous l'allons montrer tout à l'heure.
 Un agneau se désaltérait
 Dans le courant d'une onde pure.
 Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure,
 Et que la faim en ces lieux attirait.
 Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
 Dit cet animal plein de rage :
 « Tu seras châtié de ta témérité. »
 « Sire » répond l'agneau, « que Votre Majesté
 Ne se mette pas en colère,
 Mais plutôt qu'elle considère
 Que je me vas désaltérant
 dans le conrant
 Plus de vingt pas au-dessous d'elle ;
 Et que, par conséquent, en aucune façon,
 Je ne puis troubler sa boisson. »
 « Tu la troubles ! » reprit cette bête cruelle,
 « Et je sais que de moi tu médis l'an-passé. »
 « Comment l'aurais-je fait, si je n'étais pas né ? »
 Reprit l'agneau « je tette encore ma mère. »
 — Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.

—Je n'en ai point.—C'est donc quelqu'un des tiens.

Car vous ne m'épargnez guère.

Vous, vos bergers et vos chiens.

On me l'a dit : il faut que je me venge».

Là-dessus au fond des forêts

Le loup l'emporte, et puis le mange,

Sans autre forme de procès.

LA FONTAINE.

Apprenez par cœur la fable ci-dessus.

101^E LEÇON

1. Lecture.

L'union fait la force.

Un homme voyageait dans la montagne, et il arriva en un lieu où un gros rocher, ayant roulé sur le chemin, le remplissait tout entier ; et hors du chemin, il n'y avait point d'autre issue, ni à gauche ni à droite. Or, cet homme, voyant qu'il ne pouvait continuer son voyage à cause du rocher, essaya de le mouvoir pour se faire un passage ; il se fatigua beaucoup à ce travail, et tous ses efforts furent vains

Ce que voyant, il s'assit plein de tristesse et dit : Que sera-ce de moi lorsque la nuit viendra et me surprendra dans cette solitude, sans nourriture, sans abri, sans aucune défense, à l'heure où les bêtes féroces sortent pour chercher leur proie ? Et comme il était absorbé dans cette pensée, un autre voyageur survint, et celui-ci, ayant fait ce qu'avait fait le premier et s'étant trouvé aussi impuissant à remuer le rocher, s'assit en silence et baissa la tête. Et après celui-ci il en vint plusieurs autres, et aucun ne put mouvoir le rocher, et leur crainte à tous était grande. Enfin l'un d'eux dit aux autres : Mes frères, ce qu'aucun

de nous n'a pu faire seul, qui sait si nous ne le ferons pas tous ensemble ? Et ils se levèrent et tous ensemble ils poussèrent le rocher qui céda, et ils poursuivirent leur route en paix.

Le voyageur, c'est l'homme ; le voyage, c'est la vie ; le rocher, ce sont les misères qu'il rencontre à chaque pas sur la route.

Aucun homme ne saurait soulever seul ce rocher, mais Dieu en a mesuré le poids de manière qu'il n'arrête jamais ceux qui voyagent ensemble.

LAMENNAIS

(Lamennais un des plus grands prosateurs du XIXe siècle [1782-1854]).

Questionnaire.

Pourquoi le voyageur ne pouvait-il pas continuer son chemin ? Que fit-il ? Que se dit-il ? Que fit le second voyageur ? Et les autres qui vinrent après ? Que dit enfin l'un d'eux aux autres ? Comment céda le rocher ? Quel est ce voyageur ? Le voyage ? Les rochers ? Que faut-il faire dans la vie ?

2. *Devoir.*

Ecrivez les réponses du questionnaire.

Μ Ε Ρ Ο Σ Δ'.

VIII

GÉOGRAPHIE

102^E LEÇON

1. *Lecture.*

Une mer est une vaste étendue d'eau salée, qui couvre les trois quarts du globe terrestre. Un *Océan* est une vaste étendue d'eau. Il y a cinq Océans: L'Océan Atlantique entre l'Europe et l'Amérique; l'Océan Indien, entre l'Afrique, l'Asie et l'Océanie; l'Océan Pacifique, entre l'Amérique et l'Asie; l'Océan Glacial du Nord et l'Océan Glacial du Sud, qui entourent les deux pôles.

Une *mer* est une plus petite étendue d'eau comme la Méditerranée, la mer Baltique, la mer Rouge, etc. La mer en s'enfonçant dans la terre forme des *Golfes* et des *baies*. Un bras de mer plus ou moins étroit entre deux terres s'appelle un *détroit*.

Une langue de terre qui sépare deux mers et un *isthme*. Une partie de terre qui s'avance dans la mer et un *cap*. Une certaine étendue de terre entourée d'eau à l'exception d'un seul côté est une *presqu'île*.

La mer est presque partout très profonde. Son lit présente, comme la surface de la terre des plaines, des plateaux, des vallées, des montagnes. On mesure la profondeur de la mer avec une sonde. Les côtes de la mer sont

formées par des plages ou grèves, par des falaises ou par des dunes.

La Grèce est un royaume situé au Sud de l'Europe.

Les Etats de l'Europe sont: le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, capitale Londres; la France, cap. Paris; l'Allemagne, cap. Berlin; l'Autriche cap. Vienne; la Belgique, cap. Bruxelles; la Hollande, cap. Amsterdam; le Danemark, cap. Copenhague; la Suède cap. Stockholm; la Norvège, cap. Christiania; la Russie, cap. Pétrograd ou Moscou; la Finlande, cap. Helsingfors; la Hongrie, cap. Budapest; la Pologne, cap. Varsovie; Tschekoslovaquie, cap. Prage; la Roumanie, cap. Bukarest; la Serbie, cap. Belgrade; la Bulgarie, cap. Sophia; le Monténégro, cap. Cettigne; la Suisse, cap. Berne; l'Italie, cap. Rome; la Grèce, cap. Athènes; l'Espagne, cap. Madrid; le Portugal, cap. Lisbonne.

L'Angleterre, la France, l'Allemagne, la Russie, l'Autriche-Hongrie et l'Italie sont les six grandes puissances de l'Europe.

Questionnaire.

Qu'est-ce que la mer? Un Océan? Quels sont les cinq grands océans? Qu'est-ce qu'un golfe? Un détroit? Un isthme? Un cap? Une presqu'île? Nommez des presqu'îles Des îles. Des golfes. Comment est le lit de la mer? Comment mesure-t-on la profondeur de la mer? Qu'est-ce que la Grèce? Quels sont les autres Etats de l'Europe? Quelles sont les six grandes puissances de l'Europe? Quel est le plus vaste Etat de l'Europe? Le plus petit? Comment appelle-t-on les habitants de la Grèce? de la France? de l'Angleterre? etc.

2. Poésie.

La mer.

La mer! partout la mer! des flots, des flots encore!
L'oiseau fatigue en vain son inégal essor.
Ici les flots, là-bàs les ondes;
Toujours des flots sans fin par des flots repoussés.
L'œil ne voit que des flots dans l'abîme entassés
Rouler sous les vagues profondes.

Parfois de grands poissons, à fleur d'eau voyageant,
 Font reluire au soleil leurs nageoires d'argent,
 Où l'azur de leurs larges queues
 La mer semble un troupeau secouant sa toison ;
 Mais un cercle d'airain ferme au loin l'horizon,
 Le ciel bleu se mêle aux eaux bleues.

V. HUGO

LE PORT
 DESCRIPTION DU TABLEAU DE HOELZEL

103^E LEÇON

1. Lecture.

Qu'est-ce qu'un port ?

Ceux qui habitent une ville maritime, n'ont pas de peine à reconnaître sur ce tableau le port avec son quai de débarquement et son phare.

Un port est un bassin naturel, formé par la mer, qui pénètre dans les côtes et où les bateaux trouvent refuge contre les vents et les tempêtes.

Dans ce port nous voyons toutes sortes d'embarcations : Un cuirassé, des voiliers, un paquebot, une chaloupe, un bateau pêcheur, des barques, etc. Ce navire cuirassé fait partie de l'escadre qui comprend en outre des croiseurs, des torpilleurs, des sous-marins, etc. La flotte défend nos côtes et nos ports. En cas de guerre elle attaque la flotte ou le pays ennemi.

Questionnaire.

Que représente ce tableau ? Comment avez-vous reconnu le port ? Qu'est-ce qu'un port ? Quels bateaux y voyez-vous ? De quoi se compose une escadre ? A quoi sert la marine militaire ?

2. Grammaire.

La flotte défend nos ports et nos côtes.—Nos ports et nos côtes sont défendus.—Le jardinier arrose les fleurs.—Les fleurs sont arrosées par le jardinier.

Règle. On peut sans changer le sens de la phrase, remplacer la voix active par la voix passive.

3. Composition.

Quels services rendent à l'homme les fleuves et les mers ?

Canevas. 1^o) En temps de guerre, les fleuves et les mers sont des défenses naturelles. 2^o) En temps de paix, les fleuves sont devenus, grâce à l'industrie humaine des moyens de communication.

Note.—1^o) Ecrivez naturellement comme si vous parliez.

2^o) Evitez les longues phrases dans lesquelles il y a beaucoup de : bien que, lorsque, que, etc. 3^o) Evitez de répéter souvent les mêmes mots ainsi que les compléments qui ne sont pas de même nature.

4. Devoir.

Conjuguez : J'habite une ville maritime.—Je ne reconnais pas cette écriture.

5. Locutions proverbiales.

Ce n'est pas la mer à boire.—Perdre le Nord.—Battre l'eau avec un bâton.

104^E LEÇON

LE PORT

(Suite).

1. Lecture.

Le navire cuirassé.

Montons l'escalier volant et demandons la permission de visiter ce cuirassé qui a jeté l'ancre (qui a mouillé) au

milieu du port. Bon Dieu! Qu'il est grand! On dirait une ville flottante! Voici le pont avec ses pastingages, les chaloupes et les canots de sauvetage sur leurs supports; la passerelle où se tiennent les officiers de quart qui dirigent la manœuvre, les cheminées par lesquelles s'échappe la fumée des machines; les manches à vent qui envoient de l'air frais à l'intérieur du vaisseau où travaillent les mécaniciens et les chauffeurs; l'entrepont avec le poste de l'équipage; le salon et les cabines des officiers; la cambuse où sont enfermées les provisions de bouche; les soutes à charbon et la cale qui contient le lest et les caisses à eau.

Questionnaire.

Que voyez-vous sur un navire de guerre? Où sont les chaloupes et les canots de sauvetage? Où se tiennent les officiers de quart? Où sont enfermées les provisions de bouche? Le lest et les caisses à eau?

2. Crammaire.

1^o) J'ai acheté des cerises et j'en ai mangé.

Mon père est absent, voici les nouvelles que j'en ai reçues.

Règle. Le participe passé qui a pour unique complément le pronom *en* est invariable. Mais si dans la phrase il y a un complément direct exprimé, le participe s'accorde avec ce complément.

2^o) Il est arrivé des troupes. Les orages qu'il a fait.

Règle.—Le participe passé d'un verbe impersonnel est toujours invariable.

3. Composition.

Lettre à une amie pour lui raconter votre visite sur le cuirassé.

4. Devoir.

Donnez les homonymes de: Ancre, dont, mal, lit, gai, tant, mousse,

Donnez les synonymes de: bonheur, bord malheur, appétit, appeller, fable, beaucoup.

Donnez la famille des mots: plante, clou, fer, marque, bois, arme.

5. *Devinette.*

Pourquoi la mer finira-t-elle par devenir toute noire?
(Parce qu'on y jette très souvent l'ancre [l'encre]).

105^E LEÇON

LE PORT

1. *Lecture.*

Le navire cuirassé (suite).

Le sabord ouvert, nous laisse voir le canon qu'il enferme: Deux autres canons sortent par les hublots supérieurs. Des mitrailleuses sont placées sur les hunes cuirassées. Un pavillon flotte à l'extrémité de la proue.

C'est dans ces navires que les jeunes mousses font leur apprentissage. Il faut les voir grimper dans les vergues, s'accrocher aux cordages, larguer les voiles et même tirer le canon.

Les mâts des bateaux à vapeur et des voiliers qui se trouvent derrière le navire de guerre sont pavoisés de flammes et de drapeaux. Leurs cordages et leurs vergues s'entrecroisent. On dirait une forêt de mâts. Tous ces bâtiments font partie de la marine marchande. Ils transportent les voyageurs et leurs bagages, la malle (lettres, colis postaux, etc.), les marchandises et les denrées d'importation et d'exportation. C'est le capitaine qui conduit le navire. Grâce à la boussole il peut s'orienter facilement.

Questionnaire.

Où voyez-vous des canons? Où sont placées les mitrailleuses? Où flotte le pavillon? Que font les jeunes mousses?

pendant leur apprentissage ? De quoi sont pavoisés les mâts ?
A quoi sert la marine marchande ? Qui est-ce qui conduit
le navire ? Grâce à quoi peut-il s'orienter facilement ?

2. Grammaire.

1^o) C'est de ce bateau que je parle.—C'est à vous que je
m'adresse.

Règle. Si l'on veut appeler l'attention sur l'un mots
d'une phrase on place ce mot entre les deux termes du
gallicisme c'est... *que*.

2^o) On appelle *gallicismes* les idiotismes de la langue
française. On appelle *idiotisme* une construction, une tour-
nure particulière à une langue, et qui ne peut se traduire
littéralement dans une autre langue.

Ex.: Comment vous portez-vous ? C'est ici que je demeure.

Il ne fait que sortir (Il sort continuellement).—Il ne fait
que de sortir (Il sort à l'instant).—Si j'étais que de vous
(Si j'étais à votre place).—Il a beau parler (Il parle en vain)
—Cela ne laisse pas de m'inquiéter (Cela m'inquiète ce-
pendant).—Il y va de ma vie (Ma vie est en jeu).—Il m'en
veut (Il a de la haine contre moi).—Si j'étais que vous (Si
j'étais à votre place).—Je vous le donne en dix (Je vous
donne dix coups pour le deviner).—Qu'il fasse ce que bon
lui semble (Qu'il fasse ce qu'il lui semble bon de faire).

Note.— Les gallicismes proviennent le plus souvent
d'une ellipse, d'un pléonasme ou d'une inversion.

3. Composition.

Une promenade à la campagne pendant la saison que
vous choisirez.

4. Devoir.

Conjugez l'impératif des verbes : Vivre, vêtir, valoir,
vaincre, servir.

5. Devinette.

Quelle différence y a-t-il entre les peintres et les coiffeurs ?
(Aucune, car tous les deux peignent).

106^E LEÇON

LE PORT

(Suite).

1. *Lecture.**Le voilier et les barques.*

Un voilier étant en portance a déployé toutes ses voiles. Le mât du bateau pêcheur porte deux voiles et une flamme bleue.

Dans la barque noire, un pêcheur, accroupi sur la poupe détache les poissons du filet qu'un autre pêcheur retire de l'eau. Leurs compagnons pêchent à la ligne.

Dans la barque montée par six pêcheurs et qui s'approche du quai, le batelier qui s'occupe du gouvernail est prêt à jeter l'ancre. Un autre assis sur le bord de la proue pousse la bouée avec sa rame. Son compagnon saisit un harpon. Les trois autres semblent discuter. Des caisses à poissons, percées de trous sont suspendues au bord extérieur. Une bouée munie d'un anneau flotte tout près de la barque.

Questionnaire.

Pourquoi le voilier a-t-il déployé ses voiles ? Que porte le mât du bateau pêcheur ? A quoi sont occupés les bateliers de la barque noire ? Que s'apprête à faire le batelier qui est près du gouvernail dans la barque suivante ? Que fait l'autre qui est assis sur le bord de la proue ? Que voyez-vous au bord extérieur de la barque ?

2. *Grammaire.*

Le mât porte deux voiles. Je te parle.—Le maitre nous a dit de venir.—Montrez vous l'image ?

Règle. Tout complément soit direct, soit indirect se place après le verbe.—Cependant les pronoms personnels employés

comme compléments, se placent par inversion avant le verbe. A l'impératif le pronom reprend sa place à la suite du verbe.

3. *Devoir.*

1^o) *Répondez* par écrit aux questions de la lecture.

2^o) *Donnez* la famille des mots feuille, plume, place, meuble, cachet, mont.

4. *Poésie.*

Le pêcheur patient prend son poste sans bruit,

Tient sa ligne tremblante et sur l'onde la suit.

Penché, l'œil immobile il observe, avec joie.

Le liège qui s'enfonce et le roseau qui ploie.

Quel imprudent, surpris au piège inattendu,

A l'hamerçon fatal demeure suspendu ?

Est-ce la truite agile ou la carpe dorée,

Ou la perche étalant sa nageoire pourpée,

Ou l'anguille argentée, errant en longs anneaux,

Ou le brochet glouton, qui dépeuple les eaux ?

DELILLE

107^E LEÇON

1. *Récit.*

Courageuse sincérité.

Georges Washington qui fut président de la République des Etats-Unis d'Amérique, fut renommé toute sa vie pour sa sincérité.

Lorsqu'il était enfant il reçut pour ses étrennes une petite hachette. C'était un jouet bien amusant mais bien dangereux entre les mains d'un enfant. Georges n'eut rien de plus pressé que de l'essayer sur tous les arbres du jardin. Il fit une énorme entaille au tronc d'un jeune cerisier auquel son père tenait beaucoup.

Quand le père rentra, il vit son cerisier perdu. Voulant connaître le coupable il interrogea vainement tous les gens de la maison.

Georges qui était absent rentra peu après, Son père le conduisit auprès du cerisier. « Qui a fait cela ? dit-il d'un ton sévère ? L'enfant tremblant resta un moment silencieux, puis se décidant courageusement. « Je ne puis mentir, dit-il c'est moi » !

— Tu as eu grand tort, dit le père, de mutiler un arbre que j'aimais, mais tu m'as dit la vérité et je te pardonne. Va, et souviens-toi qu'il faut être sincère quoi qu'il en coûte.

Questionnaire.

Que savez-vous de Georges Washington ? Qu'avait-il reçu pour cadeau lorsqu'il était tout jeune enfant ? Que fit-il avec sa hachette ? Quel arbre mutila-t-il ? Que fit son père lorsqu'il vit son arbre favori perdu ? Que répondit Georges interrogé ? Pourquoi son père pardonna-t-il ?

2. Devoir.

1^o) *Donnez* la famille des mois : sincère, enfant, danger, jardin, père, jouet.

2^o) *Donnez* le contraire de : Acheter, gagner, augmenter, emprunter, accepter, monter, allumer, construire, précéder.

108^E LEÇON

LE PORT

(Suite).

1. Lecture.

Le quai.

Trois autres barques sont déjà amarrées. Dans celle du milieu nous voyons deux ceintures de sauvetage, en caoutchouc, des filets, un harpon, une rame et un matelot.

Des portefaix ont presque déchargé la troisième barque. Toutes ces marchandises seront portées à la douane; le contrebande est sévèrement punie par la loi. L'agent de police, au casque de cuivre, a l'œil partout. Un marinier, la pipe à la bouche et les mains derrière le dos, se promène le long du quai. Un militaire au képi et au pantalon rouge, aux épaulettes d'or regarde les portefaix qui chargent des caisses. Des câbles, des sacs, des tonneaux et des caisses sont entassés pêle-mêle.

Un escalier de pierre conduit au quai supérieur sur lequel se trouve une grue. Deux matelots, debout dans la barque au dessous, dirigent la montée d'un énorme ballot. Des hommes et des femmes montent ou descendent l'escalier en s'appuyant sur la rampe. Un nègre au fez rouge et un matelot s'apprêtent à monter.

Questionnaire.

Que voyez-vous dans l'une des barques amarrées? Où seront portées les marchandises? Qui surveille l'ordre? Quelles personnes voyez-vous sur le quai? Comment monte-t-on au quai supérieur? Comment charge-t-on et décharge-t-on les marchandises. Quelles personnes montent l'escalier?

2. Analyse grammaticale.

1^o) *Analysez.* Les portefaix ont presque déchargé la troisième barque.

2^o) *Tournez* cette phrase à la voix passive.

3^o) *Dites* la règle du participe passé conjugué avec l'auxiliaire Avoir.

3. Composition.

Utilité de la navigation.

4. Dictée.

L'armée.

La partie a besoin de ses enfants pour la défendre en

cas de guerre. Aussi tous les jeunes gens ayant l'âge de 21 ans font le service militaire.

Le jeune conscrit après avoir reçu ses effets et son équipement devient recrue. Il entre dans l'infanterie, la cavalerie, l'artillerie ou le génie. Il y en a qui servent dans la marine militaire. Le jeune soldat apprend l'exercice et le maniement des armes. Il obéit à ses chefs. Il est fidèle à son serment.

Les officiers de l'armée font des études spéciales dans les écoles militaires. Ils passent par les plus petits grades (caporal, sergent, sous-lieutenant, lieutenant, capitaine, lieutenant-colonel, colonel) avant d'arriver à celui de général.

109^E LEÇON

LE PORT

(Suite.)

1. Lecture.

Le quai (suite)

Un mahométan au turban blanc, au long cafetan vert serré à la taille, un touriste anglais et quelques orientaux attendent l'arrivée du paquebot. Un officier à l'uniforme blanc, le sabre à la main est appuyé contre le pieu autour duquel est attaché un câble. Il suit du regard le vol des mouette et des goélands.

Le long du quai on a enfoncé de gros pilotis pour séparer les canots amarrés; sans cela ils se heurteraient pendant le flux et le reflux. Une chaloupe à vapeur se dirige vers la sortie du port. Elle va peut-être remorquer quelque navire. Deux grands voiliers déchargent leur cargaison à proximité du phare. Plusieurs petits bateaux ont déjà gagné la haute mer.

Plusieurs wagons, chargés de marchandises, stationnent

devant la gare du chemin de fer, qui se trouve entre la grue et le phare.

Questionnaire.

Qui est-ce qui attend l'arrivée du paquebot ? Qui est appuyé contre le pieu ? Que suit-il du regard ? Qu'a-t-on enfoncé le long du quai ? Pourquoi sépare-t-on ainsi les canots ? Où se dirige la chaloupe ? Que va-t-elle faire ? Où voyez-vous plusieurs petits bateaux ? Que voyez-vous devant la gare du chemin de fer ?

2. Grammaire.

1^o) La barque noire. L'uniforme blanc, etc.

Règle. Les adjectifs qui désignent des couleurs se placent après le nom.

2^o) La haute mer (la mer loin du rivage).

La mer haute (quand la mer monte).

Un pauvre homme (qui n'a pas de capacité).

Un homme pauvre (qui n'a pas de fortune).

Un grand homme (qui a du génie).

Un homme grand (qui a une haute taille).

Un bon homme (qui a de la bonhomie, de la simplicité dans les manières).

Un homme bon (qui a de la bonté).

Règle. Il y a en français des adjectifs qualificatifs qui changent de sens selon qu'ils précèdent ou qu'ils suivent le nom.

3. Composition.

Comment peut-on voyager sur terre, sur mer et dans les airs ?

4. Devoir.

1^o) *Conjugez* le conditionnel présent des verbes : Sentir, rire, résoudre, prendre.

2^o) *Donnez* le contraire de : Savoir, élever, plier, mettre ses souliers, accrocher, allonger, se lever.

4. *Poésie.**Le marin et le poltron.*

- Un poltron qui craignait la tempête et l'orage
 Blâmait un vieux marin de vivre sur les flots.
 «Comment ! lui disait-il, votre oncle y fit naufrage.
 Vos parents y sont morts, pêcheurs ou matelots
 Et de vivre sur mer vous avez le courage !
 —Parbleu, dit le marin, vous raisonnez au mieux ;
 Mais pourrais-je savoir où sont morts vos aïeux ?
 —Oh ! reprit le poltron, plus sages que les vôtres,
 Le trépas sur les flots n'alla pas les chercher ;
 Ils sont morts dans leur lit, les uns après les autres.
 —Eh quoi ! dit le marin, vous osez vous coucher ?

AUGUSTE RAUSSEL

101^E LEÇON

LE PORT

(Suite).

1. *Lecture.**Le phare. Les sémaphores.*

Le phare indique au pilote l'entrée du port pendant la nuit. Ses feux, très puissants percent les brouillards les plus épais et sont l'ancre du salut pour les navires en détresse.

Dans le port, ou le long des côtes, on place aussi des sémaphores. Grâce à la disposition de ses boules pendant la nuit et la couleur ou la forme des pavillons pendant le jour un navire peut recevoir ou donner des nouvelles sans entrer dans le port. La télégraphie sans fil, qui permet aux gens d'envoyer des dépêches à des distances considérables, a perfectionné toutes ces communications.

Quand un navire arrive de l'étranger, le médecin du port doit le visiter et donner, ou refuser, s'il y a une maladie contagieuse, le permis de débarquer. Dans un tel cas le navire est mis en quarantaine; les passagers et l'équipage doivent séjourner pendant ce temps dans des établissements isolés, appelés lazarets.

En cas de deuil on met le pavillon du navire en berne.

Questionnaire.

A quoi sert le phare? Que place-t-on le long du port? Un navire peut-il donner ou recevoir des nouvelles sans entrer dans le port? Qu'est-ce qui a perfectionné ces communications? Quand le médecin du port refuse-t-il le permis du débarquement à un navire? Dans un tel cas qu'arrive-t-il? Quand met-on le pavillon en berne?

2. Grammaire.

Voici de *bonnes gens*. — Les *gens malheureux* sont nombreux. — Les *vrais gens* de lettres. — Ces bons jeunes *gens*.

Règle. *Gens* veut au féminin les adjectifs qui le précèdent immédiatement et au masculin ce qui le suivent.

* Lorsque *gens* désigne une profession, une catégorie d'individus, les adjectifs qui s'y rapportent, quelle que soit leur place, se mettent au masculin pluriel.

Il en est de même pour l'expression *jeunes gens*, qui forme une sorte de substantif composé.

3. Composition.

Lettre à un ami. Ecrivez-lui vos impressions de la visite d'un port.

4. Devoir.

1^o) *Conjugez* à l'impératif et au subjonctif présent les verbes suivants: Prendre, pouvoir, rire, paraître, naître.

2^o) *Dites* le contraire de: S'en aller, s'approcher, se réjouir, se reposer, s'enrichir.

5. *Gallicismes.*

Il m'en veut. — Il a beau chercher. — Un homme à principes. — Il ne fait que pleurer.

Locutions proverbiales.

On connaît le marin quand vient la tempête. — Il ne trouverait pas d'eau dans la mer.

6. *Dictée.**Le départ d'un navire.*

Le vent souffle avec force. Les voiles se gonflent. Les matelots vont et viennent sur le pont. Ils exécutent les ordres du capitaine. Le pilote est au gouvernail. A l'arrière flotte le pavillon national. Le navire glisse sur les vagues et s'éloigne rapidement.

Sur le rivage les femmes, les enfants agitent leurs mouchoirs et saluent une dernière fois ceux qui partent.

III^E LEÇON*Poésie.**Pendant la tempête.*

La barque est petite et la mer immense
La vague nous jette au ciel en courroux,
Le ciel nous renvoie au flot en démençe,
Près du mât rompu, prions à genoux.

De nous à la tombe, il n'est qu'une planche,
Peut-être, ce soir dans un lit amer,
Sous un froid linceul fait d'écume blanche,
Irons-nous dormir, veillés par l'éclair!

Fleur du paradis, Sainte Notre-Dame,
Si bonne aux marins en péril de mort,
Apaïse le vent, fais taire la lame,
Et pousse du doigt notre esquif au port.

Nous te donnerons, si tu nous délivres,
Une belle robe en papier d'argent,
Un cierge à festons pesant quatre livres,
Et, pour ton Jésus, un petit saint Jean.

TH. GAUTIER.

Apprenez par cœur et récitez cette poésie.

112^E LEÇON

LE PORT

(Suite).

1. Lecture.

La mer.

La mer a de grands charmes. Chaque fois qu'on la voit on la trouve différente de la veille. Ses changements sont déterminés par le souffle du vent et les variations du ciel. Tantôt elle nous balance avec la grâce d'une mère ; parfois elle a de brusques colères, mais bientôt le calme renaît, les flots s'apaisent et elle recommence à sourire.

La mer est un trésor inépuisable de ressources. Elle nous donne son sel, qui est indispensable à l'humanité. Ses poissons : harengs, sardines, morues, saumons, brochets ; ses crustacés : homards, crevettes, etc. ; ses mollusques : moules, huîtres, poulpes, qui sont des aliments recherchés. On trouve encore dans la mer : les éponges, le oorail et les perles.

Dans la mer vit la baleine, le plus monstrueux des mam-

mifères, qui nous donne ses baleines et de l'huile ainsi que le requin, le dauphin, etc., qui sont des animaux voraces.

Questionnaire.

Par quoi sont déterminés les changements de la mer? Que nous donne-t-elle? Nommez quelques poissons. Quelques crustacés. Quelques mollusques. Que trouve-t-on encore dans la mer? Qu'est-ce que la baleine? Que nous donne-t-elle? Nommez quelques animaux voraces.

2. Analyse de grammaire.

Analysez la phrase suivante et indiquez les sujets et les compléments.

Tantôt elle nous balance avec la grâce d'une mère, parfois elle a de brusques colères, mais bientôt le calme renaît et elle recommence à sourire.

Grammaire.

La mer a des grands charmes. — On la trouve différente chaque fois qu'on la voit.

Il y a trois sortes de propositions: la proposition indépendante, la proposition principale et la proposition subordonnée.

On appelle proposition principale celle dont le sens est complété par une ou plusieurs autres propositions qu'on appelle propositions subordonnées, c'est-à-dire dépendantes.

Une proposition dépendante peut avoir sous sa propre dépendance une seconde subordonnée.

3. Composition.

Racontez par lettre à une de vos amies un voyage que vous avait fait ou que vous supposerez avoir fait avec votre père. Nommez les îles ou les villes que vous avez visitées.

Note: (N'oubliez pas que pour bien écrire, il faut bien penser et bien s'exprimer. Ecrivez simplement et clairement).

4. *Devinettes.*

Plus il y en a, moins ça pèse. (Les trous).

Qu'est-ce qui est mort sans être né? (Adam, parce qu'il a été eréé).

113^E LEÇON1. *Lecture**Description.**Une rafale sur la Méditerranée.*

Il n'y avait point de vagues. Quelques petits flots seulement moutonnaient de place en place: mais soudain, au loin, devant nous, je vis l'eau toute blanche, blanche comme si on étendait un drap par-dessus. Cela venait, se rapprochait, accourait, et lorsque cette ligne cotonneuse ne fut plus qu'à quelques centaines de mètres de nous, toute la voilure du navire reçut brusquement une grande secousse du vent qui semblait galoper sur la surface de la mer, rageur et furieux en lui plumant le flanc comme une main plumerait le ventre d'un cygne. Et tout ce duvet arraché de l'eau, cet épiderme d'écume voltigeait, s'envolait, s'éparpillait sous l'attaque invisible et siffante de la bourrasque.

Nous aussi, couchés sur le côté, le bordage noyé dans le flot clapoteux qui montait sur le pont, les haubans tendus, la mâture craquant, nous partîmes d'une course affolée, gagnés par un vertige, par une furie de vitesse. Et c'est vraiment une ivresse unique, exaltante, de tenir en ses deux mains la longue barre de fer qui conduit, à travers les rafales, cette bête emportée et inerte docile et sans vie faite de toile et de bois.

GUY DE MAUPASSANT

2. *Devoir.*

Traduisez ce morceau à l'aide du vocabulaire.

114^E LEÇON

1. Récit.

La richesse ne fait pas le bonheur.

Un jeune homme demandait au docteur Franklin pourquoi la possession de grandes richesses était toujours accompagnée de déceptions et d'inquiétudes. Alors Franklin prenant une pomme dans un panier plein de fruits, la présenta à un jeune enfant qui jouait dans la chambre. L'enfant pouvait à peine la tenir dans sa petite main. Franklin lui en offrit une seconde dont l'enfant s'empara tout joyeux en étendant l'autre main.

Enfin le docteur en choisit une troisième plus belle que les deux premières et la lui présenta encore. L'enfant serra ses deux mains pleines contre sa poitrine et essaya de recevoir la troisième pomme sur les deux autres, mais ses efforts furent inutiles; la troisième pomme tomba sur le tapis et il fondit en larmes. Alors Franklin, se retournant vers son interlocuteur: «Voici, dit-il, un petit homme qui a trop de richesses pour pouvoir en jouir. Avec deux pommes il était heureux; il ne l'est plus avec trois.»

Questionnaire

Que demandait un jour un jeune homme à Franklin? Que fit Franklin au lieu de répondre? L'enfant était-il content de ses trois pommes? Quelle fut alors la réponse de Franklin?

2. Devoir.

- 1^o) *Ecrivez* les réponses du questionnaire.
- 2^o) *Donnez* le contraire de: Jour, matin, senté, richesse, bravoure, obéissance, ordre, propreté, politesse, adresse, récompense.

MORCEAUX CHOISIS

115^E LEÇON

LE CIEL D'ATHÈNES

Celui qui loin de toi, né sous nos pâles cieux,
Athènes, n'a point vu le soleil qui t'éclaire,
En vain il a cru voir le ciel luire à ses yeux ;
Aveugle il ne sait rien ; d'un soleil glorieux
Il ne connaît pas la lumière.

Athènes, mon Athènes est le pays du jour.
C'est là qu'il luit ! c'est là que la lumière est belle !
Là que l'œil enviré la puise avec amour,
Que la sérénité tient son brillant séjour,
Immobile, immense, éternelle.

Jusqu'au fond du ciel tranquille et transparent,
Comme au fond d'un beau lac, tout le regard plonge,
L'air scintille, moiré comme l'eau d'un courant,
Pur comme deux beaux yeux, comme un front d'enfant,
Doux comme l'été dans un songe.

Les nuages, combien ils lui sont étrangers,
A ce bleu firmament ils n'osent faire injure
Ou s'il en vient parfois, rapides, passagers,
Peints d'or, d'azur, de pourpre, ils flottent si légers,
Que leur voile est une parure.

P. LEBRUN

(Pierre Lebrun, poète français membre de l'Académie française).

116^E LEÇON

LE CHEMIN D'ATHÈNES

Chaque fois que revenant de France, après avoir passé quelques jours dans la solitude de la mer, j'aperçois enfin, comme une ombre, se dessiner les côtes du Péloponèse, je me sens pénétré d'une joie silencieuse.

Ce n'est pas l'enthousiasme du voyageur qui pense à Marathon et à Salamine, à Themistocle ou à Euripide. J'ai un peu usé (1), après six ans de séjour en Grèce, ces émotions et ces attendrissements solennels. Je sais ce que je vais revoir, et nulle surprise ne m'attend. J'ai laissé derrière moi, dans mon pays, des êtres bien-aimés et de graves sollicitudes (2); mais j'ai devant moi, sur cette bande de terre escarpé (3), d'un gris bleu, dentellée, qui grandit peu à peu au-dessus de la mer Egée, l'hospitalité des vivants et des morts, la beauté toujours jeune, son sourire éternel au milieu de la nature immuable (4) et des générations renouvelées.

J'ai ici l'impression de l'accueil (5). Tout me dit une chanson familière. Je rentre à la fois dans la Grèce antique et dans la Grèce moderne. La mer porte nos paquebots comme autrefois les théories athéniennes; elle caresse les mêmes rivages, elle va avec la même sérénité (6) de l'Attique au Péloponèse, elle berce les pêcheurs d'Hydra, de Poros, d'Egine et du Pirée avec le même (7) roulis et le même murmure.

Ainsi dans ma pensée il y a une harmonie parfaite entre ce que je vois et ce dont je me souviens: en apercevant au loin la falaise (8) de Sunium j'ai à la fois devant les yeux Platon rêvant sur la hauteur et les treize colonnes qui restent seules debout sur les débris (9) du temple: quand je côtoie, Egine, je retrouve aussi bien dans mon esprit l'intégrité (10) du sanctuaire archaïque de Minerve que ses

ruines. Le présent et le passé sont pour moi un tout indivisible; je ne saurais les isoler (11) l'un de l'autre ils vivent pour moi dans la même clarté.

C^{te} CHARLES DE MOUY.

(Lettres Athéniennes

(Charles de Mouy, ambassadeur de France, auteur des Lettres Athéniennes).

Explication

- | | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1. <i>Usé</i> ==épuisé | 7. <i>roulis</i> ==oscillation d'un vaisseau à droite et à gauche |
| 2. <i>Sollicitudes</i> ==soins | 8. <i>Falaise</i> ==rocher escarpé |
| 3. <i>escarpée</i> ==qui a une pente rapide | 9. <i>Débris</i> ==restes d'une chose détruite |
| 4. <i>immuable</i> ==qui ne change pas | 10. <i>intégrité</i> ==état d'une chose qui a toutes ses parties |
| 5. <i>accueil</i> ==réception | 11. <i>isoler</i> ==séparer |
| 6. <i>sérénité</i> ==tranquillité | |

2. Grammaire.

1^e *Donnes* la famille des mots : solitude, silence, hospitalier, joie, grand.

2^e *Conjugues* au présent de l'indicatif et du subjonctif : Se souvenir, côtoyer, savoir, vivre.

3. Devoir.

Formez cinq phrases au conditionnel et cinq au subjonctif avec des mots vous choisirez dans votre lecture.

4. Pensée.

«A tous les cœurs bien nés que la patrie est chère».

117^E LEÇON

L'ENFANT GREC

Après la prise d'Athènes par les troupes romaines, la ville fut complètement ruinée et la population réduite à

l'esclavage. Les vainqueurs se partagèrent entre eux les habitants et les dépouilles résultant du pillage.

Le général romain chargé de répartir les enfants, voulut auparavant s'assurer s'ils avaient reçu quelque instruction, afin de réserver les plus intelligents pour les officiers. Il ordonna donc qu'on fit écrire à chaque enfant quelques mots sur sa tablette.

En examinant ensuite lui-même ce que les enfants avaient écrit, le général put lire sur la tablette de l'un d'eux ces beaux vers d'Homère: Heureux, trois fois heureux, celui qui est mort dans le champ d'Illion, il n'a pas vu le deuil de la patrie».

Surpris et ému le général fit appeler l'enfant devant lui. Il se présenta sans trouble, le visage à la fois triste et fier et semblant résigné d'avance à la peine qui l'attendait.

Après l'avoir un moment regardé en silence, le général lui prit la main avec bonté. «Toi», dit-il, «qui sais aimer ta patrie même quand elle est détruite, tu es digne de vivre libre. Reste dans ton pays mon enfant».

ROLLIN.

(Rollin, célèbre professeur et recteur de l'Université [1661-1741]).

Explications.

<i>réduite</i> à l'esclavage=	subjuguée	violemment les biens d'une ville
<i>dépouilles</i> =	tout ce qu'on prend à l'ennemi	<i>répartir</i> =partager, distribuer
<i>pillage</i> =	action d'exporter	<i>réserver</i> =garder
		<i>résigné</i> =soumis.

(Racontez ce récit).

2. Devoir.

1^o) *Donnez* le contraire des mots: esclavage intelligent, deuil, triste, bonté, libre.

2^o) *Conjugez* à l'impératif les verbes: Prendre, détruire, réduire, surprendre.

3. *Dictée.**L'amour de la patrie.*

L'amour de la patrie est aussi énergique et aussi vivace dans le cœur de l'homme que l'amour de la famille, dont il paraît être une conséquence et comme une extension naturelle. Nous aimons la terre, qui nous a vus naître, à laquelle se rattachent nos premiers souvenirs comme nous aimons notre mère. Ce n'est pas seulement à cause de nous que nous l'aimons, mais aussi à cause de nos ancêtres, parce que la patrie, c'est la terre où ils sont nés, où ils ont vécu, où ils ont souffert comme nous qu'ils ont arrosée de leurs sueurs, défendue au prix de leur sang et dans le sein de laquelle reposent leurs cendres. Héritiers de leurs idées, de leurs traditions, de leurs mœurs, de leurs lois, nous le sommes aussi des biens qu'ils nous ont légués, de la puissance matérielle qu'ils ont créée par un labeur continuel.

E. RENAN.

(Ernest Renan, érudit philosophe, historien,
[1823 - 1892])

4. *Pensée.*

L'air et la lumière sont à l'homme ce que la rosée est à la plante.

118^E LEÇON

PRIAM CHEZ ACHILLE

Sans être aperçu de personne, le vieillard entra dans la tente, et, s'approchant du héros, il embrassa ses genoux et lui baisa les mains, ces mains terribles, qui lui avaient tué tant de fils. Tandis qu'Achille étonné, regardait le divin Priam, celui-ci lui adressa ces paroles suppliantes : « Songe à ton père, divin Achille, qui, chargé d'années

comme moi, se réjouit au fond de son âme dans le doux espoir de te voir revenir un jour des rivages de Troie. Malheur à moi ! La plupart des fils que j'ai engendrés sont morts au pied de nos murailles, et celui qui nous protégeait tous, tu l'as tué récemment, tandis qu'il combattait pour sa patrie. Aussi suis-je descendu vers tes creux vaisseaux, pour te racheter son corps, et je te dis : Crains les dieux, fils de Pélée, et aie pitié de moi, qui connais maintenant la plus grande douleur, celle de presser contre mes lèvres la main qui a tué mes enfants».

D'Après HOMÈRE

Explications.

1^o) *Engendrer* = mettre au monde.

2^o) *Récemment* = depuis peu.

2. Questions grammaticales.

1^o Revenir, repartir, refaire.

Que signifie le préfixe *re* ?

(*Note.* On appelle préfixe la syllabe que l'on met en tête d'un mot pour en former un autre).

2^o) Combattre, collaborer, correspondre.

Que signifient les préfixes *con, com, col, cor* ?

3. Devoir.

1^o) *Racontez* en quelques mots ce que vous savez de la guerre de Troie.

119^e LEÇON

L'ATTIQUE AU PRINTEMPS

C'est au printemps qu'il faut voir l'Attique dans tout son éclat (1), quand les anémones, aussi hautes que les tulipes de nos jardins, confondent (2) et varient (3) leurs brillantes couleurs ; quand les abeilles, descendues de l'Hyette, bourdonnent dans les asphodèles ; quand les grives

babillent dans les oliviers ; quand le jeune feuillage n'a pas encore reçu une couche de poussière ; que l'herbe qui doit disparaître à la fin de mai, s'élève verte et drue (4) partout où elle trouve un peu de terre, et que les grandes orges, mêlées aux fleurs, ondoient (5) sous la brise de la mer. Une lumière blanche et éclatante illumine la terre et fait concevoir à l'imagination cette lumière divine dont les héros sont vêtus dans les Champs-Élysées. L'air est si pur et si transparent qu'il semble qu'on n'ait qu'à étendre la main pour toucher les montagnes les plus éloignées ; il transmet (6) si fidèlement tous les sons, qu'on entend nettement la clochette des troupeaux qui passent à une demi-lieue et le cri des grands aigles qui se perdent dans l'immensité du ciel.

E. ABOUT

(Edmond About, littérateur,
membre de l'Académie française,
[1828-1885]).

Explications.

- | | |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 ^o) <i>éclat</i> = gloire, splendeur | 4 ^o) <i>drue</i> = épaisse, serrée |
| 2 ^o) <i>confondre</i> = mêler | 5 ^o) <i>ondoyer</i> = flotter par ondes |
| 3 ^o) <i>varier</i> = changer | 6 ^o) <i>transmettre</i> = faire parvenir |

2. Composition.

L'abeille.

3. Dictée.

La Patrie.

La patrie, c'est ce qui fait battre nos cœurs ; c'est l'unité de notre terre et de notre indépendance, c'est la gloire de nos pères, c'est la communauté du nom, c'est la grandeur de la liberté. La patrie c'est l'azur de notre ciel, c'est le doux soleil qui nous éclaire, les cours d'eau qui nous arrosent, les forêts qui nous ombragent et les terres fertiles qui s'étendent sous nos pas ! La patrie, c'est tous nos concitoyens, grands ou petits, riches ou pauvres ! La patrie, c'est la nation que nous devons aimer, honorer, servir et

défendre de toutes les facultés de notre intelligence, de toutes les forces de nos bras, de toute l'énergie et de tout l'amour de notre âme ! Aimons donc de toute notre âme la Grèce, notre chère et belle Patrie !

120^E LEÇON

LA GRÈCE

Je ne crois pas qu'il y ait dans le monde un pays aussi insulaire que la Grèce. A chaque pas qu'on fait dans l'intérieur du pays, on rencontre la mer ; avec une coquetterie gracieuse, elle vient partout chercher le voyageur, et semble lui dire : « Me voici, arrête-toi, regarde comme je suis belle ».

Aussi la mer est partout présente dans les œuvres des poètes grecs. Tous ont traité avec une complaisance particulière et un charme infini, ce qu'on pourrait appeler la poésie de la mer. Les aventures de l'Odyssée se passent presque entièrement sur les flots ; la scène de l'Illiade est constamment sur une plage. La mer fournit aux poètes grecs des comparaisons fréquentes.

On sent partout, en lisant les auteurs, comme en parcourant le pays, que des grandes destinées maritimes attendent ce peuple à qui Thémistocle révéla son génie, son empire et sa patrie véritables, en lui conseillant de s'enfermer dans les murailles de bois, ce peuple qui de nos jours, a triomphé des Turcs à l'aide des vaisseaux de Psara et d'Hydra, comme il battit autrefois les Perses avec la flotte de Salamine.

J. J. AMPÈRE.

(J. J. Ampère, historien et littérateur, de l'Académie française, professeur au collège de France [1800-1864]).

Explication.

1^o) *Insulaire* = qui a des îles.

2^o) *Fréquent* = qui arrive souvent.

Questionnaire.

Que savez-vous de Thémistocle? — Qu'est-ce que l'Odys-sée? Où sont situées Psara et Hydra.

Crammaire.

Gai comme un pinson. — Prompt comme l'éclair. — Bavard comme une pie.

1^o) La comparaison est une figure de mot ou de pensée, qui a pour but de mettre une idée en relief, en constatant les rapports qu'elle a avec une autre idée supposée plus familière au lecteur.

2^o) On appelle figure toute façon de parler, qui donne au langage plus de force, d'éclat, de noblesse ou de grâce.

2. Devoir.

Donnez quelques comparaisons.

*3. Poésie.**Le Tout Puissant.*

C'est Dieu qui du néant a tiré l'univers,
C'est lui qui sur la terre a répandu les mers;
Qui de l'air étendit les humides contrées,
Qui sema de brillants les voûtes azurées,
Qui fit naître la guerre entre les éléments
Et qui régla des cieux les divers mouvements.
La terre à son pouvoir rend un muet hommage;
Les rois sont ses sujets, le monde est son partage.
Si l'onde est agitée, il la peut affermir;
S'il querelle les vents, ils n'osent plus frémir;
S'il commande au soleil, il arrête sa course,
Il est maître de tout, comme il en est la source;
Tout subsiste par lui, sans lui rien n'eût été,
Et lui seul des mortels est la félicité!

ROTROU.

(Rotrou poète français,
auteur d'un grand nombre des tragédies,
[1609-1650]).

121^E LEÇON

DERNIERS MOMENTS DE PÉRICLÈS

Périclès enfin se vit lui-même attaqué de la contagion (1), non tout à coup comme les autres, ni par de violent accès; une espèce de fièvre lente, le cousumait (2) insensiblement, détruisait ses forces peu à peu et usait par le même progrès toutes les facultés (3) de son âme. Comme on en désespérait et qu'il paraissait même peu éloigné de sa fin, les plus honnêtes gens de la ville et les amis qui lui restaient étaient assemblés (4) chez lui; on parlait de son mérite, de sa gloire, de tout ce qu'il avait fait; on rappelait les beaux traits (5) de sa vie et on comptait ses trophées (6); il en avait élevé neuf pour autant de batailles gagnées par lui en commandant les armées de la République. Comme on le croyait déjà privé de sentiment, on ne pensait pas qu'il pût entendre le discours; mais il n'en avait rien perdu, et faisant un dernier effort, il trouva encore assez de voix pour dire: «Tout cela est peu de chose, d'autres ont pu en faire autant; mais vous oubliez que je n'ai jamais fait prendre le deuil à un citoyen».

PAUL LOUIS COURIER.

(Courier P. Louis, érudit publiciste,
[1872 - 1825])

Explication.

- | | |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 ^o) <i>contagion</i> = transmission | 4 ^o) <i>assembler</i> = réunir |
| d'une maladie par le contact | 5 ^o) <i>trait</i> = action, fait |
| ou les miasmes | 6 ^o) <i>trophée</i> = ornement con- |
| 2 ^o) <i>consumer</i> = détruire, ré- | sistant en un groupe d'armes |
| duire à rien | suspendues à une muraille, |
| 3 ^o) <i>facultés</i> = puissances phy- | à une colonne. |
| siques ou morales. | |

2. *Grammaire.*

1. Les honnêtes gens. = Les gens probes. — Des hommes honnêtes. = Les hommes polis.

Remarquez la différence de signification de l'adjectif honnête.

2°) Qu'il pût, qu'il parlât, qu'il finit, qu'il reçût.—Que met-on toujours à la troisième personne de l'imparfait du subjonctif?

3. *Devoir.*

Dites ce que vous savez de Périclès.

122^E LEÇON

LE DRAPEAU

Le brouillard de Décembre au loin voilait la plaine;
Les morts dormaient, fauchés comme des épis blonds;
La mère grelottant sous son manteau de laine,
Allait cherchant son fils au revers des sillons.

Quand elle le trouva couché dans la poussière,
Son drapeau l'entourait, doux linceul du vaincu!
Et l'enfant appuyé sur l'angle d'une pierre,
Reposait calme et fier comme il avait vécu.

De l'étendard noirci la soie était froissée;
Il s'était dans ses plis enroulé pour mourir;
La mère le reprit à cette main glancée
Et, baisant ses beaux yeux clos pour ne plus s'ouvrir.

Elle partit... Marchant toujours à l'événement,
Elle allait, sans compter les pas qu'elle avait faits;
Et gardant son trésor caché dans sa ceinture,
Elle arriva le soir près du camp des Français :

«Voici, dit-elle au chef, «un drapeau que j'apporte;
Je l'ai pris sur le corps de mon fils expiré...»
Elle colla sa lèvre à ce lambeau sacré,
Pâlit et puis tomba sans plainte... Elle était morte.

MARIE DE VALANDRE
(née en 1861).

Apprenez par cœur la poésie ci-dessus.

123^E LEÇON

LA FRANCE

La France est un des pays les plus heureux du monde entier. Si elle n'a ni les forêts impénétrables de l'Amérique, ni les vastes déserts de l'Afrique, ni les hautes montagnes couvertes de neige et les fleuves puissants de l'Asie, elle a des campagnes fertiles, des riches côtes plantées de vignes, des rivières et de canaux sur lesquels vont et viennent des bateaux chargés des marchandises les plus variées, des villes populeuses ornées de toutes les merveilles de l'art, enfin d'innombrables villages dont les habitants vivent heureux et tranquilles. Il faut avoir vécu dans un cercle de Français intelligents et bien élevés pour comprendre quelle est la douceur de leurs mœurs et de leurs habitudes.

Questionnaire.

Qu'est-ce que la France ? Où la France est-elle située ? Quelle est la capitale de la France ? Nommez des fleuves français. Pourquoi devons-nous aimer la France ? Quels sentiments nous unissent à ce grand et beau pays ? Nommez quelques grands écrivains français. Quelques grands poètes.

2. *Composition.*

Ecrivez ce que vous savez de Jeanne d'Arc, la grande héroïne française.

124^E LEÇON

PARIS

Je l'aime passionnément, non seulement pour tout ce qu'il contient, mais pour lui-même. J'aime ses rues, ses places, ses jardins, son fleuve, ses aspects variés de jour et

de nuit, ses bruits et ses silences. Quiconque a un peu voyagé me comprendra, si je dis que c'est une ville bien faite. Les villes ont leurs propositions comme les créatures humaines; elles peuvent être disgracieuses ou charmantes. Il y a des capitales qui ne sont que de gros villages; il en est d'autres qui sont des labyrinthes ou d'immenses nécropoles ou de vastes fabriques; mais aucune ne semble comme Paris, avoir été créée et mise au monde pour être le vrai théâtre de la pensée. Tout grand qu'il est, il n'a rien d'accablant par son étendue; il est harmonieux dans toutes ses parties, agréable à parcourir, aisé à connaître, commode sans uniformité, infiniment varié sans bizarrerie, riche en points de vue de toute sorte et propre à tous les états de l'âme, admirablement adapté enfin à la race ingénieuse, sensible et légère qui l'habite.

On parle souvent de l'attachement du paysan pour sa chaumière; mais qu'est ce que tout cela à côté de l'invincible chaîne qui attache à Paris le plus malheureux de ses enfants? Ne contient-elle pas toute notre histoire?

PREVOST PARADOL

(Prévost Paradol, auteur d'élégantes études
sur les moralistes français,
[1829-1870])

Questionnaire.

Qu'est-ce que Paris? Quel est le fleuve qui traverse Paris? Pourquoi Paris est-il beau? Comment a-t-on appelé Paris? (ville lumière). Que savez-vous de Paris? Nommez de grands généraux français. De grands rois.

2. Devoir.

Composition: Description de la ville d'Athènes.

125^Ἐ LEÇON

POUR LA PATRIE

Au moment où la France menacée à la frontière, commençait à lever des armées, chaque séance de l'Assemblée offrait l'intérêt touchant des dons patriotiques qu'on y apportait en foule. Les pauvres surtout donnaient. C'était un jeune homme qui envoyait ses économies, six cents livres, péniblement amassées. C'étaient de pauvres femmes, d'artistes qui apportaient ce qu'elles avaient, leurs bijoux la parure qu'elles reçurent au mariage. Un laboureur venait déclarer qu'il donnait telle quantité de blé. Un écolier offrait telle collection que lui envoyaient ses parents, ses étrennes peut-être, sa petite récompense. Dons d'enfants, des femmes, générosité du pauvre, denier de la veuve, petites choses et si grandes devant la patrie !

De pauvres femmes de la Halle en 1792, apportent quatre mille francs, le produit apparemment de quelques grossiers bijoux... Une mercière de la rue Saint Martin vient à l'Assemblée nationale avec son enfant. La mère donne sa croix, un cœur en or et son dé d'argent. L'enfant, une petite fille, donne ce qu'elle a une petite timbale d'argent. Et comment la France avec cela n'aurait-elle pas vaincu ? C'est avec ce petit dé de travail que la France va lever des armées, gagner des batailles... Trésor sans fond. On puisera et il en restera toujours. Et plus il viendra d'ennemis, plus on trouvera encore...

Questionnaire.

Au moment où la France était menacée et levait des armées, qui est-ce qui donnait surtout pour l'entretien de ses armées ?

Donnez quelques exemples des ces dons patriotiques. Quelle leçon pouvons-nous retirer de tous ces beaux exemples ? Un pays dont les enfants sont prêts à tous les sacrifices peut-il jamais être vaincu ?

2. *Devoir.*

Donnez le contraire de: Entrer, avancer, ajouter, additionner, donner, dépenser, engraisser, rire, dormir, réussir.

126^E LEÇON

UNE LEÇON DE PATRIOTISME

Sur le point de mourir d'une blessure reçue en Bourget en 1870, le commandant Merlier fit venir son fils, âgé de dix ans, et lui donna cette dernière leçon de patriotisme: «Mon fils, dit le mourant d'une voix lente, tu es fils de soldat, deviens soldat un jour et retiens mes paroles, car ce sont les dernières que tu entendras de moi. Sois le soldat de la patrie humiliée qu'il faut venger. Ne sers ni un homme, quel qu'il soit, ni un parti, ni une famille, mais la liberté et la France. Travaille, étudie, cherche, apprends, médite et quand toi et ceux de ton âge vous aurez, par la science, le travail et la force du droit rendu à la patrie sa grandeur, reviens frapper de ta main devenue forte sur la pierre où je vais dormir et dis-moi trois mots seulement: «La revanche est prise».

L'enfant à genoux, les lèvres sur la main droite de son père, pleurait immobile.

Une heure après le commandant était mort.

J. CLARETIE.

(Jules Claretie, romancier et journaliste
membre de l'Académie française, né en 1840).

Questionnaire.

Quelle grande leçon de patriotisme donna le commandant Merlier à son fils? Dans quel moment donna-t-il cette leçon? Quel âge avait l'enfant? Que pensez-vous de cet homme en lisant ces belles paroles?

2. *Composition.*

Que devons nous faire pour la patrie?

VERBES

Verbe *Avoir*.

Mode indicatif

Mode conditionnel

Présent

J'ai
tu as
il ou elle a
nous avons
vous avez
ils ou elles ont

Passé Antérieur

J'eus eu
tu eus eu
il eut eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils eurent eu

Présent

J'aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

Imparfait

J'avais
tu avais
il avait
nous avions
vous aviez
ils avaient

Plus-Que-Parfait

J'avais eu
tu avais eu
il avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils avaient eu

Passé 1^{ère} Forme

J'aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu

Passé Simple

J'eus
tu eus
il eut
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

Futur

J'aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront

Passé 2^{ème} Forme

J'eusse eu
tu eusses eu
il eût eu
nous eussions eu
vous eussiez eu
ils eussent eu

Passé Composé

J'ai eu
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu

Futur Antérieur

J'aurai eu
tu auras eu
il aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils auront eu

Mode Impératif

Présent ou Futur

Aie
ayons
ayez

Mode Subjonctif.

<i>Présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé</i>
Que j'aie	Que jeusse	Que j'aie eu
que tu aies	que tu eusses	que tu aies eu
qu'il ait	qu'il eût	qu'il ait eu
que nous ayons	que nous eussions	que nous ayons eu
que vous ayez	que vous eussiez	que vous ayez eu
qu'ils aient	qu'ils eussent	qu'ils aient eu
<i>Plus-Que-Parfait</i>	<i>Mode Infinitif</i>	<i>Mode Participe</i>
Que j'eusse eu	<i>Présent</i>	<i>Présent</i>
que tu eusses eu	Avoir	Ayant
qu'il eût eu		
que nous eussions eu	<i>Passé</i>	<i>Participe Pssi</i>
que vous eussiez eu	Avoir eu	Eu, eue, ayant, eu
qu'ils eussent eu		

Verbe *Etre**Mode Indicatif.*

<i>Présent</i>	<i>Passé Simple</i>	<i>Passé Antérieur</i>
Je suis	Je fus	J'eus été
tu es	tu fus	tu eus été
il est	il fut	il eut été
elle est	elle fut	elle eut été
nous sommes	nous fûmes	nous eûmes
vous êtes	vous fûtes	vous eûtes été
ils sont	ils furent	ils eurent été
elles sont		
<i>Imparfait</i>	<i>Passé-Composé</i>	<i>Plus-Que-Parfait</i>
J'étais	J'ai été	J'avais été
tu étais	tu as été	tu avais été
il était	il a été	il avait été
nous étions	nous avons été	nous avions été
vous étiez	vous avez été	vous aviez été
ils étaient	ils ont été	ils avaient été

Mode Subjonctif

<i>Futur</i>	<i>Passé 1^{re} Forme</i>	<i>Présent</i>
Je serai	J'aurais été	Que je sois
tu seras	tu aurais été	que tu sois
Il sera	il aurait été	qu'il soit
nous serons	nous aurions été	nous nous soyons
vous serez	vous auriez été	que vous soyez
ils seront	ils auraient été	qu'ils soient

<i>Futur Antérieur</i>	<i>Passé 2^{me} Forme</i>	<i>Imparfait</i>
J'aurais été	J'eusse été	Que je fusse
tu auras été	tu eusses été	que tu fusses
il aura été	il eût été	qu'il fût
nous aurons été	nous eussions été	que nous fussions
vous aurez	vous eussiez été	que vous fussiez
il auront été	ils eussent été	qu'ils fussent

Mode Conditionnel Mode Impératif

<i>Présent</i>	<i>Présent ou Futur</i>	<i>Passé</i>
Je serais	Sois	Que j'aie été
tu serais	soyons	que tu aies été
il serait	soyez	qu'il ait été
nous serions		que nous ayons été
vous seriez		que vous ayez été
ils seraient		qu'ils aient été

Mode infinitif Mode participe

<i>Présent</i>	<i>Présent</i>	<i>Plus-Que-Parfait</i>
Etre	Etant	Que j'eusse été
		que tu eusses été
<i>Passé</i>	<i>Passé</i>	qu'il eût été
Avoir été	été, ayant été	que nous eussions été
		que vous eussiez été
ils		qu'eussent été

Verbe *Aimer*.*Mode Indicatif**Mode Conditionnel**Présent**Passé Antérieur**Présent*

J'aime
tu aimes
il aime
elle aime
nous aimons
vous aimez
ils aiment
elles aiment

J'eus aimé
tu eus aimé
il eut aimé
nous eûmes aimé
vous eûtes aimé
ils eurent aimé

J'aimerais
tu aimerais
il aimerait
nous aimerions
vous aimeriez
ils aimeraient

*Imparfait**Plus-Que-Parfait**Passé 1^{re} Forme*

J'aimais
tu aimais
il aimait
nous aimions
vous aimiez
ils aimaient

J'avais aimé
tu avais aimé
il avait aimé
nous avions aimé
vous aviez aimé
ils avaient aimé

J'aurais aimé
tu aurais aimé
il aurait aimé
nous aurions aimé
vous auriez aimé
ils auraient aimé

*Passé Simple**Futur**Passé 2^{me} Forme*

J'aimai
tu aimas
il aima
nous aimâmes
vous aimâtes
ils aimèrent

J'aimerai
tu aimeras
il aimera
nous aimerons
vous aimerez
ils aimeront

J'eusse aimé
tu eusses aimé
il eût aimé
nous eussions aimé
vous eussiez aimé
ils eussent aimé

*Passé Composé**Futur Antérieur**Mode Impératif*

J'ai aimé
tu as aimé
il a aimé
nous avons aimé
vous avez aimé
ils ont aimé

J'aurai aimé
tu auras aimé
il aura aimé
nous aurons aimé
vous aurez aimé
ils auront aimé

Présent ou Futur

Aime

Aimons

Aimez

Mode Subjonctif

<i>Présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé</i>
Que j'aime	Que j'aimasse	Que j'aie aimé
que tu aimes	que tu aimasses	que tu aies aimé
qu'il aime	qu'il aimât	qu'il ait aimé
que nous aimions	que nous aimassions	que nous ayons aimé
que vous aimiez	que vous aimassiez	que vous ayez aimé
qu'ils aiment	qu'ils aimassent	qu'ils aient aimé

<i>Plus-Que-Parfait</i>	<i>Mode Infinitif</i>	<i>Mode Participe</i>
Que j'eusse aimé	<i>Présent</i>	<i>Présent</i>
que tu eusses aimé	Aimer	Aimant
qu'il eût aimé		
que nous eussions aimé	<i>Passé</i>	<i>Passé</i>
que vous eussiez aimé	Avoir aimé, Aimé, aimée, ayant aimé	
qu'ils eussent aimé.		

Verbe *Finir*.*Mode Indicatif*

<i>Présent</i>	<i>Passé Simple</i>	<i>Passé Antérieur</i>
Je finis	Je finis	J'eus fini
tu finis	tu finis	tu eus fini
il finit	il finit	il eut fini
elle finit	nous finîmes	nous eûmes fini
nous finissons	vous finîtes	vous eûtes fini
vous finissez	ils finirent	ils eurent fini
ils finissent		
elles finissent		
<i>Imparfait</i>	<i>Passé Composé</i>	<i>Plus-Que-Parfait</i>
Je finissais	J'ai fini	J'avais fini
tu finissais	tu as fini	tu avais fini
il finissait	il a fini	il avait fini
nous finissions	nous avons fini	nous avions fini
vous finissiez	vous avez fini	vous aviez fini
ils finissaient	ils ont fini	ils avaient fini

Mode Subjonctif

<i>Futur</i>	<i>Passé 1ère Forme</i>	<i>Présent</i>
Je finirai	J'aurais fini	Que je finisse
tu finiras	tu aurais fini	que tu finisses
il finira	il aurait fini	qu'il finisse
vous finirez	nous aurions fini	que nous finissions
vous finirez	vous auriez fini	que vous finissiez
ils finiront	ils auraient fini	qu'ils finissent

<i>Futur Antérieur</i>	<i>Passé 2ème Forme</i>	<i>Imparfait</i>
J'aurai fini	J'eusse fini	Que je finisse
tu auras fini	tu eusses fini	que tu finisses
il aura fini	il eût fini	qu'il finît
nous aurons fini	nous eussions fini	que nous finissions
vous aurez fini	vous eussiez fini	que vous finissiez
ils auront fini	ils eussent fini	qu'ils finissent

Mode Conditionnel Mode impératif

<i>Présent</i>	<i>Présent ou Futur</i>	<i>Passé</i>
Je finirais	Finis	Que j'aie fini
tu finirais	finissons	que tu aies fini
il finirait	finissez	qu'il ait fini
nous finirions		que nous ayons fini
vous finiriez		que vous ayez fini
ils finiraient		qu'ils aient fini

<i>Mode infinitif</i>	<i>Mode participe</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
<i>Présent</i>	<i>Présent</i>	Que j'eusse fini
Finir	Finissant	que tu eusses fini
		qu'il eût fini
<i>Passé</i>	<i>Passé</i>	que nous eussions fini
Avoir fini	Fini, finie, ayant fini	que vous eussiez fini
		qu'ils eussent fini

Verbes *Recevoir**Mode indicatif*

Présent
 Je reçois
 tu reçois
 il recoit
 elle reçoit
 nous recevons
 vous recevez
 ils reçoivent
 elles reçoivent

Passé Antérieur

J'eus reçu
 tu eus reçu
 il eut reçu
 nous eûmes reçu
 vous eûtes reçu
 ils eurent reçu

Mode conditionnel

Présent
 Je recevrais
 tu recevrais
 il recevrait
 nous recevriions
 vous recevriez
 ils recevraient

Imparfait

Je recevais
 tu recevais
 il recevait
 nous recevions
 vous receviez
 ils recevaient

Plus-que-parfait

J'avais reçu
 tu avais reçu
 il avait reçu
 nous avions reçu
 vous aviez reçu
 ils avaient reçu

Passé 1ère Forme

J'aurais reçu
 tu aurais reçu
 il aurait reçu
 nous aurions reçu
 vous auriez reçu
 ils auraient reçu

Passé Simple

Je reçus
 tu reçus
 il reçut
 nous reçûmes
 vous reçûtes
 ils reçurent

Futur

Je recevrai
 tu recevras
 il recevra
 nous recevrons
 vous recevrez
 ils recevront

Passé 2me Forme

J'eusse reçu
 tu eusses reçu
 il eût reçu
 nous eussions reçu
 vous eussiez reçu
 ils eussent reçu

Passé Composé

J'ai reçu
 tu as reçu
 il a reçu
 nous avons reçu
 vous avez reçu
 ils ont reçu

Futur Antérieur

J'aurai reçu
 tu auras reçu
 il aura reçu
 nous aurons reçu
 vous aurez reçu
 ils auront reçu

Mode impératif

Présent ou Futur
 Reçois
 recevons
 recevez

Mode Subjonctif

<i>Présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé</i>
Que je reçoive	Que je reçusse	Que j'aie reçu
que tu reçoives	que tu reçusses	que tu aies reçu
qu'il reçoive	qu'il reçut	qu'il ait reçu
que nous recevions	que nous reçussions	que nous ayons reçu
que vous receviez	que vous reçussiez	que vous ayez reçu
qu'ils reçoivent	qu'ils reçussent	qu'ils aient reçu

<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Mode infinitif</i>	<i>Mode participe</i>
Que j'eusse reçu	<i>Présent</i>	<i>Présent</i>
que tu eusses reçu	Recevoir	Recevant
qu'il eût reçu		
que nous eussions reçu	<i>Passé</i>	<i>Passé</i>
que vous eussiez reçu	Avoir reçu,	Reçu, Reçue ayant reçu
qu'ils eussent reçu		

Verbe *Rendre**Mode indicatif*

<i>Présent</i>	<i>Passé Simple</i>	<i>Passé Antérieur</i>
Je rends	Je rendis	J'eus rendu
tu rends	tu rendis	tu eus rendu
il rend	il rendit	il eut rendu
elle rend	nous rendîmes	nous eûmes rendu
nous rendons	vous rendîtes	vous eûtes rendu
vous rendez	ils rendirent	ils eurent rendu
ils rendent		
elles rendent		

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Composé</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
Je rendais	J'ai rendu	J'avais rendu
tu rendais	tu as rendu	tu avais rendu
il rendait	il a rendu	il avait rendu
nous rendions	nous avons rendu	nous avions rendu
vous rendiez	vous avez rendu	vous aviez rendu
ils rendaient	ils ont rendu	ils avaient rendu

Mode Subjonctif

<i>Futur</i>	<i>Passé 1ère Forme</i>	<i>Présent</i>
Je rendrai	J'aurais rendu	Que je rende
tu rendras	tu aurais rendu	que tu rendes
il rendra	il aurait rendu	qu'il rende
nous rendrons	nous aurions rendu	que nous rendions
vous rendrez	vous auriez rendu	que vous rendiez
ils rendront	ils auraient rendu	qu'ils rendent

<i>Futur Antérieur</i>	<i>Passé 2me Forme</i>	<i>Imparfait</i>
J'aurai rendu	J'eusse rendu	Que je rendisse
tu auras rendu	tu eusses rendu	que tu rendisses
il aura rendu	il eût rendu	qu'il rendît
nous aurons rendu	nous eussions rendu	que nous rendissions
vous aurez rendu	vous eussiez rendu	que vous rendissiez
ils auront rendu	ils eussent rendu	qu'ils rendissent

Mode Conditionnel Mode impératif

<i>Présent</i>	<i>Présent ou Futur</i>	<i>Passé</i>
Je rendrais	Rends	Que j'aie rendu
tu rendrais	rendons	que tu aies rendu
il rendrait	rendez	qu'il ait rendu
nous rendrions		que nous ayons rendu
vous rendriez		que vous ayez rendu
ils rendraient		qu'ils aient rendu

<i>Mode infinitif</i>	<i>Mode participe</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
<i>Présent</i>	<i>Présent</i>	Que j'eusse rendu
Rendre	Rendant	que tu eusses rendu
		qu'il eût rendu
<i>Passé</i>	<i>Passé</i>	que nous eussions rendu
Avoir rendu	Rendu, Rendue,	que vous eussiez rendu
	ayant rendu	qu'ils eussent rendu

Verbe *Partir.**Mode indicatif**Mode Conditionnel*

<i>Présent</i>	<i>Passé Antérieur</i>	<i>Présent</i>
Je pars	Je fus parti	Je partirais
tu pars	tu fus »	tu partirais
il part	il fut »	il partirait
elle part	nous fûmes partis	nous partirions
nous partons	vous fûtes »	vous partiez
vous partez	ils furent »	ils partiraient
ils partent		
elles partent		

<i>Imparfait</i>	<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Passé 1ère Forme</i>
Je partais	J'étais parti	Je serais parti
tu partais	tu étais »	tu serais »
il partait	il était »	il serait »
nous partions	nous étions partis	nous serions partis
vous partiez	vous étiez »	vous seriez »
ils partaient	ils étaient »	ils seraient »

<i>Passé Simple</i>	<i>Futur</i>	<i>Passé 2me Forme</i>
Je partis	Je partirai	Je fusse parti
tu partis	tu partiras	tu fusses parti
il partit	il partira	il fût parti
nous partîmes	nous partirons	nous fussions partis
vous partîtes	vous partirez	vous fussiez partis
ils partirent	ils partiront	ils fussent partis

<i>Passé Composé</i>	<i>Futur Antérieur</i>	<i>Mode impératif</i>
Je suis parti	Je serai parti	<i>Présent ou Futur</i>
tu es »	tu seras »	Pars
il est »	il sera »	partons
nous sommes partis	nous serons partis	partez
vous êtes »	vous serez »	
ils sont »	ils seront »	

Mode Subjonctif*Présent*

Que je parte
 que tu partes
 qu'il parte
 que nous partions
 que vous partiez
 qu'ils partent

Imparfait

Que je partisse
 que tu partisses
 qu'il partît
 que nous partissions
 que vous partissiez
 qu'ils partissent

Mode infinitif*Présent*

Partir

Passé

Être parti

Passé

Que je sois parti
 que tu sois »
 qu'il soit »
 que nous soyons partis
 que vous soyez »
 qu'ils soient »

Plus-que-parfait

Que je fusse parti
 que tu fusses »
 qu'il fût »
 que nous fussions partis
 que vous fussiez »
 qu'ils fussent »

Mode Participe*Présent*

Partant

*Participe Passé*Parti, partie
étant parti**Verbe Aller.****Mode indicatif***Présent*

Je vais
 tu vas
 il va
 elle va
 nous allons
 vous allez
 ils vont
 elles vont

Passé Défini

J'allai
 tu allas
 il alla
 nous allâmes
 vous allâtes
 ils allèrent

Passé Antérieur

Je fus allé
 tu fus »
 il fut »
 nous fûmes allés
 vous fûtes »
 ils furent »

Imparfait

J'allais
 tu allais
 il allait
 nous allions
 vous alliez
 ils allaient

Passé Composé

Je suis allé
 tu es »
 il est »
 nous sommes allés
 vous êtes »
 ils sont »

Plus-que-parfait

J'étais allé
 tu étais »
 il était »
 nous étions allés
 vous étiez »
 ils étaient »

Mode Subjonctif

<i>Futur</i>	<i>Passé 1ère Forme</i>	<i>Présent</i>
J'irai	Je serais allé	Que j'aie
tu iras	tu serais »	que tu aies
il ira	il serait »	qu'il aie
nous irons	nous serions allés	que nous allions
vous irez	vous seriez »	que vous alliez
ils iront	ils seraient »	qu'ils aillent

<i>Futur Antérieur</i>	<i>Passé 2ème Forme</i>	<i>Imparfait</i>
Je serai allé	Je fusse allé	Que j'allasse
tu seras »	tu fusses »	que tu allasses
il sera »	il fût »	qu'il allât
nous serons allés	nous fussions allés	que nous allussions
vous serez »	vous fussiez »	que vous allassiez
ils seront »	ils fussent »	qu'ils allassent

Mode Conditionnel Mode Impératif

<i>Présent</i>	<i>Présent ou Futur</i>	<i>Passé</i>
J'irais	Va	Que je sois allé
tu irais	allous	que tu sois »
il irait	allez	qu'il soit »
nous irions		que nous soyons allés
vous iriez		que vous soyez »
ils iraient		qu'ils soient »

Mode Infinitif Mode Participe Plus-que-parfait

<i>Présent</i>	<i>Présent</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
Aller	Allant	Que je fusse allé
		que tu fusses »
		qu'il fût »
<i>Passé</i>	<i>Participe Passé</i>	que nous fussions allés
Etre allé	Allé, allée	que vous fussiez »
		qu'ils fussent

LISTE PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE

DES PRINCIPAUX VERBES IRRÉGULIERS

Absoudre. 3^e groupe. Ind. prés: j'absous, tu absous, il absout, n. absolvons, v. absolvez, ils absolvent.—Imp: j'absolvais.—Pas de passé défini.—Futur: j'absoudrai,—Cond: j'absoudrais—Impératif: absous, absolvons, absolvez.—Subj: que j'absolve.—Pas d'imp. du sub.—Part. Prés: absolvant.—Part. passé: absous absoute.

Ainsi se conjugue DISSOUDRE.

Acquérir. Ind. prés: j'acquièrs, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent.—Imp.j'acquerrais.—Pas. déf. j'acquis. Fut: j'acquerrai (avec deux r.)—Cond: j'acquerrais.—Imp. acquiers, acquérons, acquérez.—Subj. que j'acquière, que nous acquérons.—Imp. du Subj. que j'acquise. Part. prés: acquérant.—Part. pas: acquis, acquise.

Ainsi se conjugue CONQUÉRIR.

Aller. Ind. prés: je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.—Imp. j'allais. Pas. Déf: j'allai. Fut: j'irai—Cond. J'irais.—Imp. va (vas-y), allons allez.—Subj que j'aille, que nous allions, qu'ils aillent.—que j'allasse. Part. prés: allant. Part. pas: allé, allée.

Ainsi se conjugue: S'EN ALLER. Aux temps composés, on se sert de l'auxiliaire être, que l'on place entre *en* et *allé*. Ainsi l'on dit: Je m'en suis allé, et non je me suis en allé; à l'impératif on dit va-t-en.

Asseoir. (s).—Ind. prés: je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, ou je m'assois, tu t'assois, il s'assoit n. n. asseyons, v. vous asseyez, ils s'asseyaient ou ils s'assoient.—Imp: je m'asseyais, n. n. asseyions. Pas. Déf: je m'assis. Fut: je m'assierai.—Cond: je m'assierais.—Imp: assieds-toi. Subj:

que je m'asseye, que n. nous asseyions. Imp. que je m'assis.—Par prés: s'asseyant Par. pas: assis, assise.

Battre. Ind. prés: Je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent.—Imparfait: je battais.—Pas. Déf: je battis.—Fut: je battraí.—Cond: je battrais.—Impératif: Bats, battons, battez.—Subj: Que je batte.—Imp: Que je battisse. Par. prés: battant.—Part. pas: battu, battue.

Boire. Ind. prés: je bois, tu bois, il boit, nous buvons, v. puvez, ils boivent.—Imp: je buvais.—Pas. Défini: je bus.—Fut: je boirai.—Cond. je boirais.—Impér: bois, buvons: buvez.—Subj. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.—Imparf. Que je busse.—Part' prés: buvant. Part. pas: bu, bue.

Bouillir. Ind. prés: Je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.—Imparf: je bouillais.—Pas. Déf: je bouillis.—Fut: je bouillirai.—Cond: je bouillirais.—Imp: bous, bouillons, bouillez.—Subj: Que je bouille, que tu bouilles, qu'il bouille, que n. bouillons, que v. bouilliez, qu'ils bouillent.—Imparf: que je bouillisse.—Part. prés: bouillant. Part. pas: bouilli, e.

Conclure. Ind. prés: je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, v. concluez ils concluent, Imparf: je concluais.—Pas. Déf: je conclus.—Futur: je conclurai.—Cod: je conclurais.—Impératif: conclus, concluons, concluez.—Subj: Que je conclue, que tu concluses, qu'il conclue, que n. concluions, que vous concluiez, qu'ils concluent.—Imparf: Que je conclusse.—Part. prés: concluant.—Part. pas: conclu, conclue.

Conduire. comme DEDUIRE.

Confire.—Ind. prés: je confis, tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent.—Imparf: je confisais.—Pas. Déf. je confis.—Futur: je confirai.—Cond: je confirais.—Imp. confis.—Subj: que je confise.—Imparf: que je confisse.—Part. prés: confisant. Part. pas: confit, confite.

Construire. comme DEDUIRE.

Contredire. comme DIRE, excepté à la 2^e personne du pluriel de l'ind. prés: vous contredisez.

Coudre. Ind. prés: je couds, tu couds, il coud, nous cousons, v. cousez, ils cousent.—Imparf.—Je cousais.—Pas. Déf: je cousis.—Fut. je coudrai.—Cond. Je coudrais.—Impérat: couds, cousons, cousez. Subj: que je cose. Imp. que je coudisse.—Part. prés.—cousant.—Part. pas: cousu, cousue.

Courir. Ind. prés: je cours, tu cours, il court, n. courons, v. courez, ils courent.—Imp.: je courais.—Pas. Dét je courus. Fut: je courrai (avec deux r) Cond.: je courrais.—Impér.: cours, courons, courez.—Subj. Que je coure, que tu coures, qu'il coure, que n. courions, qu'ils courent.—Imparf.—Que je courusse, que nous courussions.—Part prés: courant.—Part. pas.: couru. Au figuré courue.

Craindre.—Ind. prés: je crains, tu crains, il craint, nous craignons, v. craignez, ils craignent.—Impar: je craignais.—Pas. Déf. je craignis.—Fut: je craindrai.—Cond. je craindrais.—Impér: crains, craignons, craignez. Subj. prés, que je craigne, etc. Impar. du Subjonc. Que je craignisse.—Part. prés. craignant.—Part. pas. craint, crainte.

Ainsi se conjuguent: CONTRAINDRE, PLAINDRE, etc.

Coire. Ind. prés: je crois, nous croyons, vous croyez, ils croient.—Impar. je croyais, nous croyions, v. croyiez.—Pas. Déf. je crus.—Fut: je croirai.—Cond. je croirais.—Impérat. crois, croyons, croyez.—Subj: que je croie, que tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient.—Impar. que je crusse.—Part. prés. croyant.—Part. pas: cru, crue.

Croître. Ind. prés. je crois, tu crois, il croît, n. croissons ils croissent.—Impar. je croissais.—Pas, Déf: je crûs.—Fut. je croîtrai.—Cond. je croissais.—Impér, crois, croissons, croissez.—Subj. que je croisse.—Impat. Que je crûsse.—Part. prés. croissant.—Part. pas. crû (avec un accent circonflexe).

Cueillir.—Ind. prés. je cueille, n. cueillons. v. cueillez.—Impar: je cueillais, nous cueillions.—Pas. Déf. je cueillis.—

Fut. je cueillerai. — Impératif: cueille, cueillons, cueillez. — Subj. que je cueille. — Impar. que je cueillisse. — Part. prés. cueillant. — Part. pas. cueilli, cueilli, cueillie.

Cuire, comme DÉDUIRE.

Déduire.—Ind. prés. je déduis, nous déduisons, Impar. je déduisais.—Pas. Pas. Déf. je déduisis. Fut. je déduirai.—Cond. je déduirais. — Impératif: déduis, déduisons, déduisez.—Subj. que je déduise. Impar. que je déduisisse.—Part. prés. déduisant. Part. pas. déduit, déduite. Ainsi se conjuguent: CONDUIRE, CONSTRUIRE, CUIRE, DÉTRUIRE.

Démentir, comme MENTIR.

Détruire, comme DÉDUIRE.

Devenir, comme TENIR.

Dévoir. Indicat. prés. je dois, tu dois, il doit, n, devons, vous devez, ils doivent. — Imparf. je devais. — Pas. Déf. je dus. Fut. Je devrai. — Cond. Je devrais. Impératif: dois, devons, devez. — Subjon. que je doive. — Imparf.: que je dusse.—Part. prés. devant. — Part. pas. dû (avec un accent circonflexe).

Dire, Ind. prés, je dis, nous disons, v. dites ils disent.—Impar. je disais.—Pas. Déf, je dis.—Futur: je dirai.—Cond. je dirais.—Impératif: dis, disons, dites. Subj. que je dise.—Impar. que je disse.—Part. prés. disant. Part, pas. dit, dite.

Dormir. Ind. prés. je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment. Impar. je dormais. Pas. Déf. je dormis. Fut: je dormirai.—Cond. je dormirais.—Imp. dors. dormons, dormez.—Subj. que je dorme.—Imp. que je dormisse.—Part. prés. dormant.

Ecrire. Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent. Impar. J'écrivais. Pas. Défini: j'écrivis. Futur: J'écrirai.—Conditionnel: j'écrirais.—Impératif: écris écrivons.—Supj. que j'écrive. Impar. que j'écrivisse.—Part. prés. écrivant. Part. pas. écrit, écrite.

Élire oomme LIRE.

Enduire, comme DÉDUIRE.

Envoyer. Ind. prés. j'envois, nous envoyons. Imp. nous

envoyions, vous envoyiez. Pas. Déf. j'envoyai. Fut. j'enverrai.—Cond. j'enverrais.—Impérat. envoie. envoyons. Subj. que j'envoie, que nous envoyions. Imparf. que j'envoyasse.—Part. prés. envoyant. Part. pas. envoyé, envoyée.

Faire. Ind. prés. je fais, nous faisons, vous faites, ils font. Imp. je faisais. Pas, Déf. je fis. Fut. je ferai.—Cond. je ferais.—Imp. fais, faisons, faites.—Subj. prés. que je fasse. Imp. que je fisse.—Part. prés. faisant Part. pas. fait, faite.

Falloir. Ind. prés. il faut. Imparf. il fallait. Pas. Défini: il fallut. Fut. il faudra.—Cond. il faudrait.—Pas d'Impératif.—Subj. prés. qu'il faille. Imparf. qu'il fallût.—Pas de part. prés. Part. pas. fallu (sans féminin).

Fuir. Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient. Impar. n. fuyions v. fuyiez, Pas Déf. je fuis. Fut. je fuirai.—Cond. je fuirais.—Subj. Que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que n. fuyions, que v. fuyiez, qu'il fuient. Impar. que je fusse, que n. fuissions.—Part. prés. fuyant. Part. pas. fui, fuie.

Hair. Prend un tréma à tous les temps, excepté aux trois personnes du singulier du présent de l'indicatif: je hais, tu hais, il hait; et à la deuxième personne du singulier de l'impératif hais.

Induire, comme DÉDUIRE.

Inscrire, comme ÉCRIRE.

Instruire, comme DÉDUIRE.

Interdire.—Ind. prés. J'interdis, n. interdisons, v. interdisez, ils interdisent. Impér. interdis, interdisons, interdisez. Le reste comme DIRE.

Introduire, comme DÉDUIRE.

Joindre.—Ind. prés. Je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, il joignent. Impar. Je joignais.—Pas. Déf. Je joignis.—Fut. Je joindrai.—Imp. joins, joignons, joignez.—Sudj. prés. Que je joigne, que n. joignons. Impar. Que je joignisse.—Part. prés. joignant.—Part. pas. joint, jointe.

Lire.—Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, nous lisons, v. lisez, ils lisent—Impar. je lisais.—Pas. Déf. je lus.—Fut. je lirai.

— Cond. je lirais. — Impér. lis, lisons. — Subj. que je lise. — Imparf. que je lusse. — Parf. présent: lisant. — Partic. pas. lu, lue.

Luire, comme CONFIRE (exc. le part. pas. *lui*).

Mentir.—Ind. prés. je mens, tu mens, il ment, n. mentons. Impar. je mentais. — Pas. Déf. je mentis. — Fut. je mentirai. — Cond. je mentirais. Impér. mens, mentons, mentez. — Subj. que je mente. — Imparf. que je mentisse. — Part. prés. mentant. — Part. pas. menti.

Mettre.—Ind. prés. je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent. — Impar. je mettais. — Pas. Déf. je mis. — Fut. je mettrai. — Cond. je mettrais. — Impér. mets, mettons. — Subj. que je mette. — Impar. que je misse. — Part. prés. mettant. — Part. pas. mis. mise.

Moudre. — Ind. prés. je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent. — Impar. je moulais. — Pas. Déf. je moulus. — Fut. je moudrai. — Cond. je moudrais. — Impér. mouds, moulons, moulez. — Subj. que je moule, que nous moulions. — Impar. que je moulusse. — Part. prés. moulant. Part. pas. moulu, moulue.

Mourir.—Ind. prés. je meurs, nous mourons, ils meurent. — Impar. je mourais. — Pas. Déf. je mourus. — Fut. — je mourrai (avec deux r). — Cond. je mourrais. — Impérat. meurs, mourons, mourez. — Subjonct. que je meure que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent. — Imparf. que je mourusse. — Partic. présent mourant. — Part. pas. mort, morte.

Mouvoir. — Indic. prés. je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, v. mouvez, ils meuvent. — Impar. je mouvais. — Pas. Déf. je mus. — Fut. je mouvrai. — Cond. je mouvrais. — Impér. meus, mouvons, mouvez. — Subj. prés. que je meuve. — Imparf. que je musse. — Part. prés. mouvant. — Part. pas. mû (avec un accent circonflexe), mue.

Naître. Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent. — Imparf. je naissais. — Pas. Défini: je naquis. — Fut. je naîtrai. — Cond. je naîtrais. — Impératif:

nais.—Sub. que je naisse.—Imparf: que je naquisse.—Part. prés. naissant.—Par. pas. né, née.

Nuir.—Ind. prés. je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuissons, v. nnuisez, ils nuisent. Imp. je nuisais. Pas. Déf. je nuisis. Fut. Je nuirai. Cond. je nuirais.—Impér. nuis, nuisons.—Subj. que je nuise. Impar: que je nuisisse.—Part. prés. nuisant.—Par. pas.: nuí. (invariable).

Offrir.—Ind. prés. j'offre. Impar.: j'offrais.—Pas. Déf.: j'offris.—Fut. j'offrirai.—Cond. j'offrirais. Impératif, offre, offrons, offrez.—Subj. que j'offre.—Imparfait que j'offrisse, Par. prés. offrant.—Part, pas: offert, offerte.—Ainsi se conjugue: SOUFFIR.

Ouvrir.—Ind. prés.: j'ouvre n. ouvrons.—Imparf.: j'ouvrais.—n. ouvrions. Pas. Déf.: j'ouvris.—Fut. j'ouvrirai.—Cond.: j'ouvrirais.—Impér.: ouvre, ouvrons, ouvrez.—Subj. que j'ouvre, que n. ouvrions, Imparf. que j'ouvrísse.—Part. prés.: ouvrant.: Part. pas.: ouvert ouverte.—Ainsi se conjuguent: COUVRIR DÉCOUVRIR etc.

Paître.—Ind. prés.: je pais, tu pais, il pait n. paissions, v. païssez, ils paissent.—Impar. je paissais.—Pas de pas. Déf.—Fut. je paîtrai.—Cond. je paîtrais.—Impér. pais, paissions, païssez.—Subj. que je païsse.—Pas. d'Imparfait.—Part. prés.: paissant. Pas de part. passé.

Paraître.—Ind. prés.: je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, etc.—Impar.: je paraissais.—Pas. Déf.: je parus.—Pas. Indéf. j'ai paru.—Fut. je paraîtrai.—Cond.: je paraîtrais.—Impératif parais.—Subj. que je paraísse.—Imparf.: que je parusse.—Part. prés. paraissant. Part. pas. paru.—Ainsi se conjugue: CONNAITRE.

Partir.—Ind. prés. je pars, tu pars, il part, n. partons. Impar. je partais.—Pas. Déf.: je partis.—Fut. je partirai.—Cond. je partirais. Impér.: pars, partons, partez.—Subj.: que je parte.—Impar.: que je partísse.—Part. prés. partant. Part. pas.: parti, partie.

Parvenir, comme TENIR.

Peindre.—Ind. prés.: je peins, tu peins, il peint, n. pei-

gnons, v. peignez, ils peignent.—Imparf. je peignais.—Pas. Déf. je peignis.—Fut. je peindrai.—Cond. je peindrais.—Impér. : peins, peignons, peignez. Subj. que je peigne, que n. peignons, Impar. du Subj. que je peignisse, —Part. prés. peignant.—Part. pas. : peint, peinte. Ainsi se conjuguent : ATTEINDRE, ENFREINDRE, ETEINDRE, ETREINDRE, FEINDRE, TEINDRE, etc.

Plaire.—Ind. prés. je plais, n. plaisons.—Impar. je plaisais.—Pas. Déf. : je plus.—Fut. je plairai.—Cond. je plairais.—Impér. : plais, plaisons plaiasz.—Subj. que je plaise.—Impar. que je plusse.—Part. prés. plaisant.—Part. pas. : plu.—Ainsi se conjugue : TRAIRE.

Pleuvoir.—Ind. prés.—il pleut.—Imparf.—il pleuvait.—Pas. Déf. Il plut.—Fut.—Il pleuvra.—Cond.—Il pleuvrait.—Subj. qu'il pleuve.—Impar.—qu'il plût. Part. prés. pleuvant. Part. pas. : plu.

Pouvoir.—Ind. prés.—je puis ou je peux, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez ils peuvent.—Impar.—je pouvais.—Pas. Déf. je pus.—Fut. je pourrai.—Cond. je pourrais.—Pas d'Impératif. Subj. que je puisse.—Imparf. que je pusse.—Part. prés. pouvant.—Part. pas. : pu (sans féminin).

Prendre. Ind. prés. je prends, tu prends il prend, n. prenons, v. prenez ils prennent.—Impar. je prenais.—Pas. Déf. je pris.—Fut. je prendrai.—Cond. : je prendrais.—Impérat. prends, prenons, prenez. Subj. que je prenne.—Imparfait. que je prisse.—Part. prés. prenant Part. pas. : pris, prise.

Prescrire, comme EGRIRE.

Produire comme DEDUIRE.

Reconduire, comme DEDUIRE.

Redire, comme DIRE.

Reluire, comme CONFIRE, (exc. le part. passé: *relui*).

Résoudre.—Ind. prés. : je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent.—Imparf. : je résolvais.—Pas, Déf. je résolus.—Fut. ie résoudrai.—Cond. je résoudrais.—Impér. résous, résolvons.—Subj. que je résolve.—

Iupar. que je résolusse.—Part prés. résolvant.—part pas. résolu, résolue.

Rire.—Ind. prés. je ris.—Impar. je riais, n. riions, vous riez.—Pas. Déf. je ris.—Fut. je rirai.—Cond. je rirais.—Impér. ris.—Subj. que je rie, que tu ries, qu'il rie, que nous riions, que v. riez.—Imparf. dus je risse.—Part. prés. riant.—Part. pas. ri (pas de féminin).

Savoir.—Ind. prés. je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.—Imparf. je savais.—Pas. Déf. je sus.—Fut. je saurai.—Cond. je saurais.—Impér. sachie, sachons, sachez.—Subj. que je sache.—Impar. que je susse, que nousussions. Part. prés. sachant.—Part pas, su, sue.

Sentir.—Ind. prés. je sens nous sentons.—Impar. je sentais.—Pas. Déf. je sentis.—Fut. je sentirai.—Con. je sentirais.—Impér. sens, sentons.—Subj. que je sente.—Impar. que je sentisse.—Part. prés. sentant. Part. pas senti, sentie.

Servir.—Ind. prés. je sers, tu sers, il sert, nous servons v. servez, ils servent.—Impar. je servais.—Pas. Déf. je servis.—Fut. je servirai.—Cond. je servirais.—Impér. sers, servons.—Subj. que je serve.—Impar. que je servisse.—Part. prés. servant.—Part. pas. servi, servie.

Sortir.—Ind. prés. je sors, tu sors, il sort, nous sortons, v. sortez, ils sortent.—Impar. je sortais.—Pas. Déf. je sortis.—Fut. je sortirai.—Cond. je sortirais.—Impér. sors, sortons.—Subj. que je sorte—Impar. que je sortisse.—Part. prés. sortant.—Part. pas. sorti, sortie.

Suffire, comme CONFIRE (exc. le part passé suffi).

Suivre.—Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent. Impar. je suivais.—Pas. Déf. je suivis.—Fut. je suivrai.—Cond. je suivrais.—Impér. suis, suivons.—Subj. que je suive.—Imp. que je suivisse.—Part. prés. suivant.—Part. pas. suivi, suivie.

Tenir.—Ind. prés. je tiens tu tiens, il tient, n. tenons. v. tenez, ils tiennent.—Impar. je tenais.—Pas. Déf. je tins.—Fut. je tiendrai.—Cond. je tiendrais.—Impér. tiens, tenons.

tenez. — Subj. que je tiens, que nous tenions. — Impar. que je tinsse. — Part. prés. tenant. — Part. pas. tenu, tenue.

Traire. Ind. prés. je traie, n. trayons, v. trayez, ils traient. Impar. je trayais. Pas de pas. Def. — Fut. je trairai. — Cond. je traitrais, Impér. traie, trayons, trayez. — Subj. que je traie, que nous trayions. Pas d'Imparfait. — Part. prés. trayant. — Part. pas. trait, traite.

Transcrire, comme ÉCRIRE.

Vaincre. — Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, nous vainquons, vous vsinquez, ils vainquent. Imparf. — je vainquais. — Pas. Def. je vainquis. — Fut. je vaincrai. — Cond. je vaincrais. — Impér. vaincs, vainquons, vainquez. — Subj. que je vainque. — Imparf. que je vainquisse. — Part. prés. vainquant. Part. passé: vaincu, vaincue.

Valoir. — Ind. prés. je vauz, tu vauz, il vaut, n. valons. — Imparf. je valais. — Pas. Def. je valus. Fut. je vaudrai. — Cond. je vaudrais. — Impar. vauz, valez. — Subj. que je vaille, que nous valions, qu'ils vaillent. — Imparf. que je valusse. — Part. prés. valant. — Part. pas. valu, value.

Venir, comme TENIR.

Vêtir. — Ind. prés. je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtous, vous vêtez, ils vêtent. — Imparf. je vêttais. Pas. Def. je vêtis. — Fut. je vêtirai. — Cond. je vêtirais. — Impér. vêts, vêtions, vêtez. — Subj. que je vête. — Impar. que je vêtisse. — Partic. prés. vêtant. Part. passé: vêtu, vêtue.

Vivre. — Ind. prés. je vis, nous vivons. — Impar. je vivais. — Pas. Def. je vécus. — Fut. je vivrai. — Cond. je vivrais. — Impér. vis vivons. — Subj. que je vive. — Imparf. que je vécusse. — Part. prés. vivant. Part. pss. vécu (invar).

Voir. — Ind. prés. je vois, n. voyons, v. voyez, ils voient. — Impar. je voyais, n. voyions, v. voyiez. — Pas. Def. je vis. — Fut. je verrai. — Cond. je verrais. — Impér. vois, voyons. — Subj. que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions,

que v. voyiez, qu'ils voient. — Impar. que je visse. — Part. prés. voyant. — Part. pas. vu, vue.

Vouloir.—Ind. prés. je veux, tu veux, il veut, n. voulons v. voulez, ils veulent.—Imparf. je voulais.—Pas. Déf. je voulais.—Fut. je voudrai.—Cond. je voudrais. — Impér. veuillez, veuillons, veuillez. — Subj. que je veuille, que n. voulions, qu'ils veuillent. — Impar. que je voulusse. — Part. prés voulant. — Part. pas. voulu, voulue.

VOCABULAIRE — ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A

abattre καταβάλλειν, δενδροτομεῖν
 abdomen (l') τὸ ὑπογάστριον
 abeille (l') ἡ μέλισσα
 abîme (l') ἡ ἄβυσσος
 aboïement (l') ἡ ὕλακῆ
 abondance (l') ἡ ἀφθονία
 aboyer ὕλακτεῖν
 abri (l') τὸ καταφύγιον, σκέπη
 abricof (l') τὸ βερίκοκκον
 abriter στεγάζειν, προφυλάσσειν
 abriter (s') στεγάζεσθαι προφυ-
 λάττεσθαι
 absorbé ἀπερροφημένος
 absurde ἄτοπος, παράλογος
 abuser καταχρᾶσθαι
 Académie (l') ἡ Ἀκαδημία
 accablant καταθλίβων
 accès εἴσοδος, παροξυσμός
 accueil (l') ἡ ὑποδοχὴ
 accorder παρέχω
 accourir προστρέχω
 accrocher ἀναρτῶ
 accroupi ἀνακαθήμενος
 Achille Ἀχιλλεύς
 actif ἐνεργητικὸς
 actions (les) αἱ μετοχαὶ
 adapter προσαρμόζειν
 adjectif (l') ἐπίθετον
 adjectifs (les) numéraux ἐπίθετα
 ἀριθμητικὰ
 adjectifs (les) numéraux cardi-
 naux ἐπίθετα ἀριθμ. ἀπόλυτα
 admiration (l') ὁ θαυμασμός
 adoration (l') ἡ λατρεία προσκύ-
 adverbe (l') τὸ ἐπίρρημα [γῆσις

aérer ἀερίζειν
 affaire (l') ἡ ὑπόθεσις
 affamé πεινασμένος
 affectionné ἀγαπητὸς
 affermir στερεώνειν, ἀσφαλίζειν
 affliger θλίβειν
 agenouiller (s') γονυπετεῖν
 agent (l') de police ἀστυνομικὸς
 agile εὐκίνητος [ὑπάλληλος
 agir πράττειν, ἐνεργεῖν
 agiter ταράττειν, σείειν
 agneau (l') ὁ ἄμνός
 agnellet (l') ὁ μικρὸς ἄμνός, ἀρνάκι
 agricole ἀγροτικὸς
 aïeux (les) οἱ πρόγονοι
 aigle (l') ὁ ἀετὸς
 aigu δῆξ
 aiguille (l') ὁ δείκτης, ἡ βελόνη
 aiguillon (l') κέντρον μελλισσῶν
 aile (l') ἡ πτέρυξ
 aimer ἀγαρᾶν
 aîné (l') ὁ πρωτότοκος
 air (l') ὁ ἀήρ
 airain (l') ὁ ὀρειχαλκός
 ajuster προσαρμόζειν
 alcool (l') τὸ οἶνόπνευμα
 aller πηγαίνειν, μεταβαίνειν
 allongé ἐπιμήκης
 allumer ἀνάπτειν
 allumette (l') τὸ πυρεῖον
 alouette (l') ὁ κορυδαλός
 altéré διψασμένος
 altérer (s') ἄλλοιοῦσθαι
 amande (l') τὸ ἀμύγαλον, πυρῆν
 amasser συσσωρεύειν
 ambassade (l') ἡ πρεσβεία
 amener φέρειν

amarrer προσδένειν τὸ πλοῖον ἐπὶ
 ami (l') ὁ φίλος [τῆς ξηρᾶς
 amour (l') ἡ ἀγάπη
 amusant διασκεδαστικός
 ancêtres (les) οἱ πρόγονοι
 ancien παλαιός
 angle (l') ἡ γωνία
 anguille (l') ὁ ἔγγελος, τὸ χέλι
 animal (l') τὸ ζῶον
 animation (l') ἡ ζωηρότης
 anneau (l') κρίκος δακτύλιος
 année (l') τὸ ἔτος
 annonce (l') ὁ εὐαγγελισμὸς
 antichambre (l') ὁ ἀντιθάλαμος
 apaiser καταπαύειν
 apercevoir διακρίνειν, βλέπειν
 apologue (l') ἀπόλογος, μῦθος
 apparemment κατὰ τὸ φαινόμε-
 νον, πιθανῶς
 appartement (l') τὸ διαμερίσμα
 appel (l') ἡ πρόσκλησις
 appeler ὀνομάζειν
 appliquée ἐπιμελής
 apporter φέρειν
 apprécier ἐκτιμᾶν
 apprentissage (l') ἡ μαθητεία
 apprivoiser ἐξημερώνειν
 approche (l') ἡ προσέγγισις
 approvisionner ἐφοδιάζειν
 après (l') midi ἡ μεταμεσημβρία
 aquarelle (l') ἡ ὕδατογραφία
 aquilon (l') βόρειος ἄνεμος
 arbre (l') τὸ δένδρον
 arbre (l') fruitier ὀπωροφόρον
 δένδρον
 arbrisseau (l') δενδρούλιον
 architecte (l') ὁ ἀρχιτέκτων
 ardent πυρφολεγής, διάπυρος
 ardeur (l') ὁ ζήλος
 ardoise (l') σχιστόλιθος, πλάξ
 argent (l') ὁ ἄργυρος
 argentim ἀργυρόχρους
 armée (l') ὁ στρατός

armoire (l') τὸ ἀρμάριον
 aromatique ἀρωματικός
 arpenfer μετὰ μεγάλα βήματα γεω-
 μετεῖν, βαδίζω
 arrêter κρατεῖν, ἐμποδίζειν, σὺλ-
 λαμβάνειν
 arrêter (s') ἴστασθαι, σταματᾶν
 article (l') τὸ ἄρθρον
 articuler ἐναρθροῦν
 artificiel τεχνητός
 artillerie (l') τὸ πυροβολικόν
 artisan (l') ὁ τεχνίτης
 Ascension (l') ἡ Ἀνάληψις
 aspect (l') ἡ ὄψις
 asphodèle (l') ὁ ἀσφρόδελος
 aspirer εἰσπνέειν
 assainir ἐξυγιαίνειν
 asseoir (s') κάθησθαι
 assiette (l') τὸ πινάκιον
 assiette (l') plate τὸ ἀβαθές πι-
 νάκιον
 Athènes αἱ Ἀθῆναι [νάκιον
 attacher προσδένειν, προσκολλᾶν
 attaque (l') ἡ προσβολή
 attaquer προβάλλειν
 atteindre καταφθάνειν, ἀφικνεῖ-
 atteler ζευγνύειν [σθαι
 attendrissement (l') ἡ συμπάθεια,
 συγκίνησις
 attentif προσεκτικός
 attention (l') ἡ προσοχή, μέριμνα,
 περιποίησις
 attraper συλλαμβάνειν, ἀρπάζειν
 aubaine (l') τὸ ἀπροσδόκητον κέρ-
 δος, εὖρημα
 audacieux τολμηρὸς
 auge (l') τὸ σκαφίδιον
 augmenter αὐξάνειν
 auparavant πρότερον
 aurore (l') ἡ αὐγή, ἡὼς
 auteur (l') ὁ συγγραφεὺς
 auto (l') τὸ αὐτοκίνητον
 autoimne (l') τὸ φθινόπωρον
 avaler καταβροχθίζειν

avancer προχωρεῖν, προέχειν,
προηγεῖσθαι
avant (l') bras ὁ πῆχυς τῆς χειρὸς
aventure (l') τὸ συμβάν, ἡ περι-
αvertir εἰδοποιεῖν [πέτεια
aveugle (l') ὁ τυφλὸς
avidement ἀπλήστως
avoine (l') ἡ βρώμη
avouer ὁμολογεῖν
azur (l') τὸ κυανοῦν, οὐράνιον
[χρῶμα

B

bâche (la) τὸ καραβόπανον
bagages (les) αἱ ἀποσκευαὶ
baigne (le) ἡ εἰρκτὴ
baie (la) ὁ ὄρμος
baigner (se) λούεσθαι
baignoire (la) ὁ λουτήρ
baisser ταπεινῶνειν, καταβιβάζειν
baisser (se) κύπτειν
balai (le) τὸ σάρωθρον
balance (la) ἡ πλάστιγξ
balancer τυλαντεύειν
baleine (la) ἡ φάλαινα
balustrade (la) ἡ κιγκλῖς
banc (le) τὸ θρανίον
bandoulière (la) ὁ τελαμῶν
banque (la) ἡ Τράπεζα
baquet (le) ὁ κιδίσκος
baratte (la) γανλός, κιδίσκος πρὸς
κατεργασίαν βουτύρου
barbiche (la) τὸ γένειον
barque (la) ἡ λέμβος
barre (la) ὁ μοχλὸς
barreau (le) ἡ κιγκλῖς
bas (les) αἱ περικνημίδες
basse-cour (la) ὁ ὄρνιθῶν
bassin (le) ἡ δεξαμενὴ, ὄρμος, τὸ
λεκανοπέδιον
bastingages (les) θωράκια πλοίου
bateau (le) τὸ πλοῖον
bateau (le) pêcheur τὸ ἀλιεντι-

κὸν πλοῖον
bande (la) ἡ ταινία
batelier (le) ὁ λεμβοῦχος
bâtiment (le) τὸ οἰκοδόμημα
bâtir κτίζειν
bâton (le) ἡ ράβδος
battant (le) de la porte τὸ φύλ-
λον τῆς θύρας
bateur (le) ὁ ἄλωνιστὴς
battre τύπτειν
bavard φλύαρος
bec (le) τὸ ράμφος
bêcher ἀνασκάπτειν
bêler βελάζειν
belle (la) fille ἡ νύμφη, σύζυγος
bénin καλοήθης [τοῦ υἱοῦ
berceau (le) τὸ λίκνον
berger (le) ὁ ποιμὴν
bergerie (la) ἡ ποιμνίη
berne (en) μεσίστιος
berret (le) ὁ σκούφος
desoin (le) ἡ ἀνάγκη
beurre (le) τὸ βούτυρον
bibelot (le) τὸ κομποτέχνημα
biche (la) ἡ ἔλαφος
bienfait (le) ἡ εὐεργεσία
bienfaisant εὐεργετικὸς
bienveillance ἡ εὐμένεια
bière (la) ὁ ζῦθος
bijou (le) τὸ κόσμημα
billet (le) de Banque τὸ τραπε-
ζογραμμάτιον
bise (la) βόρειος ἄνεμος
bizarrerie (la) ἡ ἰδιοτροπία
blâmer ἐπιπλήττειν
blanc λευκὸς
blanche λευκὴ
blé (le) ὁ σῖτος
blessure (la) ἡ πληγὴ
bleu κυανοῦς
bleuet (le) ὁ κύανος
bloc (le) ὁ ὄγκος, λίθος ἀκατέρ-
γαστος [γαστος

- blouse (la) ἐπιχιτόνιον
 bocage (le) τὸ ἄλσος λόχμη
 bocal (le) ἀγγεῖον πλατύστομον
 καὶ κοντόλαιμον
 boire πίνειν
 bois (le) τὸ ξύλον, τὸ δάσος
 bois (en) ξύλινος
 boisé δενδρώδης
 boisson (la) τὸ ποτὸν
 boîte (la) τὸ κυτίον
 bondir πηδᾶν
 bonheur (le) ἡ εὐτυχία
 bonne (la) ἡ ὑπηρετρια
 bonne (de) heure ἔνωρις
 bord (le) τὸ χεῖλος, ἄκρον
 bord (au) εἰς τὸ ἄκρον
 bordage πλευρὰ πλοίου
 border περιβάλλειν
 border περιορίζειν
 botte (la) τὸ ὑπόδημα
 bouc (le) ὁ τράγος
 bouche (la) τὸ στόμα
 boucher φράζειν
 boudier σκυθρωπάζειν, μουρμου-
 boue (la) ὁ βόρβορος [ρίζειν
 boué (la) σημαντῆρ
 bougeoir (le) κηροπήγιον
 bougie (la) τὸ κηρίον
 bouilli (le) τὸ βραστὸν
 bouilloire (la) ὁ λέβης, θερμαντῆρ
 boulanger (le) ὁ ἄρτοποιὸς
 boule (la) de verre ἡ ὑαλίνη σφαῖ-
 bouleau (le) ἡ σημύδα [ρα
 bouquet (le) ἡ ἀνθιδέσμη
 bourasque (la) κλειδῶν, καταιγίς
 bourse (la) τὸ βαλάντιον, χρημα-
 τιστήριον
 boussole (la) ἡ ναυτικὴ πυξίς
 bouteille (la) ἡ φιάλη
 boutique (la) τὸ κατάστημα
 boutons (les) τὰ κομβία
 branche (la) ὁ κλάδος
 bras (le) ὁ βραχίον
- brasserie (la) τὸ ζυθοπωλεῖον
 bretelles (les) οἱ ἀορτῆρες (τιράν-
 breuvage (le) τὸ ποτὸν [τες)
 brique (la) ἡ πλίνθος
 brise (la) ἡ αὔρα
 briser θραύειν
 brochet (le) ἴσοξ (ἰχθύς)
 bronze (le) ὀρειχαλκός
 brouette (la) τὸ χειραμάξιον
 brouillard (le) ἡ ὁμίχλη
 brouter βόσκειν
 bruit (le) ὁ θόρυβος
 brusque ἀπότομος
 bûcheron (le) ὁ ξυλοκόπος
 buffet (le) τὸ κυλικεῖον (σκευοθήκη)
 buisson (le) ὁ θάμνος
 bulletin (le) ὁ ἔλεγχος
 bureau (le) τὸ γραφεῖον
 burette (la) τὸ ληκύθιον (ἀγγεῖον
 buste προτομὴ [ἐλαίου ἢ ὄξους)
 but (le) ὁ σκοπὸς

C

- cabine (la) θαλαμίσκος πλοίου
 cabinet (le) de travail τὸ γραφεῖον
 câble (le) ὁ κάλως, παλαμάρι
 cacher κρύπτειν
 cachet (le) ἡ σφραγίς
 cadeau (le) τὸ δῶρον
 cadet (le) ὁ δευτερότοκος, ὕστε-
 cadran (le) ἡ πλάξ [ρότοκος
 cadre (le) τὸ πλαίσιον
 café (le) ὁ καφῆς
 cafetan (le) καφετανί, ἐσθῆς τουρ-
 cage (la) τὸ κλωβίον [κική
 cahier (le) τὸ τετράδιον
 caillou (le) ὁ χάλιξ
 caisse (la) à eau κιβώτιον ὕδατος
 calculer ἀριθμεῖν
 cale (la) ἡ τρόπις πλοίου
 calendrier (le) τὸ ἡμερολόγιον
 calice (le) ἡ κάλυξ

calme (le) ἡ γαλήνη
 camarade (le) ὁ συμμαθητής
 cambuse (la) ἡ ἀποθήκη τροφί-
 μων πλοίου
 campagne (la) ἡ ἐξοχή
 canal (le) ἡ διώρυξ
 canard (le) ἡ νῆσσα
 canapé (le) τὸ ἀνάκλιτρον
 canari (le) τὸ καναρίνι
 canevas (le) σχέδιον συγγραφῆς
 canelle (la) ἡ κανέλλα
 canon (le) τὸ τηλεβόλον
 canot (le) de sauvetage ναυα-
 γοσωστικὴ λέμβος
 cap (le) τὸ ἀκρωτήριο
 capitaine (le) ὁ πλοίαρχος, λοχα-
 capitale (la) ἡ πρωτεύουσα [γὸς
 caporal (le) ὁ δεκανεὺς
 capricieux ἰδιότροπος
 carafe (la) ὑαλινὴ φιάλη
 carafón (le) μικρὴ ὑαλινὴ φιάλη
 caresser θωπεύειν
 cargaison (la) τὸ φορτίον
 carpe (la) ὁ κυπρίνος
 carreau (le) πλάξ ἐπιστρώσεως
 carrière (la) στάδιον, ὁ χρόνος, τὸ
 διάστημα
 cartable (le) τὸ χαρτοφυλάκιον
 carte (la) ὁ χάρτης
 cas (en) ἐν περιπτώσει
 casier (le) ἡ θῆκη μουσικῆς
 casquette (la) ὁ σκούφος
 casser θραύειν
 cause (la) ἡ αἰτία
 causer προξενεῖν καὶ συνομιλεῖν
 cavalerie (la) τὸ ἱπικὸν
 céder ὑποχωρεῖν
 ceinture (la) ἡ ζώνη
 ceinture (la) de sauvetage ναυα-
 γοσωστικὴ ζώνη
 célébrer ἑορτάζειν
 cendre (la) ἡ τέφρα
 celer καλύπτειν

cendrier (le) ἡ τεφροδόχη
 centaine (la) ἡ ἑκατοντάς
 cerp (le) τὸ κλίμα
 céréale δημητριακὸς
 cerf (le) ἡ ἔλαφος
 cerf (le) volant ὁ αἰετὸς
 chagrin (le) ἡ λύπη
 chaîne (la) de montagne ἡ ὄρο-
 chair (la) ἡ σὰρξ καρπῶν [σειρὰ
 ehaire (la) ἡ ἔδρα
 chaise (la) ἡ καθέδρα
 chaleur (la) ἡ θερμότης
 chaloupe (la) ἡ φορηγίς
 chambre (la) τὸ δωμάτιον
 chambre (la) de débarras ἡ ἀ-
 ποθήκη
 chambre (la) à coucher τὸ δω-
 μάτιον τοῦ ὕπνου
 chambre (la) des députés ἡ Βου-
 chameau (le) ἡ κάμηλος [λή
 champ (le) ὁ ἀγρὸς
 champêtre ἀγροτικὸς
 chandelier (le) τὸ κηροπήγιον
 changement (le) ἡ ἀλλαγὴ
 changer ἀλλάσσειν
 chanson (la) τὸ ᾄσμα
 chant (le) τὸ ᾄσμα
 chanter ᾄδειν
 chanteur (le) ὁ μελωδὸς
 chapelier (le) ὁ πιλοποῖος
 chapellerie (la) ἡ πιλοποιία
 charbon (le) ὁ ἄνθραξ
 charcutier (le) ὁ ἀλλαντοπώλης
 chardonneret (le) ἡ καρδερίνα
 chariot (le) φορηγὸν ἀμάξιον
 charmant θελκτικὸς
 charme (le) τὸ θέλγητρον
 charpente (la) ἡ ξυλεια
 charpentier (le) ὁ τέκτων
 charrette (la) à bras τὸ χειραμά-
 charretier (le) ὁ καταγωγεὺς [ξιον
 charrue (la) τὸ ἄροτρον
 chasser ἐκδιώκειν

chasseur (le) ὁ κυνηγός
 châtain καστανός
 château (le) τὸ φρούριον, πύργος
 châtier τιμωρεῖν
 chaud θερμός
 chauffage (le) ἡ θέρμανσις
 chauffer θερμαίνειν
 chauffeur (le) ὁ θερμοαστῆς
 chaume (le) τὸ καλάμι σιτηρῶν
 chaumière (la) ἡ καλύβη
 chauve φαλακρός
 chef (le) ὁ ἀρχηγός
 cheminée (la) ἡ θερμομάστρα ἐστία
 cheminer βαδίζειν
 chemise (la) ὁ χιτῶν
 chêne (le) ἡ δρυς
 chenille (la) ἡ κάμπη
 cher ἀγαπητός, ἀκριβός
 chercher ζητεῖν
 chercher aventure ζητᾶν τύχην,
 cheval (le) ὁ ἵππος [περιπέτειαν
 cheveux (les) ἡ κόμη, τὰ μαλλιά
 chèvre (la) ἡ αἴξ
 chien (le) ὁ κύων
 chiffonnier (le) ἡ ἱματιοθήκη
 chiffres (les) οἱ ἀριθμοὶ
 choisir ἐκλέγειν
 choix (le) ἡ ἐκλογή
 chose (la) τὸ πρᾶγμα
 chou (la) τὸ λάχανον
 chrétienne χριστιανή
 cierge (le) ἡ λαμπάς
 cigale (la) ὁ τέττιξ
 cigogne (la) ὁ πελαργός
 cils (les) αἱ βλεφαρίδες
 cinéma (le) ὁ κινηματογράφος
 circuler κυκλοφορεῖν
 cire (la) à cacheter ὁ ἰσπανικὸς
 cire κηρῶνιν [κηρός
 ciseaux (les) τὰ ψαλίδια
 citadin (le) ὁ πολίτης
 clapoteux παμφλάζων
 claquer πλαταγίζειν

clarté (la) ἡ λάμψις
 classe (la) ἡ τάξις
 clématite (la) ἡ κλιματίς
 clin (en un) d'œil ἐν ῥιπῇ ὀφθαλ-
 cloche (la) ὁ κώδων [μοῦ
 clocher (le) τὸ κωδωνοστάσιον
 clôture (la) τὸ περίφραγμα
 clou (le) τὸ καρφί
 clou (le) de girofle τὸ γαρύφαλ-
 cocher (le) ὁ ἡνίοχος [λον
 cochon (le) τὸ χοιρίδιον
 cœur (le) ἡ καρδία
 coffre (le) fort τὸ χρηματοκιβώ-
 coiffure (la) ἡ κόμμωσις [τιον
 coin (le) ἡ γωνία
 coing (le) τὸ κιδῶνι
 col (le) τὸ περιλαίμιον
 colis (le) postal τὸ ταχυδρ. δέμα
 collection (la) ἡ συλλογή
 collier (le) τὸ περιδέριοιον
 colline (la) ὁ λόφος
 colonel (le) ὁ συνταγματάρχης
 colonne (la) ὁ στύλος
 combattre πολεμᾶν, περιστέλλειν
 combien πόσα
 commander διατάσσειν
 comment πῶς
 commettre διαπράττειν
 commode ἄνετος
 commun κοινός
 commun (nom) οὐσιαστικὸν
 communauté (la) ἡ κοινότης
 communication ἡ συγκοινωνία
 compagnie (la) ἡ συντροφία
 compagnie (en) τῆ συνουσία
 comparaison (la) ἡ σύγκρισις
 comparatif συγκριτικὸν
 complaisance (la) προθυμία, ἀρέ-
 σκεια, χάρις
 complaisant πρόθυμος
 complément (le) τὸ ἀντικείμενον
 composé (nom) σύνθετον
 composition (la) ἡ σύνθεσις

comte (le) ὁ κόμης
 concert (le) ἡ συναυλία
 concevoir συλλαμβάνειν
 concitoyen (le) ὁ συμπολίτης
 condition (la) ἡ συμφωνία
 conduire ὀδηγεῖν
 conduite (la) ἡ συμπεριφορά
 congeler πηγνύειν
 confier ἐμπιστεύεσθαι
 confondre συγχέειν
 confort (le) ἡ ἄνεσις
 conifères (les) κωνοφόρα
 conscrit νεοσύλλεκτος
 conseil (le) ἡ συμβουλή
 conseil (le) municipal τὸ δημο-
 τικὸν συμβούλιον
 conseiller συμβουλεύειν
 conséquence (la) τὸ ἀποτέλεσμα
 conservatoire (le) τὸ ᾠδεῖον
 conserver διατηρεῖν
 conserver (se) διατηρεῖσθαι
 considérable σημαντικὸς
 considérer θαυμάζειν, ἐξετάζειν
 consolider στερεώνειν
 constamment ἀκαταπαύστως
 consterné κατάπληκτος
 construction (la) ἡ κατασκευὴ
 construire κατασκευάζειν
 consumer καταναλίσκειν
 contigu συναφής
 contagieuse μεταδοτικὴ
 contagion μίασμα
 contenir περιέχειν
 contenter (se) εὐχαριστεῖσθαι
 continuel ἑξακολουθητικὸς
 contre ἐπί, ἐναντίον
 contrebande (la) τὸ λαθρεμπόριον
 contrée (la) ἡ χώρα
 contribuer συμβάλλειν
 conversation (la) ἡ συνομιλία
 convertir μεταβάλλειν
 convive (le) ὁ συνδαιτυμὼν
 coq (le) ὁ πετεινὸς

coquelicot (le) ὁ μῆκων
 corail (le) τὸ κοράλλιον
 corbeau (le) ὁ κόραξ
 corbeille (la) τὸ κάμιστρον
 cordages (les) τὰ σχοινία
 corde (la) τὸ σχοινίον
 cordonnier (le) ὁ ὑποδηματοποιὸς
 corne (la) τὸ κέρας
 corniche (la) ἡ κορωνίς
 corps (le) τὸ σῶμα
 corps (le) humain τὸ ἀνθρώπι-
 νον σῶμα
 correspondance (la) ἡ ἀλληλογρα-
 corridor (le) ὁ διάδρομος [φία
 côte (la) ἡ ἀκτὴ
 côteau (le) ὁ λόφος
 coton (le) ὁ βάμβαξ
 cotonneuse χνοώδης
 cotonnier (le) ἡ βαμβακία
 côtoyer ἀκτοπλοεῖν
 cou (le) ὁ λαιμὸς
 couche (la) ἡ στρωμνὴ
 coucher κατακλινεσθαι
 coucher en joue σκοπεύειν
 coude (le) ὁ ἀγκὼν
 couler ρέειν
 couleur (la) τὸ χροῶμα
 coup (le) κτύπημα, πυροβολισμὸς,
 couper κόπτει [βολή
 cour (la) ἡ αὐλὴ
 courageux θαρραλέος
 courant (le) τὸ ρεῦμα
 courbé κυρτὸς
 courrir τρέχειν
 couronne (la) ὁ στέφανος
 courroux (eu) ἐν θυμῷ
 cours (le) τὸ ρεῦμα
 course (la) ὁ δρόμος
 courte βραχεῖα
 cousin (le) ὁ ἐξάδελφος
 cousine (la) ἡ ἐξαδέλφη
 couteau (le) τὸ μαχαίριον
 couture (la) ἡ ραφὴ

couvert κεκαλυμμένος
 couveuse (la) ἡ κλῶσσα
 couvreur (le) ὁ στεγαστής
 couvrir καλύπτειν
 craie (la) ἡ κιμωλία
 craindre φοβεῖσθαι
 crainte (la) ὁ φόβος
 craquer τρίζειν
 cravate (la) λαιμοδέτης
 crayon (le) τὸ μολυβδοκόνδυλον
 créature (la) τὸ πλάσμα
 crèche (la) ἡ φάτνη
 crête (la) τὸ λοφεῖον
 creux (se) βαθὺς (εἶα)
 creuser σκάπτειν
 creux κοῖλος
 crevette (la) ἡ γαρίδα
 crinière (la) ἡ χαίτη
 critiquer ἐπικρίνειν
 croc (le) τὸ ἄγκυστον
 croiseur (le) εὐδρομον καταδρομι-
 croître φύεσθαι, ἀυξάνειν [κόν
 croix (la) ὁ σταυρὸς
 croûte (la) ἡ κόρα
 cruche (la) ἡ ὑδρία
 cruel σκληρὸς
 crustacés (les) ὀστρακόδεσμα
 cueillir δρέπειν
 cuiller (la) τὸ κοχλιάριον
 cuir (le) τὸ δέσμα
 cuire ψήνειν
 cuirassé πλοῖον τεθωρακισμένον
 cuisine (la) τὸ μαγειρεῖον
 cuisse (la) ὁ μηρὸς
 cuivre (le) ὁ χαλκὸς
 cultivateur (le) ὁ γεωργὸς
 cultiver καλλιεργεῖν, ἐκπαιδεύειν
 culture (la) ἡ καλλιέργεια
 curé (le) ὁ ἐφημέριος
 curiosité (la) ἡ περιέργεια
 cuve (la) κάδος μέγας
 cuvette (la) ἡ λεκάνη, ὁ νιπήρ
 cygne (le) ὁ κύκνος

D

denier (le) τὸ δηνάριον
 denrées (les) d'importation εἶδη
 dents (les) οἱ ὀδόντες [εἰσαγωγῆς
 dénuder ἀπογυμνώνειν
 départ (le) ἡ ἀναχώρησις
 dépêche (la) τὸ τηλεγράφημα
 dépendance (la) τὸ παράρτημα
 dépeupler ἀπογυμνώνειν
 déplaire ἀπαρέσκειν
 déployer ἐκτυλίσσειν
 déposer καταθέτειν
 dépouilles (les) τὰ λάφυρα
 depourvue ἐστερημένος, ἐνδεής
 déranger ταράττειν, σεῖειν
 derrière ὀπισθεν
 désaltérer καταπαύειν τὴν δίψαν
 descendre κατέρχεσθαι [δροσιζειν
 désert (le) ἡ ἔρημος
 désobéir παρακούειν
 désormais εἰς τὸ ἐξῆς
 dessécher ἀποξηραίνειν
 dessert (le) τὸ ἐπιδόρπιον
 dessus (au) ὑπεράνω
 détail (le) ἡ λεπτομέρεια
 détaier ἀποξευγνύειν
 déterminer ἀποφασίζειν, ὀρίζειν,
 προξενεῖν
 détour (le) ἡ περιστροφή, ὁ ἔλιγ-
 détresse (en) ἐν ἀπογνώσει [μὸς
 étroit (le) ὁ πορθμὸς
 dangereux ἐπικίνδυνος
 dard (le) τὸ κέντρον
 davantage περισσότερον
 dauphin (le) ὁ δελφίν
 dé (le) ἡ δακτυλήθρα
 débarquement (le) ἡ ἀποβίβασις
 débarquer ἀποβίβαζειν
 débout ὀρθὸς
 débris (les) τὰ συντρίμματα
 déceler ἀποκαλύπτειν
 déception (la) πλάνη διάφρασις

déchirer ξεσχίζειν
 décider (se) ἀποφασίζειν
 décorer διακοσμεῖν
 défendre (se) ὑπερασπίζεσθαι
 défense (la) ἡ ὑπεράσπις
 défini ὀριστικὸς
 dégarnir ἀποκοσμεῖν, ἀποφυλλί-
 dégoûter (se) ἀηδιάζειν [ζειν
 degrés (les) de signification βαθ-
 déjà ἤδη [μοὶ συγκρίσεως
 déjeuner (le) τὸ πρόγευμα
 délaissé ἐγκαταλείπειν
 délicieux γλυκὺς, ἡδὺς
 délicieusement ἡδέως
 délivrer ἐλευθερώνειν
 démence (la) ἡ παραφροσύνη
 demeure (la) ἡ κατοικία
 démodé ἀπηρχαιωμένος
 détruire καταστρέφειν
 deuil (le) τὸ πένθος
 devant ἔμπροσθεν
 devoir (le) τὸ καθήκον, θέμα, γύ-
 dévorer καταβροχθίζειν [μασμα
 différent διάφορος
 diligence (la) λεωφορεῖον, ἄμαξα
 ταχυδρομικὴ
 dimanche Κυριακὴ
 d'Indon (le) ὁ Ἰνδιάνος
 dîner (le) τὸ γεῦμα
 direct ἄμεσος
 diriger ὀδηγεῖν, διευθύνειν
 discours (le) ὁ λόγος
 discret ἐχέμυθος
 discuter φιλονικεῖν
 disgracieux δύσμορφος
 disparaître ἐξαφανίζεσθαι
 disposer διαθέτειν, τοποθετεῖν
 dissiper (se) διαλύεσθαι
 distance (la) ἡ ἀπόστασις
 distinguer διακρίνειν
 divers διάφορος
 divin θεῖος
 divisible διαιρητὸς

docile εὐπειθής
 doigt (le) ὁ δάκτυλος
 domestique (le) ὁ ὑπηρετῆς οἴκου
 donc λοιπὸν
 doré χρυσῶνιν
 dormeur κοιμώμενος
 dormir κοιμᾶσθαι
 dos (le) ἡ ράχις
 douane (la) τὸ τελωνεῖον
 doucement ἡσυχῶς
 douceur (la) ἡ γλυκύτης
 douter ἀμφιβάλλειν, ἀπορεῖν
 doux γλυκὺς
 drap (le) τὸ ἐριοῦχον
 drapeau (le) ἡ σημαία
 dresser ἀνυψώνειν
 droit (le) τὸ δίκαιον
 droite (à) δεξιὰ
 drue πυκνὴ
 ducat (le) τὸ δονκάτον
 dune (la) σωρὸς ψαμμώδης
 dur σκληρὸς
 durant κατὰ τὴν διάρκειαν
 duvet (le) τὸ πτύλον

E

eau (l') τὸ ὕδωρ
 ébeniste (l') ὁ ἔβενουργὸς
 échaffaudage (l') τὸ ἱκρίωμα
 échalas (l') τὸ ὑπόστημα ἀμπέλου
 échapper διαφεύγειν
 échapper(s) ἔκφευγειν, δραπετεύειν
 échauder βρέχειν διὰ θερμοῦ ὕδα-
 échelle (l') ἡ κλίμαξ [τος
 écheniller καμπολογεῖν
 échoppe μικρὸν ξύλινον κατάστημα
 éclair (l') ἡ ἀστραπή
 éclairer φωτίζειν
 éclat (l') ἡ λάμψις
 école (l') militaire ἡ στρ. σχολὴ
 école (l') polytechnique τὸ Πο-
 λυτεχνεῖον

écorce (l') φλοιός
 écouter ἀκούειν
 écraser συντρίβειν
 écrire γράφειν
 écu (l') τὸ σκοῦδον
 écuelle de terre ἡ λοιπὰς πῆλινη
 écume (l') ὁ ἀφρός [γαβάθα
 écumoire (l') ἔξασφριστήριον
 écurie (l') τὸ ἵπποστάσιον
 éducation (l') ἡ ἀνατροφή
 effaroucher ἐκφοβίζειν
 effet (l') τὸ ἀποτέλεσμα
 effets (les) τὰ σκευή, ἰμῶτια
 effleurer ἐπιψαύειν
 effort (l') ἡ προσπάθεια
 effrayer ἐκφοβίζειν
 également ἔξ ἴσου
 égarer περιπλανᾶσθαι
 églantier (l') ἡ ἀγρία ροδῆ
 église (l') ἡ ἐκκλησία
 élan (l') ἡ ὀρμή, ἐνθουσιασμός
 élastique ἐλαστικός
 élégance (l') ἡ κομψότης
 élément (l') τὸ στοιχεῖον
 élever ἀνατρέφειν, ἀνυψώνειν
 élèves (les) οἱ μαθηταί
 élision (l') ἡ ἐκθλιψις
 élébore (l') ὁ ἐλλέβορος
 éloigner ἀπομακρύνειν
 éloigner (s') ἀπομακρύνεσθαι
 émaillé διαπεποικιλμένος
 embarcation (l') τὸ σκάφος
 embaumer εὐωδιάζειν
 emblème (l') τὸ ἔμβλημα
 embrasse (l') ταινία ἀναρτήσεως
 παραπετασμάτων
 embrasser περιπτύσσεσθαι
 emporter ἀπάγειν, ἀφαρπάζειν
 émotion (l') ἡ συγκίνησις
 émoussé ἀμβλυθεῖς
 épouvant συγκινητικός
 épouvoir συγκινεῖν
 empailler ταρυχεύειν

emparer (s') ἀρπάζειν, κυρτεύειν
 empire (l') τὸ κράτος
 emporter μεταφέρειν
 empreinte (l') τὸ ἔκτύπωμα
 emprunteur (l') φιλοδάνειος
 encadrer πλαισιώνειν
 enclume (l') ὁ ἄκμων
 encoignurs (l') ἡ γωνία
 encre (l') ἡ μελάνη
 encrier (l') τὸ μελανοδοχεῖον
 endormir ἀποκοιμᾶσθαι
 énergique ἐνεργητικός
 enfance (l') ἡ παιδική ηλικία
 enfoncer ἐμπηγνύειν, βυθίζειν
 engendrer γεννᾶν
 enivrer μεθύειν
 enjeu (l') κατάθεμα
 énorme ὑπερμεγέθης
 enrichir πλουτίζειν
 ensemble ὁμοῦ
 entaille (l') ἡ τομὴ
 entasser συσσωρεύειν
 entendre ἀκούειν
 enthousiasme (l') ὁ ἐνθουσιασμός
 entonnoir (l') ἡ χοάνη, χωνί
 entre μεταξύ
 entrepout μεσοκατάστροφιά πλοῖ-
 entrer εἰσέρχεσθαι [ου
 entretien (l') ἡ συντήρησις, συνο-
 μιλία
 enveloppe (l') ὁ φάκελλος περι-
 envers πρὸς [βλημα
 envoler (s') ἀφίπτασθαι
 épancher (s') ἐκχέειν, ἀνακινεῖν
 épaïs πικνός
 épargner οἰκονομεῖν, φεΐδεσθαι
 éparpiller διασκορπίζειν
 épars διεσπαρμένος
 épaules (les) οἱ ὄμοι
 épaulette (l') ἔπωμῖς
 éperon (l') ὁ πτερνιστήρ
 épervier (l') ὁ ἰέραξ
 épi (l') ὁ στάχυς

épicier ὁ παντοπώλης
 Epiphanie τὰ Θεοφάνεια
 éponge (l') ὁ σπόγγος
 éprouseter ἀφαιρεῖν τὴν κόνιν
 éprouver δοκιμάζειν
 épuiser ἔξαντλεῖν
 équipage (l') τὸ πλήρωμα πλοίου
 équipement (l') ἱματισμὸς στρα-
 τιώτου
 errer περιφέρειν, πλανᾶσθαι
 escabeau τὸ ὑποπόδιον, σκαμνὶ
 escadre (l') στόλος ἐξ ὀλίγων πλοί-
 escalier (l') ἡ κλιμαξ [ων
 escarper ἀπότομος
 esclavage (l') ἡ δουλεία
 espèce (l') τὸ εἶδος
 esquif (l') τὸ πλοιάριον
 essayer δοκιμάζειν, ἀπομάσσειν
 essor (l') ἡ πτῆσις
 essuie (l') main τὸ προσόψιον
 est (il) εἶναι
 est (l') ἡ Ἀνατολή
 étable (l') ὁ στάβλος
 établir ἐγκαθιδρύειν
 établissement (l') καθίδρυμα, κα-
 étage (l') ὁ ὄροφος [τάστημα
 étalage (l') ἐπίδειγμα
 étaler ἐπιδεικνύειν, ἐξαπλοῦσθαι
 étang (l') ἡ λίμνη
 été (l') τὸ θέρος
 éteindre σβύνειν
 étandard (l') σημαία πολέμου
 étendre ἐκτείνειν
 étendu ἐκτεταμένος
 étendue (l') ἡ ἔκτασις
 éternel αἰώνιος
 êtes (vous) εἶσθε
 étiqueter ἐπισημαίνειν
 étoffe (l') τὸ ὕφασμα
 étoiles (les) οἱ ἀστέρες
 étonner ἐκπλήττειν
 étouffer καταπνίγειν
 étourneau (l') ὁ ψάρο, ψαρόνι

étranger (l') τὸ ἐξωτερικὸν
 éveiller ἀφυπνίζειν, διεγείρειν
 éventail (l') τὸ ριπίδιον
 évertuer (s') ἀγωνίζεσθαι
 éviter ἀποφεύγειν
 exaltant ἐνθουσιώδης
 exhaler (s') ἀποπνέειν, ἀναθυμιά-
 exemple (l') τὸ παράδειγμα [ζειν
 exercer (s') ἐξασκείσθαι
 exiger ἀπαιτεῖν
 expirer ἐκπνέειν
 expliquer ἐξηγεῖν
 exportation (l') ἐξαγωγή
 extension (l') ἡ ἔκτασις
 extrémité (l') ἡ ἄκρα

F

fable (la) ὁ μῦθος
 fabrication (la) ἡ κατασκευὴ
 fabrique (la) τὸ ἐργοστάσιον
 facher (se) θυμώνειν
 facilement εὐκόλως
 facteur (le) ὁ γραμματοκομιστὴς
 faculté (la) ψυχολογικὴ ἢ διανο-
 ητικὴ δύναμις
 faïence (la) ἡ φαβεντιανὴ γῆ
 faire κάμνειν
 faire feu πυροβολεῖν
 fait (il) beau κάμνει καλὸν καιρὸν
 falaise (la) ὄχθη ἀπόκρημνος
 falloir πρέπειν
 famille (la) ἡ οἰκογένεια
 famine (la) ἡ πείνα
 faner μαραίνειν
 farine (la) τὸ ἄλευρον
 fatal ἀπαίσιος
 fatigué κεκοπιακῶς
 fatiguer καταπονεῖν
 fatiguer (se) κοπιάζειν
 faucher θεορῆζειν
 faute (la) τὸ σφάλμα
 fauteil (le) τὸ ἀνάκλιτρον

fauvette (la) ἡ ὑπολαΐς
 faux (la) τὸ δρέπανον
 faux (le) bourdon ὁ κηφήν
 féconder γονιμοποιεῖν
 fée (la) ἡ νηρηΐς
 félicité (la) ἡ εὐτυχία
 femelle (la) ἡ θήλεια
 féminin θηλυκὸν
 femme ἡ γυνή
 fenaison (la) ἡ χορτοκοπία
 fendu ἔσχισμένος
 fenêtre (la) τὸ παράθυρον
 fer (le) ὁ σίδηρος
 fer (le) à cheval τὸ πέταλον τοῦ ἵππου
 ferme (la) τὸ κτήμα, ἡ ἀγροικία
 fermenter ἀναζυμοῦσθαι, ἀναβρά-
 fermier (le) ὁ ἀγρονόμος [ζειν
 féroce ἄγριος
 ferrer πεταλώνειν
 fertile γόνιμος
 félé διαρραγῆς
 fête nationale ἡ ἔθνικὴ ἑορτὴ
 feu (le) τὸ πῦρ
 feuillage (le) τὸ φύλλωμα
 feuille (la) τὸ φύλλον
 feuilles (à) caduques φυλλοβόλα
 feuilles (à) persistantes ἀειθαλῆ
 feutre (le) τὸ πῆγμα
 fez (le) φέσιον
 ficelle (la) ὁ σπάγγος
 fidèle πιστὸς
 fier ὑπερήφανος
 fièvre (la) ὁ πυρετὸς
 figue (la) τὸ σῦκον
 filet (le) τὸ δίκτυον
 fille (la) ἡ θυγάτηρ
 fillette (la) ἡ κορασὶς
 fils (le) ὁ υἱὸς
 fin (la) τὸ τέρμα, ὁ σκοπὸς
 financier (le) ὁ χρηματητής
 finir τελειώνειν
 firmament (le) τὸ στερέωμα

friser βοστρυχώνειν
 flacon (le) τὸ φιαλίδιον
 flamme (la) σημαία στενὴ καὶ ἡ
 flanc (le) ἡ πλευρὰ [φλὸξ
 fléau (le) τὸ φραγγέλιον
 flèche (la) τὸ βέλος, δὲν ἄκρον κω-
 fleur (la) τὸ ἄνθος [δωνοσιασίον
 fleurir ἀνθεῖν
 flexible εὐκαμπτος
 flocon (le) ἡ νιφὰς
 flot (le) τὸ κῆμα
 flotte (la) ὁ στόλος
 flotter κυματίζειν
 flûte (la) ὁ πλαγίανλος
 flux (le) ἡ ἀμπωτις
 foin (le) ξηρὸς χόρτος
 foire (la) ἡ πανήγυρις
 fois (la) ἡ φορὰ
 folâtrer χαριεντίζεσθαι
 fondre διαλύειν
 fondre en larmes ἀναλύεσθαι εἰς
 fontaine (la) ἡ πηγὴ [δάκρυα
 fontainier (le) ὁ κρηνοποιὸς
 force (la) ἡ δύναμις
 forêt (la) τὸ δάσος
 forge (la) τὸ σιδηρουργεῖον
 forgeron ὁ σιδηρουργὸς
 former σχηματίζειν
 fortifier ἐνδυναμώνειν
 fou (le) ὁ παράφρων
 fouet (le) τὸ μαστίγιον
 four (le) ὁ φούρνος
 fourche (la) ἡ περόνη
 fourchette (la) ἡ περόνη
 fourneau (le) πύραυλον, ἑστία
 fournir παρέχειν, προμηθεύειν
 fourreau (le) θήκη δερματίνη
 fourrure (la) ἡ διφθέρα
 fraîche δροσερὰ
 fraise (la) χαμαικέρασον
 framboise (la) τὸ σμέουρον
 frapper κυπᾶν
 frayer (la) ὁ τρόμος

fréquent συχνός
 fise (la) ἡ ζωοφόρος, διάζωμα
 foid (le) τὸ ψῦχος
 foid ψυχρός
 fuisser ὀυτιδώνειν
 fomme (le) ὁ τυρός
 fontière (la) τὰ σύνορα
 fouter τρίβειν
 fuit (le) à périns καρπὸς μὲ
 [κόκκους
 fuitier (le) ὁ ὀπωροπώλης ἢ ἡ
 [ὀπωροθήκη
 fmier ἡ κοπριά
 frie (la) ἡ μανία
 frieux μανιώδης
 fustil (le) τὸ ὄπλον
 C
 fager στοιχηματίζειν
 fageuse (la) ἡ ῥήτρα, στοίχημα
 fagner κερδίζειν
 fai εὐθύμος
 faiblement εὐθύμως
 faizeté ἡ εὐθυμία
 fants (les) τὰ χειρόκτια
 farrantir προφυλάττειν
 farde (le) feu τὸ ἀλεξίπτρον
 farde (le) manger ὀψοφυλάκιον
 fardien (le) ὁ φύλαξ
 fare (la) ὁ σταθμὸς
 fare προσοχή
 farnir ἐπικοσμεῖν
 fateau (le) ὁ πλακοῦς
 fauche (à) ἀριστερὰ
 faz (le) τὸ ἀεριόφως
 fazon (le) ἡ χλόη
 feler πηγγύνειν
 femir στενάζειν, οἰμώζειν
 fénéral (le) ὁ στρατηγὸς
 fénération (la) ἡ γενεὰ
 fénéreux γενναῖος, μεγαλόφρων
 fenie (le) τὸ πνεῦμα

genou (le) τὸ γόνυ
 genre (le) τὸ γένος
 gens (les) οἱ ἄνθρωποι
 gentiment χαριέντως, κομψῶς
 gerbe (la) ἡ δέσμη
 gibier (le) τὸ θήραμα
 gilet (le) ὁ ὑπενδύτης
 glaee (la) ὁ πάγος, τὸ παγωτὸν
 glacial παγωμένος
 glaçon (le) τμημα πάγου, κρου-
 gland (le) ἡ βάλανος [στάλλον
 glande (la) ὁ ἀδὴν
 glisser ὀλισθαίνειν
 globe (le) ἡ σφαῖρα
 gloire (la) ἡ δόξα
 glorieux ἔνδοξος
 glouton (le) ὁ λαίμαργος
 goéland (le) ὁ γλάρος
 golfe (le) ὁ κόλπος
 gomme (la) τὸ κόμμι
 gonfler φουσκώνειν
 goulée (la) ὁ βλωμὸς (γουλιά)
 gourmand (le) λαίμαργος
 goût (le) ἡ γεῦσις
 goûter γεύεσθαι, δοκιμάζειν
 goûter (le) τὸ δειλινὸν
 goutte (ia) ἡ σταγὼν
 gouvernail (le) τὸ πηδάλιον
 grain (le) κόκκος σίτου
 grain (la) τὸ σπέρμα
 grand μέγας
 grand'mère ἡ μάμη
 grand (le) père ὁ πάππος
 grandeur (la) τὸ μεγαλεῖον
 grange (la) ὁ σιτοβολὼν
 grappe (la) ὁ βότρως
 gratter ξύειν
 grave σοβαρὸς
 grenier (le) ἡ σιταποθήκη, ὑπε-
 grenouille (la) ὁ βάτραχος [ῥῶον
 grève (la) ἀκτὴ ψαμμώδης
 grimper ἀναρριχᾶσθαι
 gris φαιδὸς

grive (la) ἡ κίχλα
 gronder ἐπιπλήττειν
 grosueur (la) τὸ πάχος, μέγεθος
 grue (la) ἡ τροχαλία, βαροῦλκον
 guerre (la) ὁ πόλεμος
 guet (le) σκοπιὰ
 guêtres (les) αἱ κνημίδες
 guider ὀδηγεῖν
 guides (les) τὰ ἡγία
 guitare (la) ἡ κιθάρα

H

habiller (s') ἐνδύεσθε
 habitation (l') ἡ κατοικία
 habitude (l') ἡ συνήθεια
 hachette (la) ὁ μικρὸς πέλεκυς
 haleine (l') ἡ πνοή
 halle (la) ἡ ἀγορὰ
 halte (la) ὁ σταθμὸς
 hameçon (l') τὸ ἄγκιστρον
 hance (la) τὸ ἰσχίον
 hangar (le) ἀμαξοστάσιον
 harceler βασανίζειν διὰ συ. εἰχῶν
 [προσβολῶν
 hardi τολμηρὸς, ἀνθράδης
 harmonieux ἁρμονικὸς
 harnais (le) ἵπποσκευή
 harpe (la) ἡ ἄρπα
 harpon (le) τὸ καμάκι
 hasard (le) ἡ τύχη, σύμπτωσις
 hâte (la) ἡ σπονδή
 hâter (se) σπεύδειν, βιάζεσθαι
 haubans (les) πρότονοι πλοίων
 haute (la) mer τὸ πέλαγος
 hateur (la) τὸ ὕψος
 hennir χρεμετίζειν
 herbivore χορτοφάγος
 hérisson (le) ὁ ἐχίνος
 héritier ὁ κληρονόμος
 herse (la) ὁ βωλοκόπος
 heure (l') ἡ ὥρα
 heureux εὐτυχής

heurter προσκρούειν
 hibou (le) ἡ γλαῦξ
 hier χθές
 hirondelle (l') ἡ χελιδὼν
 hiver (l') ὁ χειμὼν
 homard (le) ὁ ἄστακὸς
 hommage ὑποταγή, τιμή, λατρεία
 homonyme (l') ὁμώνυμον
 honneur (l') ἡ τιμή
 honorer τιμᾶν
 hôpital (l') τὸ νοσοκομεῖον
 horloger (l') ὁ ὥρολογοποιὸς
 hors ἐκτός
 hospice (l') τὸ πτωχοκομεῖον
 hospitalité (l') ἡ φιλοξενία
 hôte (l') ὁ ξένος
 hotte (la) ὁ κόφινος, κοφίνι
 hublot (le) ἡ θυρίς
 huilier (l') τὸ ἐλαιοδοχεῖον
 huîtres (les) τὰ στρείδια
 humain ἀνθρώπινος
 humanité ἡ ἀνθρωπότης
 humide ὑγρὸς
 humiliier ταπεινώνειν
 hune (la) τὸ θωρακεῖον ἱστοῦ

I

illuminer φωταγωγεῖν, φωτίζειν
 îlot (l') τὸ νησιδίον
 image (l') ἡ εἰκὼν
 imagination (l') ἡ φαντασία
 imiter μιμεῖσθαι
 immense ἀπέραντος
 immensité (l') τὸ ἄπειρον
 immobile ἀκίνητος
 impénétrable ἀνεξιχνίαστος ἀδιά-
 βροχος
 impériale (l') de la voiture τὸ ἐπι-
 στεγον ἀμάξης
 impression (l) ἡ ἐντύπωσις
 imprudent ἀπερίσκεπτος
 impuissant ἀνίσχυρος

incliner (s') κλίνειν
 inconstant ἀσταθής
 indéfini ἄοριστος
 indépendance (l') ἀνεξαρτησία
 indicatif (l') ἡ ὀριστική
 indiquer δεικνύειν, δηλοῖν
 indivisible ἀδιαίρετος
 inégal ἄνισος
 inépuisable ἀνεξάντλητος
 inerte ἀδρανής
 infanterie (l') τὸ πεζικὸν
 influent δυνατός, ἰσχυρὸς
 ingrat (l') ἀχάριστος
 injure (l') ἡ ὕβρις
 innocent ἀθῶος
 inonder πλημμυρεῖν, κατακλίζειν
 inoubliable ἀείμνηστος, ἀλησμόνη-
 inquiétude ἡ ἀνησυχία [τος
 inscription (l') ἡ ἐπιγραφή
 insensiblement ἀσυναίσθητως
 insister ἐπιμένειν
 instruire διδάσκειν
 instruit πεπαιδευμένος
 instrument (l') τὸ ὄργανον
 instruments (les) ἀρατοῖρες τὰ
 γεωργικὰ ἐργαλεῖα
 insulaire (l') ὁ νησιώτης
 intégrité (l') ἡ ἀκεραιότης
 intelligence (l') ἡ εὐφυΐα
 intelligent εὐφυής
 interdit ἔκκληκτος
 intérêt ὁ τόκος
 intérieur (l') τὸ ἐσωτερικὸν
 intérieur ἐσωτερικὸς
 interlocuteur ὁ συνδιαλεγόμενος
 interroger ἐρωτᾷν
 interrupteur (l') ὁ διακόπτης
 intervalle (l') τὸ διάλειμμα, διά-
 invention (l') ἡ ἀνακάλυψις [σημα
 invisible ἀόρατος
 isoler ἀπομονώνειν
 issue (l') ἡ ἕξοδος, διέξοδος
 isthme (l') ὁ ἰσθμὸς

J

jamais ποτὲ
 jambe (la) ἡ κνήμη
 jardin (le) ὁ κήπος
 jatte (la) τὸ τρυβλίον
 jaunâtre ὑπόχρος, ὑποκίτρινος
 jaune κίτρινος
 jaune (le) d'œuf ὁ κρόκος
 jaunir ὠχρῶν
 jeter ρίπτειν
 jeter l'ancre ἀγκυροβολεῖν
 Jeudi Πέμπτη
 jeun (à) νηστis
 jointure (la) ἄρμος, κλείδωσις
 jonc (le) ὁ σχοῖνος, βούρλο
 joue (la) ἡ παρειά
 jouer παίζειν
 jουjou (le) τὸ παίγιον
 jour (le) ἡ ἡμέρα
 journaliste ἡμερόβιος
 journée (la) ἡ ἡμέρα
 joyeux εὐθυμος
 juge (le) ὁ δικαστής
 jument (la) ἡ φορβὰς
 jupe (la) χιτῶν ποδήρης (φοῦστα)
 jus (le) ὁ χυμὸς
 juste δίκαιος
 juteuse εὐχυμος

K

kéri (le) τὸ πηλίκιον

L

labeur (le) ἡ ἐργασία, ὁ μόχθος, ἡ
 laborieux ἐργατικὸς [φιλεργία
 lac (le) ἡ λίμνη
 lâcher ἀπολύειν
 laine (la) τὸ μαλλίον
 lait (le) τὸ γάλα
 laitier (le) ὁ γαλακτοπώλης

lambeau (le) sacré τὸ ἱερὸν ῥάκος	limonade (la) ἡ λεμονάδα
laine (la) τὸ κῦμα	lin (le) τὸ λίνον
lamenter θρηνεῖν	linceul (le) τὸ σάβανον
lancer ῥίπτειν	liqueur (la) τὸ ἠδύποτον
lande (la) γῆ χέρος	lire ἀναγινώσκειν
langue (la) ἡ γλῶσσα	lisière (la) ἄκρον, κράσπεδον
lapin (le) ὁ κόνικλος	lisse λεῖος
large πλατύς, εὐρύς	lit (le) ἡ κλίνη
largesse (la) ἡ δαψίλεια, ἡ μεγαλο-	livre (le) τὸ βιβλίον
larmes (les) τὰ δάκρυα [δωρία	loi (la) ὁ νόμος
larron (le) λωποδύτης	long (le) κατὰ μῆκος
laurier (le) ἡ δάφνη	Loriot (le) ὁ χλωρίων, φλώρος
lavabo (le) ὁ νιπήθρ	louche (la) ἡ κουτάλα
laver πλύνειν	louer ἐπαινεῖν
lazaret (le) τὸ λοιμοκαθαστήριον	louis (le) τὸ λουδοβίκειον
lécher λείχειν	loup (le) ὁ λύκος
législateur (le) ὁ νομοθέτης	lourd βαρὺς
léguer κληροδοτεῖν	loyer (le) τὸ ἐνοίκιον
légume (le) τὰ λαχανικά	lucarne (la) ὁ φεγγίτης
lent βραδὺς	lugubre πένθιμος
lenteur (la) ἡ βραδύτης	luiŕe λάμπειν, φέγγειν
lessive (la) ἡ ἄλισσίβα	lumière (la) τὸ φῶς
lest (le) τὸ ἔρμα	Lundi Δευτέρα
lettre (la) τὸ γράμμα, ἡ ἐπιστολή	lunettes (les) αἱ διόπτραι
leur (à) τοὺς μὲ τὴν σειρὰν των	lustre (le) φανὸς πολύφωτος, πολυ-
levain (le) τὸ προζύμι	Lycurge Λυκοῦργος [έλαιος
lever ἐγείρειν	
lever (se) ἐγείρεσθαι	
lèvres (les) τὰ χεῖλη	
lézard (le) ἡ σαύρα	
liard (le) ὀβολός, τὸ λεπτόν	
libraire (le) ὁ βιβλιοπώλης	
liège (le) ὁ φελλός	
lier ἐνώνειν	
lieu (le) τὸ μέρος	
lieue (une) μία λεύγα	
lieutenant (le) ὁ ὑπολοχαγός	
lieutenant (le) (sous) ὁ ἀνθυπο-	
λοχαγός	
lieutenant-colonel ὁ ἀντισυντα-	
γματάρχης	
lièvre (le) ὁ λαγὸς	
ligne (la) ἡ γραμμὴ	

M

machine (la) à coudre ραπτομη-	
μασον (le) ὁ κτίστης [χανή	
mahométan (le) ὁ μωαμεθανός	
main (la) ἡ χεὶρ	
maïs (le) ὁ ἀραβόσιτος	
maison (la) ἡ οἰκία	
maître (le) ὁ διδάσκαλος	
maîtresse (la) de maison ἡ οἰκο-	
δέσποινα	
majesté (la) ἡ μεγαλειότης	
malade (la) ὁ ἀσθενής	
maladie (la) ἡ ἀσθένεια	
mâle (le) ὁ ἄρσεν	
mélédiction (la) ἡ κατάρα	

malle (la) τὸ κιβώτιον
 malléable εὐσφυρήλατος, ἑλατός,
 εὐκαμπτος
 mammifères μαστοφόρα
 manche (le) ἡ χειρὶς
 manchette (la) ἡ ἀκροχειρὶς
 manchon (le) ἡ περιχειρὶς
 mangeoire (la) φάτνη, τροφῆς
 manger τρώγειν [ζῶων
 manger (le) τὸ φαγητὸν
 maniement (le) ὁ χειρισμὸς
 manière (la) ὁ τρόπος
 manière (de) οὕτως ὥστε
 manifeste προφανής
 manœuvre (la) κίνησις πλοίου
 manœuvre (le) ὁ βοηθὸς
 menton (le) ὁ πώγων
 manufacture (la) τὸ ἐργοστάσιον
 marais (le) τὸ ἔλος
 marbre (le) τὸ μάρμαρον
 marchand (le) ὁ ἔμπορος
 marchandise (la) τὸ ἐμπόρευμα
 marche (la) ἡ βαθμὶς
 marché (le) ἡ ἀγορὰ
 marcher βαδίζειν
 Mardi Τρίτη
 maréchal (le) ferrant ὁ πεταλωτῆς
 mari (le) ὁ σύζυγος
 mariage (le) ὁ γάμος
 marin (le) ναυτικὸς
 marine (la) marchande ἡ ἐμπο-
 ρικὴ ναυτιλία
 marine (la) militaire τὸ ναυτικὸν
 marinier (le) ὁ ναύτης
 maritime παράλιος
 marmite (la) ἡ χύτρα
 marquer σημαίνειν, δεικνύειν
 marteau (le) τὸ σφυρίον
 masculin (le) τὸ ἀρσενικὸν
 mât (le) ὁ ἱστὸς
 matelot (le) ὁ ναύτης
 matériel (le) τὸ ὑλικὸν
 matin (le) ἡ πρωτὰ

matinée (la) ἡ πρωτὰ
 mâture (la) οἱ ἱστοὶ
 mauvaise κακὴ
 mécontent δυσηρεσθημένος
 médaillon (le) μετάλλιον, περιά-
 médecine (le) ὁ ἰατρὸς [πτον
 médicament (le) τὸ φάρμακον
 médire κακολογεῖν
 Méditerranée ἡ Μεσόγειος
 mélodieux μελωδικὸς
 membres (les) τὰ μέλη
 menacer φοβίζειν
 ménagère (la) ἡ οἰκοκυρὰ
 mendiant (le) ὁ ἐπαίτης
 mener σύρειν, ἄγειν
 mentir ψεῦδεσθαι
 menu (le) bois τὰ λεπτὰ ξύλα
 menuisier (le) ὁ λεπτοουργὸς
 mépriser περιφρονεῖν
 mer (la) ἡ θάλασσα
 mercière (la) ἡ μικρέμπορος
 Mercredi Τετάρτη
 mère (la) ἡ μήτηρ
 mérite (le) ἡ ἀξία
 mériter ἀξίζειν
 messe (la) ἡ λειτουργία
 mesurer ἀναμετρεῖν
 métal (le) μέταλλον
 métier (le) τὸ ἐπάγγελμα
 mets (le) τὸ φαγητὸν
 mettre θέτειν
 meuble (le) τὸ ἐπιπλον
 meule (le) ἡ μυλόπετρα
 meunier (le) ὁ μυλωθρὸς
 meurtrissure (la) θλάσμα, μώλωψ
 niche (la) ὁ ἄρτος (καρβέλι)
 miel (le) τὸ μέλι
 miette (la) τὸ ψυχίον
 mignon λεπτός, χαρῆς
 migrateur ἀποδημητικὸς
 milieu (le) τὸ μέσον
 militaire στρατιωτικὸς
 millet (le) τὸ κεγγρίον

Ministère (le) τὸ ὑπουργεῖον
 Ministère (le) des affaires étrangères ὑπουργεῖον τῶν Ἑξε-
 ρικῶν
 » des Cultes τῶν Θρησκευ-
 τικῶν.
 » des Finances τῶν Οἰκονο-
 μικῶν
 » de la Guerre τῶν Στρατιωτ.
 » de l'Instruction Publique Ἑκ-
 παιδεύσεως
 » de la Marine τῶν Ναυτικῶν
 mince λεπτός
 minute (la) τὸ λεπτόν
 miracle (le) τὸ θαῦμα
 miroir (le) τὸ κάτοπρον
 misérable ἄθλιος, ταλαίπωρος
 mitrailleuse (la) τὸ μυδραλλιοβό-
 mobile κινητός [λον
 modèle (le) d'analyse ὑπόδειγμα
 τεχνολογίας
 modeler ἀποτυπώνειν
 moderne σύγχρονος
 modeste μετριόφρων
 modestie (la) ἡ μετριοφροσύνη
 mœurs (les) τὰ ἥθη
 moine (le) ὁ μοναχός
 moineau (le) τὸ στρουθίον
 mois (le) ὁ μῆν
 moisson (la) ὁ θερισμός
 moissonneur (le) ὁ θεριστής
 mollusques (les) τὰ μαλλάκια
 moment (le) ἡ στιγμή
 monde (le) ὁ κόσμος
 monsieur ὁ κύριος
 monstrueux τερατώδης
 montagne (la) τὸ ὄρος
 monter ἀνέρχεσθαι
 montre (la) τὸ ὥρολόγιον
 montrer δεικνύειν
 moquette (la) τάπηξ ἐκ μαλλο-
 χνόου ὑφάσματος
 morceau (le) τὸ τεμάχιον

mordre δάκνειν
 mortel θνητός
 mortier (le) τὸ ἰγδίον
 moue (la) ὁ βακαλάος
 mot (le) ἡ λέξις
 motte (la) ὁ βῶλος
 mou μαλακός
 mouche (la) ἡ μυῖα
 mouchoir (le) τὸ ρινόμακτρον
 moudre ἀλέθειν
 mouette ὁ γλάρος
 mouiller βρέχειν, ὑγραίνειν
 moule (le) ὁ τύπος (καλοῦπι)
 moule (la) μύδι
 moulin (le) ὁ μῦλος
 » à eau ὑδρομύλος
 » électrique ἠλεκτρικός
 » à vapeur ἀτμόμυλος
 » à vent ἀνεμόμυλος
 mourir ἀποθνήσκειν
 mousse (la) ἡ χλόη
 mousse (le) ὁ ναυτόπαις
 moult (le) τὸ γλεύκος (μοῦστος)
 moutardier (le) δοχεῖον μουστάρ-
 mouton (le) τὸ πρόβατον [δας
 moutonner ἀφρίζειν
 mouvement (le) ἡ κίνησις
 mouvoir κινεῖν
 mouet ἄφρονος
 muguet (le) ἡ ἀνθεμὶς
 munir ἐφοδιάζειν
 mur (le) ὁ τοῖχος
 muraille (la) τὸ τοῖχος
 murmure (le) ὁ ψίθυρος
 muscles (les) οἱ μῦες
 musée (le) τὸ εὐγγος
 musée (le) τὸ μουσεῖον
 mutiler ἀκρωτηριάζειν

N

nageoires (les) τὰ πτερύγια
 naissance (la) ἡ γέννησις

naïtre γεννᾶσθαι
 pappe (la) τὸ τραπεζομαίνδυλον
 parine (la) ὁ ῥώθων
 nation (la) τὸ ἔθνος
 naufrage (le) τὸ ναυάγιον
 navet (le) τὸ γογγύλι
 néant (le) τὸ μηδὲν
 nécessaire ἀναγκαῖος
 nécessité (la) ἡ ἀνάγκη
 nectar (le) τὸ νέκταρ
 négligé παρημελημένος
 neige (la) ἡ χιών
 nettoyer καθαρίζειν
 neveu (le) ὁ ἀνεψιὸς
 nez (le) ἡ ρίς
 niche (la) οἰκίσκος κινὸς
 nichoir (le) ὁ κλωβὸς
 nid (le) ἡ φωλεὰ
 nièce (la) ἡ ἀνεψιά
 Noël τὰ Χριστούγεννα
 noir μέλας
 noix (la) τὸ κάρυον
 nom (le) τὸ ὄνομα
 nombre (le) ὁ ἀριθμὸς
 nombreux πολυάριθμος
 nommer ὀνομάζειν
 Nord (le) ὁ Βορρᾶς
 note (la) ὁ βαθμὸς
 nourrir τρέφειν
 nourriture (la) ἡ τροφή
 nouau (le) ὁ πυρῆν
 nuée (la) τὸ νέφος
 nuit (la) ἡ νύξ

O

obéir ὑπακούειν
 oblong ἐπιμήκης
 observation (l') ἡ παρατήρησις
 observer παρατηρεῖν
 obscur σκοτεινός, ἄσημος
 obtenir ἐπιτυγχάνειν
 occasion (l') ἡ περίστασις

occuper κατέχειν ἀπασχολεῖν
 océan (l') ὁ ὠκεανὸς
 octroi (l') ὁ δημοτικὸς φόρος
 odorat (l') ἡ ὄσφρησις
 officier (l') ὁ ἀξιωματικὸς
 offrir προσφέρειν
 oie (l') ἡ χήν
 oiseau (l') de trois ὄρνεον σαρ-
 olive (vert) ἐλαιόχρουν [κοφάγον
 olivier (l') ἡ ἐλαία
 ombre (l') ἡ σιά
 ombreux σκιερὸς
 oncle (l') ὁ θεῖος
 onde (l') τὸ κύμα, τὸ ὕδωρ, ἡ θά-
 [λασσα, ἡ πηγὴ
 ondoyer κυματίζειν
 ongle (l') ὁ ὄνυξ
 opaque ἀφανερὸς
 opération (l') ἡ ἐγχείρησις
 or (l') ὁ χρυσὸς
 orage (l') ἡ καταιγίς
 ordonner διατάσσειν
 ordre (l') ἡ τάξις
 oreiller (l') τὸ προσκέφλον
 oreilles (les) τὰ ὄτα
 organisation (l') ὁ ὄργανισμὸς
 orge (l') ἡ κριθή
 orgueil (l') ἡ ὑπερηφάνεια
 oriental ἀνατολικὸς
 orienter (s') κατευθύνεσθαι ὡς
 [πρὸς τὰ μέρη τοῦ ὀρίζοντος
 origine (l') ἡ καταγωγή
 horizon (l') ὁ ὀρίζων
 orme (l') ἡ πτελέα
 ormeau (l') μικρὰ πτελέα
 orner διακοσμεῖν
 orteils (les) οἱ δάκτυλοι τῶν πο-
 os (l') τὸ ὄστον [δῶν
 oser τολμᾶν
 ouate (l') πεπιεσμένος βάμβαξ
 ouest (l') ἡ δύσις
 oui μάλιστα
 ouïe (l') ἡ ἀκοή

ouverture (l') τὸ ἀνοίγμα
ouvrier (l') ὁ ἔργατης
ovale ὠσειδής

P

page (le) ὁ ἀκόλουθος
paille (la) ἡ ψάθα, τὸ ἄχυρον
pain (le) ὁ ἄρτος
pâtre βόσκειν
paix (en) ἐν εἰρήνῃ
palais (le) de l'exposition τὸ
[ἀνάκτορον τῆς ἐκθέσεως
palais (le) de justice τὸ δικαστή-
[ριον
palais (le) royal τὸ ἀνάκτορον
pâlir ὠχριαῖν [τοῦ βασιλέως
palissade (la) ὁ περίβολος
palmier (le) ὁ φοῖνιξ
palmipède ὑμενόπους
panneau (le) ἡ πλευρά
panier (le) ὁ κάλαθος
papetier (le) ὁ χαρτοπώλης
papier (le) buvard τὸ στυπόχαρ-
papillon (le) ἡ ψυχή [τον
raquebot (le) ἀτμόπλοιοι ταχυ-
Pâques Πάσχα [δρομικὸν
parc (le) ὁ περίβολος, τὸ ἄλσος
parcourir διατρέχειν
pardonner συγχωρεῖν
pareil παρόμοιος
parents (les) οἱ γονεῖς
parer διακοσμεῖν
parler ὁμιλεῖν
parquet (le) δάπεδον φατωτὸν
partage (le) ἡ διανομή
particulier ἰδιαίτερος
partie (la) τὸ μέρος
partir ἀναχωρεῖν
parure (la) ὁ κόσμος, στόλισμα
parvenir ἀφικνεῖσθαι
pas (le) τὸ βῆμα

passage (le) ἡ δίοδος
passager (le) ὁ ἐπιβάτης
passant (le) ὁ διαβάτης
passer διέρχεσθαι
passerelle (la) στενή γέφυρα
passionnément παθητικῶς
passoire (le) ὁ τρυπητήρ
pâte (la) ἡ ζύμη
paternelle πατρική
patient ὑπομονητικός
patiner παγοδρομεῖν
patineur (le) ὁ παγοδρόμος
ratins (les) τὰ παγοπέδιλα
râtisserie (la) τὸ ζαχαροπλαστεῖον
râtissier (le) ὁ ζαχαροπλάστης
pâtre (le) ὁ ποιμὴν
patriotisme (le) ὁ πατριωτισμὸς
patte (la) ποῦς πτηνῶν καὶ ζῴων
pauvrière (la) τὸ βλέφαρον
pauvre πτωχὸς
pané (le) τὸ λιθόστρωτον
pavillon (le) σημαία, περίπτερον
pavoisé σηματοστόλιστος
payer πληρώνειν
paysan (le) ὁ χωρικός
peau (la) τὸ δέσμα
pêche (la) ἡ ἄλιεία
pêche à la ligne ἀλιεύειν μετ' ὄρ-
pêcheur (le) ὁ ἄλιεύς [μιάν
peigner (se) κτενίζεσθαι
peindre ζωγραφίζειν
peine (la) λύπη, κόπος
peintre (le) ὁ κοσμηματογράφος
[ὁ ζωγράφος
peinture ἡ ζωγραφική
pêle-mêle ἀναμιξ
peler ξεφλουδίζειν
Péloponèse (le) ἡ Πελοπόννησος
pelure (la) φλοιὸς καρποῦ
pencher (se) κύπτειν
pendant ἐν καιρῷ
pendule (la) τὸ ἔκκρεμὸς
pénétrer διεισδύειν

péniblement ἐπιμόχθως, δυσκόλως
 Pentecôte (la) ἡ Πεντηκοστή
 percer διατρῦν
 perche (la) πέρκα
 perdre ἀποβάλλειν, χάνειν
 perdrix (la) ἡ πέρδιξ
 péril (le) ὁ κίνδυνος
 perle (la) τὸ μαργαριτάρι
 permis (le) ἡ ἄδεια
 permission (la) ἡ ἄδεια
 persévérant ἐπίμονος, καρτερικὸς
 peser ζυγίζειν
 pétrir ζυμώνειν
 pétrole (le) τὸ πετρέλαιον
 peuplier (le) αἴγειρος, λεύκη
 phare (le) ὁ φάρος
 picorer νέμεσθαι, λαφυραγωγεῖν
 pie (la) ἡ κίσσα
 pièce (la) τὸ τεμάχιον
 pied (le) ὁ ποῦς
 piège (le) ἡ παγίς
 pierre (la) ἡ πέτρα
 Pierre Πέτρος
 pieu (le) ὁ πάσσαλος
 pigeon (le) ἡ περιστερὰ
 pigeonier (le) ὁ περιστερεῶν
 pignon (le) τὸ ἀέτωμα
 pillage (le) ἡ λεηλασία
 pilon (le) ἰγδιοκόπανος γουδόχερο
 pilote (le) ὁ πιλότος
 pin (le) ἡ πεύκη
 pincettes (les) ἡ πυράγρα
 pinson (le) ὁ σπίνος
 pirouette ἡ περιστροφή
 piste (la) τὸ ἵχνος
 pittoresque γραφικὸς
 plafond (le) ἡ ὀροφή
 plage (la) ἡ ἀκρογιαλιά
 plaine (la) ἡ πεδιάς
 plaindre (se) παραπονεῖσθαι
 plainte (la) τὸ παράπονον
 plaisir ἀρέσκειν
 plan (le) τὸ σχέδιον

planche (la) ἡ σανίς
 plancher (le) τὸ δάπεδον
 planter φυτεύειν
 plateau (le) ὁ δίσκος
 plâtrier ὁ γυψοποιὸς
 plein πλήρης
 pleurésie (la) ἡ πλευρίτις
 plonger βυθίζειν
 ployer κάμπεσθαι
 plumage (le) τὸ πτέρωμα
 plume (la) ἡ γραφίς
 plupart (la) κατὰ τὸ πλείστον
 pluriel (le) ὁ πληθυντικὸς
 plus de raison πλεόν ἀφορμὴ
 plusieurs πολλοὶ
 roche (la) τὸ θυλάκιον
 roids (le) τὸ βάρος
 roële (le) ἡ θερμάστρα
 roète (le) ὁ ποιητὴς
 roignet (le) ὁ καρπὸς
 roil (le) ἡ θροίξ, τὸ τρίγωνον
 point (le) τὸ σημεῖον, ἡ ραφή
 pointe (la) du jour τὸ λυκανγὲς
 [γλυκοχάρασμα
 points (les) cardinaux τὰ σημεῖα
 [τοῦ ὀρίζοντος
 poire (la) τὸ ἄπιον
 poisson (le) ὁ ἰχθὺς
 poitrine (la) τὸ στήθος
 poivre (le) τὸ πέπερι
 poivrier (le) ἡ πεπεροδόχη
 rôles (les) οἱ πόλοι
 poli εὐγενής
 politesse (la) ἡ εὐγένεια
 pollen (le) ἡ γῆρις
 poltron δειλὸς
 pomme (la) τὸ μῆλον
 pomme (la) de terre τὸ γεώμηλον
 pommier (le) ἡ μηλέα
 pondre ἴκειν
 pont (le) ἡ γέφυρα
 population (la) ὁ πληθυσμὸς
 populeux πολυάριθμος

porche (le) τὸ ὑπόστεγον
 porcherie (la) τὸ χοιροτροφεῖον
 port (le) ὁ λιμὴν
 porte (la) cochère ὁ πιλὼν
 porte (le) journal ἡ ἑφημεριδο-
 [θήκη
 porte (le) brosse ἡ ψηκτροθήκη
 portefaix (le) ὁ ἀχθοφόρος
 portier (le) ὁ θυρωρὸς
 portière (la) τὸ παραπέτασμα, ἡ
 portion (la) ἡ μερὶς [αὐλαία
 portrait (le) ἡ προσωπογραφία
 poser θέτειν
 positif θετικὸν
 posséder κατέχειν
 possessif κτητικὸν
 possession (la) ἡ κτῆσις
 possible δυνατὸν
 pot (le) τὸ δοχεῖον
 pot (le) à eau τὸ δοχεῖον ὕδατος
 potage (le) τὸ ῥόφημα
 potager (le) ὁ λαχανόκηπος
 pou (le) ὁ φθειρ
 poudre (la) ἡ πυρῖτις
 poudreux κονιοροτώδης
 poulailler (le) ὁ ὄρνιθῶν
 poulain (le) ὁ πῶλος
 poule (la) ἡ ὄρνις
 poulpe (le) ὁ ὀκτάπους
 poumpou (ie) ὁ πνεύμων
 poupe (la) ἡ πρύμνη
 poupée (la) ἡ πλαγγὼν
 pouprée πορφυρώδης
 poursuivre καταδίδειν
 pousser φέσθαι, ὠθεῖν
 poussins (les) τὰ ὄρνιθια
 poutre (la) ἡ δοκὸς
 pouvoir δύνασθαι
 prairie (la) ὁ λειμὼν
 pré (le) ὁ λειμὼν
 Précieux πολύτιμος
 prendre λαμβάνειν
 préparer παρασκευάζειν

préposition (la) ἡ πρόθεσις
 présent ἐνεστώς
 présent (le) τὸ δῶρον
 préservatif προφυλακτικὸς
 préserver προφυλάττειν
 président (le) ὁ πρόεδρος
 presque (la) ἡ χερσόνησος
 presse (le) papier χαρτοπιεστή-
 presseoir (le) ὁ ληνὸς [ριον
 Prestige (le) ἡ γοητεία
 Prêtre δανεῖζειν
 prêteur δανειστής
 preuve (la) δεῖγμα, ἀπόδειξις
 Priam Πρίαμος
 prière (la) ἡ προσευχὴ
 principal (le) ὁ κυριώτερος, τὸ
 [κεφάλαιον
 printemps (le) ἡ ἀνοιξις
 prise (la) ἡ κατάκτησις, λεία
 procès (le) ἡ δίκη
 prochain προσεχὴς
 procurer προμηθεύειν
 procurer (se) προμηθεύεσθαι
 produire παράγειν
 Produit (le) τὸ προϊόν
 profiter ἐπωφελεῖσθαι
 Profond βαθύς
 promenade ὁ περίπατος
 promeneur περιπατητὴς
 prompt ταχύς, αἰφνίδιος
 proportion (la) ἡ ἀναλογία
 propre καθαρὸς
 propriétaire (le) ὁ ἰδιοκτῆτης
 propreté ἡ καθαριότης
 protéger προφυλάττειν
 proue (la) πρῶρα
 Providence (la) ἡ θεία Πρόνοια
 provision ἡ προμήθεια
 proximité (à) πλησίον
 prudent προσεκτικὸς, προνοητικὸς
 prune (la) τὸ δαμάσκηνον
 pulpe (la) ἡ σὰρξ καρπῶν
 puiser ἀντλεῖν

puissance (la) ἡ ἰσχὺς
 punir τιμωρεῖν
 pur καθαρός, ἄγνός
 purger καθαρίζειν

Q

quadrapède τετράπους
 quai ἡ προκυμαία
 quarantaine (la) ἡ κάθαρσις
 quelques τινές
 quereller ἔριζεν
 quête (la) ἡ ἔρευνα, ὁ ἔρανος
 queue (la) ἡ οὐρά, ὁ μίσχος

R

race (la) ἡ γενεά, τὸ γένος
 racheter ἔξαγοράζειν
 racine (la) ἡ ρίζα
 raconter διηγείσθαι
 rafale (la) ἡ καταιγίς, λαίλαψ
 rafraichissant δροσιοτικός
 rage (la) ἡ λύσσα
 rageur λυσώδης
 ragout (le) τὸ καρύκευμα
 raisin (le) ἡ σταφυλή
 raison (la) τὸ δίκαιον, αἰτία
 raisonner διαλογίζεσθαι
 rajeunir ἀνανεώνειν
 ramasser συναθροίζειν
 rame (la) ἡ κώπη
 rampe (la) τὸ δύφρακτον
 rampe (la) χειρολαβή
 rader ταξινομεῖν
 râpe (la) ὁ τρίπτης
 rapide ταχὺς
 rapidement ταχέως
 rappeler (se) ἀναμνήσκεσθαι
 rapporter ἀποφέρειν
 rapprocher προσεγγίζειν
 rassasier χορεννύειν, χορταίνειν
 rat (le) ὁ ποντικός, ὁ μέγας

râteau (le) τὸ δίκρανον, τσουγκράνα
 râtelier (le) τὸ παχνί
 rattacher προσδέειν
 rayon (le) ἡ ἀκτίς
 rayon (le) de miel ἡ κυρήθρα
 rebord (le) τὸ χεῖλος, κράσπεδον
 recemment τελευταίως
 recevoir λαμβάνειν, δέχεσθαι
 rechauffer θερμαίνειν
 recherché περιζήτητος
 rechercher ἀναζητεῖν
 réciter ἀπαγγέλλειν
 récolter συλλέγειν, συγκομίζειν
 récompense (la) ἡ ἀνταμοιβή
 reconnaissance ἡ εὐγνωμοσύνη
 recouvrir ἐπικαλύπτειν
 récréation (la) τὸ διάλειμμα
 recrue νεοσύλλεκτος
 redouter φοβεῖσθαι
 redresser ἀνεγείρειν
 réduire ὑποδουλώνειν, ὑποτάσσειν
 réfléchir σκέπτεσθαι
 reflux (le) παλίρροια
 refroidissement (le) ἡ ψύξις, κρυ-
 λόγημα
 refuge (le) τὸ καταφύγιον
 refuser ἀρνεῖσθαι
 regarder παρατηρεῖν
 règle (la) κανὼν (χάραξ)
 régler κανονίζειν
 regret (à) μετὰ λύπης
 regretté ἐπιθυμητός
 regretter λυπεῖσθαι
 régulier τακτικός
 reine (la) ἡ βασίλισσα
 réjouir εὐφραίνειν
 relatif σχετικός
 relever ἀναλαμβάνειν, ἀνεγείρειν
 religion (la) ἡ θρησκεία
 reluire ἀπαστράπτειν, ἀναλάμπειν
 remarquable ἀξιόλογος, διαπρεπής
 remercier εὐχαριστεῖν
 remorquer ρυμουλκεῖν

remplir πληρῆν, γεμίζειν
 remuer ἀνακινεῖν
 renaître ἀναγεννᾶσθαι
 renard (le) ἡ ἀλώπηξ
 rencontrer (se) συναντᾶσθαι
 renommé ὀνομαστός
 renouveler ἀνανεώνειν
 renvoyer ἀποπέμπειν
 reparaitre ἐπαναφαίνεσθαι
 reparer ἐπιδιορθώνειν
 répartir ἀποκρίνεσθαι ταχῶς
 repartir ἀναχωρεῖν
 repas (le) τὸ γεῦμα
 répéter ἐπαναλαμβάνειν
 repos (le) ἡ ἀνάπαυσις
 répondre ἀποκρίνεσθαι
 reposer (se) ἀναπαύεσθαι
 reprendre ἀναλαμβάνειν
 représenter ἀναπαριστᾶν
 réprimande (la) ἡ τιμωρία, ἐπί-
 reproche (le) ἡ ἐπίπληξις [πληξις
 république (la) ἡ δημοκρατία
 requin (le) ὁ καρχαρίας
 résigné καρτερικός
 résigner ὑπέικειν, καρτερεῖν, ἀπο-
 τίθεσθαι
 résine (la) ἡ ρητίνη
 résistance (la) ἡ ἀντίστασις
 respect (le) τὸ σέβας
 resplendir ἀπαναγάζειν, ἀστράπτειν
 ressource (la) ὁ πόρος
 restaurant (le) τὸ ἐστιατόριον
 retenir συγκρατεῖν
 retirer ἀποσύρειν
 retour (le) ἡ ἐπάνοδος
 rétrousser ἀνυψοῖν, ἀναστρέφειν
 revanche (la) ἡ ἀνταπόδοσις, ἀν-
 τεκδίκησις
 réveiller ἀφυπνίζειν
 révéler ἀποκαλύπτειν
 revenir ἐπανέρχεσθαι
 rêver ὀνειρεύεσθαι
 revers (le) ἀντιστροφῆ, ἀτυχία

réunir συνάπτειν, συγχωνεύειν
 réussir ἐπιτυγχάνειν [πάλιν
 rez (le) de chanssée τὸ ἰσόγειον
 rhume (le) ὁ κατάρρους, συνάγχη
 riche πλούσιος
 richesse (la) ὁ πλοῦτος
 rideau (le) τὸ παραπέτασμα
 rider ρυδιώνειν
 rincer ἀπολαύνειν
 risquer διακινδυνεύειν
 rivage (le) ἡ ἀκτὴ
 rive (la) ἡ ὄχθη
 rivière (la) ὁ ποταμὸς
 riz (le) ἡ ὄρυζα
 rocher (le) ὁ βράχος
 roi (le) ὁ βασιλεὺς
 romain ρωμαϊκὸς
 rompre διασπᾶν
 roseau (le) τὸ καλάμιον
 rosée (la) ἡ δρόσος
 rosignol (le) ἡ ἀηδὼν
 rôti (le) τὸ ψητὸν
 rouage (le) σύνολον τῶν τροχῶν
 (τρόχωμα)
 roucouler γογγύζειν ἐπὶ φωνῆς
 περιστερῶν καὶ τρυγῶνων
 roue (la) ὁ τροχὸς
 rouge ἐρυθρὸς
 rouge (le) gorge ἡ πυραλλίς
 rouler κυλίειν
 roulis (le) ὁ σάλος
 route (la) ἡ ὁδὸς
 rucher (le) μελισσοκομεῖον
 rude σκληρὸς
 rue (la) ἡ ὁδὸς
 ruine (la) τὸ ξερείπιον
 ruisseau (le) ὁ ρυαξ
 ruminer μηρυκάζειν

S

sablier (le) τὸ ἀμμοδοχεῖον
 sabord (le) ἡ τηλεβολήθρα

sabot (le) ὄπλη, τὸ ξυλοπέδιλον
 sac (le) ὁ σάκος
 sacrifice (le) ἡ θυσία
 sage (le) ὁ σοφός, φρόνιμος
 sainte ἁγία
 saisir συλλαμβάνειν
 saison (la) ἡ ἐποχὴ
 salé ἄλμυρός
 salière (la) ἡ ἄλατοδόχη
 salle (la) à manger τὸ ἐστιατό-
 salon (le) ἡ αἴθουσα [ριον]
 saluer χαιρετίζειν
 salut (le) σωτηρία, χαιρετισμός
 Samedi Σάββατον
 sanctuaire (le) τὸ ἱερόν
 sang (le) τὸ αἷμα
 sanglier (le) ὁ ἀγριόχοιρος
 sans-cesse ἀκαταπαύστως
 sapin (le) ἡ ἐλάτη
 sarcler βοτανίζειν
 sarment (le) κλάδος ἀμπέλου
 saule (le) ἡ ἰτέα
 saumon (le) σολομός, ἰχθῦς
 savetier (le) ὁ ἐπισκευαστὴς πα-
 λαῶν ὑποδημάτων (ὁ ἐμβαλω-
 [ματῆς
 saveur (la) ὁ χυμός, εὐχυμός
 savon (le) ὁ σάπων
 savoir γνωρίζειν
 séance (la) ἡ συνεδρίασις
 sceau (le) ἡ σφραγίς
 seau (le) ὁ κάδος
 science (la) ἡ ἐπιστήμη
 scintiller διαλάμπειν, ἀστράπτειν
 sculpter γλύφειν
 sculpture (la) ἡ γλυπτικὴ
 sécher ἀποξηραίνειν
 seconde (la) τὸ δευτερόλεπτον
 secourir βοηθεῖν
 secours (le) ἡ βοήθεια
 secousse (la) ἡ δόνησις
 secret (le) τὸ μυστικόν
 sein (le) ὁ κόλπος

séjour (le) ἡ διαμονὴ
 séjourner διαμένειν
 sel (le) τὸ ἅλας
 sellerie (la) σαγματοθήκη
 semaine (la) ἡ ἑβδομάς
 semaine (la) sainte ἡ Μεγάλῃ
 [ἑβδομάς
 sémaphore (le) τηλέγραφος πα-
 [ραθαλάσσιος, ὁ σηματοφόρος
 semer σπείρειν
 sens (le) ἡ ἔννοια
 sens (les) αἱ αἰσθήσεις
 sentiment (le) τὸ αἰσθημα
 sentier (le) ἡ ἀτραπὸς
 sentir αἰσθάνεσθαι, ὀσφραίνεσθαι
 séparer χωρίζειν
 sergent (le) ὁ λοχίας
 sérénité (la) ἀπύλυτος ἡσυχία, γα-
 sérieux σοβαρός [λήνη
 serin (le) τὸ καναρίνι
 serment (le) ὁ ὄρκος
 serpent (le) ὁ ὄφις
 serpette (la) τὸ κλαδευτήριον
 serrer φυλάττειν, σφίγγειν
 serres (les) aigues ὀξεῖς ὄνυχες
 serrure (la) τὸ κλεῖθρον
 serrurier (le) ὁ κλειθροποιός
 servante (la) ἡ ὑπηρετρία
 serviette (la) ἡ πετσέτα
 servir ὑπηρετεῖν
 seuil (le) τὸ κατώφλιον
 seul μόνος
 sévère αὐστηρὸς
 sévèrement αὐστηρῶς
 sifflant συρῖζων
 signe (le) σημεῖον
 signifier σημαίνειν
 silence (le) ἡ σιωπὴ
 silencieux σιωπηλὸς
 sillon (le) ἡ αὐλαξ
 sincérité ἡ εἰλικρίνεια
 singulier (le) ὁ ἐνικὸς
 singulier παράδοξος

Sire Βασιλεῦ, Μεγαλειότατε
 social κοινωνικός
 sœur (la) ἡ ἀδελφή
 soie (la) ἡ μέταξα
 soif (la) ἡ δίψα
 soigner περιποιεῖσθαι
 soigneusement ἐπιμελῶς
 soigneux περιποιητικός
 soin (le) ἡ φροντίς
 soir (le) τὸ ἑσπέρας
 soit en aidant βοηθοῦντες
 sol (le) τὸ ἔδαφος
 soleil (le) ὁ ἥλιος
 solennel ἐπίσημος
 solidité (la) ἡ στερεότης
 solitude (la) ἡ μόνωσις
 somme (la) τὸ ποσόν
 sommeil (le) ὁ ὕπνος
 sommeiller νυστάζειν
 sommes (nous) εἴμεθα
 sommet (le) ἡ κορυφή
 son (le) ὁ ἦχος
 son (le) τὸ πύτυρον
 sonde (la) ἡ βολίς
 songer σκέπτεσθαι
 sonnete (la) ὁ κωδωνίσκος
 sonner ἡχεῖν
 sont (ils) εἰσὶ εἶναι
 soutes (les) à charbon ἀποθῆκαι
 sort (le) ἡ τύχη [ἀνθρώπων
 sortir ἐξέρχεσθαι
 souci (le) ἡ φροντίς
 soucoupe (la) τὸ ὑποκύπελλον,
 soudain αἰφνίδιος [πιατάκι
 soufflet (le) ὁ φουσητήρ
 souffrance (la) ἡ ὀδύνη, ταλαι-
 souffrir ὑποφέρειν [πωρία
 souhait (le) ἡ εὐχή
 souliers (les) τὰ ὑποδήματα
 soumettre ὑποκύπτειν, ὑποτάσσειν
 souper (le) τὸ δεῖπνον
 source (la) ἡ πηγὴ
 sourcils (les) αἱ ὀφρύες

sourire μειδιᾶν
 souris (la) ὁ μῦς, ποντικός
 sous ὑπὸ
 sous (le) margin τὸ ὑποβρύχιον
 soutenir ὑποβασιάζειν
 soutien (le) τὸ ὑποστήριγμα
 Sparte Σπάρτη
 spécial ειδικός
 spectacle (le) τὸ θέαμα
 squelete (le) ὁ σκελετός
 subsister ὑφίστασθαι, σώζεσθαι
 suc (le) ὁ χυμός
 succéder διαδέχεσθαι
 succulent εὐχυμος, ἡδύς,
 sucer ἐκμυζειν
 sucré σακχαρώδης
 sucrier ἡ σακχαροδόχη
 sud (le) ὁ Νότος
 sueur (la) ὁ ἰδρῶς
 suffire ἐπαρκεῖν
 suivre ἀκολουθεῖν
 sujet (le) τὸ ὑποκείμενον
 superlatif (le) τὸ ὑπερθετικόν
 supplier ἱκετεύειν
 support (le) τὸ ὑποστήριγμα
 supposition (la) ἡ ὑπόθεσις
 sur ἐπὶ
 sûr βέβαιος
 sûreté (la) ἡ ἀσφάλεια
 surface (la) ἡ ἐπιφάνεια
 surmonter ὑπερβαίνειν
 surprendre καταλαμβάνειν
 survenir ἐπέρχεσθαι
 suspendre ἀναρτᾶν

T

table (la) ἡ τράπεζα
 tableau (le) ὁ μαυροπίναξ
 tablette (la) ἡ πινακίς, θήκη-σα-
 tablier (le) ἡ ἐμπροσθήλα [νίδιον
 tabouret (le) τὸ ὑποπόδιον
 taille (la) τὸ ἀνάστημα

tailler κλαδεύειν	toile (la) ὁ ἰστός, ἡ ὀθόνη
tailleur (le) ὁ ράπτης	toison (la) τὸ ἔριον
taillis (le) ἡ λόχμη	toit (la) ἡ στέγη
taire σιωπᾶν	tombe (la) ὁ τάφος
talent (le) ἡ εὐφυΐα, ἱκανότης	ton ἰδικός σου
talon (le) ἡ πτέρνα	tonneau (le) τὸ βυτίον
tambour (le) τὸ τύμπανον	tonnelle (la) ἡ σκιάς
tante (la) ἡ θεία	torpilleur (le) τὸ τορπιλικόν
taper κτυπᾶν	torrent (le) ὁ χεΐμαρος
tapisser ἐπιστρώνειν	tortue (la) ἡ χελώνη
tard ἄργα	toucher ἐγγίζειν
tartine (la) τεμάχιον ἄρτου ἐπί- χριστον βουτύρου	toucher (le) ἡ ἀφή
tas (le) ὁ σωρὸς	touffe (la) δέσμη, σωρὸς
tasse (la) τὸ κύπελον	toujours πάντοτε
taxe (la) τὸ τέλος, ὁ φόρος	touriste (le) ὁ περιηγητής
télégraphie (la) sans fil ὁ ἀσύρ- ματος τηλεγράφος	tourment (le) ὀδύνη, ἡ βάσανος
témérité (la) ἡ προπέτεια	tourner τρέφειν
témoignage (le) τεκμήριον, ἀπό- δειξις, κατάθεσις	Tout (le) Puissant ὁ παντοδύνα- tradition (la) ἡ παράδοσις [μος
température (la) ἡ θερμοκρασία	traduire μεταφράζειν
tempérés συγκερασμένα	trahir προδίδειν
tempête (la) ἡ θύελλα	traîneau (le) τὸ ἔλκυθρον
temple (le) ὁ ναὸς	traire ἀμέλγειν
temps (les) primitifs χρόνοι ἄρ- tendre ἐκτείνειν [κτικοί	trait (le) τὸ βέλος, βλήμα
tendre τρυφερὸς	traiter μεταχειρίζεσθαι
tenir κρατεῖν	tranchant (le) κοπτερὸν μέρος
tente (la) ἡ σκηνή	transmettre μεταβιβάζειν
terminer ἀπολήγειν	transparent διαφανής
terrestre γήϊνος	transporter μεταφέρειν
terrible φοβερὸς	travailler ἐργάζεσθαι
terriblement τρομερῶς	travailleur ἐργάτης
territoire (le) τὸ πεζοδρόμιον	travers (à) διὰ μέσου
têter θηλάζειν	traverse (la) ἡ δοκὸς
thé (le) τὸ τείον	trébucher προσκόπτειν
théière (la) τεϊοδόχη	trembler τρέμειν
tige (la) ὁ μίσχος	tremper διαβρέχειν
tilleul (le) ἡ φιλύρα	trépas (le) ὁ θάνατος
timbre (le) poste τὸ γραμματό- tiroir σύρειν [σημον	trésor (le) θησαυρὸς
tiroir (le) τὸ συρτάριον	trousse (la) ὁ πλόκαμος
	triangle (le) τὸ τρίγωνον
	tringle (la) ἡ ράβδος
	Trinité (la) ἡ ἅγια Τριάς
	triste λυπηρὸς, κατηφής

tristesse (la) ἡ λύπη
 trombe (la) ἡ προβοσκίς
 tronc (le) ὁ κορμὸς
 trophée (le) τὸ τρόπαιον
 trottoir (le) τὸ πεζοδρόμιον
 troupeau (le) τὸ ποίμνιον
 troupes (les) ἡ στρατιὰ, τὰ πλήθη
 truie (la) ἡ σῦς
 truite (la) τρώκτης, πέστροφα
 tuer φονεύειν
 tueur (le) ὁ φονεὺς
 tuile (la) ἡ πλίνθος
 tulipe (la) τὸ λείριον
 turban (le) τὸ σαρίκι

U

uniformité (l') τὸ μονοειδές
 union (l') ἡ ἔνωσις
 unité (l') ἡ ἐνότης
 univers (l') τὸ σύμπαν
 université (l') τὸ Πανεπιστήμιον
 utensiles (les) τὰ μαγειρικὰ σκεύη
 utiliser χρησιμοποιεῖν
 utilité (l') ἡ χρησιμότης

V

vache (la) ἡ ἀγέλας
 vacher (le) ὁ βουκόλος
 vague ἀόριστος
 vain μάταιος
 vain (en) μάτην
 vaincre νικᾶν
 vainqueur (le) ὁ νικητῆς
 vaisseau (le) τὸ πλοῖον
 vaisselle (la) ἡ τραπέζοσκευή
 valet (le) ὁ ὑπηρετῆς, θεράπων
 valeur (la) ἡ ἀξία, τιμὴ
 valise (la) σάκος ταξειδίου
 vallon (le) ἡ φάρραγξ (λαγκαδιὰ)
 van le λικνιστήριον, λίκνον
 vannier (le) ὁ καλάθοποιὸς

variation (la) ἡ μεταβολή
 varier ποικίλειν, μεταβάλλειν
 vase (le) τὸ δοχεῖον
 vaste εὐρύς, ἀχανής
 veau (le) ὁ μόσχος
 veille (la) ἡ προτεραία
 velours (le) τὸ βελουῖδον
 velouté χνοώδης
 vendange (la) ὁ τρυγητὸς
 vendre πωλεῖν
 Vendredi Παρασκευή
 venger ἐδικαιῶσθαι
 venir ἔρχεσθαι
 vent (le) ὁ ἄνεμος
 ventre (le) ἡ κοιλία
 vèpres (les) ὁ ἑσπερινὸς
 ver (le) à soie ὁ μεταξοσκώληξ
 véranda (la) ἰσόγειος ἐξώστης
 verbe (le) τὸ ῥῆμα
 verdure (la) ἡ χλόη
 verger (le) ὁπωρόκηπος
 vergue (la) ἡ κεραία
 vérité (la) ἡ ἀλήθεια
 vermeil ροδόχρους
 vermisseau μικρὸς σκώληξ
 verre (le) à vin ποτήριον οἴνου
 verser ἐγγέειν
 vert-olive ἐλαιόχρους
 vertige (le) ὁ ἴλιγγος
 vertu (la) ἀρετὴ
 vertueux ἐνάρετος
 verveine (la) ἱεροβοτάνη
 veston (le) τὸ σακκάκι
 vêtements (les) τὰ ἐνδύματα
 vêtir ἐνδύεσθαι
 viande (la) τὸ κρέας
 vice (le) ἡ κακία
 victoire (la) ἡ νίκη
 vide κενός
 vider ἐκκενοῦν
 vie (la) ἡ ζωὴ
 vicillard (le) ὁ γέρων
 vieux γέρων

vigne (la) ἡ ἄμπελος
 vigneron (le) ὁ ἀμπελουργὸς
 villa (la) ἡ ἔπαυλις
 villageois (le) ὁ χωρικός
 violence (la) ἡ βία
 violette (la) τὸ ἴον
 violon (le) τὸ βιολίον
 visage (le) τὸ πρόσωπον
 visifer ἐπισκέπτεσθαι
 vite ταχέως
 vitesse (la) ἡ ταχύτης
 vitrail (le) μεγάλη ὑαλίνη θύρα
 vitre (la) ἡ ὕαλος
 vitrier (le) ὁ ὑελοπώλης
 vivace ζωηρός, μακρόβιος
 vivifier ζωογονεῖν
 vivre ζῆν
 voici ἴδου
 voile (la) ἱστὸς
 voilier ἱστιοφόρος
 voilure τὰ ἱστία
 voir βλέπειν

voiture (la) de poste ταχυδρομική
 voix (la) ἡ φωνή [ἄμαξα
 voyageur (le) ὁδοιπόρος
 volaille (la) τὰ οἰκόσιτα πτηνὰ
 voler ἵπτασθαι, κλέπτειν
 volet (le) τὸ παραθυρόφυλλον
 voleur (le) ὁ κλέπτης
 volontiers εὐχαρίστως, θεληματι-
 voltiger περιῖπτασθαι [κῶς
 vorace ἀδηφάγος
 vouite (la) ὁ θόλος
 vue (la) ἡ ὄρασις

Y

yeux (les) οἱ ὀφθαλμοὶ

Z

zèle (le) ὁ ζῆλος
 zéphyr (le) ὁ ζέφυρος
 zinc (le) ὁ ψευδάργυρος

